叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000001

2. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000002

3. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000003

4. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000004

5. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000005

6. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[nuː] [ˈdʒuːvənailz][fɔːr; fər] -
New Juveniles for 1864
新的 幼年 为了 -

1864 年新青少年

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒeɪmz] ['mɪlər] ,
JAMES MILLER ,
詹姆斯 磨坊主 ,

詹姆斯·米勒

- ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
522 BROADWAY , N . Y .
- 百老汇 , N . 是 .

纽约百老汇大街522号

['mægnət] ['stɔːriz] ,
MAGNET STORIES ,
磁铁 故事 ,

磁石故事

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [deɪz] [ænd; ənd] ['wɪntər] [naɪts] .
For Summer Days and Winter Nights .
为了 夏天 天 和 冬天 夜晚 .

夏日白昼，冬夜。

['sekənd] ['sɪriːz] .
SECOND SERIES .
第二 系列 .

第二季。

['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ,
IMPULSE AND PRINCIPLE ,
冲动 和 原则 ,

冲动与原理

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] [mɪs] ['æbət] .
BY MISS ABBOTT .
经过 错过 雅培 .

作者：艾伯特小姐

[ðə; ði] ['praɪvət] [pɜːrs] ,
THE PRIVATE PURSE ,
这 私人的 钱包 ,

私人金库

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

And	other	Stories	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .

BY	MRS	.	S	.	C	.	HALL	.
经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	.

作者：SC Hall 夫人

[tɜːrnz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

TURNS	OF	FORTUNE
转弯	的	财富

命运的转折

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

And	other	Stories	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .

BY	MRS	.	S	.	C	.	HALL	.
经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	.

作者：SC Hall 夫人

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mɪlər] , - ['brɔːdweɪ] .

Published	By	James	Miller	,	522	Broadway	.
已发布	经过	詹姆斯	磨坊主	,	-	百老汇	.

由 James Miller 出版，地址：百老汇大街 522 号。

['filip] [greɪ] ,

PHILIP	GREY	,
菲利普	灰色的	,

菲利普·格雷

[ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [siː] .

OR	THREE	MONTHS	AT	SEA	.
或者	三	几个月	在	海	.

或在海上待三个月。

[baɪ] ['piːtər] ['pɑːrli] .

BY	PETER	PARLEY	.
经过	彼得	谈判	.

作者：彼得·帕利。

[hæns] ['ændɝsənz] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Hans	Andersen's	Wonderful	Tales	.
汉斯	安徒生	精彩的	故事	.

汉斯·安徒生的奇妙童话。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

[hæns] ['ændɝsənz] ['stɔːri] [bʊk] .

HANS	ANDERSEN'S	STORY	BOOK	.
汉斯	安徒生	故事	书	.

汉斯·安徒生的故事书。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

[hæns] ['ændɝsənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Hans Andersen's Fairy Tales .
汉斯 安徒生 仙女 故事 .

汉斯·安徒生的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
GULLIVER'S TRAVELS .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːsɑːps] ['feiblz] .
ESOP'S FABLES .
员工持股计划 寓言 .

伊索寓言。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ænt] ['kæriz] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Aunt Carrie's Rhymes for Children .
阿姨 凯莉的 韵律 为了 孩子们 .

凯莉阿姨的儿童童谣。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
LIFE OF GEO .
生活 的 地理 .

GEO 的生活。

['wɑːʃɪŋtən] .
WASHINGTON .
华盛顿 .

华盛顿。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dɑːrli] .
With Illustrations by Darley .
和 插图 经过 达利 .

插图由达利绘制。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tuːk] .
THE DREAM OF LITTLE TUK .
这 梦 的 小的 图克 .

小图克的梦想。

[hæns] ['ændɜ-sənz] ['laɪbreri] .
Hans Andersen's Library .
汉斯 安徒生 图书馆 .

安徒生图书馆。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ]
A CHRISTMAS GREETING
一个 圣诞节 问候

圣诞祝福

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,
A Series of Stories ,
一个 系列 的 故事 ,

一系列故事

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn]
BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN
经过 汉斯 基督教 安徒生

汉斯·克里斯蒂安·安徒生

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mɪlər] ,
Published by James Miller ,
已发布 经过 詹姆斯 磨坊主 ,

由詹姆斯·米勒出版

- ['brɔːdweɪ] .
522 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街522号。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ]
A CHRISTMAS GREETING
一个 圣诞节 问候

圣诞祝福

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,
A Series of Stories ,
一个 系列 的 故事 ,

一系列故事

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn]
BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN
经过 汉斯 基督教 安徒生

汉斯·克里斯蒂安·安徒生

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

([sək'sesər] [tuː; tə][siː] . [es] . ['frænsɪs] & [ˌsiː 'oʊ] .)
(Successor to C . S . Francis & Co .)
(接班人 到 C . S . 弗朗西斯 & 合作 .)

（CS Francis & Co. 的继任者）

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mɪlər] ,
Published by James Miller ,
已发布 经过 詹姆斯 磨坊主 ,

由詹姆斯·米勒出版

- ['brɔːdweɪ] .
522 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街522号。

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] .
CHARLES DICKENS , Esq .
查尔斯 狄更斯 , 先生 .

查尔斯·狄更斯先生

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] ['deɪnɪʃ] [hoʊm] , [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑː; ər] ['deɪli] [ɪn] [dɪr] ['ɪŋgləɪnd] ,
I am again in my quiet Danish home , but my thoughts are daily in dear England ,
我 是 再次 在 我的 安静的 丹麦语 家 , 但 我的 想法 是 日常的 在 亲爱的 英格兰 ,

我又回到了宁静的丹麦家中，但我的思绪却每天都飘向亲爱的英格兰。

[wer] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [maɪ] ['meni] [frendz] [træns'fɔːmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ri'æləti] ['ɪntuː][ə; eɪ]
where , a few months ago , my many friends transformed for me reality into a
在哪里 , 一个 很少 几个月 前 , 我的 许多 朋友们 转变 为了 我 现实 进入 一个
['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] .
charming story .
迷人 故事 .

几个月前，我的许多朋友为我把现实变成了一个迷人的故事。

[waɪlst] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrk] ,
Whilst occupied with a greater work ,
而 占领 和 一个 更大的 工作 ,

在忙于更重要的工作时，

[ðer; ðər] [sprʌŋ] [fɔːrθ] — [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — ['sev(ə)n] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
there sprung forth — as the flowers spring forth in the forest — seven short stories
那里 弹簧 前进 — 作为 这 花朵 春天 前进 在 这 森林 — 七 短的 故事
. *
: *
. *

于是，如同森林里的花朵般，七个短篇故事应运而生。*

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ] ['lɔːnɪŋ] , [tuː; tə][træns'plænt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [prə'duːs] [ʌv; əv][maɪ]
I feel a desire , a longing , to transplant in England the first produce of my
我 感觉 一个 欲望 , 一个 渴望 , 到 移植 在 英格兰 这 第一的 生产 的 我的
[poʊ'etɪk] ['gɑːrdn] ,
poetic garden ,
诗意的 花园 ,

我感到一种渴望，一种期盼，想要将我诗意花园里的第一批果实移植到英国。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] : [ænd; ənd][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['noʊb(ə)l] , [tʃɑːrlz]
as a Christmas greeting : and I send it to you , my dear , noble , Charles
作为 一个 圣诞节 问候 : 和 我 发送 它 到 你 , 我的 亲爱的 , 高贵 , 查尔斯
['dɪkɪnz] ,
Dickens ,
狄更斯 ,

作为一份圣诞祝福：我把它送给您，我亲爱的、高贵的查尔斯·狄更斯。

[huː] [baɪ][jʊr; jər] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who by your works had been previously dear to me ,
WHO 经过 你的 作品 有 到过 之前 亲爱的 到 我 ,

你曾因你的作品而令我敬重，

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

and	since	our	meeting	have	taken	root	for	ever	in	my	heart	.
和	自从	我们的	会议	有	已采取	根	为了	曾经	在	我的	心	.

自从我们相遇以来，他/她就永远在我心中扎根了。

[jʊr; jər][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [prest] [maɪn][ɑːn] ['ɪŋgləndz] [koʊst] :

Your	hand	was	the	last	that	pressed	mine	on	England's	coast	:
你的	手	曾是	这	最后的	那	按下	矿	在	英格兰的	海岸	:

在英国海岸，你的手是最后一个与我握手的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːz] [wɑːftid] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] .

it	was	you	who	from	her	shores	wafted	me	the	last	farewell	.
它	曾是	你	WHO	从	她	海岸	飘散	我	这	最后的	告别	.

是你从她的海岸边向我送去了最后的告别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] ['denmɑːrk] , [maɪ][fɜːrst]

It	is	therefore	natural	that	I	should	send	to	you	,	from	Denmark	,	my	first
它	是	所以	自然的	那	我	应该	发送	到	你	,	从	丹麦	,	我的	第一的

['griːtɪŋ] [ə'gen] ,

greeting	again	,
问候	再次	,

因此，我理应再次从丹麦向您致以我的第一份问候。

[æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	sincerely	as	an	affectionate	heart	can	convey	it	.
作为	真挚地	作为	一个	亲热	心	能	传达	它	.

用一颗充满爱意的心，真诚地表达出来。

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

Hans	Christian	Andersen	.
汉斯	基督教	安徒生	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ˌkəupən'heigən] . 6th [dɪ'sembər] , - .

Copenhagen	.	6th	December	,	1847	.
哥本哈根	.	6th	十二月	,	-	.

哥本哈根。 1847 年 12 月 6 日。

* [ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

*	The	first	seven	in	this	volume	.
*	这	第一的	七	在	这	体积	.

* 本卷前七章。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][oʊld] [haʊs]

I	.	The	Old	House
我	.	这	老的	房子

一、老房子

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər]

The	Drop	of	Water
这	降低	的	水

水滴

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli]

The	Happy	Family
这	快乐的	家庭

幸福一家

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər]

The	Story	of	a	Mother
这	故事	的	一个	母亲

一位母亲的故事

[viː] . [ðə; ði] [fɔːls] [ˈkɑːlər]

V	.	The	False	Collar
V	.	这	错误的	衣领

五、假领

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

The	Shadow
这	阴影

影子

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][oʊld] [striːt] - [læmp]

The	Old	Street	-	Lamp
这	老的	街道	-	灯

老街灯

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtuːk]

The	Dream	of	Little	Tuk
这	梦	的	小的	图克

小图克的梦想

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [bɔɪ]

The	Naughty	Boy
这	淘气	男生

淘气男孩

[eks] . [ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz]

X	.	The	Two	Neighboring	Families
X	.	这	二	邻接	家庭

X. 两户邻居

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] ['niːd(ə)l]

The	Darning	Needle
这	织补	针

缝补针

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl]

The	Little	Match	-	Girl
这	小的	匹配	-	女孩

卖火柴的小女孩

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [red] [ʃuːz]

The	Red	Shoes
这	红色的	鞋

红舞鞋

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdɚz]

To	The	Young	Readers
到	这	年轻的	读者

致年轻的读者们

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

THE	OLD	HOUSE	.
这	老的	房子	.

老房子。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʌp][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] ,

In	the	street	,	up	there	,	was	an	old	,	a	very	old	house	,
在	这	街道	,	向上	那里	,	曾是	一个	老的	,	一个	非常	老的	房子	,

街上，就在那边，有一栋很老的房子，非常老的房子。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

—	it	was	almost	three	hundred	years	old	,
一	它	曾是	几乎	三	百	年	老的	,

它已经有近三百年的历史了，

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	that	might	be	known	by	reading	the	great	beam	on	which	the	date	of	the
为了	那	可能	是	已知	经过	阅读	这	伟大的	光束	在	哪个	这	日期	的	这

[jɪr] [wʌz; wəz] [kaːvd] :

year	was	carved	:
年	曾是	雕刻	:

因为可以通过阅读刻有年份的大梁来得知：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][t'juːlɪps][ænd; ənd][hɑːp] - [baɪndz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [vəːsiz] [speld] [æz; əz][ɪn]

together	with	tulips	and	hop	-	binds	there	were	whole	verses	spelled	as	in
一起	和	郁金香	和	跳	-	结合	那里	是	所有的	诗句	拼写	作为	在

['fɔːrmər] [taɪmz] ,

former	times	,
以前的	时代	,

与郁金香和啤酒花一起出现的，还有用过去的方式拼写的整首诗句。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [biːm] .

and	over	every	window	was	a	distorted	face	cut	out	in	the	beam	.
和	超过	每一个	窗户	曾是	一个	扭曲	脸	切	出去	在	这	光束	.

每扇窗户上方，梁柱上都凿出一张扭曲的人脸。

[ðə; ði][wʌn] ['stɔːri] [stʊd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	one	story	stood	forward	a	great	way	over	the	other	;
这	一	故事	站立	向前	一个	伟大的	方式	超过	这	其他	;

其中一个故事比另一个故事突出得多；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [spaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drægənz] [hed]

and	directly	under	the	eaves	was	a	leaden	spout	with	a	dragon's	head
和	直接地	在下面	这	檐	曾是	一个	铅灰色	喷口	和	一个	龙的	头

;

;

;

屋檐正下方是一个铅制排水管，上面有一个龙头；

[ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rain	-	water	should	have	run	out	of	the	mouth	,	but	it	ran	out	of	the
这	雨	-	水	应该	有	跑步	出去	的	这	嘴	,	但	它	跑	出去	的	这

['beli] ,

belly	,
腹部	,

雨水本应从嘴里流出来，却从肚子里流出来了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] .

for	there	was	a	hole	in	the	spout	.
为了	那里	曾是	一个	洞	在	这	喷口	.

因为水龙头有个洞。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [ænd; ənd][soʊ] [niːt] ,

All	the	other	houses	in	the	street	were	so	new	and	so	neat	,
全部	这	其他	房屋	在	这	街道	是	所以	新的	和	所以	整洁的	,

这条街上其他的房子都那么新，那么整洁。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [smuːð] [wɔːlz] ,

with	large	window	-	panes	and	smooth	walls	,
和	大的	窗户	-	窗格	和	光滑的	墙壁	,

拥有大窗户和光滑的墙壁，

[wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [haʊs] :

one	could	easily	see	that	they	would	have	nothing	to	do	with	the	old	house	:
一	可以	容易地	看	那	他们	会	有	没有什么	到	做	和	这	老的	房子	:

显而易见，他们与那栋老房子没有任何关系：

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] ,
they certainly thought ,
他们 当然 想法 ,

他们肯定这么认为。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [dɪ'keɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
" How long is that old decayed thing to stand here as a spectacle in the street ?
" 如何 长的 是 那 老的 腐烂的 事物 到 站立 这里 作为 一个 奇观 在 这 街道 ?

“那座破旧的建筑还要在这里当街上的奇观多久？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['wɪndoʊz] [stænd][soʊ][fɑːr] [aʊt] ,
And then the protecting windows stand so far out ,
和 然后 这 保护 视窗 站立 所以 远的 出去 ,

而且防护窗突出得非常远，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
that no one can see from our windows what happens in that direction !
那 不 一 能 看 从 我们的 视窗 什么 发生 在 那 方向 !

从我们的窗户里，没有人能看到那个方向发生的事情!

[ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,
The steps are as broad as those of a palace ,
这 步骤 是 作为 广阔 作为 那些 的 一个 宫殿 ,

这些台阶宽阔得如同宫殿的台阶。

[ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
and as high as to a church tower .
和 作为 高的 作为 到 一个 教会 塔 .

高度堪比教堂塔楼。

[ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['fæməli] [vɔːlt] ,
The iron railings look just like the door to an old family vault ,
这 铁 栏杆 看 只是 喜欢 这 门 到 一个 老的 家庭 金库 ,

这些铁栏杆看起来就像是通往古老家族墓穴的大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bræs] [tɑːps] , — [ðæts] [soʊ]['stuːpɪd] !
and then they have brass tops , — that's so stupid !
和 然后 他们 有 黄铜 最高额 , — 那就是 所以 愚蠢的 !

而且它们还有黄铜桌面，——真是太蠢了!

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ænd; ənd] [niːt] ['haʊzɪz] ,
" On the other side of the street were also new and neat houses ,
" 在 这 其他 边 的 这 街道 是 还 新的 和 整洁的 房屋 ,

街对面也是崭新整洁的房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ;
and they thought just as the others did ;
和 他们 想法 只是 作为 这 其他的 做过 ;

他们的想法和其他人一样；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
but at the window opposite the old house there sat a little boy with fresh
['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] ['biːmɪŋ] [aɪz] :
rosy cheeks and bright beaming eyes :
红润 脸颊 和 明亮的 光芒四射 眼睛 :

但是，在老房子对面的窗边，坐着一个脸颊红扑扑、眼睛明亮动人的小男孩：

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

he	certainly	liked	the	old	house	best	,	and	that	both	in	sunshine	and
他	当然	喜欢	这	老的	房子	最好的	,	和	那	两个都	在	阳光	和

['muːnʃaɪn] .

moonshine	.
私酿酒	.

他最喜欢的当然是那栋老房子，无论是在阳光灿烂的日子还是在月光皎洁的日子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði]['mɔːrtər][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] ,

And	when	he	looked	across	at	the	wall	where	the	mortar	had	fallen	out	,
和	什么时候	他	看起来	穿过	在	这	墙	在哪里	这	砂浆	有	倒下	出去	,

当他看向墙上脱落的砂浆时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðer; ðər][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪgjərz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

he	could	sit	and	find	out	there	the	strangest	figures	imaginable	;
他	可以	坐	和	寻找	出去	那里	这	最奇怪的	数据	可以想象的	;

他可以坐在那里，发现各种各样匪夷所思的数字；

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [steps] , [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

exactly	as	the	street	had	appeared	before	,	with	steps	,	projecting	windows	,
确切地	作为	这	街道	有	出现	前	,	和	步骤	,	投影	视窗	,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] ;

and	pointed	gables	;
和	尖	山墙	;

街道和以前一模一样，有台阶、凸出的窗户和尖顶山墙；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['hælbərd] , [ænd; ənd] [spaʊts] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] , [laɪk]

he	could	see	soldiers	with	halberds	,	and	spouts	where	the	water	ran	,	like
他	可以	看	士兵	和	戟	,	和	喷嘴	在哪里	这	水	跑	,	喜欢

['drægənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] .

dragons	and	serpents	.
龙	和	蛇	.

他能看到手持戟的士兵，以及水流喷涌而出的喷泉，就像龙和蛇一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wɔːr]

That	was	a	house	to	look	at	;	and	there	lived	an	old	man	,	who	wore
那	曾是	一个	房子	到	看	在	;	和	那里	居住地	一个	老的	男人	,	WHO	穿着

[plʌʃ] ['brɪtʃɪz] ;

plush	breeches	;
豪华的	马裤	;

那是一栋很漂亮的房子；里面住着一位老人，穿着毛绒裤子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bræs] ['bʌtnz] ,

and	he	had	a	coat	with	large	brass	buttons	,
和	他	有	一个	外套	和	大的	黄铜	按钮	,

他穿着一件带有大黄铜纽扣的外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wɪg] .

and	a	wig	that	one	could	see	was	a	real	wig	.
和	一个	假发	那	一	可以	看	曾是	一个	真实的	假发	.

而且一眼就能看出是真假假发。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [pʊt][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn]['ɔːrdər]

Every	morning	there	came	an	old	fellow	to	him	who	put	his	rooms	in	order
每一个	早晨	那里	来了	一个	老的	同伴	到	他	WHO	放	他的	房间	在	命令

,

,
,

每天早上都会有一个老人来帮他整理房间。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['erəndz] ; ['ʌðərwaɪz] ,

and	went	on	errands	;	otherwise	,
和	去	在	跑腿	;	否则	,

然后出去办事；否则，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

the	old	man	in	the	plush	breeches	was	quite	alone	in	the	old	house	.
这	老的	男人	在	这	豪华的	马裤	曾是	相当	独自的	在	这	老的	房子	.

穿着毛绒马裤的老人独自一人待在老房子里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

Now	and	then	he	came	to	the	window	and	looked	out	,
现在	和	然后	他	来了	到	这	窗户	和	看起来	出去	,

他时不时走到窗边，向外望去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

and	the	little	boy	nodded	to	him	,	and	the	old	man	nodded
和	这	小的	男生	点头	到	他	,	和	这	老的	男人	点头

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

小男孩朝他点了点头，老人也点了点头。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ,

and	so	they	became	acquaintances	,	and	then	they	were	friends	,
和	所以	他们	成为	熟人	,	和	然后	他们	是	朋友们	,

于是他们成了熟人，然后又成了朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

although	they	had	never	spoken	to	each	other	,	—	but	that	made	no	difference	.
虽然	他们	有	绝不	说	到	每个	其他	,	—	但	那	制成	不	不同之处	.

虽然他们从未说过话，但这并没有什么影响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [seɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] ['veri] [wel] [ɔːf] ,

The	little	boy	heard	his	parents	say	,	"	The	old	man	opposite	is	very	well	off	,
这	小的	男生	听到	他的	父母	说	,	"	这	老的	男人	对面的	是	非常	出色地	离开	,

小男孩听到父母说："对面那位老人家境很好。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] !

but	he	is	so	very	,	very	lonely	!
但	他	是	所以	非常	,	非常	孤独	!

但他真的好孤独好孤独啊！

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

"	The	Sunday	following	,	the	little	boy	took	something	,	and	wrapped	it	up	in	a
"	这	星期日	下列的	,	这	小的	男生	采取	某物	,	和	包装	它	向上	在	一个

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

piece	of	paper	,
片	的	纸	,

"接下来的星期天，小男孩拿了一样东西，用一张纸包了起来。"

[went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;

went	down	stairs	,	and	stood	in	the	doorway	;
去	向下	楼梯	,	和	站立	在	这	门口	;

他下了楼，站在门口；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ɑːn] ['erəndz] [keɪm] [pæst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

and	when	the	man	who	went	on	errands	came	past	,	he	said	to	him	—
和	什么时候	这	男人	WHO	去	在	跑腿	来了	过去的	,	他	说	到	他	—

当那个外出办事的人路过时，他对他说——

" [aɪ] [seɪ] , ['mæstər] ! [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	I	say	,	master	!	will	you	give	this	to	the	old	man	over	the	way	from	me	?
"	我	说	,	掌握	!	将要	你	给	这	到	这	老的	男人	超过	这	方式	从	我	?

“我说，主人！您能把这个给对面那位老人吗？”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['pjuːtər] ['soʊldʒərz] — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

I	have	two	pewter	soldiers	—	this	is	one	of	them	,	and	he	shall	have
我	有	二	锡	士兵	—	这	是	一	的	他们	,	和	他	将	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我有两个锡制士兵——这是其中一个，他将得到它。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] .

for	I	know	he	is	so	very	,	very	lonely	.
为了	我	知道	他	是	所以	非常	,	非常	孤独	.

因为我知道他非常非常孤独。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['erənd] [mæn] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	And	the	old	errand	man	looked	quite	pleased	,	nodded	,
"	和	这	老的	差事	男人	看起来	相当	高兴	,	点头	,

“那位老跑腿的看起来很高兴，点了点头。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

and	took	the	pewter	soldier	over	to	the	old	house	.
和	采取	这	锡	士兵	超过	到	这	老的	房子	.

然后把锡制士兵带到了老房子里。

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;

Afterwards	there	came	a	message	;
然后	那里	来了	一个	信息	;

随后收到了一条消息；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]

it	was	to	ask	if	the	little	boy	himself	had	not	a	wish	to	come	over
它	曾是	到	问	如果	这	小的	男生	他自己	有	不是	一个	希望	到	来	超过

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

and	pay	a	visit	;
和	支付	一个	访问	;

这是要问小男孩本人是否愿意过来参观一下；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	so	he	got	permission	of	his	parents	,	and	then	went	over	to	the
和	所以	他	得到	允许	的	他的	父母	,	和	然后	去	超过	到	这

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

于是他征得了父母的同意，然后去了老房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] ;

And	the	brass	balls	on	the	iron	railings	shone	much	brighter	than	ever	;
和	这	黄铜	球	在	这	铁	栏杆	闪耀	很多	更亮	比	曾经	;

铁栏杆上的黄铜球比以往任何时候都更加闪亮；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ;

one	would	have	thought	they	were	polished	on	account	of	the	visit	;
一	会	有	想法	他们	是	抛光	在	帐户	的	这	访问	;

人们会以为他们因为这次参观而被擦得锃亮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ka:vd] - [aʊt] ['trʌmpitəz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	it	was	as	if	the	carved	-	out	trumpeters	—	for	there	were
和	它	曾是	作为	如果	这	雕刻	-	出去	小号手	—	为了	那里	是

['trʌmpitəz] , [huː] [stʊd] [ɪn][t'juːlɪps] ,

trumpeters	,	who	stood	in	tulips	,
小号手	,	WHO	站立	在	郁金香	,

仿佛那些雕刻出来的号手——因为确实有号手——站在郁金香花丛中，

[ka:vd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [bluː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [ə'pɪrd] [soʊ]

carved	out	on	the	door	—	blew	with	all	their	might	,	their	cheeks	appeared	so
雕刻	出去	在	这	门	—	吹	和	全部	他们的	可能	,	他们的	脸颊	出现	所以

[mʌtʃ] ['raʊndər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

much	rounder	than	before	.
很多	圆润	比	前	.

刻在门上的——他们使出浑身解数吹气，脸颊看起来比以前圆润多了。

[jes] , [ðeɪ] [bluː] — " - !

Yes	,	they	blew	—	"	Trateratra	!
是的	,	他们	吹	—	"	-	!

是的，他们炸了——“Trateratra!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌmz] - ! " — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

the	little	boy	comes	trateratra	!	"	—	and	then	the	door	opened	.
这	小的	男生	来	-	!	"	—	和	然后	这	门	打开	.

小男孩来了！——然后门开了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn]['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn]

The	whole	passage	was	hung	with	portraits	of	knights	in	armor	,	and	ladies	in
这	所有的	通道	曾是	悬挂	和	肖像	的	骑士	在	盔甲	,	和	女士们	在

['sɪlkən] [gaʊnz] ;

silken	gowns	;
丝	礼服	;

整条走廊上挂满了身着盔甲的骑士和身穿丝绸长裙的女士的画像；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmər] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] [gaʊnz] ['rʌsld] !

and	the	armor	rattled	,	and	the	silken	gowns	rustled	!
和	这	盔甲	摇晃	,	和	这	丝	礼服	沙沙作响	!

盔甲发出嘎嘎声，丝绸长袍发出沙沙声！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ['ʌpwərdz] ,

And	then	there	was	a	flight	of	stairs	which	went	a	good	way	upwards	,
和	然后	那里	曾是	一个	航班	的	楼梯	哪个	去	一个	好的	方式	向上	,

然后还有一段楼梯，一直向上延伸很长一段距离。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['daʊnwərdz] ,

and	a	little	way	downwards	,
和	一个	小的	方式	向下	,

向下走一点，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] , [ʃʊr]

and	then	one	came	on	a	balcony	which	was	in	a	very	dilapidated	state	,	sure
和	然后	一	来了	在	一个	阳台	哪个	曾是	在	一个	非常	破旧的	状态	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后，有人走到一个破败不堪的阳台上，果然不出所料。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][hoʊlz][ænd; ənd][lɔːŋ] [kˈrevɪsɪz] , [bʌt; bət][græs] [gruː] [ðer; ðər][ænd; ənd] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv]

with	large	holes	and	long	crevices	,	but	grass	grew	there	and	leaves	out	of
和	大的	孔	和	长的	缝隙	,	但	草	生长	那里	和	树叶	出去	的

[ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

them	altogether	,
他们	共	,

虽然有很多大洞和长长的缝隙，但那里却长出了草和树叶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbælkəni] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈgroʊn]

for	the	whole	balcony	outside	,	the	yard	,	and	the	walls	,	were	overgrown
为了	这	所有的	阳台	外部	,	这	院子	,	和	这	墙壁	,	是	长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [griːn] [stʌf] ,

with	so	much	green	stuff	,
和	所以	很多	绿色的	东西	,

整个阳台、院子和墙壁上都长满了绿色植物。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbælkəni] .

that	it	looked	like	a	garden	;	but	it	was	only	a	balcony	.
那	它	看起来	喜欢	一个	花园	;	但	它	曾是	仅有的	一个	阳台	.

它看起来像个花园，但其实只是个阳台。

[hɪr] [stʊd] [oʊld] [ˈflaʊər] - [pɔts][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈæsɪz] - [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [gruː]

Here	stood	old	flower	-	pots	with	faces	and	asses	'	ears	,	and	the	flowers	grew
这里	站立	老的	花	-	锅	和	面孔	和	亚斯	-	耳朵	,	和	这	花朵	生长

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

just	as	they	liked	.
只是	作为	他们	喜欢	.

这里摆放着一些老旧的花盆，花盆上装饰着人脸和驴耳朵，花朵们也按照它们喜欢的方式生长着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔts][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈoʊvərʌn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋks] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

One	of	the	pots	was	quite	overrun	on	all	sides	with	pinks	,	that	is	to	say	,
一	的	这	锅	曾是	相当	超限	在	全部	侧面	和	粉色	,	那	是	到	说	,

其中一个花盆四周都长满了粉红色的花朵，也就是说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [pɑːrt] ; [ʃuːt] [stʊd] [baɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] ,

with	the	green	part	;	shoot	stood	by	shoot	,	and	it	said	quite	distinctly	,
和	这	绿色的	部分	;	射击	站立	经过	射击	,	和	它	说	相当	明显地	,

带着绿色的部分；嫩芽一根接一根地长出来，它说得很清楚：

" [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [ˈtʃerɪʃt] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

"	The	air	has	cherished	me	,	the	sun	has	kissed	me	,
"	这	空气	有	珍爱	我	,	这	太阳	有	亲吻	我	,

空气眷顾着我，阳光亲吻着我，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ! — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] !

and	promised	me	a	little	flower	on	Sunday	!	—	a	little	flower	on	Sunday	!
和	承诺	我	一个	小的	花	在	星期日	!	—	一个	小的	花	在	星期日	!

并答应我星期天送我一朵小花！——星期天送我一朵小花！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] , [wɪð; wɪθ] [hɔːgz]

"	And	then	they	entered	a	chamber	where	the	walls	were	covered	,	with	hog's
"	和	然后	他们	进入	一个	房间	在哪里	这	墙壁	是	涵盖	,	和	猪的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

然后他们进入了一个房间，房间的墙壁上覆盖着猪皮。

[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈflaʊərz] .

and	printed	with	gold	flowers	.
和	打印	和	金子	花朵	.

并印有金色花朵图案。

" [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [di'keiz] ,
" The gilding decays ,
" 这 镀金 衰变 ,

“镀层会剥落，

[bʌt; bət] [hɔ:gz] ['leðər] [steɪz] !
But hog's leather stays !
但 猪的 皮革 停留 !

但猪皮会留下！

" [sed] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
" said the walls .
" 说 这 墙壁 .

墙壁说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['i:zi] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [bæks] , [ænd; ənd][soʊ] [ka:vd] [aʊt] ,
And there stood easy chairs , with such high backs , and so carved out ,
和 那里 站立 简单的 椅子 , 和 这样的 高的 背部 , 和 所以 雕刻 出去 ,

那里摆放着几把扶手椅，椅背很高，而且雕刻得很精美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
and with arms on both sides .
和 和 武器 在 两个都 侧面 .

双臂伸向两侧。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下！

[sɪt] [daʊn] !
sit down !
坐 向下 !

坐下！

" [sed] [ðeɪ] .
" said they .
" 说 他们 .

他们说。

" [ʊx; ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [aɪ] [kri:k] ; [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [ðə; ði] [gaʊt] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] - [pres] , [ʊx; ɜ:] !
how I creak ; now I shall certainly get the gout , like the old clothes - press , ugh !
如何 我 吱嘎声 ; 现在 我 将 当然 得到 这 痛风 , 喜欢 这 老的 衣服 - 按 , 啊 !

我浑身嘎吱作响；现在我肯定要得痛风了，就像那台旧衣柜一样，唉！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]
" And then the little boy came into the room where the projecting windows were
" 和 然后 这 小的 男生 来了 进入 这 房间 在哪里 这 投影 视窗 是

,
,
,

然后，小男孩走进了有凸窗的房间。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] .
and where the old man sat .
和 在哪里 这 老的 男人 卫星 .

还有老人坐的地方。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	thank	you	for	the	pewter	soldier	,	my	little	friend	!	"	said	the	old	man	,
"	我	感谢	你	为了	这	锡	士兵	,	我的	小的	朋友	！	"	说	这	老的	男人	,

“谢谢你送我的锡兵，我的小朋友！”老人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	and	I	thank	you	because	you	come	over	to	me	.	"
"	和	我	感谢	你	因为	你	来	超过	到	我	.	"

“我感谢你过来安慰我。”

" ['θæŋki] ！ ['θæŋki] ！ " [ɔːr] " ['kræŋki] ！ ['kræŋki] ！ " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;

"	Thankee	!	thankee	!	"	or	"	cranky	!	cranky	!	"	sounded	from	all	the	furniture	;
"	谢谢	！	谢谢	！	"	或者	"	暴躁的	！	暴躁的	！	"	听起来	从	全部	这	家具	;

“谢谢！谢谢！”或者“嘎吱！嘎吱！”的声音从所有家具里传出来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [weɪ] ,

there	was	so	much	of	it	,	that	each	article	stood	in	the	other's	way	,
那里	曾是	所以	很多	的	它	,	那	每个	文章	站立	在	这	其他的	方式	,

数量太多了，每篇文章都挡住了其他文章的路。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	get	a	look	at	the	little	boy	.
到	得到	一个	看	在	这	小的	男生	.

去看看那个小男孩。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [soʊ] [jʌŋ]

In	the	middle	of	the	wall	hung	a	picture	representing	a	beautiful	lady	,	so	young
在	这	中间	的	这	墙	悬挂	一个	图片	代表	一个	美丽的	女士	,	所以	年轻的

,

,

,

墙中央挂着一幅画，画的是一位年轻貌美的女子。

[soʊ][glæd] , [bʌt; bət] [drest] [kwaɪt] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ðæt] [stʊd] [kwaɪt] [stɪf]

so	glad	,	but	dressed	quite	as	in	former	times	,	with	clothes	that	stood	quite	stiff
所以	高兴的	,	但	穿着	相当	作为	在	以前的	时代	,	和	衣服	那	站立	相当	僵硬的

,

,

,

很高兴，但穿着打扮却和以前一样，衣服很僵硬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ; [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sed] " ['θæŋki] , ['θæŋki] ！ " [nɔːr] "

and	with	powder	in	her	hair	;	she	neither	said	"	thankee	,	thankee	!	"	nor	"
和	和	粉末	在	她	头发	;	她	两者都不	说	"	谢谢	,	谢谢	！	"	也不	"

['kræŋki] , ['kræŋki] !

cranky	,	cranky	!
暴躁的	,	暴躁的	!

她头发上扑着粉末；她既没有说“谢谢，谢谢！”，也没有说“烦躁，烦躁！”

" [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [də'rektli; daɪ'rektli] [æskt]

"	but	looked	with	her	mild	eyes	at	the	little	boy	,	who	directly	asked
"	但	看起来	和	她	温和的	眼睛	在	这	小的	男生	,	WHO	直接地	问

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

但她用温柔的眼神看着那个直接问老人的小男孩，

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] ? "

"	Where	did	you	get	her	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	她	?	"

你从哪儿弄来的她?

" ['jɑːndər] , [æt; ət][ðə; ði] ['broʊkɝz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]
" Yonder , at the broker's , " said the old man , " where there are so many
" 远处 , 在 这 经纪人 , " 说 这 老的 男人 , " 在哪里 那里 是 所以 许多
['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] .
pictures hanging .
图片 绞刑 .

“就在那边，经纪人那里，”老人说，“那里挂着很多画。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɔːr] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berid] ;
No one knows or cares about them , for they are all of them buried ;
不 一 知道 或者 关心 关于 他们 , 为了 他们 是 全部 的 他们 埋葬 ;

没有人知道他们，也没有人关心他们，因为他们都被埋葬了；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] ,
but I knew her in by - gone days ,
但 我 知道 她 在 经过 - 已消失 天 ,

但我以前就认识她了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] !
and now she has been dead and gone these fifty years !
和 现在 她 有 到过 死的 和 已消失 这些 五十 年 !

她现在已经去世五十年了！

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [freɪm] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['wɪðərd]
" Under the picture , in a glazed frame , there hung a bouquet of withered
" 在下面 这 图片 , 在 一个 釉面 框架 , 那里 悬挂 一个 花束 的 干枯
['flaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

“画作下方，一个玻璃框里挂着一束枯萎的花朵；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [oʊld] !
they were almost fifty years old ; they looked so very old !
他们 是 几乎 五十 年 老的 ; 他们 看起来 所以 非常 老的 !

他们差不多五十岁了；看起来非常老！

[ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [tɜːrnd] ,
The pendulum of the great clock went to and fro , and the hands turned ,
这 摆 的 这 伟大的 钟 去 到 和 弗 , 和 这 双手 转向 ,

大钟的钟摆来回摆动，指针也转动起来。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['oʊldər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
and every thing in the room became still older ; but they did not observe it .
和 每一个 事物 在 这 房间 成为 仍然 老 ; 但 他们 做过 不是 观察 它 .

房间里的一切东西都变得更旧了；但他们却没有察觉。

" [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] ! "
" They say at home , " said the little boy , " that you are so very , very lonely ! "
" 他们 说 在 家 , " 说 这 小的 男生 , " 那 你 是 所以 非常 , 非常 孤独 ! "

“家里人说，”小男孩说，“你非常非常孤独！”

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][oʊld] [θɔːts] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" Oh ! " said he , " the old thoughts , with what they may bring with them ,
" 哦 ! " 说 他 , " 这 老的 想法 , 和 什么 他们 可能 带来 和 他们 ,

“哦！”他说，“那些旧的想法，以及它们可能带来的东西，

[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [kʌm] !
come and visit me , and now you also come !
来 和 访问 我 , 和 现在 你 还 来 !

来拜访我吧，现在你也来了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɔːf] !

I	am	very	well	off	!
我	是	非常	出色地	离开	！

我家境非常富裕！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ;

"	Then	he	took	a	book	with	pictures	in	it	down	from	the	shelf	;
"	然后	他	采取	一个	书	和	图片	在	它	向下	从	这	架子	；

然后他从书架上取下一本带图片的书；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['pædʒənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kærəktərz]

there	were	whole	long	processions	and	pageants	,	with	the	strangest	characters
那里	是	所有的	长的	游行	和	选美比赛	，	和	这	最奇怪的	人物

, [wɪtʃ] [wʌn] ['nevər] [siːz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;

,	which	one	never	sees	now	-	a	-	days	;
，	哪个	一	绝不	看到	现在	-	一个	-	天	；

当时有漫长的游行队伍和盛大的庆典，里面有许多奇形怪状的人物，这是现在再也看不到的了；

['soʊldʒərz] [laɪk] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [flægz] : [ðə; ði] ['teiləz]

soldiers	like	the	knave	of	clubs	,	and	citizens	with	waving	flags	:	the	tailors
士兵	喜欢	这	恶棍	的	俱乐部	，	和	公民	和	挥手	旗帜	：	这	裁缝

[hæd; həd] [ðerz] ,

had	theirs	,
有	他们的	，

士兵们像挥舞着棍棒的恶棍，市民们挥舞着旗帜：裁缝们也有自己的旗帜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [held] [baɪ] [tuː] ['laɪənz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ðerz] ,

with	a	pair	of	shears	held	by	two	lions	,	—	and	the	shoemakers	theirs	,
和	一个	一对	的	剪	握住	经过	二	狮子	，	—	和	这	鞋匠	他们的	，

[wɪ'ðaʊt] [buːts] ,

without	boots	,
没有	靴子	，

两只狮子拿着一把剪刀，——鞋匠们则拿着他们的剪刀，却没有靴子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['hedz] ,

but	with	an	eagle	that	had	two	heads	,
但	和	一个	鹰	那	有	二	头部	，

但那只鹰却有两个头，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

for	the	shoemakers	must	have	everything	so	that	they	can	say	,	it	is	a
为了	这	鞋匠	必须	有	一切	所以	那	他们	能	说	，	它	是	一个

[per] !

pair	!
一对	！

因为鞋匠必须拥有所有东西，才能说：“这是一双鞋！”

— [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] !

—	Yes	,	that	was	a	picture	book	!
—	是的	，	那	曾是	一个	图片	书	！

—是的，那是一本图画书！

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [prɪ'zɜːrv] , ['æplz] , [ænd; ənd] [nʌts]

The	old	man	now	went	into	the	other	room	to	fetch	preserves	,	apples	,	and	nuts
这	老的	男人	现在	去	进入	这	其他	房间	到	拿来	果酱	，	苹果	，	和	坚果

;

;
；

老人走到另一个房间去拿果酱、苹果和坚果；

— [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

—	yes	,	it	was	delightful	over	there	in	the	old	house	.
—	是的	,	它	曾是	愉快	超过	那里	在	这	老的	房子	.

—是的，那栋老房子真是令人愉快。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpjuːtər] [ˈsoʊldʒər] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] ;

"	I	cannot	bear	it	any	longer	!	"	said	the	pewter	soldier	,	who	sat	on	the	drawers	;
"	我	不能	熊	它	任何	更长	!	"	说	这	锡	士兵	,	WHO	卫星	在	这	抽屉	;

“我再也忍受不了了！”坐在抽屉上的锡制士兵说道；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli] [hɪr] !

"	it	is	so	lonely	and	melancholy	here	!
"	它	是	所以	孤独	和	忧郁	这里	!

这里真是太孤独、太忧郁了！

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wʌn] ['kænɑːt] [ə'kʌstəm] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] !

but	when	one	has	been	in	a	family	circle	one	cannot	accustom	oneself	to	this	life	!
但	什么时候	一	有	到过	在	一个	家庭	圆圈	一	不能	习惯	自己	到	这	生活	!

但是，一旦生活在家庭环境中，就很难适应这种生活！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] !

I	cannot	bear	it	any	longer	!
我	不能	熊	它	任何	更长	!

我再也忍受不了了！

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [lɔːŋgər] !

the	whole	day	is	so	long	,	and	the	evenings	are	still	longer	!
这	所有的	天	是	所以	长的	,	和	这	晚上	是	仍然	更长	!

白天感觉好漫长，晚上感觉更漫长！

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] ,

here	it	is	not	at	all	as	it	is	over	the	way	at	your	home	,
这里	它	是	不是	在	全部	作为	它	是	超过	这	方式	在	你的	家	,

这里的情况和你家那边完全不一样。

[wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [spoʊk] [soʊ] ['plezntli] ,

where	your	father	and	mother	spoke	so	pleasantly	,
在哪里	你的	父亲	和	母亲	辐	所以	愉快	,

你父母在那里说着那么和蔼可亲的话，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [swiːt] ['tʃɪldrən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [nɔɪz] .

and	where	you	and	all	your	sweet	children	made	such	a	delightful	noise	.
和	在哪里	你	和	全部	你的	甜的	孩子们	制成	这样的	一个	愉快	噪音	.

你和你可爱的孩子们在那里制造了多么令人愉悦的喧闹声啊。

[neɪ] , [haʊ] ['loʊnli] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ! — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['kɪsɪz] ?

Nay	,	how	lonely	the	old	man	is	!	—	do	you	think	that	he	gets	kisses	?
不	,	如何	孤独	这	老的	男人	是	!	—	做	你	思考	那	他	获得	吻	?

哎呀，这老人家多孤独啊！——你觉得他会得到亲吻吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [gets] [maɪld] [aɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ?

do	you	think	he	gets	mild	eyes	,	or	a	Christmas	tree	?
做	你	思考	他	获得	温和的	眼睛	,	或者	一个	圣诞节	树	?

你觉得他会得轻微的眼疾，还是会得圣诞树眼疾?

— [hiː; hi] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] . — [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] ! "

—	He	will	get	nothing	but	a	grave	.	—	I	can	bear	it	no	longer	!	"
—	他	将要	得到	没有什么	但	一个	严重	.	—	我	能	熊	它	不	更长	!	"

“他最终只会得到坟墓。我再也忍受不了了！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [griːv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

"	You	must	not	let	it	grieve	you	so	much	,	"	said	the	little	boy	;
"	你	必须	不是	让	它	悲伤	你	所以	很多	,	"	说	这	小的	男生	;

“你不要太难过，”小男孩说；

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [θɔːts] ,

"	I	find	it	so	very	delightful	here	,	and	then	all	the	old	thoughts	,
"	我	寻找	它	所以	非常	愉快	这里	,	和	然后	全部	这	老的	想法	,

“我发现这里非常宜人，然后所有旧时的思绪都涌上心头。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [hɪr] . "

with	what	they	may	bring	with	them	,	they	come	and	visit	here	.	"
和	什么	他们	可能	带来	和	他们	,	他们	来	和	访问	这里	.	"

他们带着自己的东西来这里参观。

" [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

"	Yes	,	it's	all	very	well	,	but	I	see	nothing	of	them	,	and	I	don't	know
"	是的	,	它是	全部	非常	出色地	,	但	我	看	没有什么	的	他们	,	和	我	不	知道

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“是的，这一切都很好，但我什么也没见到，我也不认识他们！”

" [sed] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] , " [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	said	the	pewter	soldier	,	"	I	cannot	bear	it	!	"
"	说	这	锡	士兵	,	"	我	不能	熊	它	!	"

“我受不了了！”锡兵说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	But	you	must	!	"	said	the	little	boy	.
"	但	你	必须	!	"	说	这	小的	男生	.

“但是你必须这样做！”小男孩说。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] , [ðə; ði][moʊst]

Then	in	came	the	old	man	with	the	most	pleased	and	happy	face	,	the	most
然后	在	来了	这	老的	男人	和	这	最多	高兴	和	快乐的	脸	,	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [prɪ'zɜːrv] ,

delicious	preserves	,
可口的	果酱	,

然后，一位面带笑容、满心欢喜的老人走了进来，带来了最美味的蜜饯。

['æplz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːtər]

apples	,	and	nuts	,	and	so	the	little	boy	thought	no	more	about	the	pewter
苹果	,	和	坚果	,	和	所以	这	小的	男生	想法	不	更多的	关于	这	锡

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

苹果和坚果，于是小男孩不再想起那个锡制士兵了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['hæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [pæst]

The	little	boy	returned	home	happy	and	pleased	,	and	weeks	and	days	passed
这	小的	男生	返回	家	快乐的	和	高兴	,	和	周	和	天	通过了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

小男孩兴高采烈地回到了家，日子就这样一天天、几周地过去了。

[ænd; ənd][nɑːdz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

and	nods	were	made	to	the	old	house	,	and	from	the	old	house	,
和	点头	是	制成	到	这	老的	房子	,	和	从	这	老的	房子	,

他们朝老房子点了点头，老房子那边也传来声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'gen] .

and	then	the	little	boy	went	over	there	again	.
和	然后	这	小的	男生	去	超过	那里	再次	.

然后小男孩又走了过去。

[ðə; ði] [kaːvd] ['trʌmpitəz] [bluː] , " - !

The	carved	trumpeters	blew	,	"	trateratra	!
这	雕刻	小号手	吹	,	"	-	!

雕刻的号手吹响了号角："trateratra！"

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

there	is	the	little	boy	!
那里	是	这	小的	男生	!

小男孩就在那里！

- !

trateratra	!
-	!

trateratra！

" [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːdz][ænd; ənd]['ɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] [naɪts] - ['pɔːtrɪts] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk]

"	and	the	swords	and	armor	on	the	knights	'	portraits	rattled	,	and	the	silk
"	和	这	剑	和	盔甲	在	这	骑士	-	肖像	摇晃	,	和	这	丝绸

[gaʊnz] ['rʌsld] ;

gowns	rustled	;
礼服	沙沙作响	;

骑士画像上的刀剑和盔甲发出嘎嘎声，丝绸长袍发出沙沙声；

[ðə; ði] [hɔːgz] - ['leðər] [spoʊk] ,

the	hog's	-	leather	spoke	,
这	猪的	-	皮革	辐	,

猪皮说话了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃerz] [hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	old	chairs	had	the	gout	in	their	legs	and	rheumatism	in	their
和	这	老的	椅子	有	这	痛风	在	他们的	腿	和	风湿病	在	他们的

[bæks] :

backs	:
背部	:

这些旧椅子腿上长了痛风，椅背上长了风湿病：

[ʊx；ɜː] ! — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Ugh	!	—	it	was	exactly	like	the	first	time	,
啊	!	—	它	曾是	确切地	喜欢	这	第一的	时间	,

唉！——感觉和第一次一模一样。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] .

for	over	there	one	day	and	hour	was	just	like	another	.
为了	超过	那里	一	天	和	小时	曾是	只是	喜欢	其他	.

在那里，每一天、每一小时都和另一天、每一小时一样。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] , " [aɪ][hæv; həv] [ʃed] ['pjuːtər] [terz] !

"	I	cannot	bear	it	!	"	said	the	pewter	soldier	,	"	I	have	shed	pewter	tears	!
"	我	不能	熊	它	!	"	说	这	锡	士兵	,	"	我	有	棚	锡	眼泪	!

"我受不了了！"锡兵说道，"我流下了锡制的眼泪！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['meləŋkɑːli] !

it	is	too	melancholy	!
它	是	也	忧郁	!

太伤感了！

['ræðər] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] [luːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] !

rather	**let**	**me**	**go**	**to**	**the**	**wars**	**and**	**lose**	**arms**	**and**	**legs**	**!**
相当	让	我	去	到	这	战争	和	失去	武器	和	腿	!

宁愿让我去打仗，失去胳膊和腿！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

it	**would**	**at**	**least**	**be**	**a**	**change**	**.**
它	会	在	至少	是	一个	改变	.

至少这会是一种改变。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] ! — [naʊ] ,

I	**cannot**	**bear**	**it**	**longer**	**!**	**—**	**Now**	**,**
我	不能	熊	它	更长	!	—	现在	,

我再也忍受不了了！——现在，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊld] [θɔːts] ,

I	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**have**	**a**	**visit**	**from**	**one's**	**old**	**thoughts**	**,**
我	知道	什么	它	是	到	有	一个	访问	从	一个人的	老的	想法	,

我知道被旧思绪萦绕是什么感觉，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

with	**what**	**they**	**may**	**bring**	**with**	**them**	**!**
和	什么	他们	可能	带来	和	他们	!

以及他们可能带来的任何东西！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [maɪn] ,

I	**have**	**had**	**a**	**visit**	**from**	**mine**	**,**
我	有	有	一个	访问	从	矿	,

我的亲戚来看望过我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ;

and	**you**	**may**	**be**	**sure**	**it**	**is**	**no**	**pleasant**	**thing**	**in**	**the**	**end**	**;**
和	你	可能	是	当然	它	是	不	令人愉快的	事物	在	这	结尾	;

可以肯定的是，最终这绝非一件令人愉快的事；

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːrz] .

I	**was**	**at**	**last**	**about**	**to**	**jump**	**down**	**from**	**the**	**drawers**	**.**
我	曾是	在	最后的	关于	到	跳	向下	从	这	抽屉	.

我终于要从抽屉上跳下来了。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [hɪr] ;

"	**I**	**saw**	**you**	**all**	**over**	**there**	**at**	**home**	**so**	**distinctly**	**,**	**as**	**if**	**you**	**really**	**were**	**here**	**;**
"	我	锯	你	全部	超过	那里	在	家	所以	明显地	,	作为	如果	你	真的	是	这里	;

“我仿佛真的看到了你们在家里的样子，就像你们真的在这里一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

it	**was**	**again**	**that**	**Sunday**	**morning**	**;**	**all**	**you**	**children**	**stood**	**before**	**the**	**table**	**and**
它	曾是	再次	那	星期日	早晨	;	全部	你	孩子们	站立	前	这	桌子	和

[sʌŋ] [jʊr; jər] [sɑːmz] ,

sung	**your**	**Psalms**	**,**
唱	你的	诗篇	,

那又是那个星期天的早晨；孩子们都站在桌子前唱诗篇，

[æz; əz][juː; jʊ][duː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

as	**you**	**do**	**every**	**morning**	**.**
作为	你	做	每一个	早晨	.

就像你每天早上做的那样。

[juː; jʊ] [stʊd] [dɪ'vaʊtli] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][dʒʌst]

You	stood	devoutly	with	folded	hands	;	and	father	and	mother	were	just
你	站立	虔诚地	和	折叠	双手	;	和	父亲	和	母亲	是	只是

[æz; əz] ['paɪəs] ;

as	pious	;
作为	虔诚的	;

你双手合十，虔诚地站着；你的父母也同样虔诚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meri] , [huː] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['jɪrz]

and	then	the	door	was	opened	,	and	little	sister	Mary	,	who	is	not	two	years
和	然后	这	门	曾是	打开	,	和	小的	姐姐	玛丽	,	WHO	是	不是	二	年

[oʊld] [jet] ,

old	yet	,
老的	然而	,

然后门开了，小妹妹玛丽，她还不到两岁，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['mjuːzɪk][ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd]

and	who	always	dances	when	she	hears	music	or	singing	,	of	whatever	kind
和	WHO	总是	舞蹈	什么时候	她	听到	音乐	或者	歌唱	,	的	任何	种类

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

她一听到音乐或歌声，无论是什么类型的音乐或歌声，都会翩翩起舞。

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]

was	put	into	the	room	—	though	she	ought	not	to	have	been	there	—	and
曾是	放	进入	这	房间	—	尽管	她	应该	不是	到	有	到过	那里	—	和

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

then	she	began	to	dance	,
然后	她	开始	到	舞蹈	,

她被带进了房间——尽管她不应该在那里——然后她开始跳舞。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

but	could	not	keep	time	,	because	the	tones	were	so	long	;	and	then	she
但	可以	不是	保持	时间	,	因为	这	音调	是	所以	长的	;	和	然后	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

但她跟不上节奏，因为音调太长；然后她站了起来，

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

first	on	the	one	leg	,	and	bent	her	head	forwards	,	and	then	on	the	other
第一的	在	这	一	腿	,	和	弯曲	她	头	前进	,	和	然后	在	这	其他

[leg] ,

leg	,
腿	,

她先是单腿站立，头向前垂着，然后换另一条腿站立。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərdz] — [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɑːt][duː] .

and	bent	her	head	forwards	—	but	all	would	not	do	.
和	弯曲	她	头	前进	—	但	全部	会	不是	做	.

她低下头——但这一切都行不通。

[juː; jʊ] [stʊd] ['veri] ['sɪriəsli] [ɔːl] [tə'geðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ]

You	stood	very	seriously	all	together	,	although	it	was	difficult	enough	;	but	I
你	站立	非常	严重地	全部	一起	,	虽然	它	曾是	难的	足够的	;	但	我

[læft] [tuː; tə][maɪ'self] ,

laughed	to	myself	,
笑了	到	我	,

你们全体神情严肃地站在一起，尽管这已经够难了；但我却忍不住笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] ,

and	then	I	fell	off	the	table	,	and	got	a	bump	,
和	然后	我	跌倒	离开	这	桌子	,	和	得到	一个	撞	,

然后我从桌子上摔了下来，磕了一下。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [læf] .

which	I	have	still	—	for	it	was	not	right	of	me	to	laugh	.
哪个	我	有	仍然	—	为了	它	曾是	不是	正确的	的	我	到	笑	.

我仍然记得——因为我不应该笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [naʊ] [ˈpaːsiz] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] [əˈgen] [ɪn] [θɔːt] ,

But	the	whole	now	passes	before	me	again	in	thought	,
但	这	所有的	现在	通过	前	我	再次	在	想法	,

但此刻，这一切又在我的脑海中浮现出来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [θɔːts] ,

and	everything	that	I	have	lived	to	see	;	and	these	are	the	old	thoughts	,
和	一切	那	我	有	居住地	到	看	;	和	这些	是	这	老的	想法	,

以及我亲眼所见的一切；这些都是我过去的想法。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	what	they	may	bring	with	them	.
和	什么	他们	可能	带来	和	他们	.

以及他们可能带来的物品。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [sɪŋ] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] ?

"	Tell	me	if	you	still	sing	on	Sundays	?
"	告诉	我	如果	你	仍然	唱歌	在	星期日	?

“请问你星期天还唱歌吗？”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] ['meri] !

Tell	me	something	about	little	Mary	!
告诉	我	某物	关于	小的	玛丽	!

请告诉我一些关于小玛丽的故事！

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['kɑːmræd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] , [laɪvz; lɪvz] !

and	how	my	comrade	,	the	other	pewter	soldier	,	lives	!
和	如何	我的	同志	,	这	其他	锡	士兵	,	生活	!

以及我的战友，另一位锡制士兵，是如何生活的！

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪˈnʌf] , [ðæts] [ʃʊr] !

Yes	,	he	is	happy	enough	,	that's	sure	!
是的	,	他	是	快乐的	足够的	,	那就是	当然	!

是的，他很开心，这一点毋庸置疑！

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ! "

I	cannot	bear	it	any	longer	!	"
我	不能	熊	它	任何	更长	!	"

我再也忍受不了了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]

"	You	are	given	away	as	a	present	!	"	said	the	little	boy	;	"	you	must	remain
"	你	是	给定	离开	作为	一个	展示	!	"	说	这	小的	男生	;	"	你	必须	保持

.

:

.

“你是被当作礼物送出去的！”小男孩说，“你必须留下来。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ?

Can	you	not	understand	that	?
能	你	不是	理解	那	?

你难道还不明白吗?

" [ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] [naʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	old	man	now	came	with	a	drawer	,	in	which	there	was	much	to	be
"	这	老的	男人	现在	来了	和	一个	抽屉	,	在	哪个	那里	曾是	很多	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

“这时，老人拿来一个抽屉，里面有很多东西可看。”

[bəuθ] " [tɪn][bɑːksɪz] " [ænd; ənd] " ['bɔːlsəm][bɑːksɪz] , " [oʊld][kɑːrdz] , [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] ['gɪldɪd] ,

both	"	tin	boxes	"	and	"	balsam	boxes	,	"	old	cards	,	so	large	and	so	gilded	,
两个都	"	锡	盒子	"	和	"	香脂	盒子	,	"	老的	牌	,	所以	大的	和	所以	镀金	,

无论是“锡盒”还是“香脂盒”，还有那些又大又烫金的旧卡片，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['nevər] [siːz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

such	as	one	never	sees	them	now	.
这样的	作为	一	绝不	看到	他们	现在	.

就像现在人们再也看不到的那样。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [drɔːrz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][piˈænoʊ][wʌz; wəz]['oʊpənd] ;

And	several	drawers	were	opened	,	and	the	piano	was	opened	;
和	一些	抽屉	是	打开	,	和	这	钢琴	曾是	打开	;

几个抽屉被打开了，钢琴也被打开了；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['lændskeips] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][lɪd] ,

it	had	landscapes	on	the	inside	of	the	lid	,
它	有	风景	在	这	里面	的	这	盖	,

盖子内侧印有风景图案。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [wen] [ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] [pleɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

and	it	was	so	hoarse	when	the	old	man	played	on	it	!
和	它	曾是	所以	嘶哑	什么时候	这	老的	男人	玩	在	它	!

老头弹琴的时候嗓子都哑了！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	then	he	hummed	a	song	.
和	然后	他	哼唱	一个	歌曲	.

然后他哼起了歌。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['pɔːrtrət] ,

"	Yes	,	she	could	sing	that	!	"	said	he	,	and	nodded	to	the	portrait	,
"	是的	,	她	可以	唱歌	那	!	"	说	他	,	和	点头	到	这	肖像	,

“是的，她会唱那首歌！”他说道，并朝画像点了点头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['broʊkɚz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][oʊld]['mænz] [aɪz] [ʃoʊn] [soʊ]

which	he	had	bought	at	the	broker's	,	and	the	old	man's	eyes	shone	so
哪个	他	有	买	在	这	经纪人	,	和	这	老的	男人的	眼睛	闪耀	所以

[braɪt] !

bright	!
明亮的	!

那是他从经纪人那里买来的，老人的眼睛闪闪发光！

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['wɔrz] !

"	I	will	go	to	the	wars	!
"	我	将要	去	到	这	战争	!

“我要去打仗！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['wɔrz] !

I	will	go	to	the	wars	!
我	将要	去	到	这	战争	!

我要去打仗！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pju:tər] ['soʊldʒər][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

"	shouted	the	pewter	soldier	as	loud	as	he	could	,
"	喊叫	这	锡	士兵	作为	大声	作为	他	可以	,

“锡制士兵用尽全力喊道，”

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɔ:f] [ðə; ði] [drɔ:rz] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	threw	himself	off	the	drawers	right	down	on	the	floor	.
和	扔	他自己	离开	这	抽屉	正确的	向下	在	这	地面	.

然后他从抽屉上跳下来，直接摔倒在地板上。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	became	of	him	?
什么	成为	的	他	?

他后来怎么样了?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔ:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	old	man	sought	,	and	the	little	boy	sought	;	he	was	away	,	and	he
这	老的	男人	寻求	,	和	这	小的	男生	寻求	;	他	曾是	离开	,	和	他

[steɪd] [ə'weɪ] .

stayed	away	.
入住	离开	.

老人寻找，小男孩也寻找；他离开了，而且一直没有回来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	I	shall	find	him	!	"	said	the	old	man	;	but	he	never	found	him	.
"	我	将	寻找	他	!	"	说	这	老的	男人	;	但	他	绝不	成立	他	.

“我一定要找到他！”老人说；但他始终没有找到他。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] ['oʊpən] — [ðə; ði] ['pju:tər] ['soʊldʒər][hæd; həd] ['fɔ:lən] [θru:] [ə; eɪ] ['krevɪs] ,

The	floor	was	too	open	—	the	pewter	soldier	had	fallen	through	a	crevice	,
这	地面	曾是	也	打开	—	这	锡	士兵	有	倒下	通过	一个	裂缝	,

地板太松了——锡制士兵掉进了缝隙里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [tu:m] .

and	there	he	lay	as	in	an	open	tomb	.
和	那里	他	躺	作为	在	一个	打开	墓	.

他像躺在敞开的坟墓里一样躺在那里。

[ðæt] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:k] [pæst] , [ænd; ənd]

That	day	passed	,	and	the	little	boy	went	home	,	and	that	week	passed	,	and
那	天	通过了	,	和	这	小的	男生	去	家	,	和	那	星期	通过了	,	和

['sevrəl] [wi:ks] [tu:] .

several	weeks	too	.
一些	周	也	.

那天过去了，小男孩回家了，一周过去了，好几个星期也过去了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['froʊz(ə)n] ,

The	windows	were	quite	frozen	,
这	视窗	是	相当	冷冻	,

窗户都结冰了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [bri:ð] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:p] -

the	little	boy	was	obliged	to	sit	and	breathe	on	them	to	get	a	peep	-
这	小的	男生	曾是	有义务	到	坐	和	呼吸	在	他们	到	得到	一个	窥视	-

[hoʊl]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

hole	over	to	the	old	house	,
洞	超过	到	这	老的	房子	,

小男孩被迫坐在那里对着他们哈气，才能从窥视孔看到老房子里的情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kaːvd] [wɜːrk][ænd; ənd]

and	there	the	snow	had	been	blown	into	all	the	carved	work	and
和	那里	这	雪	有	到过	吹	进入	全部	这	雕刻	工作	和

[ɪnsk'rɪpʃnz] ;

inscriptions	;
铭文	;

雪被吹进了所有的雕刻作品和铭文中;

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kwaɪt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [steps] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ;

it	lay	quite	up	over	the	steps	,	just	as	if	there	was	no	one	at	home	;
它	躺	相当	向上	超过	这	步骤	,	只是	作为	如果	那里	曾是	不	一	在	家	;

它完全盖住了台阶，就好像家里没人一样;

— [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded] !

—	nor	was	there	any	one	at	home	—	the	old	man	was	dead	!
—	也不	曾是	那里	任何	一	在	家	—	这	老的	男人	曾是	死的	!

——家里也没有人——老人已经去世了!

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɜːrs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	the	evening	there	was	a	hearse	seen	before	the	door	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	灵车	已见	前	这	门	,

晚上有人看到一辆灵车停在门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] :

and	he	was	borne	into	it	in	his	coffin	:
和	他	曾是	出生	进入	它	在	他的	棺材	:

他被装在棺材里带进了那里:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

he	was	now	to	go	out	into	the	country	,	to	lie	in	his	grave	.
他	曾是	现在	到	去	出去	进入	这	国家	,	到	说谎	在	他的	严重	.

他现在要到乡下去，长眠于地下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ded] ,

He	was	driven	out	there	,	but	no	one	followed	;	all	his	friends	were	dead	,
他	曾是	驱动	出去	那里	,	但	不	一	随后	;	全部	他的	朋友们	是	死的	,

他被赶到了那里，但没有人跟随；他的朋友都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	the	little	boy	kissed	his	hand	to	the	coffin	as	it	was	driven	away	.
和	这	小的	男生	亲吻	他的	手	到	这	棺材	作为	它	曾是	驱动	离开	.

小男孩吻了吻被运走的棺材的手。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkʃn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

Some	days	afterwards	there	was	an	auction	at	the	old	house	,
一些	天	然后	那里	曾是	一个	拍卖	在	这	老的	房子	,

几天后，那栋老房子举行了一场拍卖会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][oʊld] [naɪts]

and	the	little	boy	saw	from	his	window	how	they	carried	the	old	knights
和	这	小的	男生	锯	从	他的	窗户	如何	他们	携带	这	老的	骑士

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ə'weɪ] ,

and	the	old	ladies	away	,
和	这	老的	女士们	离开	,

小男孩从窗户里看到他们把老骑士和老太太们带走了。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ðə; ði][oʊld] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] -

the	flower	-	pots	with	the	long	ears	,	the	old	chairs	,	and	the	old	clothes	-
这	花	-	锅	和	这	长的	耳朵	,	这	老的	椅子	,	和	这	老的	衣服	-

['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

presses	.
出版社	.

长着长耳朵的花盆、旧椅子和旧衣柜。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər] ;

Something	**came**	**here**	**,**	**and**	**something**	**came**	**there**	**;**
某物	来了	这里	,	和	某物	来了	那里	;

这里来了些东西，那里也来了些东西；

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['broʊkɝz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**portrait**	**of**	**her**	**who**	**had**	**been**	**found**	**at**	**the**	**broker's**	**came**	**to**	**the**
这	肖像	的	她	WHO	有	到过	成立	在	这	经纪人	来了	到	这

['broʊkɝz] [ə'gen] ;

broker's	**again**	**;**
经纪人	再次	;

那幅在经纪人那里发现的她的画像又回到了经纪人那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər] [mɔːr] — [noʊ][wʌn] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**there**	**it**	**hung**	**,**	**for**	**no**	**one**	**knew**	**her**	**more**	**—**	**no**	**one**	**cared**	**about**	**the**
和	那里	它	悬挂	,	为了	不	一	知道	她	更多的	—	不	一	关心	关于	这

[oʊld] ['pɪktʃər] .

old	**picture**	**.**
老的	图片	.

那幅画就挂在那里，因为没有人比她更了解她——没有人关心那幅旧照片。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	**the**	**spring**	**they**	**pulled**	**the**	**house**	**down**	**,**	**for**	**,**	**as**	**people**	**said**	**,**	**it**	**was**	**a**
在	这	春天	他们	拉	这	房子	向下	,	为了	,	作为	人们	说	,	它	曾是	一个

['ruːɪn] .

ruin	**.**
废墟	.

春天的时候，他们把房子拆掉了，因为正如人们所说，它已经破败不堪了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːgz] - ['leðər]

One	**could**	**see**	**from**	**the**	**street**	**right**	**into**	**the**	**room**	**with**	**the**	**hog's**	**-**	**leather**
一	可以	看	从	这	街道	正确的	进入	这	房间	和	这	猪的	-	皮革

['hæŋɪŋ] ,

hanging	**,**
绞刑	,

从街上就能直接看到挂着猪皮的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slæʃt] [ænd; ənd][tɔːrn] ;

which	**was**	**slashed**	**and**	**torn**	**;**
哪个	曾是	削减	和	撕裂	;

被砍破撕碎了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bælkəni] [hʌŋ] [kwaɪt] [waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**the**	**green**	**grass**	**and**	**leaves**	**about**	**the**	**balcony**	**hung**	**quite**	**wild**	**about**	**the**
和	这	绿色的	草	和	树叶	关于	这	阳台	悬挂	相当	荒野	关于	这

['fɔːlɪŋ] [biːmz] . — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [raɪts] .

falling	**beams**	**.**	**—**	**And**	**then**	**it**	**was**	**put**	**to**	**rights**	**.**
坠落	光束	.	—	和	然后	它	曾是	放	到	权利	.

阳台周围的绿草和树叶杂乱地垂挂在摇摇欲坠的横梁上。——然后，一切都恢复了原状。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

"	**That**	**was**	**a**	**relief**	**,**	**"**	**said**	**the**	**neighboring**	**houses**	**.**
"	那	曾是	一个	宽慰	,	"	说	这	邻接	房屋	.

“真是松了一口气，”邻居们说道。

[ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [smuːð] [waɪt] [wɔːlz] ;

A	**fine**	**house**	**was**	**built**	**there**	**,**	**with**	**large**	**windows**	**,**	**and**	**smooth**	**white**	**walls**	**;**
一个	美好的	房子	曾是	建造	那里	,	和	大的	视窗	,	和	光滑的	白色的	墙壁	;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**before**	**it**	**,**
但	前	它	,

那里建起了一座漂亮的房子，有大窗户和光滑的白色墙壁；但在它建成之前，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd][ɪn][fækt] [stʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [leɪd] [aʊt] ,

where	the	old	house	had	in	fact	stood	,	was	a	little	garden	laid	out	,
在哪里	这	老的	房子	有	在	事实	站立	,	曾是	一个	小的	花园	铺设	出去	,

老房子原址上，现在是一个布置好的小花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

and	a	wild	grapevine	ran	up	the	wall	of	the	neighboring	house	.
和	一个	荒野	葡萄藤	跑	向上	这	墙	的	这	邻接	房子	.

一株野生葡萄藤沿着邻居家的墙壁向上攀爬。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]

Before	the	garden	there	was	a	large	iron	railing	with	an	iron	door	,	it
前	这	花园	那里	曾是	一个	大的	铁	栏杆	和	一个	铁	门	,	它

[lʊkt] [kwaɪt] ['splendɪd] ,

looked	quite	splendid	,
看起来	相当	灿烂	,

花园前面有一道高大的铁栏杆和一扇铁门，看起来非常壮观。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [hʌŋ] [baɪ] [skɔːrz]

and	people	stood	still	and	peeped	in	,	and	the	sparrows	hung	by	scores
和	人们	站立	仍然	和	偷窥	在	,	和	这	麻雀	悬挂	经过	得分

[ɪn][ðə; ði] [vaɪn] ,

in	the	vine	,
在	这	藤	,

人们驻足向里窥视，只见麻雀成群结队地挂在葡萄藤上。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	chattered	away	at	each	other	as	well	as	they	could	,
和	喋喋不休	离开	在	每个	其他	作为	出色地	作为	他们	可以	,

他们彼此叽叽喳喳地说个不停，尽其所能地交谈着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	not	about	the	old	house	,	for	they	could	not	remember	it	,
但	它	曾是	不是	关于	这	老的	房子	,	为了	他们	可以	不是	记住	它	,

但这与那栋老房子无关，因为他们已经记不起来了。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

so	many	years	had	passed	,
所以	许多	年	有	通过了	,

多年过去了，

— [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] , [jes] , [ə; eɪ] ['klevər]

—	so	many	that	the	little	boy	had	grown	up	to	a	whole	man	,	yes	,	a	clever
—	所以	许多	那	这	小的	男生	有	生长	向上	到	一个	所有的	男人	,	是的	,	一个	聪明的

[mæn] ,

man	,
男人	,

——以至于那个小男孩长大成人，而且，是的，一个聪明的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] ,

and	a	pleasure	to	his	parents	;	and	he	had	just	been	married	,
和	一个	乐趣	到	他的	父母	;	和	他	有	只是	到过	已婚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他也让他的父母感到高兴；而且他刚刚结婚，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] , [wer]

together	**with**	**his**	**little**	**wife**	**,**	**had**	**come**	**to**	**live**	**in**	**the**	**house**	**here**	**,**	**where**
一起	和	他的	小的	妻子	,	有	来	到	居住	在	这	房子	这里	,	在哪里

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ;

the	**garden**	**was**	**;**
这	花园	曾是	;

他和他的妻子一起搬到了这里，住进了这栋带花园的房子里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ðer; ðər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][pla:ntid][ə; eɪ] [fiːld] - ['flaʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

and	**he**	**stood**	**by**	**her**	**there**	**whilst**	**she**	**planted**	**a**	**field**	**-**	**flower**	**that**	**she**	**found**
和	他	站立	经过	她	那里	而	她	已种植	一个	场地	-	花	那	她	成立

[soʊ] ['prɪti] ;

so	**pretty**	**;**
所以	漂亮的	;

他站在她身边，看着她种下一朵她觉得很漂亮的野花；

[ʃiː; ʃi][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

she	**planted**	**it**	**with**	**her**	**little**	**hand**	**,**	**and**	**pressed**	**the**	**earth**	**around**	**it**	**with**
她	已种植	它	和	她	小的	手	,	和	按下	这	地球	大约	它	和

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	**fingers**	**.**
她	手指	.

她用小手把它种下，然后用手指把周围的泥土压实。

[oʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Oh	**!**	**what**	**was**	**that**	**?**
哦	!	什么	曾是	那	?

哦！那是什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [hɜːr'self] .

She	**had**	**stuck**	**herself**	**.**
她	有	卡住	她自己	.

她把自己粘住了。

[ðer; ðər][sæt] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪntɪd] , [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [moʊld] .

There	**sat**	**something**	**pointed**	**,**	**straight**	**out**	**of**	**the**	**soft**	**mould**	**.**
那里	卫星	某物	尖	,	直的	出去	的	这	柔软的	模具	.

那里放着一个尖尖的东西，像是从软模里直接取出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — — [jes] , [ges] ! — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] , [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst]

It	**was**	**—**	**—**	**yes**	**,**	**guess**	**!**	**—**	**it**	**was**	**the**	**pewter**	**soldier**	**,**	**he**	**that**	**was**	**lost**
它	曾是	—	—	是的	,	猜测	!	—	它	曾是	这	锡	士兵	,	他	那	曾是	丢失的

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ,

up	**at**	**the**	**old**	**man's**	**,**
向上	在	这	老的	男人的	,

没错，你猜对了！——就是那个锡制士兵，就是那个在老人家走失的士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

and	**had**	**tumbled**	**and**	**turned**	**about**	**amongst**	**the**	**timber**	**and**	**the**	**rubbish**	**,**
和	有	翻滚	和	转向	关于	在	这	木材	和	这	垃圾	,

它在木材和垃圾堆中翻滚、辗转，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [leɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**had**	**at**	**last**	**laid**	**for**	**many**	**years**	**in**	**the**	**ground**	**.**
和	有	在	最后的	铺设	为了	许多	年	在	这	地面	.

最终，它被埋在地下多年。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [waɪpt] [ðə; ði][dɜːrt] [ɔːf] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [liːf] ,

The	**young**	**wife**	**wiped**	**the**	**dirt**	**off**	**the**	**soldier**	**,**	**first**	**with**	**a**	**green**	**leaf**	**,**
这	年轻的	妻子	擦拭	这	污垢	离开	这	士兵	,	第一的	和	一个	绿色的	叶子	,

年轻的妻子先用一片绿叶擦去了士兵身上的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] ['hæŋkərtʃɪf] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smel] ,

and	then	with	her	fine	handkerchief	—	it	had	such	a	delightful	smell	,
和	然后	和	她	美好的	手帕	—	它	有	这样的	一个	愉快	闻	,

然后她用那条精致的手帕——它散发着令人愉悦的香味——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weikt] [frʌm; frəm]

that	it	was	to	the	pewter	soldier	just	as	if	he	had	awaked	from
那	它	曾是	到	这	锡	士兵	只是	作为	如果	他	有	醒来	从

[ə; eɪ] [træns] .

a	trance	.
一个	发呆	.

那尊锡制士兵仿佛从恍惚中醒来一般。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Let	me	see	him	,	"	said	the	young	man	.
"	让	我	看	他	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“让我见见他，”年轻人说。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	laughed	,	and	then	shook	his	head	.
他	笑了	,	和	然后	摇晃	他的	头	.

他笑了笑，然后摇了摇头。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][hiː; hi] ;

"	Nay	,	it	cannot	be	he	;
"	不	,	它	不能	是	他	;

“不，不可能是他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wen]

but	he	reminds	me	of	a	story	about	a	pewter	soldier	which	I	had	when
但	他	提醒	我	的	一个	故事	关于	一个	锡	士兵	哪个	我	有	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

I	was	a	little	boy	!
我	曾是	一个	小的	男生	!

但他让我想起了我小时候听过的一个关于锡制士兵的故事！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	And	then	he	told	his	wife	about	the	old	house	,	and	the	old	man	,
"	和	然后	他	讲述	他的	妻子	关于	这	老的	房子	,	和	这	老的	男人	,

然后他把那栋老房子和那个老人的事告诉了妻子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	about	the	pewter	soldier	that	he	sent	over	to	him	because	he
和	关于	这	锡	士兵	那	他	发送	超过	到	他	因为	他

[wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ,

was	so	very	,
曾是	所以	非常	,

还有他送给他的那个锡制士兵，因为他非常.....

['veri] ['loʊnli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ,

very	lonely	;	and	he	told	it	as	correctly	as	it	had	really	been	,
非常	孤独	;	和	他	讲述	它	作为	正确	作为	它	有	真的	到过	,

他非常孤独；而且他把事情如实讲述了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

so	that	the	tears	came	into	the	eyes	of	his	young	wife	,
所以	那	这	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	他的	年轻的	妻子	,

于是，他年轻的妻子眼中噙满了泪水。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

on	account	of	the	old	house	and	the	old	man	.
在	帐户	的	这	老的	房子	和	这	老的	男人	.

因为那栋老房子和那位老人。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] ! "

"	It	may	possibly	be	,	however	,	that	it	is	the	same	pewter	soldier	!	"
"	它	可能	可能	是	,	然而	,	那	它	是	这	相同的	锡	士兵	!	"

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said	she	,
说	她	,

“不过，很有可能就是同一个锡制士兵！”她说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ;

"	I	will	take	care	of	it	,	and	remember	all	that	you	have	told	me	;
"	我	将要	拿	关心	的	它	,	和	记住	全部	那	你	有	讲述	我	;

“我会处理好的，并且会记住你告诉我的一切；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [greɪv] ! "

but	you	must	show	me	the	old	man's	grave	!	"
但	你	必须	展示	我	这	老的	男人的	严重	!	"

但你必须带我去看那位老人的坟墓！

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	do	not	know	it	,	"	said	he	,	"	and	no	one	knows	it	!
"	但	我	做	不是	知道	它	,	"	说	他	,	"	和	不	一	知道	它	!

“但我不知道，”他说，“也没有人知道！”

[ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ded] , [noʊ][wʌn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

all	his	friends	were	dead	,	no	one	took	care	of	it	,
全部	他的	朋友们	是	死的	,	不	一	采取	关心	的	它	,

他的朋友都死了，没人处理这件事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "

and	I	was	then	a	little	boy	!	"
和	我	曾是	然后	一个	小的	男生	!	"

那时我还是个小男孩！

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	very	,	very	lonely	he	must	have	been	!	"	said	she	.
"	如何	非常	,	非常	孤独	他	必须	有	到过	!	"	说	她	.

“他一定非常非常孤独吧！”她说道。

" ['veri] , ['veri] ['loʊnli] ! " [sed] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	Very	,	very	lonely	!	"	said	the	pewter	soldier	;	"	but	it	is	delightful	not	to	be
"	非常	,	非常	孤独	!	"	说	这	锡	士兵	;	"	但	它	是	愉快	不是	到	是

[fər'gɑːtn] ! "

forgotten	!	"
被遗忘的	!	"

“好孤独啊！”锡兵说道，“不过，不被人遗忘真是太好了！”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][baɪ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒər] ,

"	Delightful	!	"	shouted	something	close	by	;	but	no	one	,	except	the	pewter	soldier	,
"	愉快	!	"	喊叫	某物	关闭	经过	;	但	不	一	,	除了	这	锡	士兵	,

“太棒了！”附近有人喊道；但除了那个锡制士兵之外，没有人理会。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːgz] - ['leðər] ['hæŋgɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl]

saw	that	it	was	a	piece	of	the	hog's	-	leather	hangings	;	it	had	lost	all
锯	那	它	曾是	一个	片	的	这	猪的	-	皮革	绞刑	;	它	有	丢失的全部	

[ɪts] ['gɪldɪŋ] ,

its	gilding	,
它是	镀金	,

看出来那是一块猪皮挂毯的残片；上面的镀金都掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wet] [kleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

it	looked	like	a	piece	of	wet	clay	,	but	it	had	an	opinion	,	and	it
它	看起来	喜欢	一个	片	的	湿的	黏土	,	但	它	有	一个	观点	,	和	它

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] :

gave	it	:
给予	它	:

它看起来像一块湿黏土，但它有自己的想法，并且表达了自己的想法：

" [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [di'keiz] ,
" The gilding decays ,
" 这 镀金 衰变 ,

“镀层会剥落，

[bʌt; bət] [hɔ:gz] ['leðər] [steɪz] !
But hog's leather stays !
但 猪的 皮革 停留 !

但猪皮会留下！

" [ðɪs] [ðə; ði] ['pju:tər] ['soʊldʒər][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .
" This the pewter soldier did not believe .
" 这 这 锡 士兵 做过 不是 相信 .

“锡制士兵并不相信这一点。”

[ðə; ði] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
THE DROP OF WATER .
这 降低 的 水 .

一滴水。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪz] ,
What a magnifying glass is ,
什么 一个 放大 玻璃 是 ,

放大镜是什么?

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [sɔ:rt][ʌv; əv]['spektək(ə)l] - [glæs] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [fʊl]
you surely know — such a round sort of spectacle - glass that makes everything full
你 一定 知道 — 这样的 一个 圆形的 种类 的 奇观 - 玻璃 那 制作 一切 满的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
a hundred times larger than it really is .
一个 百 时代 更大的 比 它 真的 是 .

你肯定知道——那种圆形的眼镜，能把所有东西都放大一百倍。

[wen] [wʌn][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] ,
When one holds it before the eye ,
什么时候 一 持有 它 前 这 眼睛 ,

当把它举到眼前时，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,
and looks at a drop of water out of the pond ,
和 看起来 在 一个 降低 的 水 出去 的 这 池塘 ,

他看着池塘里的一滴水，

[ðen] [wʌn] [si:z] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] .
then one sees above a thousand strange creatures .
然后 一 看到 多于 一个 千 奇怪的 生物 .

然后，人们可以看到上方有上千种奇异的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
It looks almost like a whole plateful of shrimps springing about among each other ,
它 看起来 几乎 喜欢 一个 所有的 满满一盘 的 虾 弹簧 关于 之中 每个 其他 ,

看起来就像满满一盘虾在彼此间跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['rævənəs] , [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] , [teɪlz]
and they are so ravenous , they tear one another's arms and legs , tails
和 他们 是 所以 贪婪的 , 他们 撕 一 另一个的 武器 和 腿 , 尾巴
[ænd; ənd] [saɪdz] ,
and sides ,
和 侧面 ,

它们非常饥饿，会互相撕咬对方的胳膊、腿、尾巴和身体两侧。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][ænd; ənd] [pliːzd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	yet	they	are	glad	and	pleased	in	their	way	.
和	然而	他们	是	高兴的	和	高兴	在	他们的	方式	.

然而，他们以自己的方式感到高兴和满足。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi] [kriːp] -

Now	,	there	was	once	an	old	man	,	who	was	called	by	every	body	Creep	-
现在	,	那里	曾是	一次	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	称为	经过	每一个	身体	潜行者	-

[ænd; ənd] - [krɔːl] ;

and	-	Crawl	;
和	-	爬行	;

从前有个老人，大家都叫他“爬行者”；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

for	that	was	his	name	.
为了	那	曾是	他的	姓名	.

因为那正是他的名字。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	would	always	make	the	best	out	of	everything	,
他	会	总是	制作	这	最好的	出去	的	一切	,

他总能把每件事都做到最好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['wɪtʃkræft]

and	when	he	could	not	make	anything	out	of	it	he	resorted	to	witchcraft
和	什么时候	他	可以	不是	制作	任何事物	出去	的	它	他	复原	到	巫术

.

:

.

当他无法从中得到任何结果时，他便诉诸巫术。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Now	,	one	day	he	sat	and	held	his	magnifying	glass	before	his	eye	,
现在	,	一	天	他	卫星	和	握住	他的	放大	玻璃	前	他的	眼睛	,

有一天，他坐下来，举起放大镜仔细观察。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn]

and	looked	at	a	drop	of	water	that	was	taken	out	of	a	little	pool	in
和	看起来	在	一个	降低	的	水	那	曾是	已采取	出去	的	一个	小的	水池	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

他看着从沟渠里的小水洼里舀出的一滴水。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

What	a	creeping	and	crawling	was	there	!
什么	一个	爬行	和	爬行	曾是	那里	!

那里真是爬来爬去，到处都是爬行的生物！

[ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [hɑːpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [pʊld] [wʌn]

all	the	thousands	of	small	creatures	hopped	and	jumped	about	,	pulled	one
全部	这	数千	的	小的	生物	跳跃	和	跳了起来	关于	,	拉	一

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [pekt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

another	,	and	pecked	one	another	.
其他	,	和	啄食	一	其他	.

成千上万的小动物蹦蹦跳跳，互相拉扯，互相啄食。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ! " [sed] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] ,

"	But	this	is	abominable	!	"	said	Creep	-	and	-	Crawl	,
"	但	这	是	可恶	!	"	说	潜行者	-	和	-	爬行	,

“但这太可恶了！”爬行怪说道。

" [kæn; kən][wʌn][nɑːt][get][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [maɪnd]
" Can one not get them to live in peace and quiet , and each mind
" 能 一 不是 得到 他们 到 居住 在 和平 和 安静的 , 和 每个 头脑
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ?
his own business ?
他的 自己的 商业 ?

难道就不能让他们和平共处，各管各的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" And he thought and thought , but he could come to no conclusion ,
" 和 他 想法 和 想法 , 但 他 可以 来 到 不 结论 ,

他反复思考，却始终无法得出结论。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːndʒər] .
and so he was obliged to conjure .
和 所以 他 曾是 有义务 到 变戏法 .

因此他不得不施展魔法。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌlər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] ;
" I must give them a color , that they may be more discernible ! " said he ;
" 我 必须 给 他们 一个 颜色 , 那 他们 可能 是 更多的 可辨别的 ! " 说 他 ;

“我必须给它们涂上颜色，这样它们才能更容易被辨认出来！”他说；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pɔːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [red] [waɪn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][drɑːp][ʌv; əv]
and so he poured something like a little drop of red wine into the drop of
和 所以 他 倾倒 某物 喜欢 一个 小的 降低 的 红色的 葡萄酒 进入 这 降低 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

于是，他往那滴水里倒了一小滴红酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][loʊb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪr] — [ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst]
but it was bewitched blood from the lobe of the ear — the very finest
但 它 曾是 着迷 血 从 这 叶 的 这 耳朵 — 这 非常 最好的
[sɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ;
sort for a penny ;
种类 为了 一个 一分钱 ;

但那是从耳垂上取下的魔法之血——价值一便士，是最好的血。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [bɪ'keɪm] [roʊz] - ['kʌlərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] .
and then all the strange creatures became rose - colored over the whole body .
和 然后 全部 这 奇怪的 生物 成为 玫瑰 - 有色 超过 这 所有的 身体 .

然后，所有这些奇异的生物全身都变成了玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv]['neɪkɪd]['sævidʒiz] .
It looked like a whole town of naked savages .
它 看起来 喜欢 一个 所有的 镇 的 裸 野蛮人 .

看起来就像一座全是赤身裸体野蛮人的城镇。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [sed] [ə'nʌðər] [oʊld]['wɪzərd] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] ,
" What have you got there ? " said another old wizard , who had no name ,
" 什么 有 你 得到 那里 ? " 说 其他 老的 巫师 , WHO 有 不 姓名 ,

“你那儿有什么？”另一位没有名字的老巫师问道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that was just the best of it .
和 那 曾是 只是 这 最好的 的 它 .

而这仅仅是其中最精彩的部分。

" [waɪ] , " [sed] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Why , " said Creep - and - Crawl , " if you can guess what it is ,
" 为什么 , " 说 潜行者 - 和 - 爬行 , " 如果 你 能 猜测 什么 它 是 ,

“为什么呢？”爬行怪说，“如果你能猜到那是什么的话。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	will	make	you	a	present	of	it	;
我	将要	制作	你	一个	展示	的	它	;

我会把它送给你;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

but	it	is	not	so	easy	to	find	out	when	one	does	not	know	it	!
但	它	是	不是	所以	简单的	到	寻找	出去	什么时候	一	做	不是	知道	它	!

但是，如果一个人不知道，就很难找到答案!

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

"	The	wizard	who	had	no	name	looked	through	the	magnifying	glass	.
"	这	巫师	WHO	有	不	姓名	看起来	通过	这	放大	玻璃	.

“那个没有名字的巫师透过放大镜观察着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ræn] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

It	actually	appeared	like	a	whole	town	,	where	all	the	inhabitants	ran	about	without
它	实际上	出现	喜欢	一个	所有的	镇	,	在哪里	全部	这	居民	跑	关于	没有

[kloʊðz] !

clothes	!
衣服	!

它看起来就像一座小镇，镇上的居民全都光着身子到处跑!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wʌn] [nɑːkt] [ænd; ənd]

it	was	terrible	,	but	still	more	terrible	to	see	how	the	one	knocked	and
它	曾是	糟糕的	,	但	仍然	更多的	糟糕的	到	看	如何	这	一	敲门	和

[pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

pushed	the	other	,
推动	这	其他	,

这太可怕了，但更可怕的是看到其中一个人是如何击打和推搡另一个人的。

[bɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [druː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] .

bit	each	other	,	and	drew	one	another	about	.
少量	每个	其他	,	和	画	一	其他	关于	.

互相撕咬，互相拖拽。

[wʌt] [wʌz; wəz]['ʌndərˌmoʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['tɑːpmoʊst] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['tɑːpmoʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

What	was	undermost	should	be	topmost	,	and	what	was	topmost	should	be
什么	曾是	最底层	应该	是	最顶层	,	和	什么	曾是	最顶层	应该	是

['ʌndərˌmoʊst] ! — [siː] [ðer; ðər] , [naʊ] !

undermost	!	—	See	there	,	now	!
最底层	!	—	看	那里	,	现在	!

原本最底层的应该移到最顶层，原本最顶层的应该移到最底层！——瞧，现在就是这样!

[hɪz; ɪz][leg][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪn] ! — [wɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

his	leg	is	longer	than	mine	!	—	whip	it	off	,	and	away	with	it	!
他的	腿	是	更长	比	矿	!	—	鞭	它	离开	,	和	离开	和	它	!

他的腿比我的长！——把它砍下来，扔掉!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌmp] ,

There	is	one	that	has	a	little	lump	behind	the	ear	,	a	little	innocent	lump	,
那里	是	一	那	有	一个	小的	块	在后面	这	耳朵	,	一个	小的	清白的	块	,

其中一个孩子耳朵后面长了个小肿块，一个无害的小肿块。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [peɪn] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] !

but	it	pains	him	,	and	so	it	shall	pain	him	still	more	!
但	它	疼痛	他	,	和	所以	它	将	疼痛	他	仍然	更多的	!

但这让他感到痛苦，而且这种痛苦还会加剧!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt]

And	**they**	**pecked**	**at**	**it**	**,**	**and**	**they**	**dragged**	**him**	**about**	**,**	**and**	**they**	**ate**
和	他们	啄食	在	它	,	和	他们	拖拽	他	关于	,	和	他们	吃

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

它们啄食它，拖拽它，最后吃掉了它。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] .

and	**all**	**on**	**account**	**of**	**the**	**little**	**lump**	**.**
和	全部	在	帐户	的	这	小的	块	.

这一切都是因为那小小的肿块。

[ðer; ðər][sæt][wʌn][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [huː] ['oʊnli] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]

There	**sat**	**one**	**as**	**still**	**as**	**a**	**little**	**maid**	**,**	**who**	**only**	**wished**	**for**	**peace**	**and**
那里	卫星	一	作为	仍然	作为	一个	小的	女佣	,	WHO	仅有的	希望	为了	和平	和

['kwaɪətnəs] ,

quietness	**,**
寂静	,

那里坐着一个像小姑娘一样静静的人，她只希望得到平静和安宁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld]

but	**she**	**must**	**be**	**brought**	**out**	**and**	**they**	**dragged**	**her**	**,**	**and**	**they**	**pulled**
但	她	必须	是	带来	出去	和	他们	拖拽	她	,	和	他们	拉

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

但她必须被带出来，他们拖着她，拽着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] !

and	**they**	**devoured**	**her**	**!**
和	他们	吞噬	她	!

他们把她吃掉了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	**It**	**is**	**quite**	**amusing**	**!**	**"**	**said**	**the**	**wizard**	**.**
"	它	是	相当	有趣	!	"	说	这	巫师	.

“真是太有趣了！”巫师说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**what**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**	**"**	**asked**	**Creep**	**-**	**and**	**-**	**Crawl**	**.**
"	是的	;	但	什么	做	你	思考	它	是	?	"	问	潜行者	-	和	-	爬行	.

“是的；但是你认为那是什么呢？”爬行者问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "

"	**Can**	**you**	**find**	**it**	**out**	**!**	**"**
"	能	你	寻找	它	出去	!	"

你能查到吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] ,

"	**It**	**is**	**very**	**easy**	**to**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**"**	**it**	**is**	**some**	**great**	**city**	**,**
"	它	是	非常	简单的	到	看	,	"	说	这	其他	,	"	它	是	一些	伟大的	城市	,

“这很容易看出来，”另一个人说，“这是一座很棒的城市。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	**all**	**resemble**	**each**	**other**	**.**
他们	全部	类似	每个	其他	.

它们都长得很像。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [ʃʊr] ! "

A	**great**	**city**	**it**	**is**	**,**	**that's**	**sure**	**!**	**"**
一个	伟大的	城市	它	是	,	那就是	当然	!	"

这的确是一座很棒的城市！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] ! " [sed] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] .

"	It	is	ditch	-	water	!	"	said	Creep	-	and	-	Crawl	.
"	它	是	沟	-	水	!	"	说	潜行者	-	和	-	爬行	.

“那是沟渠里的水！”爬行者说道。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

THE	HAPPY	FAMILY	.
这	快乐的	家庭	.

幸福的一家人。

['riːəli] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [griːn] [liːf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] - [liːf] ; [ɪf] [wʌn][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

Really	,	the	largest	green	leaf	in	this	country	is	a	dock	-	leaf	;	if	one	holds	it	before
真的	,	这	最大	绿色的	叶子	在	这	国家	是	一个	码头	-	叶子	;	如果	一	持有	它	前

[wʌn] ,

one	,
一	,

事实上，这个国家最大的绿叶是牛蒡叶；如果你把它拿在面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wʌnz] [hed] [ɪn] ['reɪni] ['weðər]

it	is	like	a	whole	apron	,	and	if	one	holds	it	over	one's	head	in	rainy	weather
它	是	喜欢	一个	所有的	围裙	,	和	如果	一	持有	它	超过	一个人的	头	在	下雨	天气

,

,
,

它就像一条完整的围裙，如果下雨天把它举过头顶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪ'mensli] [lɑːrdʒ] .

it	is	almost	as	good	as	an	umbrella	,	for	it	is	so	immensely	large	.
它	是	几乎	作为	好的	作为	一个	伞	,	为了	它	是	所以	非常	大的	.

它几乎和雨伞一样好用，因为它实在太大了。

[ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] ['nevər] [grəuz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [grəuz] [wʌn][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [groʊ]

The	burdock	never	grows	alone	,	but	where	there	grows	one	there	always	grow
这	牛蒡	绝不	生长	独自的	,	但	在哪里	那里	生长	一	那里	总是	生长

['sevrəl] :

several	:
一些	:

牛蒡从不单独生长，哪里长出一棵，哪里就会长出好几棵：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [di´laitfulnis] [ɪz] [sneɪlz] - [fuːd] .

it	is	a	great	delight	,	and	all	this	delightfulness	is	snails	'	food	.
它	是	一个	伟大的	喜	,	和	全部	这	令人愉悦	是	蜗牛	-	食物	.

这真是令人愉悦，而所有这些愉悦的东西都是蜗牛的食物。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sneɪlz] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [meɪd] ['frɪkəsiː] [ʌv; əv] ,

The	great	white	snails	which	persons	of	quality	in	former	times	made	fricassees	of	,
这	伟大的	白色的	蜗牛	哪个	人	的	质量	在	以前的	时代	制成	炖菜	的	,

[eɪt] ,

ate	,
吃	,

过去上流人士用来做炖菜的大白蜗牛，

[ænd; ənd] [sed] , " [hem] , [hem] !

and	said	,	"	Hem	,	hem	!
和	说	,	"	下摆	,	她们	!

然后说道：“咳咳！”

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !

how	delicious	!
如何	可口的	!

真好吃！

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] ['delɪkət] — [lɪvd] [ɑːn] [dɑːk] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

"	for	they	thought	it	tasted	so	delicate	—	lived	on	dock	leaves	,	and	therefore
"	为了	他们	想法	它	尝过	所以	精美的	—	居住地	在	码头	树叶	,	和	所以

['bɜːrdɑːk] [siːdz] [wɜːr; wər] [soʊn] .

burdock	seeds	were	sown	.
牛蒡	种子	是	播种	.

“因为他们觉得牛蒡味道鲜美——以牛蒡叶为食，因此播种了牛蒡种子。”

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['mænər] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [eɪt] [sneɪlz] , [ðeɪ]

Now	,	there	was	an	old	manor	-	house	,	where	they	no	longer	ate	snails	,	they
现在	,	那里	曾是	一个	老的	庄园	-	房子	,	在哪里	他们	不	更长	吃	蜗牛	,	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] ;

were	quite	extinct	;
是	相当	灭绝	;

现在，那里有一座古老的庄园，那里的人们不再吃蜗牛了，蜗牛已经灭绝了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'stɪŋkt] ,

but	the	burdocks	were	not	extinct	,
但	这	牛蒡	是	不是	灭绝	,

但牛蒡并没有灭绝。

[ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] ;

they	grew	and	grew	all	over	the	walks	and	all	the	beds	;
他们	生长	和	生长	全部	超过	这	散步	和	全部	这	床	;

它们在小路和所有的花坛里不断生长；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

they	could	not	get	the	mastery	over	them	—	it	was	a	whole	forest	of
他们	可以	不是	得到	这	精通	超过	他们	—	它	曾是	一个	所有的	森林	的

['bɜːrdɑːk] .

burdocks	.
牛蒡	.

他们无法控制它们——那是一片茂密的牛蒡林。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] ,

Here	and	there	stood	an	apple	and	a	plumb	-	tree	,
这里	和	那里	站立	一个	苹果	和	一个	垂直	-	树	,

这里那里长着一棵苹果树和一棵李子树，

[ɔːr] [els] [wʌn] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bɜːrdɑːk]

or	else	one	never	would	have	thought	that	it	was	a	garden	;	all	was	burdocks
或者	别的	一	绝不	会	有	想法	那	它	曾是	一个	花园	;	全部	曾是	牛蒡

,

,

,

否则人们根本不会想到那是一个花园；到处都是牛蒡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['venərəb(ə)l] [oʊld] [sneɪlz] .

and	there	lived	the	two	last	venerable	old	snails	.
和	那里	居住地	这	二	最后的	可敬	老的	蜗牛	.

那里还住着最后两只德高望重的老蜗牛。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	themselves	knew	not	how	old	they	were	,
他们	他们自己	知道	不是	如何	老的	他们	是	,

他们自己也不知道自己多大年纪了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [mɔːr] ;

but	they	could	remember	very	well	that	there	had	been	many	more	;
但	他们	可以	记住	非常	出色地	那	那里	有	到过	许多	更多的	;

但他们清楚地记得，以前还有很多这样的事；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] ,
that they were of a family from foreign lands ,
那 他们 是 的 一个 家庭 从 外国的 土地 ,

他们是来自异国的家族成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [pla:ntid] .
and that for them and theirs the whole forest was planted .
和 那 为了 他们 和 他们的 这 所有的 森林 曾是 已种植 .

而且，整片森林都是为他们和他们的后代种植的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They had never been outside it ,
他们 有 绝不 到过 外部 它 ,

他们从未离开过这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but they knew that there was still something more in the world , which was
但 他们 知道 那 那里 曾是 仍然 某物 更多的 在 这 世界 , 哪个 曾是
[kɔːld] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] ,
called the manor - house ,
称为 这 庄园 - 房子 ,

但他们知道，世界上还有更重要的东西，那就是庄园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [blæk] ,
and that there they were boiled , and then they became black ,
和 那 那里 他们 是 煮沸 , 和 然后 他们 成为 黑色的 ,

它们在那里被煮熟，然后就变黑了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [nuː]
and were then placed on a silver dish ; but what happened further they knew
和 是 然后 放置 在 一个 银 盘子 ; 但 什么 发生 更远 他们 知道
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

然后将它们放在银盘上；但后来发生了什么，他们就不知道了；

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] ,
or , in fact , what it was to be boiled , and to lie on a silver dish ,
或者 , 在 事实 , 什么 它 曾是 到 是 煮沸 , 和 到 说谎 在 一个 银 盘子 ,

或者，更确切地说，就是被煮熟，然后躺在银盘上的感觉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]
they could not possibly imagine ; but it was said to be delightful , and
他们 可以 不是 可能 想象 ; 但 它 曾是 说 到 是 愉快 , 和
[pər'tɪkjələrli] [dʒen'tiːl] .
particularly genteel .
特别 文雅的 .

他们根本无法想象；但据说那里令人愉悦，而且格外优雅。

['niːðər] [ðə; ði] ['tʃeɪfər] , [ðə; ði] [təudz] , [nɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wə:mz, vɔ:rms] ,
Neither the chafers , the toads , nor the earth - worms ,
两者都不 这 金龟子 , 这 蟾蜍 , 也不 这 地球 - 蠕虫 ,

金龟子、蟾蜍和蚯蚓，都不是。

[huːm] [ðeɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
whom they asked about it could give them any information ,
谁 他们 问 关于 它 可以 给 他们 任何 信息 ,

他们询问的对象可能会提供任何信息。

— [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ɔːr][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] .
— none of them had been boiled or laid on a silver dish .
— 没有任何 的 他们 有 到过 煮沸 或者 铺设 在 一个 银 盘子 .

——它们都没有被煮熟，也没有被放在银盘里。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [sneɪlz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['pɝːsənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ]

The	old	white	snails	were	the	first	persons	of	distinction	in	the	world	,	that	they
这	老的	白色的	蜗牛	是	这	第一的	人	的	区别	在	这	世界	,	那	他们

[nuː] ;

knew	;
知道	;

这些年老的白蜗牛是它们所知的世界上第一个杰出人物；

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][plaːntid][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ,

the	forest	was	planted	for	their	sake	,
这	森林	曾是	已种植	为了	他们的	清酒	,

这片森林是为了他们而种植的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn]

and	the	manor	-	house	was	there	that	they	might	be	boiled	and	laid	on
和	这	庄园	-	房子	曾是	那里	那	他们	可能	是	煮沸	和	铺设	在

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] .

a	silver	dish	.
一个	银	盘子	.

庄园宅邸就在那里，可以把他们煮熟，然后放在银盘里。

[naʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən]

Now	they	lived	a	very	lonely	and	happy	life	;	and	as	they	had	no	children
现在	他们	居住地	一个	非常	孤独	和	快乐的	生活	;	和	作为	他们	有	不	孩子们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们现在过着非常孤独而幸福的生活；由于他们自己没有孩子，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sneɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ;

they	had	adopted	a	little	common	snail	,	which	they	brought	up	as	their	own	;
他们	有	已采用	一个	小的	常见的	蜗牛	,	哪个	他们	带来	向上	作为	他们的	自己的	;

他们收养了一只普通的小蜗牛，把它当成自己的孩子养大；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fæməli] ;

but	the	little	one	would	not	grow	,	for	he	was	of	a	common	family	;
但	这	小的	一	会	不是	生长	,	为了	他	曾是	的	一个	常见的	家庭	;

但这个小男孩却长不大，因为他出身于一个普通家庭；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [deɪm] ['mʌðər] [sneɪl] , [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [haʊ]

but	the	old	ones	,	especially	Dame	Mother	Snail	,	thought	they	could	observe	how
但	这	老的	一个	,	尤其	贵妇人	母亲	蜗牛	,	想法	他们	可以	观察	如何

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ,

he	increased	in	size	,
他	增加	在	尺寸	,

但那些老蜗牛，尤其是蜗牛妈妈，认为它们可以观察到他是如何长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	begged	father	,	if	he	could	not	see	it	,
和	她	乞求	父亲	,	如果	他	可以	不是	看	它	,

她恳求父亲，如果他看不见的话，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sneɪlz] [ʃel] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	would	at	least	feel	the	little	snail's	shell	;	and	then	he	felt	it	,
那	他	会	在	至少	感觉	这	小的	蜗牛	壳	;	和	然后	他	毛毡	它	,

他至少能感觉到小蜗牛的壳；然后他感觉到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	found	the	good	dame	was	right	.
和	成立	这	好的	贵妇人	曾是	正确的	.

结果发现那位好心的女士说得没错。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] .

One	day	there	was	a	heavy	storm	of	rain	.
一	天	那里	曾是	一个	重的	风暴	的	雨	.

有一天，下起了暴雨。

" [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [liːvz] ! " [sed] ['fɑːðər] [sneɪl] .

"	Hear	how	it	beats	like	a	drum	on	the	dock	leaves	!	"	said	Father	Snail	.
"	听到	如何	它	节拍	喜欢	一个	鼓	在	这	码头	树叶	!	"	说	父亲	蜗牛	.

“听，码头上的树叶像鼓一样拍打着！”蜗牛爸爸说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][reɪn] - [drɑːps] ! " [sed] ['mʌðər] [sneɪl] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][reɪn] [pɔːz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stɔːk] !

"	There	are	also	rain	-	drops	!	"	said	Mother	Snail	;	"	and	now	the	rain	pours	right	down	the	stalk	!
"	那里	是	还	雨	-	滴	!	"	说	母亲	蜗牛	;	"	和	现在	这	雨	倾倒	正确的	向下	这	茎	!

“还有雨滴呢！”蜗牛妈妈说，“现在雨水正顺着茎秆往下流！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wet] [hɪr] !

You	will	see	that	it	will	be	wet	here	!
你	将要	看	那	它	将要	是	湿的	这里	!

你会看到这里会很潮湿！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [haʊs] ,

I	am	very	happy	to	think	that	we	have	our	good	house	,
我	是	非常	快乐的	到	思考	那	我们	有	我们的	好的	房子	,

想到我们拥有这么好的房子，我非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] !

and	the	little	one	has	his	also	!
和	这	小的	一	有	他的	还	!

小家伙也有自己的！

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;

There	is	more	done	for	us	than	for	all	other	creatures	,	sure	enough	;
那里	是	更多的	完毕	为了	我们	比	为了	全部	其他	生物	,	当然	足够的	;

确实，我们所得到的比其他所有生物都多；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][foʊks][ʌv; əv]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

but	can	you	not	see	that	we	are	folks	of	quality	in	the	world	?
但	能	你	不是	看	那	我们	是	各位	的	质量	在	这	世界	?

难道你看不出我们是世界上素质较高的人群吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,

We	are	provided	with	a	house	from	our	birth	,
我们	是	假如	和	一个	房子	从	我们的	出生	,

我们生来就拥有住房，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɜːrdɑːk] ['fɔːrɪst] [ɪz][pla:ntid][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] !

and	the	burdock	forest	is	planted	for	our	sakes	!
和	这	牛蒡	森林	是	已种植	为了	我们的	清酒	!

这片牛蒡林是为了我们而种植的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! "

I	should	like	to	know	how	far	it	extends	,	and	what	there	is	outside	!	"
我	应该	喜欢	到	知道	如何	远的	它	扩展	,	和	什么	那里	是	外部	!	"

我想知道它延伸到多远，外面是什么样子！

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['fɑːðər] [sneɪl] .

"	There	is	nothing	at	all	,	"	said	Father	Snail	.
"	那里	是	没有什么	在	全部	,	"	说	父亲	蜗牛	.

“什么也没有，”蜗牛神父说。

" [noʊ] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

"	No	place	can	be	better	than	ours	,	and	I	have	nothing	to	wish	for
"	不	地方	能	是	更好的	比	我们的	,	和	我	有	没有什么	到	希望	为了

! "

!	"
!	"

“没有比我们这里更好的地方了，我别无所求！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðiː] [deɪm] .

"	Yes	,	"	said	the	dame	.
"	是的	,	"	说	这	贵妇人	.

“是的，”那位女士说道。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['mænər] - [haʊs] , [biː; bi] [bɔɪld] , [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]

"	I	would	willingly	go	to	the	manor	-	house	,	be	boiled	,	and	laid	on	a	silver
"	我	会	心甘情愿	去	到	这	庄园	-	房子	,	是	煮沸	,	和	铺设	在	一个	银

[dɪʃ] ;

dish	;
盘子	;

“我甘愿去庄园，被煮熟，然后放在银盘里；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

all	our	forefathers	have	been	treated	so	;	there	is	something	extraordinary	in	it	,
全部	我们的	祖先	有	到过	治疗	所以	;	那里	是	某物	非凡的	在	它	,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ! "

you	may	be	sure	!	"
你	可能	是	当然	!	"

我们所有的先辈都曾遭受过这样的待遇；这其中必有蹊跷之处，你尽可放心！

" [ðə; ðiː]['mænər] - [haʊs] [hæz; həz][moʊst] ['laɪkli] ['fɔːlən] [tuː; tə]['ruːɪn] ! " [sed] ['fɑːðər] [sneɪl] .

"	The	manor	-	house	has	most	likely	fallen	to	ruin	!	"	said	Father	Snail	.
"	这	庄园	-	房子	有	最多	可能	倒下	到	废墟	!	"	说	父亲	蜗牛	.

“那座庄园很可能已经坍塌了！”蜗牛神父说道。

" [ɔːr][ðə; ðiː] ['bɜːrdɑːk] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [aʊt] .

"	or	the	burdocks	have	grown	up	over	it	,	so	that	they	cannot	come	out	.
"	或者	这	牛蒡	有	生长	向上	超过	它	,	所以	那	他们	不能	来	出去	.

“或者牛蒡长在上面，使它们无法出来。”

[ðer; ðər] [niːd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['eni] [heɪst] [ə'baʊt] [ðæt] ;

There	need	not	,	however	,	be	any	haste	about	that	;
那里	需要	不是	,	然而	,	是	任何	匆忙	关于	那	;

但是，不必为此操之过急；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] ,

but	you	are	always	in	such	a	tremendous	hurry	,
但	你	是	总是	在	这样的	一个	巨大的	匆忙	,

但你总是那么匆匆忙忙，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [seɪm] .

and	the	little	one	is	beginning	to	be	the	same	.
和	这	小的	一	是	开始	到	是	这	相同的	.

小的也开始变得一样了。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðæt] [stɔːk] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ?

Has	he	not	been	creeping	up	that	stalk	these	three	days	?
有	他	不是	到过	爬行	向上	那	茎	这些	三	天	?

这三天他不是一直在悄悄地爬那根茎吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

It	gives	me	a	headache	when	I	look	up	to	him	!	"
它	给予	我	一个	头痛	什么时候	我	看	向上	到	他	!	"

我一看到他就头疼！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mʌðər] [sneɪl] ; " [hiː; hi] [kriːps] [soʊ] ['kerfəli] ;

"	You	must	not	scold	him	,	"	said	Mother	Snail	;	"	he	creeps	so	carefully	;
"	你	必须	不是	骂	他	,	"	说	母亲	蜗牛	;	"	他	令人毛骨悚然	所以	小心	;

“你不能责骂他，”蜗牛妈妈说；“他爬得很小心；

[hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒər] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	will	afford	us	much	pleasure	—	and	we	have	nothing	but	him	to
他	将要	买得起	我们	很多	乐趣	—	和	我们	有	没有什么	但	他	到

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] !

live	for	!
居住	为了	!

他将给我们带来许多快乐——而我们活着的唯一理由就是他!

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər]

But	have	you	not	thought	of	it	?	—	where	shall	we	get	a	wife	for
但	有	你	不是	想法	的	它	?	—	在哪里	将	我们	得到	一个	妻子	为了

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

但是你难道没想过吗？——我们去哪里给他找个妻子呢?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

Do	you	not	think	that	there	are	some	of	our	species	at	a	great	distance
做	你	不是	思考	那	那里	是	一些	的	我们的	物种	在	一个	伟大的	距离

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] ['fɔːrɪst] ? "

in	the	interior	of	the	burdock	forest	?	"
在	这	内部的	的	这	牛蒡	森林	?	"

难道你不认为在遥远的牛蒡林深处，也生活着我们这个物种的同类吗?

" [blæk] [sneɪlz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ,

"	Black	snails	,	I	dare	say	,	there	are	enough	of	,
"	黑色的	蜗牛	,	我	敢	说	,	那里	是	足够的	的	,

“黑蜗牛，我敢说，数量足够多，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][wʌn] — " [blæk] [sneɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] ,

"	said	the	old	one	—	"	black	snails	without	a	house	—	but	they	are	so	common	,
"	说	这	老的	一	—	"	黑色的	蜗牛	没有	一个	房子	—	但	他们	是	所以	常见的	,

[ænd; ənd][soʊ] [kən'siːtɪd] .

and	so	conceited	.
和	所以	自负	.

“老家伙说——“没有房子的黑蜗牛——但它们很常见，也很自负。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][ænts][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] ;

But	we	might	give	the	ants	a	commission	to	look	out	for	us	;
但	我们	可能	给	这	蚂蚁	一个	委员会	到	看	出去	为了	我们	;

但我们可以委托蚂蚁来保护我们;

[ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

they	run	to	and	fro	as	if	they	had	something	to	do	,
他们	跑步	到	和	弗	作为	如果	他们	有	某物	到	做	,

他们来回奔跑，好像有什么事要做似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sneɪl] ! "

and	they	certainly	know	of	a	wife	for	our	little	snail	!	"
和	他们	当然	知道	的	一个	妻子	为了	我们的	小的	蜗牛	!	"

他们肯定知道我们的小蜗牛能找到什么样的妻子!

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ;

"	I	know	one	,	sure	enough	—	the	most	charming	one	!	"	said	one	of	the	ants	;
"	我	知道	一	,	当然	足够的	—	这	最多	迷人	一	!	"	说	一	的	这	蚂蚁	;

“我当然知道一个——最迷人的一个！”一只蚂蚁说道;

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [sək'siːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ! "

"	but	I	am	afraid	we	shall	hardly	succeed	,	for	she	is	a	queen	!	"
"	但	我	是	害怕的	我们	将	几乎	成功	,	为了	她	是	一个	女王	!	"

“但我恐怕我们很难成功，因为她是一位女王！”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][foʊks] ; " [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [haʊs] ? "

"	That	is	nothing	!	"	said	the	old	folks	;	"	has	she	a	house	?	"
"	那	是	没有什么	!	"	说	这	老的	各位	;	"	有	她	一个	房子	?	"

“那算什么！”老人们说，“她有房子吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæləs] ! " [sed] [ðə; ði][ænt] — " [ðə; ði]['faɪnɪst][ænts] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]

"	She	has	a	palace	!	"	said	the	ant	—	"	the	finest	ant's	palace	,	with	seven
"	她	有	一个	宫殿	!	"	说	这	蚂蚁	—	"	这	最好的	蚂蚁的	宫殿	,	和	七

['hʌndrəd] ['pæsəʤəz, 'pæsɪʤɪz] ! "

hundred	passages	!	"
百	段落	!	"

“她有一座宫殿！”蚂蚁说，“一座最豪华的蚂蚁宫殿，里面有七百条通道！”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mʌðər] [sneɪl] ; " ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][æn; ən][ænt] - [hɪl] ;

"	I	thank	you	!	"	said	Mother	Snail	;	"	our	son	shall	not	go	into	an	ant	-	hill	;
"	我	感谢	你	!	"	说	母亲	蜗牛	;	"	我们的	儿子	将	不是	去	进入	一个	蚂蚁	-	爬坡道	;

“谢谢你！”蜗牛妈妈说；“我们的儿子不会进入蚁穴；

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

if	you	know	nothing	better	than	that	,	we	shall	give	the	commission	to	the
如果	你	知道	没有什么	更好的	比	那	,	我们	将	给	这	委员会	到	这

[waɪt] [næts] .

white	gnats	.
白色的	小飞虫	.

如果你没有更好的办法，我们就把这项任务交给白蚊子吧。

[ðeɪ] [flaɪ][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ɪn][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [hɪr] ,

They	fly	far	and	wide	,	in	rain	and	sunshine	;	they	know	the	whole	forest	here	,
他们	飞	远的	和	宽的	,	在	雨	和	阳光	;	他们	知道	这	所有的	森林	这里	,

它们飞遍四方，风雨无阻；它们熟悉这里的整片森林。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] . "

both	within	and	without	.	"
两个都	之内	和	没有	.	"

既包括内部也包括外部。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [næts] ;

"	We	have	a	wife	for	him	,	"	said	the	gnats	;
"	我们	有	一个	妻子	为了	他	,	"	说	这	小飞虫	;

“我们给他找了个妻子，”蚊子们说；

" [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪl][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs]

"	at	a	hundred	human	paces	from	here	there	sits	a	little	snail	in	her	house
"	在	一个	百	人类	步幅	从	这里	那里	坐着	一个	小的	蜗牛	在	她	房子

,

,

,

“离这里一百步远的地方，有一只小蜗牛坐在它的窝里。”

[ɑːn][ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['loʊnli] , [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

on	a	gooseberry	bush	;	she	is	quite	lonely	,	and	old	enough	to	be	married	.
在	一个	醋栗	衬套	;	她	是	相当	孤独	,	和	老的	足够的	到	是	已婚	.

她独自一人待在醋栗树丛上；她很孤独，而且年纪也到了该结婚的年纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən]['peɪsɪz] ! "

It	is	only	a	hundred	human	paces	!	"
它	是	仅有的	一个	百	人类	步幅	!	"

仅仅一百步而已！

" [wel] , [ðen] , [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ;

"	Well	,	then	,	let	her	come	to	him	!	"	said	the	old	ones	;
"	出色地	,	然后	,	让	她	来	到	他	!	"	说	这	老的	一个	;

“那么，就让她去见他吧！”老人们说道；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['bɜːrdɑːk] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bʊʃ] !

"	he	has	a	whole	forest	of	burdocks	,	she	has	only	a	bush	!
"	他	有	一个	所有的	森林	的	牛蒡	,	她	有	仅有的	一个	衬套	!

“他拥有一整片牛蒡林，而她只有一丛牛蒡！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [sneɪl] .

"	And	so	they	went	and	fetched	little	Miss	Snail	.
"	和	所以	他们	去	和	已获取	小的	错过	蜗牛	.

于是，他们就去把小蜗牛小姐找来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [best]

It	was	a	whole	week	before	she	arrived	;	but	therein	was	just	the	very	best
它	曾是	一个	所有的	星期	前	她	到达的	;	但	其中	曾是	只是	这	非常	最好的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

她过了一整周才到；但那一周里，一切都精彩纷呈。

[fɔːr; fər] [wʌn] [kʊd; kəd] [ðʌs] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

for	one	could	thus	see	that	she	was	of	the	same	species	.
为了	一	可以	因此	看	那	她	曾是	的	这	相同的	物种	.

由此可见，她与人类属于同一物种。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

And	then	the	marriage	was	celebrated	.
和	然后	这	婚姻	曾是	著名	.

然后举行了婚礼庆典。

[sɪks] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] [ʃoʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Six	earth	-	worms	shone	as	well	as	they	could	.
六	地球	-	蠕虫	闪耀	作为	出色地	作为	他们	可以	.

六条蚯蚓竭尽全力地闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [hoʊl] [went] [ɔ:f] ['veri] ['kwaɪətli] ,
In **other** **respects** **the** **whole** **went** **off** **very** **quietly** **,**
在 其他 尊重 这 所有的 去 离开 非常 悄悄 ,

在其他方面，整件事都悄无声息地结束了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][foʊks][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ;
for **the** **old** **folks** **could** **not** **bear** **noise** **and** **merriment** **;**
为了 这 老的 各位 可以 不是 熊 噪音 和 欢乐 ;

因为老人们受不了喧闹和欢笑；

[bʌt; bət][oʊld] [deɪm] [sneɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spi:tʃ] .
but **old** **Dame** **Snail** **made** **a** **brilliant** **speech** **.**
但 老的 贵妇人 蜗牛 制成 一个 杰出的 演讲 .

但老蜗牛夫人发表了一篇精彩的演讲。

['fɑ:ðər] [sneɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ;
Father **Snail** **could** **not** **speak** **,** **he** **was** **too** **much** **affected** **;**
父亲 蜗牛 可以 不是 说话 , 他 曾是 也 很多 做作的 ;

蜗牛神父说不出话来，他太激动了；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst]
and **so** **they** **gave** **them** **as** **a** **dowry** **and** **inheritance** **,** **the** **whole** **forest**
和 所以 他们 给予 他们 作为 一个 嫁妆 和 遗产 , 这 所有的 森林
[ʌv; əv] ['bɜ:rdɑ:k] ,
of **burdocks** **,**
的 牛蒡 ,

于是，他们把整片牛蒡林作为嫁妆和遗产给了他们。

[ænd; ənd] [sed] — [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
and **said** **—** **what** **they** **had** **always** **said** **—** **that** **it** **was** **the** **best** **in** **the** **world**
和 说 — 什么 他们 有 总是 说 — 那 它 曾是 这 最好的 在 这 世界
;
;
;

他们说——就像他们一直以来说的那样——这是世界上最好的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['di:sntli] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,
and **if** **they** **lived** **honestly** **and** **decently** **,** **and** **increased** **and** **multiplied** **,**
和 如果 他们 居住地 诚实地 和 体面地 , 和 增加 和 乘以 ,

如果他们诚实正直地生活，并且繁衍增多，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər] -
they **and** **their** **children** **would** **once** **in** **the** **course** **of** **time** **come** **to** **the** **manor** **-**
他们 和 他们的 孩子们 会 一次 在 这 课程 的 时间 来 到 这 庄园 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他们和他们的孩子偶尔会来到庄园。

[bi:; bi] [bɔɪld] [blæk] , [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] .
be **boiled** **black** **,** **and** **laid** **on** **silver** **dishes** **.**
是 煮沸 黑色的 , 和 铺设 在 银 菜肴 .

煮至焦黑，盛于银盘中。

['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['nevər]

After	**this**	**speech**	**was**	**made**	**,**	**the**	**old**	**ones**	**crept**	**into**	**their**	**shells**	**,**	**and**	**never**
后	这	演讲	曾是	制成	,	这	老的	一个	悄悄地爬	进入	他们的	贝壳	,	和	绝不

[mɔːr] [keɪm] [aʊt] .

more	**came**	**out**	**.**
更多的	来了	出去	.

演讲结束后，那些老家伙们都缩回了壳里，再也没有出来过。

[ðeɪ] [slept] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs]

They	**slept**	**;**	**the**	**young**	**couple**	**governed**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**had**	**a**	**numerous**
他们	睡着了	;	这	年轻的	夫妻	受统治	在	这	森林	,	和	有	一个	很多的

['prɑːdʒəni] ,

progeny	**,**
后代	,

他们睡着了；这对年轻夫妇在森林里统治着家园，并育有许多子孙后代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [bɔɪld] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ;

but	**they**	**were**	**never**	**boiled**	**,**	**and**	**never**	**came**	**on**	**the**	**silver**	**dishes**	**;**
但	他们	是	绝不	煮沸	,	和	绝不	来了	在	这	银	菜肴	;

但它们从未被煮熟，也从未被盛放在银盘中；

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

so	**from**	**this**	**they**	**concluded**	**that**	**the**	**manor**	**-**	**house**	**had**	**fallen**	**to**	**ruins**	**,**
所以	从	这	他们	结束	那	这	庄园	-	房子	有	倒下	到	废墟	,

因此，他们得出结论，庄园已经沦为废墟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɪk'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn]

and	**that**	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**world**	**were**	**extinct**	**;**	**and**	**as**	**no**	**one**
和	那	全部	这	男人	在	这	世界	是	灭绝	;	和	作为	不	一

[ˌkɔntrə'diktid] [ðem; ðəm] ,

contradicted	**them**	**,**
矛盾	他们	,

他们说，世界上所有的男人都已经灭绝了；由于没有人反驳他们，

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

so	**,**	**of**	**course**	**it**	**was**	**so**	**.**
所以	,	的	课程	它	曾是	所以	.

所以，当然是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] - [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [drʌm] - ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk]

And	**the**	**rain**	**beat**	**on**	**the**	**dock**	**-**	**leaves**	**to**	**make**	**drum**	**-**	**music**	**for**	**their**	**sake**
和	这	雨	打	在	这	码头	-	树叶	到	制作	鼓	-	音乐	为了	他们的	清酒

,

,

,

雨水敲打着码头的叶子，仿佛在为它们奏响鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	**the**	**sun**	**shone**	**in**	**order**	**to**	**give**	**the**	**burdock**	**forest**	**a**	**color**	**for**	**their**
和	这	太阳	闪耀	在	命令	到	给	这	牛蒡	森林	一个	颜色	为了	他们的

[seiks] ;

sakes	**;**
清酒	;

阳光普照，是为了给牛蒡林染上色彩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

and	**they**	**were**	**very**	**happy**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**family**	**was**	**happy**	**;**	**for**	**they**	**,**
和	他们	是	非常	快乐的	,	和	这	所有的	家庭	曾是	快乐的	;	为了	他们	,

[ɪn'diːd] [wɜːr; wər][soʊ] .

indeed	**were**	**so**	**.**
的确	是	所以	.

他们非常高兴，全家人都很高兴；因为他们确实很高兴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

THE	STORY	OF	A	MOTHER
这	故事	的	一个	母亲

一位母亲的故事

[ə; eɪ] ['mʌðər] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

A	mother	sat	there	with	her	little	child	.
一个	母亲	卫星	那里	和	她	小的	孩子	.

一位母亲和她的小孩坐在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['daʊnkæst] , [soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

She	was	so	downcast	,	so	afraid	that	it	should	die	!
她	曾是	所以	沮丧	，所以	害怕的	那	它	应该	死	！	

她情绪低落，非常害怕它会死去！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts]

It	was	so	pale	,	the	small	eyes	had	closed	themselves	,	and	it	drew	its
它	曾是	所以	苍白	，	这	小的	眼睛	有	关闭	他们自己	，	和	它	画	它是

[breθ] [soʊ] ['sɔːftli] ,

breath	so	softly	,
气息	所以	轻轻	，

它脸色苍白，小眼睛紧闭，呼吸也十分轻柔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [said] ;

now	and	then	,	with	a	deep	respiration	,	as	if	it	sighed	;
现在	和	然后	，	和	一个	深的	呼吸	，	作为	如果	它	叹了口气	；

它时不时地深吸一口气，仿佛在叹息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːroʊfəli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	the	mother	looked	still	more	sorrowfully	on	the	little	creature	.
和	这	母亲	看起来	仍然	更多的	悲伤地	在	这	小的	生物	.

母亲更加悲伤地望着这个小家伙。

[ðen] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ,

Then	a	knocking	was	heard	at	the	door	,	and	in	came	a	poor	old	,
然后	一个	敲门	曾是	听到	在	这	门	，	和	在	来了	一个	贫穷的	老的	，

这时，有人敲门，进来一位可怜的老人，

[mæn] [ræpt] [ʌp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːrs] - [klɔːθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

man	wrapped	up	as	in	a	large	horse	-	cloth	,	for	it	warms	one	,	and	he
男人	包装	向上	作为	在	一个	大的	马	-	布	，	为了	它	温暖	一	，	和	他

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

needed	it	,
需要	它	，

他把自己裹得像裹在一块大马布里一样，因为这样能保暖，而他正需要保暖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] !

as	it	was	the	cold	winter	season	!
作为	它	曾是	这	寒冷的	冬天	季节	！

因为当时正值寒冷的冬季！

['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Every	thing	out	of	doors	was	covered	with	ice	and	snow	,
每一个	事物	出去	的	门	曾是	涵盖	和	冰	和	雪	，

户外的一切都被冰雪覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [feɪs] .

and	the	wind	blew	so	that	it	cut	the	face	.
和	这	风	吹	所以	那	它	切	这	脸	.

风吹得脸部生疼。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['trembld] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [slept] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	the	old	man	trembled	with	cold	,	and	the	little	child	slept	a	moment	,
作为	这	老的	男人	颤抖	和	寒冷的	,	和	这	小的	孩子	睡着了	一个	片刻	,

老人冻得瑟瑟发抖，小孩睡着了一会儿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm] [eɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɑ:t][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

the	mother	went	and	poured	some	ale	into	a	pot	and	set	it	on	the
这	母亲	去	和	倾倒	一些	麦芽酒	进入	一个	锅	和	放	它	在	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

母亲走过去，往锅里倒了些麦芽酒，然后把锅放在炉子上。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wɔ:rm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

that	it	might	be	warm	for	him	;	the	old	man	sat	and	rocked	the	cradle	,
那	它	可能	是	温暖的	为了	他	;	这	老的	男人	卫星	和	摇滚	这	摇篮	,

为了让他暖和些；老人坐着摇晃着摇篮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	the	mother	sat	down	on	a	chair	close	by	him	,
和	这	母亲	卫星	向下	在	一个	椅子	关闭	经过	他	,

母亲在他旁边的一把椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] [ðæt] [dru:] [ɪts] [breθ] [soʊ] [di:p] ,

and	looked	at	her	little	sick	child	that	drew	its	breath	so	deep	,
和	看起来	在	她	小的	生病的	孩子	那	画	它是	气息	所以	深的	,

她看着自己生病的小孩子，孩子呼吸很深。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts]['lɪt(ə)l][hænd] .

and	raised	its	little	hand	.
和	提高	它是	小的	手	.

它举起了小爪子。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Do	you	not	think	that	I	shall	save	him	?	"	said	she	,
"	做	你	不是	思考	那	我	将	节省	他	?	"	说	她	,

“你不认为我能救他吗？”她说道。

" ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

"	Our	Lord	will	not	take	him	from	me	!
"	我们的	主	将要	不是	拿	他	从	我	!

“我们的主不会把他从我身边带走！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [hɪm'self] , — [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][soʊ]

"	And	the	old	man	,	—	it	was	Death	himself	,	—	he	nodded	so
"	和	这	老的	男人	,	—	它	曾是	死亡	他自己	,	—	他	点头	所以

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

“而那个老人——他就是死神本人——他奇怪地点了点头，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sɪgnɪfaɪ] [jes] [æz; əz][noʊ] .

it	could	just	as	well	signify	yes	as	no	.
它	可以	只是	作为	出色地	表示	是的	作为	不	.

它既可以表示“是”，也可以表示“否”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] ['oʊvər]

And	the	mother	looked	down	in	her	lap	,	and	the	tears	ran	down	over
和	这	母亲	看起来	向下	在	她	膝	,	和	这	眼泪	跑	向下	超过

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;

her	cheeks	;
她	脸颊	;

母亲低头看着自己的膝盖，泪水顺着脸颊流了下来；

[hɜːr; hər] [hed] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

her	head	became	so	heavy	—	she	had	not	closed	her	eyes	for	three	days
她	头	成为	所以	重的	—	她	有	不是	关闭	她	眼睛	为了	三	天

[ænd; ənd] [naɪts] ;

and	nights	;
和	夜晚	;

她的头变得很重——她已经三天三夜没合过眼睛了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

and	now	she	slept	,	but	only	for	a	minute	,	when	she	started	up	and
和	现在	她	睡着了	,	但	仅有的	为了	一个	分钟	,	什么时候	她	开始	向上	和

['trembld] [wɪð; wɪθ][koʊld] :

trembled	with	cold	:
颤抖	和	寒冷的	:

她睡着了，但只睡了一会儿，就惊醒过来，冷得浑身发抖：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]

"	What	is	that	?	"	said	she	,	and	looked	on	all	sides	;	but	the	old	man	was
"	什么	是	那	?	"	说	她	,	和	看起来	在	全部	侧面	;	但	这	老的	男人	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“那是什么？”她问道，并四处张望；但老人已经不见了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	her	little	child	was	gone	—	he	had	taken	it	with	him	;
和	她	小的	孩子	曾是	已消失	—	他	有	已采取	它	和	他	;

她的孩子不见了——他把孩子带走了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [bəːd] , [ænd; ənd] [bəːd] ,

and	the	old	clock	in	the	corner	burred	,	and	burred	,
和	这	老的	钟	在	这	角落	埋葬	,	和	埋葬	,

角落里的旧钟发出嗡嗡声，嗡嗡声，

[ðə; ði] [greɪt] ['ledn] [weɪt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌmp] !

the	great	leaden	weight	ran	down	to	the	floor	,	bump	!
这	伟大的	铅灰色	重量	跑	向下	到	这	地面	,	撞	!

沉重的铅块滚落到地板上，砰！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [stɪl] .

and	then	the	clock	also	stood	still	.
和	然后	这	钟	还	站立	仍然	.

然后，时钟也停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

But	the	poor	mother	ran	out	of	the	house	and	cried	aloud	for	her	child	.
但	这	贫穷的	母亲	跑	出去	的	这	房子	和	哭	大声	为了	她	孩子	.

但可怜的母亲跑出房子，放声大哭，寻找她的孩子。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lɔːŋ] , [blæk] [kloʊðz] ;

Out	there	,	in	the	midst	of	the	snow	,	there	sat	a	woman	in	long	,	black	clothes	;
出去	那里	,	在	这	中间	的	这	雪	,	那里	卫星	一个	女士	在	长的	,	黑色的	衣服	;

在外面，在皑皑白雪之中，坐着一位身穿黑色长袍的女子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ,

and	she	said	,	"	Death	has	been	in	thy	chamber	,
和	她	说	,	"	死亡	有	到过	在	你的	房间	,

她说：“死神曾到过你的房间，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [hi:; hi] [goʊz] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	I	saw	him	hasten	away	with	thy	little	child	;	he	goes	faster	than	the
和	我	锯	他	趋	离开	和	你的	小的	孩子	;	他	去	快点	比	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

我看见他抱着你的孩子飞奔而去；他走得比风还快。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [brɪŋz] [bæk] [wʌt] [hi:; hi] [teɪks] ! "

and	he	never	brings	back	what	he	takes	!	"
和	他	绝不	带来	后退	什么	他	需要	!	"

他拿走的东西从来不还回来！

" [oʊ] , ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] : " [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] ,

"	Oh	,	only	tell	me	which	way	he	went	!	"	said	the	mother	:	"	Tell	me	the	way	,
"	哦	,	仅有的	告诉	我	哪个	方式	他	去	!	"	说	这	母亲	:	"	告诉	我	这	方式	,

“哦，你只要告诉我他往哪个方向走了就行了！”母亲说：“告诉我路线，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ! "

and	I	shall	find	him	!	"
和	我	将	寻找	他	!	"

我一定会找到他！

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kloʊðz] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	it	!	"	said	the	woman	in	the	black	clothes	,	"	but	before	I	tell	it	,
"	我	知道	它	!	"	说	这	女士	在	这	黑色的	衣服	,	"	但	前	我	告诉	它	,

“我知道！”身穿黑衣的女人说，“但在我说出真相之前，

[ðaʊ] [mʌst; məst][fɜ:rst] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [tʃaɪld] !

thou	must	first	sing	for	me	all	the	songs	thou	hast	sung	for	thy	child	!
你	必须	第一的	唱歌	为了	我	全部	这	歌曲	你	哈斯特	唱	为了	你的	孩子	!

你必须先为我唱出你为你的孩子唱过的所有歌曲！

— [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪt] ;

—	I	am	fond	of	them	;	I	have	heard	them	before	;	I	am	Night	;
—	我	是	喜爱	的	他们	;	我	有	听到	他们	前	;	我	是	夜晚	;

—我喜欢它们；我以前听过它们；我是夜晚；

[aɪ] [sɔ:] [ðaɪ] [terz] [waɪlst] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] ! "

I	saw	thy	tears	whilst	thou	sang'st	them	!	"
我	锯	你的	眼泪	而	你	-	他们	!	"

我看见你歌唱时流下的泪水！

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɔ:l] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][du:][nɑ:t][stɑ:p][ˌem 'i:] [naʊ] ;

"	I	will	sing	them	all	,	all	!	"	said	the	mother	;	"	but	do	not	stop	me	now	;
"	我	将要	唱歌	他们	全部	,	全部	!	"	说	这	母亲	;	"	但	做	不是	停止	我	现在	;

“我要把它们全都唱出来，全都唱出来！”母亲说；“但现在不要阻止我；

— [aɪ] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] — [aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ] [tʃaɪld] !

—	I	may	overtake	him	—	I	may	find	my	child	!
—	我	可能	超过	他	—	我	可能	寻找	我的	孩子	!

—我或许能追上他——我或许能找到我的孩子！

" [bʌt; bət] [naɪt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [mju:t] .

"	But	Night	stood	still	and	mute	.
"	但	夜晚	站立	仍然	和	沉默的	.

但夜色却静止不动，沉默不语。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [sæŋ] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

Then	the	mother	wrung	her	hands	,	sang	and	wept	,	and	there	were	many
然后	这	母亲	拧干	她	双手	,	唱	和	哭泣	,	和	那里	是	许多

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

然后母亲搓着手，又唱又哭，唱了很多歌。

[bʌt; bət] [jet] ['meni] [mɔːr] [terz] ; [ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [sed] , " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

but	yet	many	more	tears	;	and	then	Night	said	,	"	Go	to	the	right	,
但	然而	许多	更多的	眼泪	;	和	然后	夜晚	说	,	"	去	到	这	正确的	,

但泪水却更多了；然后夜说："向右走，

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] ['fɔːrɪst] ; ['ðɪðər] [aɪ] [sɔː] [deθ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

into	the	dark	pine	forest	;	thither	I	saw	Death	take	his	way	with	thy	little	child	!
进入	这	黑暗的	松树	森林	;	那里	我	锯	死亡	拿	他的	方式	和	你的	小的	孩子	!

进入幽暗的松林；在那里，我看见死神带走了你的小孩子！

" [ðə; ði] [roʊdz] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	The	roads	crossed	each	other	in	the	depths	of	the	forest	,
"	这	道路	交叉	每个	其他	在	这	深度	的	这	森林	,

"道路在森林深处交错纵横，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ; [ðen] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] ;

and	she	no	longer	knew	whither	she	should	go	;	then	there	stood	a	thorn	-	bush	;
和	她	不	更长	知道	往哪里去	她	应该	去	;	然后	那里	站立	一个	刺	-	衬套	;

她不再知道该往哪里去；这时，出现了一丛荆棘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [liːf] [nɔːr] ['flaʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər]

there	was	neither	leaf	nor	flower	on	it	,	it	was	also	in	the	cold	winter
那里	曾是	两者都不	叶子	也不	花	在	它	,	它	曾是	还	在	这	寒冷的	冬天

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

它既没有叶子也没有花朵，而且当时正值寒冷的冬季。

[ænd; ənd][aɪs] - [fleɪks] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	ice	-	flakes	hung	on	the	branches	.
和	冰	-	薄片	悬挂	在	这	分支	.

树枝上挂满了冰屑。

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [siːn] [deθ] [goʊ][pæst][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Hast	thou	not	seen	Death	go	past	with	my	little	child	?	"	said	the	mother	.
"	哈斯特	你	不是	已见	死亡	去	过去的	和	我的	小的	孩子	?	"	说	这	母亲	.

"你难道没看见死神带走了我的孩子吗？"母亲说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðiː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ,

"	Yes	,	"	said	the	thorn	-	bush	;	"	but	I	will	not	tell	thee	which	way	he	took	,
"	是的	,	"	说	这	刺	-	衬套	;	"	但	我	将要	不是	告诉	你	哪个	方式	他	采取	,

"是的，"荆棘丛说，"但我不会告诉你他走了哪条路。"

[ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] [fɜːrst] [wɔːrm] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðaɪ] [hɑːrt] .

unless	thou	wilt	first	warm	me	up	at	thy	heart	.
除非	你	枯萎	第一的	温暖的	我	向上	在	你的	心	.

除非你先用你的心温暖我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] !

I	am	freezing	to	death	;	I	shall	become	a	lump	of	ice	!
我	是	冷冻	到	死亡	;	我	将	变得	一个	块	的	冰	!

我要冻死了；我要变成一块冰！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ðɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [soʊ]['fɜːrmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

"	And	she	pressed	the	thorn	-	bush	to	her	breast	,	so	firmly	,	that	it	might
"	和	她	按下	这	刺	-	衬套	到	她	胸部	,	所以	牢牢	,	那	它	可能

[biː; bi] ['θɜːrəli] [wɔːmd] ,

be	thoroughly	warmed	,
是	彻底	温暖	,

她把荆棘丛紧紧地贴在胸前，好让胸口暖和起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [went] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fleʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [floʊd] [ɪn][lɑːrdʒ]

and	the	thorns	went	right	into	her	flesh	,	and	her	blood	flowed	in	large
和	这	荆棘	去	正确的	进入	她	肉	,	和	她	血	流动	在	大的

[drɑːps] ,

drops	,
滴	,

荆棘深深扎入她的血肉，鲜血大滴大滴地流了出来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,

but	the	thorn	-	bush	shot	forth	fresh	green	leaves	,
但	这	刺	-	衬套	射击	前进	新鲜的	绿色的	树叶	,

但是，这丛荆棘却长出了新鲜的绿叶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] ['wɪntər] [naɪt] ,

and	there	came	flowers	on	it	in	the	cold	winter	night	,
和	那里	来了	花朵	在	它	在	这	寒冷的	冬天	夜晚	,

寒冷的冬夜里，树上开满了鲜花。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] ;

the	heart	of	the	afflicted	mother	was	so	warm	;
这	心	的	这	受苦的	母亲	曾是	所以	温暖的	;

这位受苦母亲的内心是如此温暖；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	the	thorn	-	bush	told	her	the	way	she	should	go	.
和	这	刺	-	衬套	讲述	她	这	方式	她	应该	去	.

荆棘丛为她指明了方向。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʃɪp] [nɔːr][boʊt] .

She	then	came	to	a	large	lake	,	where	there	was	neither	ship	nor	boat	.
她	然后	来了	到	一个	大的	湖	,	在哪里	那里	曾是	两者都不	船	也不	船	.

然后她来到一个大湖边，那里既没有船也没有小船。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

The	lake	was	not	frozen	sufficiently	to	bear	her	;	neither	was	it	open	,
这	湖	曾是	不是	冷冻	足够	到	熊	她	;	两者都不	曾是	它	打开	,

湖面冰层不够厚，无法承载她；而且湖面也没有完全解冻。

[nɔːr] [loʊ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

nor	low	enough	that	she	could	wade	through	it	;
也不	低的	足够的	那	她	可以	涉水	通过	它	;

水位也不够低，无法涉水而过；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] !

and	across	it	she	must	go	if	she	would	find	her	child	!
和	穿过	它	她	必须	去	如果	她	会	寻找	她	孩子	!

她必须穿过这道路才能找到她的孩子！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

Then	she	lay	down	to	drink	up	the	lake	,
然后	她	躺	向下	到	喝	向上	这	湖	,

然后她躺下喝湖水，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

and	that	was	an	impossibility	for	a	human	being	,
和	那	曾是	一个	不可能	为了	一个	人类	存在	,

这对人类来说是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [maɪt] ['hæpən] [ˌnevərðə'les] .

but	the	afflicted	mother	thought	that	a	miracle	might	happen	nevertheless	.
但	这	受苦的	母亲	想法	那	一个	奇迹	可能	发生	尽管如此	.

但这位饱受折磨的母亲仍然相信奇迹或许会发生。

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] ;

"	Oh	,	what	would	I	not	give	to	come	to	my	child	!	"	said	the	weeping	mother	;
"	哦	,	什么	会	我	不是	给	到	来	到	我的	孩子	!	"	说	这	哭泣	母亲	;

“哦，我多么想回到我的孩子身边啊！”哭泣的母亲说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	wept	still	more	,	and	her	eyes	sunk	down	in	the	depths	of	the
和	她	哭泣	仍然	更多的	,	和	她	眼睛	沉没	向下	在	这	深度	的	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

她哭得更厉害了，眼睛深深地陷进了水里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] ['preʃəs] [pɜːrlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [bɔːr] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	became	two	precious	pearls	;	but	the	water	bore	her	up	,
和	成为	二	宝贵的	珍珠	;	但	这	水	钻孔	她	向上	,

变成了两颗珍贵的珍珠；但水把她托了起来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

as	if	she	sat	in	a	swing	,
作为	如果	她	卫星	在	一个	摇摆	,

她仿佛坐在秋千上一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

and	she	flew	in	the	rocking	waves	to	the	shore	on	the	opposite	side	,
和	她	飞翔	在	这	摇滚	波浪	到	这	支撑	在	这	对面的	边	,

她乘着摇晃的波浪飞向对岸，

[wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [maɪl] - [brɔːd] , [streɪndʒ] [haʊs] ,

where	there	stood	a	mile	-	broad	,	strange	house	,
在哪里	那里	站立	一个	英里	-	广阔	,	奇怪的	房子	,

那里矗立着一座宽约一英里的奇怪房子，

[wʌn] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ænd; ənd]['kævərnz] ,

one	knew	not	if	it	were	a	mountain	with	forests	and	caverns	,
一	知道	不是	如果	它	是	一个	山	和	森林	和	洞穴	,

人们不知道它是不是一座有森林和洞穴的山，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	if	it	were	built	up	;	but	the	poor	mother	could	not	see	it	;
或者	如果	它	是	建造	向上	;	但	这	贫穷的	母亲	可以	不是	看	它	;

或者如果它已经建成了；但是可怜的母亲却看不到它；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .

she	had	wept	her	eyes	out	.
她	有	哭泣	她	眼睛	出去	.

她哭得泣不成声。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [deθ] , [huː] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Where	shall	I	find	Death	,	who	took	away	my	little	child	?	"	said	she	.
"	在哪里	将	我	寻找	死亡	,	WHO	采取	离开	我的	小的	孩子	?	"	说	她	.

“死神带走了我的孩子，我该去哪里找他呢？”她说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [jet] ! " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [greɪv] ['wʊmən] ,

"	He	has	not	come	here	yet	!	"	said	the	old	grave	woman	,
"	他	有	不是	来	这里	然而	!	"	说	这	老的	严重	女士	,

“他还没来呢！”老墓婆说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['dɛθs] [greɪt] ['griːnhaʊs] !

who	was	appointed	to	look	after	Death's	great	greenhouse	!
WHO	曾是	任命	到	看	后	死亡人数	伟大的	温室	!

谁被任命照看死神的巨大温室!

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] ['hɪðər] ?

"	How	have	you	been	able	to	find	the	way	hither	?
"	如何	有	你	到过	有能力的	到	寻找	这	方式	这里	?

你是怎么找到来这里的路的?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] ? "

and	who	has	helped	you	?	"
和	WHO	有	帮助	你	?	"

谁帮助过你?

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Our	Lord	has	helped	me	,	"	said	she	.
"	我们的	主	有	帮助	我	,	"	说	她	.

“感谢主的帮助，”她说。

" [hiː; hi][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][soʊ] !

"	He	is	merciful	,	and	you	will	also	be	so	!
"	他	是	仁慈	,	和	你	将要	还	是	所以	!

“他是仁慈的，你也会如此！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? "

Where	shall	I	find	my	little	child	?	"
在哪里	将	我	寻找	我的	小的	孩子	?	"

我该去哪里找我的孩子?

" [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] !

"	Nay	,	I	know	not	,	"	said	the	woman	,	"	and	you	cannot	see	!
"	不	,	我	知道	不是	,	"	说	这	女士	,	"	和	你	不能	看	!

“不，我不知道，”女人说，“而且你也看不见！”

['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ðɪs] [naɪt] ; [deθ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd]

Many	flowers	and	trees	have	withered	this	night	;	Death	will	soon	come	and
许多	花朵	和	树木	有	干枯	这	夜晚	;	死亡	将要	很快	来	和

[plænt][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] !

plant	them	over	again	!
植物	他们	超过	再次	!

今夜许多花草树木凋零；死亡很快就会到来，并将它们重新栽种!

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['laɪfs] [triː] [ɔːr] ['flaʊər] ,

You	certainly	know	that	every	person	has	his	or	her	life's	tree	or	flower	,
你	当然	知道	那	每一个	人	有	他的	或者	她	生活的	树	或者	花	,

你当然知道，每个人都有自己生命中的那棵树或那朵花。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] [plænts] ,

just	as	every	one	happens	to	be	settled	;	they	look	like	other	plants	,
只是	作为	每一个	一	发生	到	是	定居	;	他们	看	喜欢	其他	植物	,

就像它们都恰好定居下来一样；它们看起来和其他植物没什么两样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

but	they	have	pulsations	of	the	heart	.
但	他们	有	脉动	的	这	心	.

但它们有心脏的搏动。

['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [biːt] ; [goʊ]['æftər] [jɔːrz] , [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃaɪldz]

Children's	**hearts**	**can**	**also**	**beat**	**;**	**go**	**after**	**yours**	**,**	**perhaps**	**you**	**may**	**know**	**your**	**child's**
孩子们的	心	能	还	打	;	去	后	你的	,	也许	你	可能	知道	你的	孩子的

;

;

;

孩子的心脏也会跳动；去感受你自己的心脏，或许你就能感受到你孩子的心脏；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [mɔːr] ? "

but	**what**	**will**	**you**	**give**	**me**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**shall**	**do**	**more**	**?**	**"**
但	什么	将要	你	给	我	如果	我	告诉	你	什么	你	将	做	更多的	?	"

但如果我告诉你你该做什么，你会给我什么呢?

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] ,

"	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**give**	**,**	**"**	**said**	**the**	**afflicted**	**mother**	**,**
"	我	有	没有什么	到	给	,	"	说	这	受苦的	母亲	,

“我一无所有，”这位悲痛欲绝的母亲说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	**but**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**world's**	**end**	**for**	**you**	**!**	**"**
"	但	我	将要	去	到	这	世界的	结尾	为了	你	!	"

但我会为你赴汤蹈火!

" [neɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**Nay**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**there**	**!**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**
"	不	,	我	有	没有什么	到	做	那里	!	"	说	这	女士	,

“不，我去那里没什么事！”女人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lɔːŋ] [blæk] [her] ; [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn]

"	**but**	**you**	**can**	**give**	**me**	**your**	**long**	**black**	**hair**	**;**	**you**	**know**	**yourself**	**that**	**it**	**is**	**fine**
"	但	你	能	给	我	你的	长的	黑色的	头发	;	你	知道	你自己	那	它	是	美好的

,

,

,

“但是你可以把你的长黑发给我；你自己也知道那样很好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] !

and	**that**	**I**	**like**	**!**
和	那	我	喜欢	!

我很喜欢!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [waɪt] [her] [ɪn'sted] !

You	**shall**	**have**	**my**	**white**	**hair**	**instead**	**!**
你	将	有	我的	白色的	头发	反而	!

你将拥有我的白头发!

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ! "

and	**that's**	**always**	**something**	**!**	**"**
和	那就是	总是	某物	!	"

那总是件好事!

" [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] ['nʌθɪŋ] [els] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] !

"	**Do**	**you**	**demand**	**nothing**	**else**	**?**	**"**	**said**	**she**	**,**	**—**	**"**	**that**	**I**	**will**	**gladly**	**give**	**you**	**!**
"	做	你	要求	没有什么	别的	?	"	说	她	,	—	"	那	我	将要	乐意	给	你	!

“你别的要求就没有了吗？”她说道，“——我很乐意满足你！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [faɪn] [blæk] [her] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [snoʊ] -

"	**And**	**she**	**gave**	**her**	**her**	**fine**	**black**	**hair**	**,**	**and**	**got**	**the**	**old**	**woman's**	**snow**	**-**
"	和	她	给予	她	她	美好的	黑色的	头发	,	和	得到	这	老的	女性的	雪	-

[waɪt] [her] [ɪn'sted] .

white	**hair**	**instead**	**.**
白色的	头发	反而	.

“她把自己的乌黑秀发给了她，却换来了老妇人雪白的头发。”

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['dɛθs] [greɪt] ['griːnhaʊs] , [wer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [gruː] ['streɪndʒli]

So	they	went	into	Death's	great	greenhouse	,	where	flowers	and	trees	grew	strangely
所以	他们	去	进入	死亡人数	伟大的	温室	,	在哪里	花朵	和	树木	生长	奇怪的

['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .

into	one	another	.
进入	一	其他	.

于是，他们走进了死神的巨大温室，在那里，花草树木奇异地相互交织生长。

[ðer; ðər] [stʊd] [faɪn] ['haiəsinθs] ['ʌndər] [glæs] ['belz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [strɔːŋ] - [stemd]

There	stood	fine	hyacinths	under	glass	bells	,	and	there	stood	strong	-	stemmed
那里	站立	美好的	风信子	在下面	玻璃	铃铛	,	和	那里	站立	强的	-	茎

['piːəniːz] ; [ðer; ðər] [gruː] ['wɔːtər][plænts] ,

peonies	;	there	grew	water	plants	,
牡丹	;	那里	生长	水	植物	,

玻璃罩下盛开着美丽的风信子，挺拔的牡丹花茎也挺拔生长；水生植物也生长茂盛。

[sʌm; səm][soʊ] [freʃ] , ['ʌðər] [hæf] [sɪk] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [sneɪks] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

some	so	fresh	,	others	half	sick	,	the	water	-	snakes	lay	down	on	them	,
一些	所以	新鲜的	,	其他的	一半	生病的	,	这	水	-	蛇	躺	向下	在	他们	,

有些水蛇还很新鲜，有些则病恹恹的，水蛇就趴在它们身上。

[ænd; ənd] [blæk] [kræbz] [pɪntʃt] [ðer; ðər] [stɔːks] .

and	black	crabs	pinched	their	stalks	.
和	黑色的	螃蟹	捏	他们的	茎	.

黑蟹掐住了它们的茎秆。

[ðer; ðər] [stʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] - [triːz] , [oʊks] , [ænd; ənd] ['plæntinz] ; [ðer; ðər] [stʊd] ['pɑːrsli] [ænd; ənd]

There	stood	beautiful	palm	-	trees	,	oaks	,	and	plantains	;	there	stood	parsley	and
那里	站立	美丽的	棕榈	-	树木	,	橡树	,	和	大蕉	;	那里	站立	香菜	和

['flaʊərɪŋ] [taɪm] :

flowering	thyme	:
开花	百里香	:

那里生长着美丽的棕榈树、橡树和车前草；那里生长着欧芹和开花的百里香：

['evri] [triː] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]

every	tree	and	every	flower	had	its	name	;	each	of	them	was	a	human
每一个	树	和	每一个	花	有	它是	姓名	;	每个	的	他们	曾是	一个	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

每棵树、每朵花都有自己的名字；它们每一个都代表着一个人的生命。

[ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [stɪl] [lɪvd] — [wʌn][ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['griːnlənd] — [raʊnd] [ə'baʊt]

the	human	frame	still	lived	—	one	in	China	,	and	another	in	Greenland	—	round	about
这	人类	框架	仍然	居住地	—	一	在	中国	,	和	其他	在	格陵兰	—	圆形的	关于

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

人类的躯体仍然在世界各地存在——一个在中国，另一个在格陵兰岛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [triːz] [ɪn] [smɔːl] [pɔts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] ['stʌntɪd] [ɪn] [groʊθ] ,

There	were	large	trees	in	small	pots	,	so	that	they	stood	so	stunted	in	growth	,
那里	是	大的	树木	在	小的	锅	,	所以	那	他们	站立	所以	发育不良	在	生长	,

有些大树被种在小花盆里，所以长得非常矮小。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði][pɔts] ; [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

and	ready	to	burst	the	pots	;	in	other	places	,
和	准备好	到	爆裂	这	锅	;	在	其他	地方	,

并且随时准备撑破锅；在其他地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['flaʊər] [ɪn] [rɪtʃ] [moʊld] , [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	little	dull	flower	in	rich	mould	,	with	moss	round	about	it	,
那里	曾是	一个	小的	乏味的	花	在	富有的	模具	,	和	苔藓	圆形的	关于	它	,

一块肥沃的泥土里长着一朵不起眼的小花，周围环绕着苔藓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [nəːst] .

and	it	was	so	petted	and	nursed	.
和	它	曾是	所以	被宠爱	和	护理	.

它受到了很好的呵护和照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strest] ['mʌðər] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [smɔːlɪst] [plænts] ,

But	the	distressed	mother	bent	down	over	all	the	smallest	plants	,
但	这	苦恼	母亲	弯曲	向下	超过	全部	这	最小	植物	,

但这位忧心忡忡的母亲却弯下腰，照料着所有最小的植物。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [biːt] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['mɪljənz] [ʃiː; ʃi]

and	heard	within	them	how	the	human	heart	beat	;	and	amongst	millions	she
和	听到	之内	他们	如何	这	人类	心	打	;	和	在	百万	她

[nuː] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] .

knew	her	child's	.
知道	她	孩子的	.

她听到了他们心中传来的人心跳声；在千百万颗心脏中，她认出了自己孩子的心脏。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['kroʊkəs] ,

"	cried	she	,	and	stretched	her	hands	out	over	a	little	blue	crocus	,
"	哭	她	,	和	拉伸	她	双手	出去	超过	一个	小的	蓝色的	番红花	,

“她叫了一声，伸出手去捧一朵小小的蓝色番红花。”

[ðæt] [hʌŋ] [kwaɪt] ['sɪkli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

that	hung	quite	sickly	on	one	side	.
那	悬挂	相当	病弱的	在	一	边	.

它一边耷拉着，看起来很病态。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [pleɪs] [jɔːr'self] [hɪr] , [ænd; ənd]

"	Don't	touch	the	flower	!	"	said	the	old	woman	,	"	but	place	yourself	here	,	and
"	不	触碰	这	花	!	"	说	这	老的	女士	,	"	但	地方	你自己	这里	,	和

[wen] [deθ] [kʌmz] ,

when	Death	comes	,
什么时候	死亡	来	,

“别碰这朵花！”老妇人说，“但你要待在这里，当死神来临的时候，

— [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] , — [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌp] ,

—	I	expect	him	every	moment	,	—	do	not	let	him	pluck	the	flower	up	,
—	我	预计	他	每一个	片刻	,	—	做	不是	让	他	采摘	这	花	向上	,

我时刻都盼着他，别让他把花摘下来。

[bʌt; bət] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	threaten	him	that	you	will	do	the	same	with	the	others	.
但	威胁	他	那	你	将要	做	这	相同的	和	这	其他的	.

但要威胁他，你也会对其他人采取同样的措施。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] !

Then	he	will	be	afraid	!
然后	他	将要	是	害怕的	!

那他就会害怕了！

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

he	is	responsible	for	them	to	Our	Lord	,
他	是	负责任的	为了	他们	到	我们的	主	,

他要向主负责，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [liːv] .

and	no	one	dares	to	pluck	them	up	before	He	gives	leave	.
和	不	一	敢于	到	采摘	他们	向上	前	他	给予	离开	.

未经祂允许，无人敢将它们摘下。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən]['aɪsi][koʊld] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

"	All	at	once	an	icy	cold	rushed	through	the	great	hall	,
"	全部	在	一次	一个	冰冷的	寒冷的	匆忙	通过	这	伟大的	大厅	,

突然间，一股冰冷的寒意席卷了整个大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [ðæt] [keɪm] .

and	the	blind	mother	could	feel	that	it	was	Death	that	came	.
和	这	瞎的	母亲	可以	感觉	那	它	曾是	死亡	那	来了	.

失明的母亲感觉到，那是死神降临了。

" [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðaɪ] [weɪ] ['hɪðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	hast	thou	been	able	to	find	thy	way	hither	?	"	he	asked	.
"	如何	哈斯特	你	到过	有能力的	到	寻找	你的	方式	这里	?	"	他	问	.

“你是怎么找到这条路的？”他问道。

" [haʊ] [kudst] [ðaʊ] [kʌm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] ? "

"	How	couldst	thou	come	quicker	than	I	?	"
"	如何	可以	你	来	更快	比	我	?	"

“你怎么可能比我来得还快？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	a	mother	,	"	said	she	.
"	我	是	一个	母亲	,	"	说	她	.

“我是一位母亲，”她说。

[ænd; ənd] [deθ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

And	Death	stretched	out	his	long	hand	towards	the	fine	little	flower	,
和	死亡	拉伸	出去	他的	长的	手	向	这	美好的	小的	花	,

死神伸出长手，指向那朵娇嫩的小花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz] [fæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] , [soʊ] [taɪt] ,

but	she	held	her	hands	fast	around	his	,	so	tight	,
但	她	握住	她	双手	快速地	大约	他的	,	所以	紧的	,

但她紧紧地握着他的手，很紧。

[ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

and	yet	afraid	that	she	should	touch	one	of	the	leaves	.
和	然而	害怕的	那	她	应该	触碰	一	的	这	树叶	.

然而，她却害怕去碰触一片叶子。

[ðen] [deθ] [bluː] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]

Then	Death	blew	on	her	hands	,	and	she	felt	that	it	was	colder	than	the
然后	死亡	吹	在	她	双手	,	和	她	毛毡	那	它	曾是	更冷	比	这

[koʊld][wɪnd] ,

cold	wind	,
寒冷的	风	,

然后死神对着她的手吹了一口气，她觉得那比寒风还要冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [fel] [daʊn] ['paʊərləs] .

and	her	hands	fell	down	powerless	.
和	她	双手	跌倒	向下	无力	.

她的双手无力地垂了下来。

" [ðaʊ] [kænst][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ! " [sed] [deθ] .
" Thou canst not do anything against me ! " said Death .
" 你 罐 不是 做 任何事物 反对 我 ! " 说 死亡 .

“你休想与我抗衡！”死神说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kæn; kən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But that Our Lord can ! " said she .
" 但 那 我们的 主 能 ! " 说 她 .

“但是我们的主可以做到！”她说道。

" [aɪ]['oʊnli][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ! " [sed] [deθ] .
" I only do His bidding ! " said Death .
" 我 仅有的 做 他的 投标 ! " 说 死亡 .

“我只听从他的命令！”死神说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] , [aɪ] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,
" I am His gardener , I take all His flowers and trees ,
" 我 是 他的 园丁 , 我 拿 全部 他的 花朵 和 树木 ,

“我是祂的园丁，我照料祂所有的花草树木，

[ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ;
and plant them out in the great garden of Paradise , in the unknown land ;
和 植物 他们 出去 在 这 伟大的 花园 的 天堂 , 在 这 未知 土地 ;

并将它们栽种在天堂的大花园里，在未知的土地上；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ðiː] . "
but how they grow there , and how it is there I dare not tell thee . "
但 如何 他们 生长 那里 , 和 如何 它 是 那里 我 敢 不是 告诉 你 . "

但是它们在那里是如何生长的，那里究竟是什么样的，我不敢告诉你。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] !
" Give me back my child !
" 给 我 后退 我的 孩子 !

“把我的孩子还给我！”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] .
" said the mother , and she wept and prayed .
" 说 这 母亲 , 和 她 哭泣 和 祈祷 .

“母亲说道，然后她哭着祈祷。”

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [kloʊz] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] ,
At once she seized hold of two beautiful flowers close by , with each hand ,
在 一次 她 查获 抓住 的 二 美丽的 花朵 关闭 经过 , 和 每个 手 ,

她立刻用双手各摘下附近两朵美丽的花，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [deθ] , " [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːl] [ðaɪ] ['flaʊərz] [ɔːf] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]
and cried out to Death , " I will tear all thy flowers off , for I am in
和 哭 出去 到 死亡 , " 我 将要 撕 全部 你的 花朵 离开 , 为了 我 是 在
[dɪ'sper] . "
despair . "
绝望 . "

并向死神哭喊道：“我要把你的花朵全部摘下来，因为我绝望了。”

" [tʌtʃ] [ðem; ðəm][nɑːt] ! " [sed] [deθ] .
" Touch them not ! " said Death .
" 触碰 他们 不是 ! " 说 死亡 .

“别碰他们！”死神说道。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə'nʌðər] ['mʌðər]

" Thou say'st that thou art so unhappy , and now thou wilt make another mother

" 你 说 那 你 艺术 所以 不开心 , 和 现在 你 枯萎 制作 其他 母亲

['iːkwəli] [ʌn'hæpi] . "

equally unhappy . "

同样地 不开心 . "

“你说你很不幸，现在你却要让另一位母亲也同样不幸。”

" [ə'nʌðər] ['mʌðər] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld]

" Another mother ! " said the poor woman , and directly let go her hold

" 其他 母亲 ! " 说 这 贫穷的 女士 , 和 直接地 让 去 她 抓住

[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .

of both the flowers .

的 两个都 这 花朵 .

“又一个母亲！”可怜的女人说着，立刻松开了手中的两朵花。

" [ðer; ðər] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] [aɪz] , " [sed] [deθ] ; " [aɪ] [fiʃt] [ðem; ðəm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

" There , thou hast thine eyes , " said Death ; " I fished them up from the lake ,

" 那里 , 你 哈斯特 你的 眼睛 , " 说 死亡 ; " 我 钓鱼 他们 向上 从 这 湖 ,

“你的眼睛在这里，”死神说，“我把它们从湖里捞了出来。”

[ðeɪ] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] ; [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðaɪn] .

they shone so bright ; I knew not they were thine .

他们 闪耀 所以 明亮的 ; 我 知道 不是 他们 是 你的 .

它们闪闪发光；我却不知道它们是你的。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

Take them again , they are now brighter than before ;

拿 他们 再次 , 他们 是 现在 更亮 比 前 ;

再拍一张，它们现在比以前更亮了；

[naʊ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wel] [kloʊz] [baɪ] ;

now look down into the deep well close by ;

现在 看 向下 进入 这 深的 出色地 关闭 经过 ;

现在向下看向附近的深井；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['flaʊərz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][tɔːrn] [ʌp] ,

I shall tell thee the names of the two flowers thou wouldst have torn up ,

我 将 告诉 你 这 姓名 的 这 二 花朵 你 会 有 撕裂 向上 ,

我将告诉你你想要撕碎的那两种花的名字，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðer; ðər] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] — [ðer; ðər] [hoʊl] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] :

and thou wilt see their whole future life — their whole human existence :

和 你 枯萎 看 他们的 所有的 未来 生活 — 他们的 所有的 人类 存在 :

你将看到他们未来的整个人生——他们整个人类存在：

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðaʊ] [wɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and see what thou wast about to disturb and destroy .

和 看 什么 你 浪费 关于 到 打扰 和 破坏 .

看看你即将扰乱和破坏的是什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ;

" And she looked down into the well ;

" 和 她 看起来 向下 进入 这 出色地 ;

她向下望去，看到了井里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and it was a happiness to see how the one became a blessing to the

和 它 曾是 一个 幸福 到 看 如何 这 一 成为 一个 祝福 到 这

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

看到这个人最终成为世界的福祉，真是令人欣慰。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [felt] ['evriwer] .

to	see	how	much	happiness	and	joy	were	felt	everywhere	.
到	看	如何	很多	幸福	和	喜悦	是	毛毡	到处	.

看到到处都洋溢着幸福和喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , ['hɔːrər] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

And	she	saw	the	other's	life	,	and	it	was	sorrow	and	distress	,	horror	,	and	wretchedness	.
和	她	锯	这	其他的	生活	,	和	它	曾是	悲哀	和	痛苦	,	恐怖	,	和	悲惨	.

她看到了另一个人的生活，那是悲伤、痛苦、恐惧和悲惨。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['gɑːdz] [wɪl] ! " [sed] [deθ] .

"	Both	of	them	are	God's	will	!	"	said	Death	.
"	两个都	的	他们	是	神的	将要	!	"	说	死亡	.

“他们俩都是上帝的旨意！”死神说道。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['flaʊər] ?

"	Which	of	them	is	Misfortune's	flower	?
"	哪个	的	他们	是	不幸的	花	?

“哪一朵是厄运之花？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

and	which	is	that	of	Happiness	?	"	asked	she	.
和	哪个	是	那	的	幸福	?	"	问	她	.

“那么，幸福的是什么呢？”她问道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðiː] , " [sed] [deθ] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	That	I	will	not	tell	thee	,	"	said	Death	;	"	but	this	thou	shalt	know	from	me	,
"	那	我	将要	不是	告诉	你	,	"	说	死亡	;	"	但	这	你	应	知道	从	我	,

“我不会告诉你，”死神说，“但你会从我这里知道这件事。”

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ðaɪ] [oʊn] [tʃaɪld] !

that	the	one	flower	was	thy	own	child	!
那	这	一	花	曾是	你的	自己的	孩子	!

那朵花竟然是你自己的孩子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ] ['tʃaɪldz] [feɪt] [ðaʊ] , — [ðaɪ] [oʊn] ['tʃaɪldz] ['fjuːtʃər] [laɪf] !

it	was	thy	child's	fate	thou	saw'st	,	—	thy	own	child's	future	life	!
它	曾是	你的	孩子的	命运	你	锯子	,	—	你的	自己的	孩子的	未来	生活	!

你看到的是你孩子的命运，——是你孩子的未来！

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] [tʃaɪld] ?

"	Then	the	mother	screamed	with	terror	,	"	Which	of	them	was	my	child	?
"	然后	这	母亲	尖叫	和	恐怖	,	"	哪个	的	他们	曾是	我的	孩子	?

“然后母亲惊恐地尖叫道：‘他们之中哪个是我的孩子？’”

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

Tell	it	me	!
告诉	它	我	!

告诉我！

[seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !

save	the	innocent	!
节省	这	清白的	!

救救无辜者！

[seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['mɪzəri] !

save	my	child	from	all	that	misery	!
节省	我的	孩子	从	全部	那	苦难	!

救救我的孩子，让他免受这一切痛苦！

['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
rather take it away !
相当 拿 它 离开 !

还不如把它拿走!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] !
take it into God's kingdom !
拿 它 进入 神的 王国 !

把它带进神的国度!

[fər'get] [maɪ] [terz] , [fər'get] [maɪ] [prerz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ! "
Forget my tears , forget my prayers , and all that I have done ! "
忘记 我的 眼泪 , 忘记 我的 祈祷 , 和 全部 那 我 有 完毕 ! "

忘掉我的眼泪，忘掉我的祈祷，忘掉我所做的一切!

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] ! " [sed] [deθ] .
" I do not understand thee ! " said Death .
" 我 做 不是 理解 你 ! " 说 死亡 .

“我不明白你！”死神说道。

" [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
" Wilt thou have thy child again , or shall I go with it there ,
" 枯萎 你 有 你的 孩子 再次 , 或者 将 我 去 和 它 那里 ,

“你还要你的孩子吗？还是我要带着他一起去那里？”

[wer] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] !
where thou dost not know !
在哪里 你 朋友 不是 知道 !

你不知道的地方!

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]
" Then the mother wrung her hands , fell on her knees , and prayed to
" 然后 这 母亲 拧干 她 双手 , 跌倒 在 她 膝盖 , 和 祈祷 到
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] :
our Lord :
我们的 主 :

“然后，母亲搓着手，跪倒在地，向我们的主祈祷：

" [oʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː][nɑːt] [wen] [aɪ] [preɪ] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] !
" Oh , hear me not when I pray against Thy will , which is the best !
" 哦 , 听到 我 不是 什么时候 我 祈祷 反对 你的 将要 , 哪个 是 这 最好的 !

“哦，当我违背你的意愿祈祷时，请不要听我的，因为这才是最好的！”

[hɪr] [ˌem 'iː][nɑːt] !
hear me not !
听到 我 不是 !

别听我的!

[hɪr] [ˌem 'iː][nɑːt] !
hear me not !
听到 我 不是 !

别听我的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" And she bowed her head down in her lap ,
" 和 她 鞠躬 她 头 向下 在 她 膝 ,

她低下头，枕在膝上。

[ænd; ənd] [deθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .
and Death took her child and went with it into the unknown land .
和 死亡 采取 她 孩子 和 去 和 它 进入 这 未知 土地 .

死神带走了她的孩子，前往了未知的土地。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

THE	STORY	OF	A	MOTHER
这	故事	的	一个	母亲

一位母亲的故事

[ðə; ði] [fɔːls] ['kɑːlər] .

THE	FALSE	COLLAR	.
这	错误的	衣领	.

虚假的项圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːz] ['muːvəbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['buːtdʒæk]

There	was	once	a	fine	gentleman	,	all	of	whose	moveables	were	a	bootjack
那里	曾是	一次	一个	美好的	绅士	,	全部	的	谁	可移动的	是	一个	启动劫持

[ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [koʊm] :

and	a	hair	-	comb	:
和	一个	头发	-	梳子	:

从前有一位绅士，他所有的可移动物品只有一把拔靴器和一把梳子：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [fɔːls] ['kɑːlərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

but	he	had	the	finest	false	collars	in	the	world	;
但	他	有	这	最好的	错误的	项圈	在	这	世界	;

但他拥有世界上最好的假项圈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːlərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri] .

and	it	is	about	one	of	these	collars	that	we	are	now	to	hear	a	story	.
和	它	是	关于	一	的	这些	项圈	那	我们	是	现在	到	听到	一个	故事	.

而我们现在要听到的故事，就与其中一个项圈有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

It	was	so	old	,	that	it	began	to	think	of	marriage	;
它	曾是	所以	老的	,	那	它	开始	到	思考	的	婚姻	;

它年纪太大了，甚至开始考虑结婚了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrtər] .

and	it	happened	that	it	came	to	be	washed	in	company	with	a	garter	.
和	它	发生	那	它	来了	到	是	洗过	在	公司	和	一个	袜带	.

碰巧的是，它和一条吊袜带一起被洗了。

" [neɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] , " [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['slendər][ænd; ənd][soʊ][faɪn] ,

"	Nay	!	"	said	the	collar	,	"	I	never	did	see	anything	so	slender	and	so	fine	,
"	不	!	"	说	这	衣领	,	"	我	绝不	做过	看	任何事物	所以	苗条	和	所以	美好的	,

“不！”衣领说道，“我从未见过如此纤细、如此精致的东西。”

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ] [niːt] .

so	soft	and	so	neat	.
所以	柔软的	和	所以	整洁的	.

好柔软，好整洁。

[meɪ] [aɪ][nɑːt][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? "

May	I	not	ask	your	name	?	"
可能	我	不是	问	你的	姓名	?	"

我可以问问您的姓名吗?

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['gɑːrtər] .

"	That	I	shall	not	tell	you	!	"	said	the	garter	.
"	那	我	将	不是	告诉	你	!	"	说	这	袜带	.

“我不会告诉你的！”吊袜带说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɑːlər] .

"	Where	do	you	live	?	"	asked	the	collar	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	问	这	衣领	.

“你住在哪里？”项圈问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːrtər][wʌz; wəz][soʊ] ['bæʃfl] , [soʊ]['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	**the**	**garter**	**was**	**so**	**bashful**	**,**	**so**	**modest**	**,**	**and**	**thought**	**it**	**was**	**a**
但	这	袜带	曾是	所以	害羞的	,	所以	谦虚的	,	和	想法	它	曾是	一个

[streɪndʒ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .

strange	**question**	**to**	**answer**	**.**
奇怪的	问题	到	回答	.

但吊袜带却很害羞，很谦虚，觉得这是一个很奇怪的问题，不好回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] ; " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['gɜːrdl]

"	**You**	**are**	**certainly**	**a**	**girdle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**collar**	**;**	**"**	**that**	**is**	**to**	**say**	**an**	**inside**	**girdle**
"	你	是	当然	一个	腰带	,	"	说	这	衣领	;	"	那	是	到	说	一个	里面	腰带

.

:
.

“你当然是一条束腰带，”项圈说；“也就是说，是一条内束腰带。”

[aɪ] [siː] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

I	**see**	**well**	**that**	**you**	**are**	**both**	**for**	**use**	**and**	**ornament**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**lady**	**.**	**"**
我	看	出色地	那	你	是	两个都	为了	使用	和	装饰品	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.	"

我看得出来，你既是实用工具，又是装饰品，我亲爱的小姐。

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːrtər] .

"	**I**	**will**	**thank**	**you**	**not**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**garter**	**.**
"	我	将要	感谢	你	不是	到	说话	到	我	,	"	说	这	袜带	.

“请不要跟我说话，我会很感激的。”吊袜带说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**think**	**I**	**have**	**not**	**given**	**the**	**least**	**occasion**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	我	思考	我	有	不是	给定	这	至少	场合	为了	它	.	"

“我想我根本没有给过这种机会。”

" [jes] ! [wen] [wʌn][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] , " [ðæt] [ɪz] [ə'keɪʒn]

"	**Yes**	**!**	**when**	**one**	**is**	**as**	**handsome**	**as**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**collar**	**,**	**"**	**that**	**is**	**occasion**
"	是的	!	什么时候	一	是	作为	英俊的	作为	你	,	"	说	这	衣领	,	"	那	是	场合

[ɪ'nʌf] . "

enough	**.**	**"**
足够的	.	"

“是的！像你这样英俊的人，”衣领说，“这就足够了。”

" [dəunt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['gɑːrtər] .

"	**Don't**	**come**	**so**	**near**	**me**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**!**	**"**	**said**	**the**	**garter**	**.**
"	不	来	所以	靠近	我	,	我	求	的	你	!	"	说	这	袜带	.

“求求你，别靠近我！”吊袜带说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [men] - [foʊks] . "

"	**You**	**look**	**so**	**much**	**like**	**those**	**men**	**-**	**folks**	**.**	**"**
"	你	看	所以	很多	喜欢	那些	男人	-	各位	.	"

“你长得真像那些男人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] .

"	**I**	**am**	**also**	**a**	**fine**	**gentleman**	**,**	**"**	**said**	**the**	**collar**	**.**
"	我	是	还	一个	美好的	绅士	,	"	说	这	衣领	.

“我也是一位风度翩翩的绅士，”衣领说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [koʊm] .

"	**I**	**have**	**a**	**boot**	**-**	**jack**	**and**	**a**	**hair**	**-**	**comb**	**.**
"	我	有	一个	启动	-	杰克	和	一个	头发	-	梳子	.

“我有一个拔靴器和一把梳子。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] :
" But that was not true , for it was his master who had them :
" 但 那 曾是 不是 真的 , 为了 它 曾是 他的 掌握 WHO 有 他们 :
[bʌt; bət][hiː; hi] ['boʊstɪd] .
but he boasted .
但 他 吹嘘 .

“但事实并非如此，因为那些东西是他的主人拥有的；但他却夸口说……”

" [dəunt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːrtər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't come so near me , " said the garter : " I am not accustomed to it . "
" 不 来 所以 靠近 我 , " 说 这 袜带 : " 我 是 不是 习惯 到 它 . "

“别靠我这么近，”吊袜带说，“我不习惯这样。”

" [pruːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːlər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] -
" Prude ! " exclaimed the collar ; and then it was taken out of the washing -
" 普鲁德 ! " 惊呼 这 衣领 ; 和 然后 它 曾是 已采取 出去 的 这 洗涤 -
[tʌb] .
tub .
浴缸 .

“伪君子！”项圈惊呼道；然后它就被从洗衣盆里拿出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɑːrtʃt] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
It was starched , hung over the back of a chair in the sunshine ,
它 曾是 淀粉 , 悬挂 超过 这 后退 的 一个 椅子 在 这 阳光 ,

它浆洗过，挂在阳光下的椅子背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - ['blæŋkɪt] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔːrm][bɑːks] - ['aɪərn] .
and was then laid on the ironing - blanket ; then came the warm box - iron .
和 曾是 然后 铺设 在 这 熨烫 - 毯子 ; 然后 来了 这 温暖的 盒子 - 铁 .

然后被放在熨衣毯上；接着被放上温热的熨斗。

" [dɪr] ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] .
" Dear lady ! " said the collar .
" 亲爱的 女士 ! " 说 这 衣领 .

“亲爱的女士！”项圈说道。

" [dɪr] ['wɪdoʊ] - ['leɪdi] !
" Dear widow - lady !
" 亲爱的 寡妇 - 女士 !

“亲爱的寡妇女士！”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [hɑːt] .
I feel quite hot .
我 感觉 相当 热的 .

我感觉很热。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
I am quite changed .
我 是 相当 已更改 .

我变化很大。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ʌn'foʊld][maɪ'self] .
I begin to unfold myself .
我 开始 到 展开 我 .

我开始展现真实的自我。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌem 'iː] .
You will burn a hole in me .
你 将要 烧伤 一个 洞 在 我 .

你会在我心中烧出一个洞。

[oʊ] ! [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][hænd] . "

Oh	!	I	offer	you	my	hand	.	"
哦	！	我	提供	你	我的	手	.	"

哦！我向你伸出手。

" [ræg] ! " [sed] [ðə; ði][bɑːks] - ['aɪərn] ; [ænd; ənd] [went] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlər] :

"	Rag	!	"	said	the	box	-	iron	;	and	went	proudly	over	the	collar	:
"	抹布	！	"	说	这	盒子	-	铁	;	和	去	自豪地	超过	这	衣领	:

“破布！”熨斗说道，然后骄傲地盖住了衣领：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

for	she	fancied	she	was	a	steam	-	engine	,	that	would	go	on	the	railroad
为了	她	幻想	她	曾是	一个	蒸汽	-	引擎	,	那	会	去	在	这	铁路

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['wægənz] .

and	draw	the	waggons	.
和	画	这	马车	.

因为她幻想自己是一辆蒸汽机车，可以在铁路上行驶，拉着货车。

" [ræg] ! " [sed] [ðə; ði][bɑːks] - ['aɪərn] .

"	Rag	!	"	said	the	box	-	iron	.
"	抹布	！	"	说	这	盒子	-	铁	.

“破布！”熨斗说道。

[ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒægɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

The	collar	was	a	little	jagged	at	the	edge	,
这	衣领	曾是	一个	小的	锯齿状	在	这	边缘	,

领子边缘有点毛糙。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪzərz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒægɪd][pɑːrt] .

and	so	came	the	long	scissors	to	cut	off	the	jagged	part	.
和	所以	来了	这	长的	剪刀	到	切	离开	这	锯齿状	部分	.

于是，人们拿出了长剪刀，剪掉了参差不齐的部分。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːprə] ['dænsər] .

"	Oh	!	"	said	the	collar	,	"	you	are	certainly	the	first	opera	dancer	.
"	哦	！	"	说	这	衣领	,	"	你	是	当然	这	第一的	歌剧	舞蹈家	.

“哦！”衣领说道，“你肯定是第一位歌剧舞者。”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [jʊr; jər] [legz] [aʊt] !

How	well	you	can	stretch	your	legs	out	!
如何	出色地	你	能	拉紧	你的	腿	出去	！

你的腿伸得真好！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [pər'fɔːrmənz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

It	is	the	most	graceful	performance	I	have	ever	seen	.
它	是	这	最多	优美	表现	我	有	曾经	已见	.

这是我见过的最优雅的表演。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] . "

No	one	can	imitate	you	.	"
不	一	能	模拟	你	.	"

没有人能模仿你。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

"	I	know	it	,	"	said	the	scissors	.
"	我	知道	它	,	"	说	这	剪刀	.

“我知道，”剪刀说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] .

"	You	deserve	to	be	a	baroness	,	"	said	the	collar	.
"	你	应得	到	是	一个	男爵夫人	,	"	说	这	衣领	.

“你配得上成为男爵夫人，”项圈说道。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [koʊm] .

"	All	that	I	have	is	a	fine	gentleman	,	a	boot	-	jack	,	and	a	hair	-	comb	.
"	全部	那	我	有	是	一个	美好的	绅士	,	一个	启动	-	杰克	,	和	一个	头发	-	梳子	.

“我只有一位绅士、一个拔靴器和一把梳子。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['bærəni] ! "

If	I	only	had	the	barony	!	"
如果	我	仅有的	有	这	男爵领	!	"

如果我能拥有男爵爵位就好了!

" [duː][juː; jʊ] [siːk] [maɪ][hænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	Do	you	seek	my	hand	?	"	said	the	scissors	;	for	she	was	angry	;	and	without
"	做	你	寻找	我的	手	?	"	说	这	剪刀	;	为了	她	曾是	生气的	;	和	没有

[mɔːr] [ə'duː] ,

more	ado	,
更多的	阿多	,

“你想找我帮忙吗？”剪刀问道；因为她生气了；然后，她二话不说，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] .

she	cut	him	,	and	then	he	was	condemned	.
她	切	他	,	和	然后	他	曾是	谴责	.

她砍了他，然后他就被判刑了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [her] - [koʊm] .

"	I	shall	now	be	obliged	to	ask	the	hair	-	comb	.
"	我	将	现在	是	有义务	到	问	这	头发	-	梳子	.

“我现在不得不去要梳子了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [tiːθ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

It	is	surprising	how	well	you	preserve	your	teeth	,	Miss	,	"	said	the	collar	.
它	是	奇怪	如何	出色地	你	保存	你的	牙齿	,	错过	,	"	说	这	衣领	.

“小姐，您的牙齿保养得真好，真是令人惊讶。”衣领说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'troʊðd] ? "

"	Have	you	never	thought	of	being	betrothed	?	"
"	有	你	绝不	想法	的	存在	未婚妻	?	"

你难道从来没想过订婚吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Yes	,	of	course	!
"	是的	,	的	课程	!

“是的当然!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [her] [koʊm] .

you	may	be	sure	of	that	,	"	said	the	hair	comb	.
你	可能	是	当然	的	那	,	"	说	这	头发	梳子	.

“你可以肯定这一点，”梳子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] — [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk] ! "

"	I	am	betrothed	—	to	the	boot	-	jack	!	"
"	我	是	未婚妻	—	到	这	启动	-	杰克	!	"

“我已订婚——对象竟然是那个刽子手！”

" [bɪ'troʊðd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːlər] .

"	Betrothed	!	"	exclaimed	the	collar	.
"	未婚妻	!	"	惊呼	这	衣领	.

“订婚啦！”项圈上赫然写着。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	was	no	other	to	court	,	and	so	he	despised	it	.
现在	那里	曾是	不	其他	到	法庭	,	和	所以	他	被鄙视的	它	.

现在他别无选择，只能求助于别人，因此他鄙视求助。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði]['kɑːlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ræg] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər]

A	long	time	passed	away	,	then	the	collar	came	into	the	rag	chest	at	the	paper
一个	长的	时间	通过了	离开	,	然后	这	衣领	来了	进入	这	抹布	胸部	在	这	纸

[mɪl] ;

mill	;
磨	;

过了很久，衣领才被送到造纸厂的废品箱里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][rægz] , [ðə; ði] [faɪn] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	a	large	company	of	rags	,	the	fine	by	themselves	,	and	the
那里	曾是	一个	大的	公司	的	破布	,	这	美好的	经过	他们自己	,	和	这

[kɔːrs] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

coarse	by	themselves	,
粗	经过	他们自己	,

那里有一大堆破布，好的单独堆放，粗糙的也单独堆放。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

just	as	it	should	be	.
只是	作为	它	应该	是	.

理应如此。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːlər][ðə; ði][moʊst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	all	had	much	to	say	,	but	the	collar	the	most	;	for	he	was	a
他们	全部	有	很多	到	说	,	但	这	衣领	这	最多	;	为了	他	曾是	一个

['riːəl] ['boʊstər] .

real	boaster	.
真实的	自夸者	.

他们都有很多话要说，但衣领说得最多；因为他是个爱吹牛的人。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swiːt] - ['hɑːrts] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːlər] ,

"	I	have	had	such	an	immense	number	of	sweet	-	hearts	!	"	said	the	collar	,
"	我	有	有	这样的	一个	巨大	数字	的	甜的	-	心	!	"	说	这	衣领	,

“我可是拥有过数不清的甜心呢！”项圈说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [piːs] !

"	I	could	not	be	in	peace	!
"	我	可以	不是	是	在	和平	!

我无法安宁！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrtʃt] - [ʌp] ['dʒent(ə)lmən] !

It	is	true	,	I	was	always	a	fine	starched	-	up	gentleman	!
它	是	真的	,	我	曾是	总是	一个	美好的	淀粉	-	向上	绅士	!

没错，我一直都是个彬彬有礼、一丝不苟的绅士！

[aɪ][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ]['buːtdʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [koʊm] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [juːst] !

I	had	both	a	bootjack	and	a	hair	-	comb	,	which	I	never	used	!
我	有	两个都	一个	启动劫持	和	一个	头发	-	梳子	,	哪个	我	绝不	用过的	!

我既有拔靴器又有梳子，但我从来没用过！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] !

You	should	have	seen	me	then	,	you	should	have	seen	me	when	I	lay	down	!
你	应该	有	已见	我	然后	,	你	应该	有	已见	我	什么时候	我	躺	向下	!

你应该看看我当时的样子，你应该看看我躺下的样子！

— [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [maɪ][fɜːrst] [lʌv] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] , [soʊ] [faɪn] , [soʊ][sɔːft] ,

—	I	shall	never	forget	my	first	love	—	she	was	a	girdle	,	so	fine	,	so	soft	,
—	我	将	绝不	忘记	我的	第一的	爱	—	她	曾是	一个	腰带	,	所以	美好的	,	所以	柔软的	,

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

and	so	charming	,
和	所以	迷人	,

我永远不会忘记我的初恋——她就像一条腰带，如此精致，如此柔软，如此迷人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !

she	threw	herself	into	a	tub	of	water	for	my	sake	!
她	扔	她自己	进入	一个	浴缸	的	水	为了	我的	清酒	！

为了我，她跳进了浴缸里！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [huː] [bɪ'keɪm] ['gloʊɪŋ] [hɑːt] ,

There	was	also	a	widow	,	who	became	glowing	hot	,
那里	曾是	还	一个	寡妇	,	WHO	成为	发光	热的	,

还有一位寡妇，她浑身发热，容光焕发。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [blæk] [ə'gen] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst]

but	I	left	her	standing	till	she	got	black	again	;	there	was	also	the	first
但	我	左边	她	常设	直到	她	得到	黑色的	再次	;	那里	曾是	还	这	第一的

['ɑːprə] ['dænsər] ,

opera	dancer	,
歌剧	舞蹈家	,

但我让她一直站着，直到她再次变黑；那里还有第一位歌剧舞蹈演员，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʌt] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'roʊʃəs] !

she	gave	me	that	cut	which	I	now	go	with	,	she	was	so	ferocious	!
她	给予	我	那	切	哪个	我	现在	去	和	,	她	曾是	所以	凶猛	！

她给我剪了个发型，我现在就留着这个发型，她当时真是太凶狠了！

[maɪ] [oʊn] [her] - [koʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

my	own	hair	-	comb	was	in	love	with	me	,	she	lost	all	her	teeth	from	the
我的	自己的	头发	-	梳子	曾是	在	爱	和	我	,	她	丢失的	全部	她	牙齿	从	这

[hɑːrt] - [eɪk] ;

heart	-	ache	;
心	-	疼痛	;

我的发梳爱上了我，它因为伤心而掉了所有的牙；

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

yes	,	I	have	lived	to	see	much	of	that	sort	of	thing	;
是的	,	我	有	居住地	到	看	很多	的	那	种类	的	事物	;

是的，我亲眼目睹过很多这类事情；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrtər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['gɜːrdl] — [ðæt] [went] ['ɪntuː]

but	I	am	extremely	sorry	for	the	garter	—	I	mean	the	girdle	—	that	went	into
但	我	是	极其	对不起	为了	这	袜带	—	我	意思是	这	腰带	—	那	去	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] - [tʌb] .

the	water	-	tub	.
这	水	-	浴缸	.

但我对掉进浴缸里的吊袜带——我是说束腰带——感到非常抱歉。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪt] ['peɪpər] !

I	have	much	on	my	conscience	,	I	want	to	become	white	paper	!
我	有	很多	在	我的	良心	,	我	想	到	变得	白色的	纸	！

我良心不安，我想变成一张白纸！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] , [ɔːl][ðə; ði][rægz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [waɪt] ['peɪpər] ;

"	And	it	became	so	,	all	the	rags	were	turned	into	white	paper	;
"	和	它	成为	所以	,	全部	这	破布	是	转向	进入	白色的	纸	;

于是，所有的破布都变成了白纸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːlər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðɪs] ['veri] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][wiː; wi] [hɪr] [siː] ,

but	the	collar	came	to	be	just	this	very	piece	of	white	paper	we	here	see	,
但	这	衣领	来了	到	是	只是	这	非常	片	的	白色的	纸	我们	这里	看	,

但最终，衣领就变成了我们现在看到的这张白纸。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['prɪntɪd] ;

and	on	which	the	story	is	printed	;
和	在	哪个	这	故事	是	打印	;

故事就印在上面；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['boʊstɪd] [soʊ] ['terəbli] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

and	that	was	because	it	boasted	so	terribly	afterwards	of	what	had
和	那	曾是	因为	它	吹嘘	所以	可怕	然后	的	什么	有

['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

never	happened	to	it	.
绝不	发生	到	它	.

那是因为它事后大肆吹嘘自己从未经历过的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [bɪ'wer] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,

It	would	be	well	for	us	to	beware	,	that	we	may	not	act	in	a	similar	manner	,
它	会	是	出色地	为了	我们	到	提防	,	那	我们	可能	不是	行为	在	一个	相似的	方式	,

我们最好提高警惕，不要效仿他人的做法。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

for	we	can	never	know	if	we	may	not	,	in	the	course	of	time	,
为了	我们	能	绝不	知道	如果	我们	可能	不是	,	在	这	课程	的	时间	,

因为我们永远无法知道，随着时间的推移，我们是否可能不会.....

['ɔ:lsoʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ræg] [tʃest] , [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [waɪt] ['peɪpər] ,

also	come	into	the	rag	chest	,	and	be	made	into	white	paper	,
还	来	进入	这	抹布	胸部	,	和	是	制成	进入	白色的	纸	,

也可以放入破布箱，制成白纸。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['si:krət] ,

and	then	have	our	whole	life's	history	printed	on	it	,	even	the	most	secret	,
和	然后	有	我们的	所有的	生活的	历史	打印	在	它	,	甚至	这	最多	秘密	,

然后把我们一生的所有历史，甚至是最秘密的历史，都印在上面。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ['kɑ:lər] .

and	be	obliged	to	run	about	and	tell	it	ourselves	,	just	like	this	collar	.
和	是	有义务	到	跑步	关于	和	告诉	它	我们自己	,	只是	喜欢	这	衣领	.

我们不得不四处奔走，把这件事告诉别人，就像这个项圈一样。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

THE	SHADOW	.
这	阴影	.

阴影。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][hɑ:t][lændz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

It	is	in	the	hot	lands	that	the	sun	burns	,	sure	enough	!
它	是	在	这	热的	土地	那	这	太阳	烧伤	,	当然	足够的	!

果然，在炎热的土地上，太阳会灼伤皮肤！

— [ðer; ðər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [braʊn] , [eɪ] ,

—	there	the	people	become	quite	a	mahogany	brown	,	ay	,
—	那里	这	人们	变得	相当	一个	桃花心木	棕色的	,	哎	,

——那里的人们肤色都变成了深褐色，是的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [lændz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɜ:rnt][tu:; tə] ['ni:grəuz] .

and	in	the	hottest	lands	they	are	burnt	to	negroes	.
和	在	这	最热门	土地	他们	是	烧焦的	到	黑人	.

在最炎热的地区，他们被烧成了黑奴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][lændz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [mæn][hæd; həd] [kʌm]

But	now	it	was	only	to	the	hot	lands	that	a	learned	man	had	come
但	现在	它	曾是	仅有的	到	这	热的	土地	那	一个	学习	男人	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ;

from	the	cold	;
从	这	寒冷的	;

但现在，只有这位博学之士从寒冷之地来到了炎热之地；

[ðer; ðər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈbaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,

there	he	thought	that	he	could	run	about	just	as	when	at	home	,
那里	他	想法	那	他	可以	跑步	关于	只是	作为	什么时候	在	家	,

他以为自己在那里可以像在家一样到处跑来跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [misˈteik] .

but	he	soon	found	out	his	mistake	.
但	他	很快	成立	出去	他的	错误	.

但他很快发现自己犯了个错误。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsensəb(ə)l][foʊks] , [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [wɪˈðɪn] [dɔːz] ,

He	,	and	all	sensible	folks	,	were	obliged	to	stay	within	doors	,
他	,	和	全部	明智的	各位	,	是	有义务	到	停留	之内	门	,

他和所有明智的人一样，都必须待在室内。

— [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz]

—	the	window	-	shutters	and	doors	were	closed	the	whole	day	;	it	looked	as
—	这	窗户	-	百叶窗	和	门	是	关闭	这	所有的	天	;	它	看起来	作为

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [slept] ,

if	the	whole	house	slept	,
如果	这	所有的	房子	睡着了	,

——窗户、百叶窗整天都关着，看起来就像整栋房子都睡着了一样。

[ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] .

or	there	was	no	one	at	home	.
或者	那里	曾是	不	一	在	家	.

或者家里没人。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] ,

The	narrow	street	with	the	high	houses	,
这	狭窄的	街道	和	这	高的	房屋	,

街道狭窄，两旁是高高的房屋。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [mʌst; məst] [fɔːl] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] —

was	built	so	that	the	sunshine	must	fall	there	from	morning	till	evening	—
曾是	建造	所以	那	这	阳光	必须	落下	那里	从	早晨	直到	晚上	—

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

it	was	really	not	to	be	borne	.
它	曾是	真的	不是	到	是	出生	.

它的建造目的就是为了让阳光从早到晚照射到这里——这简直令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][lændz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	learned	man	from	the	cold	lands	—	he	was	a	young	man	,
这	学习	男人	从	这	寒冷的	土地	—	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

这位来自寒冷地区的博学之士——他当时还很年轻，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈklevər][mæn] — [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈʌv(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪˈfekt]

and	seemed	to	be	a	clever	man	—	sat	in	a	glowing	oven	;	it	took	effect
和	似乎	到	是	一个	聪明的	男人	—	卫星	在	一个	发光	烤箱	;	它	采取	影响

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他似乎是个聪明人——坐在一个炽热的烤箱里；这对他产生了影响，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈmiːgər] — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [ʃrʌŋk] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ]

he	became	quite	meagre	—	even	his	shadow	shrunk	in	,	for	the	sun	had	also
他	成为	相当	微薄	—	甚至	他的	阴影	缩小	在	,	为了	这	太阳	有	还

[æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

an	effect	on	it	.
一个	影响	在	它	.

他变得非常瘦弱——甚至连他的影子都缩小了，因为阳光也对它产生了影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

It	was	first	towards	evening	when	the	sun	was	down	,	that	they	began	to
它	曾是	第一的	向	晚上	什么时候	这	太阳	曾是	向下	,	那	他们	开始	到

[ˈfreʃn] [ʌp] [əˈgen] .

freshen	up	again	.
清新	向上	再次	.

直到傍晚太阳落山后，他们才开始重新梳洗打扮。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][lændz] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbælkəni] ,

In	the	warm	lands	every	window	has	a	balcony	,
在	这	温暖的	土地	每一个	窗户	有	一个	阳台	,

在温暖的地区，每扇窗户都有一个阳台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbælkəniz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst]

and	the	people	came	out	on	all	the	balconies	in	the	street	—	for	one	must
和	这	人们	来了	出去	在	全部	这	阳台	在	这	街道	—	为了	一	必须

[hæv; həv] [er] ,

have	air	,
有	空气	,

于是，街上所有阳台上的人们都出来了——因为人总要呼吸新鲜空气。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [məˈhɑːgəni] ! *

even	if	one	be	accustomed	to	be	mahogany	!	*
甚至	如果	一	是	习惯	到	是	桃花心木	!	*

即使习惯了红木的质感！*

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

It	was	lively	both	up	and	down	the	street	.
它	曾是	热闹	两个都	向上	和	向下	这	街道	.

这条街上到处都很热闹。

[ˈteiləz] , [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks] ,

Tailors	,	and	shoemakers	,	and	all	the	folks	,
裁缝	,	和	鞋匠	,	和	全部	这	各位	,

裁缝、鞋匠以及所有相关人士，

[muːvd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] — [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] — [ænd; ənd]

moved	out	into	the	street	—	chairs	and	tables	were	brought	forth	—	and
已搬	出去	进入	这	街道	—	椅子	和	表格	是	带来	前进	—	和

[ˈkændlz] [bɜːrnt] — [jes] ,

candles	burnt	—	yes	,
蜡烛	烧焦的	—	是的	,

搬到街上——搬来了椅子和桌子——点燃了蜡烛——是的，

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

above	a	thousand	lights	were	burning	—	and	the	one	talked	and	the	other
多于	一个	千	灯	是	燃烧	—	和	这	一	谈话	和	这	其他

[sʌŋ] ;

sung	;
唱	;

上千盏灯火通明——一盏灯在说话，另一盏灯在唱歌；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['æsɪz] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	people	walked	and	church	-	bells	rang	,	and	asses	went	along	with	a
和	人们	步行	和	教会	-	铃铛	响铃	,	和	亚斯	去	沿着	和	一个

['dɪŋgl] - ['dɪŋgl] - [dɑːŋ] !

dingle	-	dingle	-	dong	!
丁格尔	-	丁格尔	-	董	!

人们走着，教堂的钟声响起，驴子叮叮咚咚地跟着走着！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] ['belz] [ɑːn] .

for	they	too	had	bells	on	.
为了	他们	也	有	铃铛	在	.

因为他们身上也戴着铃铛。

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

The	street	boys	were	screaming	and	hooting	,	and	shouting	and	shooting	,
这	街道	男孩们	是	尖叫	和	倒彩	,	和	喊叫	和	射击	,

[wɪð; wɪθ]['dɛvəlz][ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] [bɔːlz] :

with	devils	and	detonating	balls	:
和	魔鬼	和	引爆	球	:

街头少年们尖叫、欢呼、呐喊、射击，手里拿着魔鬼和爆炸弹：

— [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [kɔːrps] ['berərz] [ænd; ənd] [hʊd] ['wɛrɜ-z] , — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

—	and	there	came	corpse	bearers	and	hood	wearers	,	—	for	there	were
—	和	那里	来了	尸体	持有者	和	兜帽	穿着者	,	—	为了	那里	是

['fjuːnərəlz][wɪð; wɪθ] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] ,

funerals	with	psalm	and	hymn	,
葬礼	和	诗篇	和	圣歌	,

于是抬尸者和戴兜帽者来了，因为葬礼上会唱赞美诗和圣歌。

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ə'raɪvɪŋ] : — [jes] , [ˌaɪ 'tiː]

—	and	then	the	din	of	carriages	driving	and	company	arriving	:	—	yes	,	it
—	和	然后	这	din	的	马车	驾驶	和	公司	抵达	:	—	是的	,	它

[wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

was	,	in	truth	,
曾是	,	在	真相	,

——然后是马车行驶和宾客到来的喧闹声：——是的，的确如此，

['laɪvli] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

lively	enough	down	in	the	street	.
热闹	足够的	向下	在	这	街道	.

街上热闹极了。

['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fɔːrənər] [lɪvd]

Only	in	that	single	house	,	which	stood	opposite	that	in	which	the	learned	foreigner	lived
仅有的	在	那	单身的	房子	,	哪个	站立	对面的	那	在	哪个	这	学习	外国人	居住地

,

,

,

只有在那栋房子里，那栋房子就位于那位博学的外国人居住的房子对面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

it	was	quite	still	;	and	yet	some	one	lived	there	,
它	曾是	相当	仍然	;	和	然而	一些	一	居住地	那里	,

那里一片寂静；然而，确实有人住在那儿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] — [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] —

for	there	stood	flowers	in	the	balcony	—	they	grew	so	well	in	the	sun's	heat	—
为了	那里	站立	花朵	在	这	阳台	—	他们	生长	所以	出色地	在	这	太阳的	热	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

and	that	they	could	not	do	unless	they	were	watered	—	and	some	one
和	那	他们	可以	不是	做	除非	他们	是	浇水	—	和	一些	一

[mʌst; məst]['wɔːtər][ðem; ðəm] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] .

must	water	them	—	there	must	be	somebody	there	.
必须	水	他们	—	那里	必须	是	某人	那里	.

因为阳台上摆放着鲜花——它们在阳光的照耀下长得很好——而如果没有浇水，它们就无法生长——总得有人给它们浇水——总得有人在那里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['oʊpənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

The	door	opposite	was	also	opened	late	in	the	evening	,	but	it	was	dark
这	门	对面的	曾是	还	打开	晚的	在	这	晚上	,	但	它	曾是	黑暗的

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

对面那扇门也在深夜敞开着，但里面却一片漆黑。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ; ['fɜːrðər] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

at	least	in	the	front	room	;	further	in	there	was	heard	the	sound	of	music	.
在	至少	在	这	正面	房间	;	更远	在	那里	曾是	听到	这	声音	的	音乐	.

至少在前厅是这样；往里走远些，就能听到音乐声。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fɔːrənər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['mɑːrvələs] ,

The	learned	foreigner	thought	it	quite	marvellous	,
这	学习	外国人	想法	它	相当	奇妙	,

这位博学的外国人觉得这真是太奇妙了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd]

but	now	—	it	might	be	that	he	only	imagined	it	—	for	he	found
但	现在	—	它	可能	是	那	他	仅有的	想象	它	—	为了	他	成立

['evriθɪŋ] ['mɑːrvələs] [aʊt] [ðer; ðər] ,

everything	marvellous	out	there	,
一切	奇妙	出去	那里	,

但现在——也许那只是他的想象——因为他发现外面的一切都如此美好。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][lændz] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [noʊ] [sʌn] .

in	the	warm	lands	,	if	there	had	only	been	no	sun	.
在	这	温暖的	土地	,	如果	那里	有	仅有的	到过	不	太阳	.

在温暖的土地上，如果没有阳光就好了。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['lændlɔːrd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt]

The	stranger's	landlord	said	that	he	didn't	know	who	had	taken	the	house	opposite
这	陌生人的	房东	说	那	他	没有	知道	WHO	有	已采取	这	房子	对面的

,

,

,

陌生人的房东说，他不知道对面房子是谁租的。

[wʌn] [sɔː] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

one	saw	no	person	about	,	and	as	to	the	music	,
一	锯	不	人	关于	,	和	作为	到	这	音乐	,

周围一个人也没有，至于音乐，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['taɪərsəm] .

it	appeared	to	him	to	be	extremely	tiresome	.
它	出现	到	他	到	是	极其	令人厌烦	.

在他看来，这似乎非常令人厌烦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][sæt][ðer; ðər] ,
" It is as if some one sat there ,
" 它 是 作为 如果 一些 一 卫星 那里 ,

“就好像有人坐在那里一样，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] .
and practised a piece that he could not master — always the same piece .
和 已实践 一个 片 那 他 可以 不是 掌握 一 总是 这 相同的 片 .

他反复练习自己始终无法掌握的曲子——总是同一首曲子。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] ! -
' I shall master it ! '
- 我 将 掌握 它 ! -

“我一定能掌握它！”

[sez] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]['kænɑːt] ['mæstər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [pleɪz] .
says he ; but yet he cannot master it , however long he plays .
说道 他 ; 但 然而 他 不能 掌握 它 , 然而 长的 他 演出 .

他说；然而，无论他练习多久，他都无法掌握它。

" * [ðə; ði][wɜːrd] [mə'hɑːgəni] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn] ['deɪnɪʃ] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] ['miːnɪŋz] .
" * The word mahogany can be understood , in Danish , as having two meanings .
" * 这 单词 桃花心木 能 是 理解 , 在 丹麦语 , 作为 拥有 二 含义 .

“* 在丹麦语中，mahogany 一词可以理解为有两种含义。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['redɪʃ] - [braʊn] [wʊd] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ɪn][dʒest] , [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] "
In general , it means the reddish - brown wood itself ; but in jest , it signifies "
[ɪk'sesɪvli] [faɪn] ,
excessively fine ,
过度 美好的 ,

一般来说，它指的是红棕色的木材本身；但在玩笑中，它表示“过于精细”。

" [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] - , [ɪn][ˌkəupən'heigən] , ([ðə; ði] ['siːmənz]
" which arose from an anecdote of Nyboder , in Copenhagen , (the seamen's
" 哪个 出现 从 一个 轶事 的 - , 在 哥本哈根 , (这 海员的
['kwɔːrtər] .)
quarter .)
四分之一 .)

“这源于哥本哈根（海员区）尼博德讲述的一个轶事。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [faɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [keɪm] [tuː; tə]
A sailor's wife , who was always proud and fine , in her way , came to
一个 水手的 妻子 , WHO 曾是 总是 自豪的 和 美好的 , 在 她 方式 , 来了 到
[hɜːr; hər] ['neɪbər] ,
her neighbor ,
她 邻居 ,

一位水手的妻子，一向骄傲而优雅，她来到邻居家。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
and complained that she had got a splinter in her finger .
和 抱怨 那 她 有 得到 一个 碎片 在 她 手指 .

她抱怨说她的手指扎了根刺。

" [wʌt] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['neɪbɚz] [waɪf] .
" What of ? " asked the neighbor's wife .
" 什么 的 ? " 问 这 邻居 妻子 .

“什么事？”邻居太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['splɪntər] ; " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It is a mahogany splinter ; " said the other .
" 它 是 一个 桃花心木 碎片 ; " 说 这 其他 .

“这是一根红木木刺，”另一个人说。

" [mə'hɑːgəni] !
" Mahogany !
" 桃花心木 !

“桃花心木！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [les] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
it cannot be less with you !
它 不能 是 较少的 和 你 !

有了你，就再也不用这样了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; — [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mə'hɑːgəni] ! " — (
" exclaimed the woman ; — and thence the proverb , " It is so mahogany ! " — (
" 惊呼 这 女士 ; — 和 因此 这 谚语 , " 它 是 所以 桃花心木 ! " — (
[ðæt] [ɪz] , [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [faɪn]) — [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
that is , so excessively fine) — is derived .
那 是 , 所以 过度 美好的) — 是 衍生的 .

“那女人惊呼道；——由此便有了谚语，‘它真是太漂亮了！’——（即，它真是太精美了）”。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'woʊk] — [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ['oʊpən] —
One night the stranger awoke — he slept with the doors of the balcony open —
一 夜晚 这 陌生人 醒来 — 他 睡着了 和 这 门 的 这 阳台 打开 —
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
the curtain before it was raised by the wind ,
这 窗帘 前 它 曾是 提高 经过 这 风 ,

一天晚上，陌生人醒了过来——他睡觉时阳台的门开着——窗帘在风中被吹了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbɚz] [haʊs]
and he thought that a strange lustre came from the opposite neighbor's house
和 他 想法 那 一个 奇怪的 光泽 来了 从 这 对面的 邻居 房子
;
;
;

他觉得对面邻居家发出了一种奇异的光芒；

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃoʊn] [laɪk] [fleɪmz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ,
all the flowers shone like flames , in the most beautiful colors ,
全部 这 花朵 闪耀 喜欢 火焰 , 在 这 最多 美丽的 颜色 ,

所有的花朵都像火焰一样闪耀，呈现出最美丽的色彩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [stʊd] [ə; eɪ] ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,
and in the midst of the flowers stood a slender , graceful maiden ,
和 在 这 中间 的 这 花朵 站立 一个 苗条 , 优美 少女 ,

花丛中站着一位身材苗条、姿态优雅的少女。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] ; [ðə; ði] [laɪt] ['riːəli] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
— it was as if she also shone ; the light really hurt his eyes .
— 它 曾是 作为 如果 她 还 闪耀 ; 这 光 真的 伤害 他的 眼睛 .

——仿佛她也闪闪发光；那光芒刺得他眼睛生疼。

[hiː; hi] [naʊ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [waɪd] — [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'weɪk] ;
He now opened them quite wide — yes , he was quite awake ;
他 现在 打开 他们 相当 宽的 — 是的 , 他 曾是 相当 醒 ;

他现在把眼睛睁得很大——是的，他完全清醒了；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
with one spring he was on the floor ;
和 一 春天 他 曾是 在 这 地面 ;

他一跃而起，倒在了地上；

[hiː; hi] [krept] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['flaʊərz]

he	crept	gently	behind	the	curtain	but	the	maiden	was	gone	;	the	flowers
他	悄悄地爬	轻轻地	在后面	这	窗帘	但	这	少女	曾是	已消失	;	这	花朵

[ʃoʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

shone	no	longer	,
闪耀	不	更长	,

他轻轻地溜到窗帘后面，但少女已经不见了；花朵也不再闪耀了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æz; əz] ['evər] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑːr] ,

but	there	they	stood	,	fresh	and	blooming	as	ever	;	the	door	was	ajar	,
但	那里	他们	站立	,	新鲜的	和	盛开	作为	曾经	;	这	门	曾是	半开	,

[ænd; ənd] , [fɑːr] [wɪ'ðɪn] ,

and	,	far	within	,
和	,	远的	之内	,

但它们就那样伫立着，一如既往地清新盛开；门半掩着，门内深处，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['riːəli] [melt] [ə'weɪ] [ɪn] [swiːt]

the	music	sounded	so	soft	and	delightful	,	one	could	really	melt	away	in	sweet
这	音乐	听起来	所以	柔软的	和	愉快	,	一	可以	真的	熔化	离开	在	甜的

[θɔːts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

thoughts	from	it	.
想法	从	它	.

音乐听起来如此柔和悦耳，让人不禁沉浸在甜蜜的思绪中。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

Yet	it	was	like	a	piece	of	enchantment	.
然而	它	曾是	喜欢	一个	片	的	魅力	.

然而，它却像一件充满魔力的事。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ?

And	who	lived	there	?
和	WHO	居住地	那里	?

那里住着谁?

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['entrəns] ?

Where	was	the	actual	entrance	?
在哪里	曾是	这	实际的	入口	?

真正的入口在哪里?

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ,

The	whole	of	the	ground	-	floor	was	a	row	of	shops	,
这	所有的	的	这	地面	-	地面	曾是	一个	排	的	商店	,

整个底层都是一排店铺，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] .

and	there	people	could	not	always	be	running	through	.
和	那里	人们	可以	不是	总是	是	跑步	通过	.

而且那里不可能一直有人在奔跑。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sæt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] .

One	evening	the	stranger	sat	out	on	the	balcony	.
一	晚上	这	陌生人	卫星	出去	在	这	阳台	.

一天晚上，陌生人坐在阳台上。

[ðə; ði] [laɪt] [bɜːrnt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

The	light	burnt	in	the	room	behind	him	;
这	光	烧焦的	在	这	房间	在后面	他	;

他身后的房间里亮着灯；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt]

and	thus	it	was	quite	natural	that	his	shadow	should	fall	on	his	opposite
和	因此	它	曾是	相当	自然的	那	他的	阴影	应该	落下	在	他的	对面的

['neɪbɚz] [wɔːl] .

neighbor's	wall	.
邻居	墙	.

因此，他的影子落在对面邻居的墙上也就不足为奇了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ænd; ənd]

there	it	sat	,	directly	opposite	,	between	the	flowers	on	the	balcony	;	and
那里	它	卫星	,	直接地	对面的	,	之间	这	花朵	在	这	阳台	;	和

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [muːvd] ,

when	the	stranger	moved	,
什么时候	这	陌生人	已搬	,

它就摆在那里，正对着阳台上的花丛；当陌生人走开时，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

the	shadow	also	moved	:	for	that	it	always	does	.
这	阴影	还	已搬	:	为了	那	它	总是	做	.

影子也移动了：它总是会移动的。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌn] [siːz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	I	think	my	shadow	is	the	only	living	thing	one	sees	over	there	,
"	我	思考	我的	阴影	是	这	仅有的	活的	事物	一	看到	超过	那里	,

“我觉得我的影子是那里唯一能看到的活物。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

"	said	the	learned	man	.
"	说	这	学习	男人	.

“这位博学之士说道。”

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː][sɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

how	nicely	it	sits	between	the	flowers	.
如何	很好	它	坐着	之间	这	花朵	.

它摆放在花丛中真是太漂亮了。

[ðə; ði] [dɔːr] [stændz] [hæf] - ['oʊpən] : [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]

The	door	stands	half	-	open	:	now	the	shadow	should	be	cunning	,	and	go	into
这	门	站立	一半	-	打开	:	现在	这	阴影	应该	是	狡猾	,	和	去	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

门半开着：现在影子应该狡猾起来，走进房间。

[lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] .

look	about	,	and	then	come	and	tell	me	what	it	had	seen	.
看	关于	,	和	然后	来	和	告诉	我	什么	它	有	已见	.

它四处看看，然后回来告诉我它看到了什么。

[kʌm] , [naʊ] !

Come	,	now	!
来	,	现在	!

快来！

[biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][dʒest] .

be	useful	,	and	do	me	a	service	,	"	said	he	,	in	jest	.
是	有用	,	和	做	我	一个	服务	,	"	说	他	,	在	笑话	.

“帮帮我，做点什么吧，”他开玩笑地说。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [step] [ɪn] .

"	Have	the	kindness	to	step	in	.
"	有	这	仁慈	到	步	在	.

请伸出援手，展现您的善意。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] ?

art	thou	going	?
艺术	你	去	?

你要走吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	and	then	he	nodded	to	the	shadow	,	and	the	shadow	nodded
"	和	然后	他	点头	到	这	阴影	,	和	这	阴影	点头

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他向影子点了点头，影子也点了点头。

" [wel] [ðen] , [goʊ] !

"	Well	then	,	go	!
"	出色地	然后	,	去	!

“那么，走吧！”

[bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [ə'weɪ] .

but	don't	stay	away	.
但	不	停留	离开	.

但不要远离。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [roʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbɚz] ['bælkəni] [roʊz]['ɔːlsoʊ]

"	The	stranger	rose	,	and	his	shadow	on	the	opposite	neighbor's	balcony	rose	also
"	这	陌生人	玫瑰	,	和	他的	阴影	在	这	对面的	邻居	阳台	玫瑰	还

;

;
;

“陌生人站了起来，他对面邻居阳台上的影子也跟着站了起来；

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] .

the	stranger	turned	round	and	the	shadow	also	turned	round	.
这	陌生人	转向	圆形的	和	这	阴影	还	转向	圆形的	.

陌生人转过身，影子也跟着转了过来。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [kwaɪt]

if	any	one	had	paid	particular	attention	to	it	,	they	would	have	seen	,	quite
如果	任何	一	有	有薪酬的	特别的	注意力	到	它	,	他们	会	有	已见	,	相当

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

如果有人特别留意的话，就会非常清楚地看到：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] ['bælkəni] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt]

that	the	shadow	went	in	through	the	half	-	open	balcony	-	door	of	their	opposite
那	这	阴影	去	在	通过	这	一半	-	打开	阳台	-	门	的	他们的	对面的

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

那道影子是从对面邻居半开的阳台门进来的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

just	as	the	stranger	went	into	his	own	room	,
只是	作为	这	陌生人	去	进入	他的	自己的	房间	,

陌生人走进自己的房间时，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːl] [daʊn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	let	the	long	curtain	fall	down	after	him	.
和	让	这	长的	窗帘	落下	向下	后	他	.

让长长的帷幔在他身后落下。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

Next	morning	,	the	learned	man	went	out	to	drink	coffee	and	read	the
下一个	早晨	,	这	学习	男人	去	出去	到	喝	咖啡	和	读	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

第二天早上，这位博学之士出门喝咖啡看报纸。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	What	is	that	?	"	said	he	,	as	he	came	out	into	the	sunshine	.
"	什么	是	那	?	"	说	他	,	作为	他	来了	出去	进入	这	阳光	.

“那是什么？”他一边说着，一边走到阳光下。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʃædoʊ] !

"	I	have	no	shadow	!
"	我	有	不	阴影	!

我没有影子！

[soʊ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [gɔːn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

So	then	,	it	has	actually	gone	last	night	,	and	not	come	again	.
所以	然后	,	它	有	实际上	已消失	最后的	夜晚	,	和	不是	来	再次	.

所以，它昨晚真的走了，而且再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['taɪərsəm] !

It	is	really	tiresome	!
它	是	真的	令人厌烦	!

真是太累了！

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] : [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	This	annoyed	him	:	not	so	much	because	the	shadow	was	gone	,
"	这	恼怒	他	:	不是	所以	很多	因为	这	阴影	曾是	已消失	,

“这让他很恼火：倒不是因为影子消失了，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

but	because	he	knew	there	was	a	story	about	a	man	without	a	shadow	.
但	因为	他	知道	那里	曾是	一个	故事	关于	一个	男人	没有	一个	阴影	.

*

*
*

但他知道有一个关于没有影子的人的故事。*

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][koʊld][lændz] ;

It	was	known	to	everybody	at	home	,	in	the	cold	lands	;
它	曾是	已知	到	大家	在	家	,	在	这	寒冷的	土地	;

在寒冷的家乡，人人都知道这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [naʊ] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

and	if	the	learned	man	now	came	there	and	told	his	story	,
和	如果	这	学习	男人	现在	来了	那里	和	讲述	他的	故事	,

如果那位博学之士来到这里，讲述了他的故事，

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] .

they	would	say	that	he	was	imitating	it	,	and	that	he	had	no	need	to	do	.
他们	会	说	那	他	曾是	模仿	它	,	和	那	他	有	不	需要	到	做	.

他们会说他是在模仿，而且他根本没必要这样做。

[hiː; hi] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['waɪzli] [θɔːt] .

He	would	,	therefore	,	not	talk	about	it	at	all	;	and	that	was	wisely	thought	.
他	会	,	所以	,	不是	讲话	关于	它	在	全部	;	和	那	曾是	明智地	想法	.

因此，他根本不愿谈论此事；而他的做法是明智的。

* ['piːtər] [ʃlə'miːl] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [mæn] .

*	Peter	Schlemihl	,	the	shadowless	man	.
*	彼得	施莱米尔	,	这	无阴影	男人	.

*彼得施勒米尔，无影人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

In	the	evening	he	went	out	again	on	the	balcony	.
在	这	晚上	他	去	出去	再次	在	这	阳台	.

晚上他又走到阳台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	had	placed	the	light	directly	behind	him	,
他	有	放置	这	光	直接地	在后面	他	,

他把灯放在自己身后。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪts]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːn] ,

for	he	knew	that	the	shadow	would	always	have	its	master	for	a	screen	,
为了	他	知道	那	这	阴影	会	总是	有	它是	掌握	为了	一个	屏幕	,

因为他知道，影子总会以主人为屏障。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	entice	it	.
但	他	可以	不是	诱惑	它	.

但他却无法引诱它。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [greɪt] : [bʌt; bət][noʊ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ə'gen] .

He	made	himself	little	;	he	made	himself	great	:	but	no	shadow	came	again	.
他	制成	他自己	小的	;	他	制成	他自己	伟大的	:	但	不	阴影	来了	再次	.

他让自己变得渺小；他让自己变得伟大；但影子再也没有出现过。

[hiː; hi] [sed] , " [hem] ! [hem] !

He	said	,	"	Hem	!	hem	!
他	说	,	"	下摆	!	她们	!

他说："哼！哼！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	but	it	was	of	no	use	.
"	但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɔːrm][lændz] ['evri] [θɪŋ] [grəuz] [soʊ] ['kwɪkli] ;

It	was	vexatious	;	but	in	the	warm	lands	every	thing	grows	so	quickly	;
它	曾是	令人烦恼的	;	但	在	这	温暖的	土地	每一个	事物	生长	所以	迅速地	;

这很烦人；但在温暖的土地上，万物生长得如此迅速；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

and	after	the	lapse	of	eight	days	he	observed	,	to	his	great	joy	,
和	后	这	失效	的	八	天	他	观察到	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

八天后，他欣喜地发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

that	a	new	shadow	came	in	the	sunshine	.
那	一个	新的	阴影	来了	在	这	阳光	.

阳光下出现了一片新的阴影。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] ,

In	the	course	of	three	weeks	he	had	a	very	fair	shadow	,	which	,
在	这	课程	的	三	周	他	有	一个	非常	公平的	阴影	,	哪个	,

三周后，他的肤色变得非常白皙，这

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lændz] ,

when	he	set	out	for	his	home	in	the	northern	lands	,
什么时候	他	放	出去	为了	他的	家	在	这	北方	土地	,

当他启程返回北方故乡时，

[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

grew	more	and	more	in	the	journey	,
生长	更多的	和	更多的	在	这	旅行	,

在旅途中，他变得越来越强大。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

so	that	at	last	it	was	so	long	and	so	large	,	that	it	was	more	than
所以	那	在	最后的	它	曾是	所以	长的	和	所以	大的	,	那	它	曾是	更多的	比

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

最后它又长又大，绰绰有余了。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [ðen] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [bʊks] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn]

The	learned	man	then	came	home	,	and	he	wrote	books	about	what	was	true	in
这	学习	男人	然后	来了	家	,	和	他	写道	图书	关于	什么	曾是	真的	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

这位博学之士回到家后，便开始撰写书籍，讲述世间真理。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst]

and	about	what	was	good	and	what	was	beautiful	;	and	there	passed
和	关于	什么	曾是	好的	和	什么	曾是	美丽的	;	和	那里	通过了

[deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , — [jes] !

days	and	years	,	—	yes	!
天	和	年	,	—	是的	!

以及关于什么是好的、什么是美的；日子一天天、一年年地过去了，——是的！

['meni] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .

many	years	passed	away	.
许多	年	通过了	离开	.

多年过去了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

One	evening	,	as	he	was	sitting	in	his	room	,	there	was	a	gentle
一	晚上	,	作为	他	曾是	坐着	在	他的	房间	,	那里	曾是	一个	温和的

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

knocking	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

一天晚上，他正坐在房间里，突然听到有人轻轻敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" [sed] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] ; [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" said he ; but no one came in ; so he opened the door ,
" 说 他 ; 但 不 一 来了 在 ; 所以 他 打开 这 门 ,

他说道；但没有人进来；于是他打开了门，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [liːn] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt]
and there stood before him such an extremely lean man , that he felt quite
和 那里 站立 前 他 这样的 一个 极其 倾斜 男人 , 那 他 毛毡 相当
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

他面前站着一个极其瘦削的男人，这让他感到非常奇怪。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][rest] , [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['faɪnli] [drest] , — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
As to the rest , the man was very finely dressed , — he must be a
作为 到 这 休息 , 这 男人 曾是 非常 精细地 穿着 , — 他 必须 是 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

至于其他方面，这名男子衣着考究——他一定是位绅士。

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .
" Whom have I the honor of speaking to ? " asked the learned man .
" 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 到 ? " 问 这 学习 男人 .

“请问我荣幸地与哪位人士交谈？”这位博学之士问道。

" [jes] ! [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [faɪn] [mæn] .
" Yes ! I thought as much , " said the fine man .
" 是的 ! 我 想法 作为 很多 , " 说 这 美好的 男人 .

“没错！我就知道会这样，”这位和蔼的男士说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" I thought you would not know me .
" 我 想法 你 会 不是 知道 我 .

我以为你不会认识我。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːdi] .
I have got so much body .
我 有 得到 所以 很多 身体 .

我身材很好。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][gɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
I have even got flesh and clothes .
我 有 甚至 得到 肉 和 衣服 .

我甚至还有血肉之躯和衣服。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [ɔːf] .
You certainly never thought of seeing me so well off .
你 当然 绝不 想法 的 看到 我 所以 出色地 离开 .

你肯定没想到我会过得这么好。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][oʊld] ['ʃædoʊ] ?
Do you not know your old shadow ?
做 你 不是 知道 你的 老的 阴影 ?

你难道不认识你过去的影子吗?

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] .

You	certainly	thought	I	should	never	more	return	.
你	当然	想法	我	应该	绝不	更多的	返回	.

你肯定认为我永远不应该再回来了。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Things	have	gone	on	well	with	me	since	I	was	last	with	you	.
事物	有	已消失	在	出色地	和	我	自从	我	曾是	最后的	和	你	.

自从上次和你见面后，我一切都很顺利。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ɔːf] .

I	have	,	in	all	respects	,	become	very	well	off	.
我	有	,	在	全部	尊重	,	变得	非常	出色地	离开	.

我在各方面都变得非常富裕了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['pɜːrtʃəs] [maɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] ?

Shall	I	purchase	my	freedom	from	service	?
将	我	购买	我的	自由	从	服务	?

我是否应该花钱买通关系，摆脱兵役?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	so	,	I	can	do	it	;
如果	所以	,	我	能	做	它	;

如果可以的话，我可以做到;

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rætld] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [siːlz] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	and	then	he	rattled	a	whole	bunch	of	valuable	seals	that	hung	to	his	watch	,
"	和	然后	他	摇晃	一个	所有的	束	的	有价值的	封印	那	悬挂	到	他的	手表	,

然后他晃动了一下挂在怀表上的一大堆珍贵的印章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [goʊld] [tʃeɪn] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; — [neɪ] !

and	he	stuck	his	hand	in	the	thick	gold	chain	he	wore	around	his	neck	;	—	nay	!
和	他	卡住	他的	手	在	这	厚的	金子	链	他	穿着	大约	他的	脖子	;	—	不	!

他把手伸进脖子上戴着的那条粗金链子里；——不!

[haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər] [pjʊr] ['dʒɛmz] .

how	all	his	fingers	glittered	with	diamond	rings	;	and	then	all	were	pure	gems	.
如何	全部	他的	手指	闪闪发光	和	钻石	戒指	;	和	然后	全部	是	纯的	宝石	.

他所有的手指上都戴着闪闪发光的钻石戒指；而且每一颗都像宝石一样晶莹剔透。

" [neɪ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [sər'praɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] :

"	Nay	;	I	cannot	recover	from	my	surprise	!	"	said	the	learned	man	:
"	不	;	我	不能	恢复	从	我的	惊喜	!	"	说	这	学习	男人	:

“不，我至今仍惊愕不已！”这位博学之士说道:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	what	is	the	meaning	of	all	this	?	"
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	?	"

这一切究竟意味着什么?

" ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] :

"	Something	common	,	is	it	not	,	"	said	the	shadow	:
"	某物	常见的	,	是	它	不是	,	"	说	这	阴影	:

“这很常见，不是吗？”影子说道:

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] ; [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	but	you	yourself	do	not	belong	to	the	common	order	;	and	I	,	as	you
"	但	你	你自己	做	不是	属于	到	这	常见的	命令	;	和	我	,	作为	你

[noʊ] [wel] ,

know	well	,
知道	出色地	,

但你本人并不属于这个普通阶层；而我，正如你所知，

[hæv; həv][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ['fɑːloʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['futsteps] ,

have	from	a	child	followed	in	your	footsteps	,
有	从	一个	孩子	随后	在	你的	脚步声	,

有一个孩子继承了你的事业，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	soon	as	you	found	I	was	capable	to	go	out	alone	in	the	world	,
作为	很快	作为	你	成立	我	曾是	有能力的	到	去	出去	独自的	在	这	世界	,

你一旦发现我有能力独自在外闯荡，

[aɪ] [went] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

I	went	my	own	way	.
我	去	我的	自己的	方式	.

我选择了走自己的路。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	am	in	the	most	brilliant	circumstances	,
我	是	在	这	最多	杰出的	情况	,

我身处绝佳的环境中，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

but	there	came	a	sort	of	desire	over	me	to	see	you	once	more	before	you
但	那里	来了	一个	种类	的	欲望	超过	我	到	看	你	一次	更多的	前	你

[daɪ] ;

die	;
死	;

但我心中却涌起一股强烈的愿望，希望在你离世之前再见你一面；

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

you	will	die	,	I	suppose	?
你	将要	死	,	我	认为	?

我想你终将一死吧?

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lænd] [ə'gen] , — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]

I	also	wished	to	see	this	land	again	,	—	for	you	know	we	always	love	our
我	还	希望	到	看	这	土地	再次	,	—	为了	你	知道	我们	总是	爱	我们的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

我也希望再次见到这片土地，因为你知道我们总是深爱着我们的故土。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] [ə'gen] ; [hæv; həv][aɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	know	you	have	got	another	shadow	again	;	have	I	anything	to	pay	to	it
我	知道	你	有	得到	其他	阴影	再次	;	有	我	任何事物	到	支付	到	它

[ɔːr][juː; jʊ] ?

or	you	?
或者	你	?

我知道你又有了新的影子；我需要付钱给它或者你吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

If	so	,	you	will	oblige	me	by	saying	what	it	is	.	"
如果	所以	,	你	将要	必须	我	经过	说	什么	它	是	.	"

如果真是这样，请您告诉我到底是什么。

" [neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] :

"	Nay	,	is	it	really	thou	?	"	said	the	learned	man	:	"	it	is	most	remarkable	:
"	不	,	是	它	真的	你	?	"	说	这	学习	男人	:	"	它	是	最多	卓越	:

“不，真的是你吗？”博学之士说道：“真是太不可思议了！”

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌnz] [oʊld] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . "

I	never	imagined	that	one's	old	shadow	could	come	again	as	a	man	.	"
我	绝不	想象	那	一个人的	老的	阴影	可以	来	再次	作为	一个	男人	.	"

我从未想过，过去的自己会以男人的身份再次出现。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;

"	Tell	me	what	I	have	to	pay	,	"	said	the	shadow	;
"	告诉	我	什么	我	有	到	支付	,	"	说	这	阴影	;

“告诉我我需要付出什么代价，”影子说道；

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [det] . "

"	for	I	don't	like	to	be	in	any	sort	of	debt	.	"
"	为了	我	不	喜欢	到	是	在	任何	种类	的	债务	.	"

“因为我不喜欢负债。”

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [tɔːk][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] ; " [wʌt] [det] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][tɔːk]

"	How	canst	thou	talk	so	?	"	said	the	learned	man	;	"	what	debt	is	there	to	talk
"	如何	罐	你	讲话	所以	?	"	说	这	学习	男人	;	"	什么	债务	是	那里	到	讲话

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

“你怎么能这么说呢？”那位博学之士说道，“有什么债务值得一提呢？”

[meɪk] [ðaɪ'self] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

Make	thyself	as	free	as	any	one	else	.
制作	你自己	作为	自由的	作为	任何	一	别的	.

让自己像其他人一样自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] : [sɪt] [daʊn] , [oʊld] [frend] ,

I	am	extremely	glad	to	hear	of	thy	good	fortune	:	sit	down	,	old	friend	,
我	是	极其	高兴的	到	听到	的	你的	好的	财富	:	坐	向下	,	老的	朋友	,

听到你的好运，我非常高兴：请坐，老朋友。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

and	tell	me	a	little	how	it	has	gone	with	thee	,
和	告诉	我	一个	小的	如何	它	有	已消失	和	你	,

请你简单告诉我一下你的近况如何。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbɚz] [ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

and	what	thou	hast	seen	at	our	opposite	neighbor's	there	—	in	the	warm
和	什么	你	哈斯特	已见	在	我们的	对面的	邻居	那里	—	在	这	温暖的

[lændz] . "

lands	.	"
土地	.	"

还有你在我们对面的邻居那里——在温暖的土地上——所看到的景象。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] :

"	Yes	,	I	will	tell	you	all	about	it	,	"	said	the	shadow	,	and	sat	down	:
"	是的	,	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	"	说	这	阴影	,	和	卫星	向下	:

“是的，我会把一切都告诉你，”影子说着，坐了下来：

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ˌem 'iː] ,

"	but	then	you	must	also	promise	me	,	that	,	wherever	you	may	meet	me	,
"	但	然后	你	必须	还	承诺	我	,	那	,	无论	你	可能	见面	我	,

但是你也要答应我，无论你在哪里遇见我，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

you	will	never	say	to	any	one	here	in	the	town	that	I	have	been	your	shadow	.
你	将要	绝不	说	到	任何	一	这里	在	这	镇	那	我	有	到过	你的	阴影	.

你永远不会对镇上的任何人说，我一直是你的影子。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [bɪ'troʊðd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fæməli] . "

I	intend	to	get	betrothed	,	for	I	can	provide	for	more	than	one	family	.	"
我	打算	到	得到	未婚妻	,	为了	我	能	提供	为了	更多的	比	一	家庭	.	"

我打算订婚，因为我可以养活不止一个家庭。

" [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [ðaɪ] [iːz] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] ;

"	Be	quite	at	thy	ease	about	that	,	"	said	the	learned	man	;
"	是	相当	在	你的	舒适	关于	那	,	"	说	这	学习	男人	;

“你完全不必担心，”这位博学之士说道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ðaʊ] ['æktʃuəli] [ɑːrt] : [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] — [aɪ] ['prɑːmɪs]

"	I	shall	not	say	to	any	one	who	thou	actually	art	:	here	is	my	hand	—	I	promise
"	我	将	不是	说	到	任何	一	WHO	你	实际上	艺术	:	这里	是	我的	手	—	我	承诺

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我不会告诉任何人你的真实身份：这是我的手——我保证，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænz] [bɑːnd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] . "

and	a	man's	bond	is	his	word	.	"
和	一个	男人的	纽带	是	他的	单词	.	"

而一个人的契约就是他的诺言。

" [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [spiːk]

"	A	word	is	a	shadow	,	"	said	the	shadow	,	"	and	as	such	it	must	speak
"	一个	单词	是	一个	阴影	,	"	说	这	阴影	,	"	和	作为	这样的	它	必须	说话

.

:
.

“言语如影，”影子说，“因此它必须说话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	It	was	really	quite	astonishing	how	much	of	a	man	it	was	.
"	它	曾是	真的	相当	惊人	如何	很多	的	一个	男人	它	曾是	.

“他展现出的男子气概真是令人惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [klɔːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

It	was	dressed	entirely	in	black	,	and	of	the	very	finest	cloth	;	it	had
它	曾是	穿着	完全	在	黑色的	,	和	的	这	非常	最好的	布	;	它	有

['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] ,

patent	leather	boots	,
专利	皮革	靴子	,

它全身穿着黑色上等布料的衣服，脚蹬漆皮靴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['foʊldɪd] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ber] [kraʊn]

and	a	hat	that	could	be	folded	together	,	so	that	it	was	bare	crown
和	一个	帽子	那	可以	是	折叠	一起	,	所以	那	它	曾是	裸	王冠

[ænd; ənd] [brɪm] ;

and	brim	;
和	帽檐	;

还有一种可以折叠起来的帽子，这样帽子的帽冠和帽檐就都露出来了；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [siːlz] , [goʊld] [nek] - [tʃeɪn] ,

not	to	speak	of	what	we	already	know	it	had	—	seals	,	gold	neck	-	chain	,
不是	到	说话	的	什么	我们	已经	知道	它	有	—	封印	,	金子	脖子	-	链	,

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋz] ;

and	diamond	rings	;
和	钻石	戒指	;

更不用说我们已经知道它拥有的东西了——印章、金项链和钻石戒指；

[jes] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [wel] - [drest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

yes	,	the	shadow	was	well	-	dressed	,	and	it	was	just	that	which	made	it
是的	,	这	阴影	曾是	出色地	-	穿着	,	和	它	曾是	只是	那	哪个	制成	它

[kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] .

quite	a	man	.
相当	一个	男人	.

是的，影子衣着考究，正是这一点让它看起来像个男人。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] ,

"	Now	I	shall	tell	you	my	adventures	,	"	said	the	shadow	;	and	then	he	sat	,
"	现在	我	将	告诉	你	我的	冒险	,	"	说	这	阴影	;	和	然后	他	卫星	,

“现在我要把我们的奇遇告诉你们，”影子说道；然后他坐了下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [buːts] , [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

with	the	polished	boots	,	as	heavily	as	he	could	,
和	这	抛光	靴子	,	作为	重度	作为	他	可以	,

他穿着锃亮的靴子，尽可能用力地……

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mænz] [nuː] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] - [dɔːg][æt; ət]

on	the	arm	of	the	learned	man's	new	shadow	,	which	lay	like	a	poodle	-	dog	at
在	这	手臂	的	这	学习	男人的	新的	阴影	,	哪个	躺	喜欢	一个	贵宾犬	-	狗	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

在博学之士的新影子的手臂上，它像一只贵宾犬一样趴在他的脚边。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][frʌm; frəm] ['ærəgəns] ;

Now	this	was	perhaps	from	arrogance	;
现在	这	曾是	也许	从	傲慢	;

这或许是出于傲慢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kept] [ɪt'self] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	the	shadow	on	the	ground	kept	itself	so	still	and	quiet	,
和	这	阴影	在	这	地面	保留	本身	所以	仍然	和	安静的	,

地面上的影子静止不动，静悄悄的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [pæst] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [friː] ,

that	it	might	hear	all	that	passed	:	it	wished	to	know	how	it	could	get	free	,
那	它	可能	听到	全部	那	通过了	:	它	希望	到	知道	如何	它	可以	得到	自由的	,

它想听到所有发生的事情：它想知道如何才能获得自由。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪts] [weɪ] [ʌp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] [oʊn] ['mæstər] .

and	work	its	way	up	,	so	as	to	become	its	own	master	.
和	工作	它是	方式	向上	,	所以	作为	到	变得	它是	自己的	掌握	.

并逐步发展壮大，最终成为自己的主人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbɚz] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;

"	Do	you	know	who	lived	in	our	opposite	neighbor's	house	?	"	said	the	shadow	;
"	做	你	知道	WHO	居住地	在	我们的	对面的	邻居	房子	?	"	说	这	阴影	;

“你知道住在我们对面邻居家的是谁吗？”影子问道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊəziˌpoʊəsi] !

"	it	was	the	most	charming	of	all	beings	,	it	was	Poesy	!
"	它	曾是	这	最多	迷人	的	全部	生物	,	它	曾是	诗	!

“它是所有生物中最迷人的，那就是诗歌！”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
I **was** **there** **for** **three** **weeks** **,**
我 曾是 那里 为了 三 周 ,

我在那里待了三个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
and **that** **has** **as** **much** **effect** **as** **if** **one** **had** **lived** **three** **thousand** **years** **,**
和 那 有 作为 很多 影响 作为 如果 一 有 居住地 三 千 年 ,

其效果就如同活了三千年一样。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
and **read** **all** **that** **was** **composed** **and** **written** **;** **that** **is** **what** **I** **say** **,** **and** **it**
和 读 全部 那 曾是 由 和 书面 ; 那 是 什么 我 说 , 和 它
[ɪz] [raɪt] .
is **right** **.**
是 正确的 .

读读所有创作和撰写的作品；我就是这么说的，而且这话没错。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈevriθɪŋ]
I **have** **seen** **everything**
我 有 已见 一切

我已看透一切

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ! "
and **I** **know** **everything** **!** **"**
和 我 知道 一切 ! "

我什么都知道！

" [ˈpoʊəziˌpoʊəsi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] ; " [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [dwelz] [ə; eɪ] [ˈrekluːs] [ɪn]
" **Poesy** **!** **"** **cried** **the** **learned** **man** **;** **"** **yes** **,** **yes** **,** **she** **often** **dwells** **a** **recluse** **in**
" 诗 ! " 哭 这 学习 男人 ; " 是的 , 是的 , 她 经常 居住地 一个 隐士 在
[lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] !
large **cities** **!**
大的 城市 !

“诗歌！”那位博学之士喊道；“是的，是的，她常常隐居在大城市里！”

[ˈpoʊəziˌpoʊəsi] !
Poesy **!**
诗 !

诗！

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , — [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [sliːp] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ]
yes **,** **I** **have** **seen** **her** **,** **—** **a** **single** **short** **moment** **,** **but** **sleep** **came** **into** **my**
是的 , 我 有 已见 她 , — 一个 单身的 短的 片刻 , 但 睡觉 来了 进入 我的
[aɪz] !
eyes **!**
眼睛 !

是的，我见过她——虽然只有很短的一瞬间，但我很快就睡着了！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] [ʃaɪnz] .
She **stood** **on** **the** **balcony** **and** **shone** **as** **the** **aurora** **borealis** **shines** **.**
她 站立 在 这 阳台 和 闪耀 作为 这 极光 北方 闪耀 .

她站在阳台上，像北极光一样闪耀。

[goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! — [ðaʊ] [wɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Go **on** **,** **go** **on** **!** **—** **thou** **wert** **on** **the** **balcony** **,** **and** **went** **through** **the** **doorway** **,**
去 在 , 去 在 ! — 你 沃特 在 这 阳台 , 和 去 通过 这 门口 ,
[ænd; ənd] [ðen] — — — "
and **then** **—** **—** **—** **"**
和 然后 — — — "

继续，继续！——你曾站在阳台上，穿过门口，然后——”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	Then	I	was	in	the	antechamber	,	"	said	the	shadow	.
"	然后	我	曾是	在	这	前厅	,	"	说	这	阴影	.

“然后我就在前厅里了，”影子说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .

"	You	always	sat	and	looked	over	to	the	antechamber	.
"	你	总是	卫星	和	看起来	超过	到	这	前厅	.

你总是坐着，望着前厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

There	was	no	light	;	there	was	a	sort	of	twilight	,
那里	曾是	不	光	;	那里	曾是	一个	种类	的	暮	,

没有光线，只有一片昏暗。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ]

but	the	one	door	stood	open	directly	opposite	the	other	through	a	long	row
但	这	一	门	站立	打开	直接地	对面的	这	其他	通过	一个	长的	排

[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [sə'luːn] ,

of	rooms	and	saloons	,
的	房间	和	酒吧	,

但其中一扇门敞开着，正对着另一扇门，穿过一长排房间和酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

and	there	it	was	lighted	up	.
和	那里	它	曾是	照明	向上	.

那里亮起了灯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kɪld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ;

I	should	have	been	completely	killed	if	I	had	gone	over	to	the	maiden	;
我	应该	有	到过	完全地	被杀	如果	我	有	已消失	超过	到	这	少女	;

如果我当时走向那个少女，我肯定会被她彻底杀死的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrkəmspekt] , [aɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː] . "

but	I	was	circumspect	,	I	took	time	to	think	,	and	that	one	must	always	do	.	"
但	我	曾是	谨慎	,	我	采取	时间	到	思考	,	和	那	一	必须	总是	做	.	"

但我很谨慎，我花时间思考，这是人必须做的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [siː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

"	And	what	didst	thou	then	see	?	"	asked	the	learned	man	.
"	和	什么	迪斯特	你	然后	看	?	"	问	这	学习	男人	.

“那么你当时看到了什么？”博学之士问道。

" [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] : [bʌt; bət] ,

"	I	saw	everything	,	and	I	shall	tell	all	to	you	:	but	,
"	我	锯	一切	,	和	我	将	告诉	全部	到	你	:	但	,

“我目睹了一切，我会把一切都告诉你：但是，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][praɪd][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , — [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ,

—	it	is	no	pride	on	my	part	,	—	as	a	free	man	,	and	with	the	knowledge	I	have	,
—	它	是	不	自豪	在	我的	部分	,	—	作为	一个	自由的	男人	,	和	和	这	知识	我	有	,

——这并非出于我的骄傲，——作为一个自由人，凭借我所掌握的知识，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [maɪ] ['eksələnt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

not	to	speak	of	my	position	in	life	,	my	excellent	circumstances	,
不是	到	说话	的	我的	位置	在	生活	,	我的	出色的	情况	,

更何况我目前的社会地位和优越的条件，

— [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] * [tuː; tə][ˌem 'iː] !
— I certainly wish that you would say you * to me !
— 我 当然 希望 那 你 会 说 你 * 到 我 !

—我真希望你能对我这么说!

" * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['denmɑːrk] [fɔːr; fər] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sekənd]
" * It is the custom in Denmark for intimate acquaintances to use the second
" * 它 是 这 风俗 在 丹麦 为了 亲密的 熟人 到 使用 这 第二
['pɜːrs(ə)n] ['sɪŋgjələr] ,
person singular ,
人 单数 ,

“* 在丹麦，亲密的朋友之间习惯使用第二人称单数，

" [diː'ju] , " ([ðaʊ]) [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Du , " (thou) when speaking to each other .
" 杜 , " (你) 什么时候 请讲 到 每个 其他 .

“你”，在彼此交谈时。

[wen] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [men] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə'keɪʒn]
When a friendship is formed between men , they generally affirm it , when occasion
什么时候 一个 友谊 是 形成 之间 男人 , 他们 一般来说 确认 它 , 什么时候 场合
['ɔfɝz] ,
offers ,
优惠 ,

当男人之间建立起友谊时，他们通常会在合适的时机确认这段友谊。

['iːðər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [ðaɪ] [helθ] ,
either in public or private , by drinking to each other and exclaiming , " thy health ,
任何一个 在 民众 或者 私人的 , 经过 喝 到 每个 其他 和 惊呼 , " 你的 健康 ,

无论是在公共场合还是私下场合，人们都会互相敬酒，并高呼“祝你健康”，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tə'geðər] . — [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['drɪŋkɪŋ] " [duːs] :
" at the same time striking their glasses together . — This is called drinking " Duus :
" 在 这 相同的 时间 引人注目 他们的 眼镜 一起 . — 这 是 称为 喝 " 杜斯 :
" — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ,
" — they are then ,
" — 他们 是 然后 ,

他们同时碰杯。——这叫做喝“杜斯酒”：——然后，

" [duːs] - , " ([ðaʊ] ['brʌðərz] ,) [ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərdz] [juːz][ðə; ði]['proʊnaʊn] " [ðaʊ] , "
" Duus Brodre , " (thou brothers ,) and ever afterwards use the pronoun " thou , "
" 杜斯 - , " (你 兄弟 ,) 和 曾经 然后 使用 这 代词 " 你 , "
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

“Duus Brodre”（你们兄弟），并且此后一直使用代词“你”来称呼彼此。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] " [diː] , " ([juː; jʊ]) .
it being regarded as more familiar than " De , " (you) .
它 存在 认为 作为 更多的 熟悉的 比 " 德 , " (你) .

它被认为比“De,”（你）更亲切。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] — [wɪ'ðaʊt]
Father and mother , sister and brother , say thou to one another — without
父亲 和 母亲 , 姐姐 和 兄弟 , 说 你 到 一 其他 — 没有
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][eɪdʒ][ɔːr][ræŋk] .
regard to age or rank .
看待 到 年龄 或者 秩 .

父亲和母亲，姐妹和兄弟，你们要彼此说——不分年龄和地位。

['mæstər]	[ænd; ənd]	['mɪstrəs]	[seɪ]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['sɜːrvənt]	—	[ðə; ði]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'fɪriər]	.
Master	**and**	**mistress**	**say**	**thou**	**to**	**their**	**servants**	**—**	**the**	**superior**	**to**	**the**	**inferior**	**.**
掌握	和	情妇	说	你	到	他们的	仆人	—	这	优越的	到	这	下	.

主人和女主人对他们的仆人说“你”，地位较高的人对地位较低的人说“你”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[bʌt; bət] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [in'fiəriəz] [du:][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rm][tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] ,

But	servants	and	inferiors	do	not	use	the	same	term	to	their	masters	,
但	仆人	和	下等人	做	不是	使用	这	相同的	学期	到	他们的	大师	,

但是仆人和下属不会用同样的词语称呼他们的主人。

[ɔ:r] [sju'piəriəz] — [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ju:st] [wen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

or	superiors	—	nor	is	it	ever	used	when	speaking	to	a	stranger	,
或者	上级	—	也不	是	它	曾经	用过的	什么时候	请讲	到	一个	陌生人	,

或对上级——也绝不在与陌生人交谈时使用。

[ɔ:r] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] — [ðeɪ] [ðen] [seɪ] [æz; əz][ɪn]

or	any	one	with	whom	they	are	but	slightly	acquainted	—	they	then	say	as	in
或者	任何	一	和	谁	他们	是	但	轻微地	熟人	—	他们	然后	说	作为	在

['ɪŋglɪʃ] — [ju:; jʊ] .

English	—	you	.
英语	—	你	.

或者任何他们只是略微认识的人——然后他们会像英语里那样说——你。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	learned	man	;	"	it	is	an	old	habit	with	me	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	学习	男人	;	"	它	是	一个	老的	习惯	和	我	.

“请原谅，”这位博学之士说道，“这是我的老习惯了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ;

You	are	perfectly	right	,	and	I	shall	remember	it	;
你	是	完美	正确的	,	和	我	将	记住	它	;

您说得完全正确，我会记住的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [sɔ:] ! "

but	now	you	must	tell	me	all	you	saw	!	"
但	现在	你	必须	告诉	我	全部	你	锯	!	"

但现在你必须告诉我你所看到的一切都是真的！

" ['evriθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ! " ! "

"	Everything	!	"	said	the	shadow	,	"	for	I	saw	everything	,	and	I	know	everything	!	"	!	"
"	一切	!	"	说	这	阴影	,	"	为了	我	锯	一切	,	和	我	知道	一切	!	"	!	"

“一切！”影子说，“因为我看到了一切，我知道一切！”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [sə'lu:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .

"	How	did	it	look	in	the	furthest	saloon	?	"	asked	the	learned	man	.
"	如何	做过	它	看	在	这	最远	酒吧	?	"	问	这	学习	男人	.

“最里面的那间包厢里情况如何？”这位博学之士问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [wʊdz] ?

"	Was	it	there	as	in	the	fresh	woods	?
"	曾是	它	那里	作为	在	这	新鲜的	树林	?

“它是否像在茂密的树林里一样？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ?

Was	it	there	as	in	a	holy	church	?
曾是	它	那里	作为	在	一个	圣	教会	?

它像在圣殿里一样吗？

[wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈluːn] [laɪk][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt][ˈfɜːrməmənt] [wen] [wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz]

Were	**the**	**saloons**	**like**	**the**	**starlit**	**firmament**	**when**	**we**	**stand**	**on**	**the**	**high**	**mountains**
是	这	酒吧	喜欢	这	星光	苍穹	什么时候	我们	站立	在	这	高的	山脉

? "

?	**"**
?	"

当我们站在高山上时，那些酒馆是否就像繁星点点的苍穹?

" [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

"	**Everything**	**was**	**there**	**!**	**"**	**said**	**the**	**shadow**	**.**
"	一切	曾是	那里	!	"	说	这	阴影	.

“一切都在那里！”影子说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][kwaɪt][ɪn] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

"	**I**	**did**	**not**	**go**	**quite**	**in**	**,**	**I**	**remained**	**in**	**the**	**foremost**	**room**	**,**	**in**	**the**	**twilight**	**,**
"	我	做过	不是	去	相当	在	,	我	剩余	在	这	首先	房间	,	在	这	暮	,

“我没有完全进去，而是待在最前面的房间里，暮色渐浓。”

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][kwaɪt] [wel] ; [aɪ] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] !

but	**I**	**stood**	**there**	**quite**	**well**	**;**	**I**	**saw**	**everything**	**,**	**and**	**I**	**know**	**everything**	**!**
但	我	站立	那里	相当	出色地	;	我	锯	一切	,	和	我	知道	一切	!

但我站在那里站得很好；我看到了一切，我知道一切!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈpoʊəziˌpoʊəsi] . "

I	**have**	**been**	**in**	**the**	**antechamber**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Poesy**	**.**	**"**
我	有	到过	在	这	前厅	在	这	法庭	的	诗	.	"

我曾身处诗歌宫廷的前厅。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

"	**But**	**what**	**did**	**you**	**see**	**?**
"	但	什么	做过	你	看	?

但你看到了什么?

[dɪd] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] [pæs] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [səˈluːn] ?

Did	**all**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**olden**	**times**	**pass**	**through**	**the**	**large**	**saloons**	**?**
做过	全部	这	神	的	这	古老的	时代	经过	通过	这	大的	酒吧	?

古代所有的神明都曾光顾过那些大酒馆吗?

[dɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈhɪroʊz] [ˈkɑːmbæt][ðer; ðər] ?

Did	**the**	**old**	**heroes**	**combat**	**there**	**?**
做过	这	老的	英雄	战斗	那里	?

古代英雄们在那里战斗过吗?

[dɪd] [swiːt] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðer; ðər] [driːmz] ? "

Did	**sweet**	**children**	**play**	**there**	**,**	**and**	**relate**	**their**	**dreams**	**?**	**"**
做过	甜的	孩子们	玩	那里	,	和	涉及	他们的	梦境	?	"

那里是否曾有可爱的孩子玩耍，并讲述他们的梦想?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**I**	**was**	**there**	**,**
"	我	告诉	你	我	曾是	那里	,

我告诉你，我当时就在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	**you**	**can**	**conceive**	**that**	**I**	**saw**	**everything**	**there**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	你	能	构想	那	我	锯	一切	那里	曾是	到	是	已见	.

你可以想象，我看到了所有能看到的东西。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm]

Had	you	come	over	there	,	you	would	not	have	been	a	man	;	but	I	became
有	你	来	超过	那里	,	你	会	不是	有	到过	一个	男人	;	但	我	成为

[soʊ] !

so	!
所以	!

如果你去了那里，你就不会成为男人；但我却成为了男人!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['ɪnwərd] ['neɪtʃər] , [maɪ] [ɪ'neɪt] ['kwɑːlətiz] ,

And	besides	,	I	learned	to	know	my	inward	nature	,	my	innate	qualities	,
和	除了	,	我	学习	到	知道	我的	向内	自然	,	我的	先天	品质	,

此外，我还学会了了解自己的内心世界和内在品质。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['poʊəziˌpoʊəsi] .

the	relationship	I	had	with	Poesy	.
这	关系	我	有	和	诗	.

我和波西的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ,

At	the	time	I	was	with	you	,	I	thought	not	of	that	,
在	这	时间	我	曾是	和	你	,	我	想法	不是	的	那	,

当时我和你在一起的时候，并没有想到这些。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

but	always	—	you	know	it	well	—	when	the	sun	rose	,	and	when	the	sun
但	总是	—	你	知道	它	出色地	—	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	和	什么时候	这	太阳

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

但总是如此——你很清楚——当太阳升起，当太阳落山，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['streɪndʒli] [greɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]

I	became	so	strangely	great	;	in	the	moonlight	I	was	very	near	being	more	distinct
我	成为	所以	奇怪的	伟大的	;	在	这	月光	我	曾是	非常	靠近	存在	更多的	清楚的

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ;

than	yourself	;
比	你自己	;

我变得如此强大；在月光下，我几乎比你更加耀眼；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['neɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

at	that	time	I	did	not	understand	my	nature	;	it	was	revealed	to	me	in	the
在	那	时间	我	做过	不是	理解	我的	自然	;	它	曾是	揭晓	到	我	在	这

['æntitʃeɪmbər] !

antechamber	!
前厅	!

那时我还不了解自己的本性；直到在前厅里才向我揭示了这一点!

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ! — [aɪ] [keɪm] [aʊt] [mə'tʃʊrd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]

I	became	a	man	!	—	I	came	out	matured	;	but	you	were	no	longer	in	the
我	成为	一个	男人	!	—	我	来了	出去	成熟的	;	但	你	是	不	更长	在	这

[wɔːrm] [lændz] ;

warm	lands	;
温暖的	土地	;

我长大了！——我成熟了；但你已不在温暖的土地上；

— [æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .

—	as	a	man	I	was	ashamed	to	go	as	I	did	.
—	作为	一个	男人	我	曾是	羞愧	到	去	作为	我	做过	.

作为一个男人，我为自己当时的所作所为感到羞耻。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [buːts] , [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
I **was** **in** **want** **of** **boots** **,** **of** **clothes** **,**
我 曾是 在 想 的 靴子 , 的 衣服 ,

我当时需要靴子和衣服，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] ['vɑːrnɪʃ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][pər'septəb(ə)l] .
of **the** **whole** **human** **varnish** **that** **makes** **a** **man** **perceptible** **.**
的 这 所有的 人类 漆 那 制作 一个 男人 可感知的 .

使人变得可感知的整个人类表象。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] — [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **took** **my** **way** **—** **I** **tell** **it** **to** **you** **,**
我 采取 我的 方式 — 我 告诉 它 到 你 ,

我选择了自己的路——我告诉你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [bʊk] — [aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] ['wʊmən] — [aɪ]
but **you** **will** **not** **put** **it** **in** **any** **book** **—** **I** **took** **my** **way** **to** **the** **cake** **woman** **—** **I**
但 你 将要 不是 放 它 在 任何 书 — 我 采取 我的 方式 到 这 蛋糕 女士 — 我
[hɪd][maɪ'self][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;
hid **myself** **behind** **her** **;**
隐藏 我 在后面 她 ;

但你不会把它写进任何书里——我走到卖蛋糕的女人跟前——我躲在她身后；

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] .
the **woman** **didn't** **think** **how** **much** **she** **concealed** **.**
这 女士 没有 思考 如何 很多 她 暗 .

这个女人没有意识到自己隐瞒了多少事情。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [aɪ][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
I **went** **out** **first** **in** **the** **evening** **;** **I** **ran** **about** **the** **streets** **in** **the** **moonlight** **;**
我 去 出去 第一的 在 这 晚上 ; 我 跑 关于 这 街道 在 这 月光 ;

傍晚时分，我先出门；我在月光下在街上奔跑；

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] — [ˌaɪ 'tiː] ['tiklz] [ðə; ði] [bæk] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] !
I **made** **myself** **long** **up** **the** **walls** **—** **it** **tickles** **the** **back** **so** **delightfully** **!**
我 制成 我 长的 向上 这 墙壁 — 它 挠痒痒 这 后退 所以 令人愉悦 !

我把自己拉到墙上——它挠背痒痒的，感觉真舒服！

[aɪ][ræn][ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] , [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪndoʊz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,
I **ran** **up** **,** **and** **ran** **down** **,** **peeped** **into** **the** **highest** **windows** **,** **into** **the** **saloons** **,**
我 跑 向上 , 和 跑 向下 , 偷窥 进入 这 最高 视窗 , 进入 这 酒吧 ,

我跑上去，又跑下来，透过最高的窗户往酒吧里窥视，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [aɪ] [piːpt] [ɪn] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [piːp] ,
and **on** **the** **roofs** **,** **I** **peeped** **in** **where** **no** **one** **could** **peep** **,**
和 在 这 屋顶 , 我 偷窥 在 在哪里 不 一 可以 窥视 ,

在屋顶上，我从别人看不到的地方往里窥视。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [sɔː] , [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [siː] !
and **I** **saw** **what** **no** **one** **else** **saw** **,** **what** **no** **one** **else** **should** **see** **!**
和 我 锯 什么 不 一 别的 锯 , 什么 不 一 别的 应该 看 !

我看到了别人没看到的东西，别人不应该看到的东西！

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [beɪs] [wɜːrld] !
This **is** **,** **in** **fact** **,** **a** **base** **world** **!**
这 是 , 在 事实 , 一个 根据 世界 !

这实际上是一个基础世界！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] [wʌns] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

I	would	not	be	a	man	if	it	were	not	now	once	accepted	and	regarded	as
我	会	不是	是	一个	男人	如果	它	是	不是	现在	一次	公认	和	认为	作为

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] !

something	to	be	so	!
某物	到	是	所以	!

如果男子气概现在没有被普遍接受和视为一种品质，那我就不算是一个真正的男人了！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ]

I	saw	the	most	unimaginable	things	with	the	women	,	with	the	men	,	with
我	锯	这	最多	难以想象	事物	和	这	女性	,	和	这	男人	,	和

['perənts] ,

parents	,
父母	,

我目睹了女性、男性、父母身上发生的种种难以想象的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , ['mætʃləs] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [sɔː] ,

and	with	the	sweet	,	matchless	children	;	I	saw	,
和	和	这	甜的	,	无比	孩子们	;	我	锯	,

还有那些可爱、独一无二的孩子们；我看到了，

" [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] " [wʌt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst] [noʊ] ,

"	said	the	shadow	"	what	no	human	being	must	know	,
"	说	这	阴影	"	什么	不	人类	存在	必须	知道	,

“影子说道，‘这是任何人都不应该知道的事。’”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][soʊ] ['wɪlɪŋli] [noʊ] — [wʌt] [ɪz][bæd][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbər] .

but	what	they	would	all	so	willingly	know	—	what	is	bad	in	their	neighbor	.
但	什么	他们	会	全部	所以	心甘情愿	知道	—	什么	是	坏的	在	他们的	邻居	.

但他们都迫切想知道的是——邻居身上有哪些缺点。

[hæd; həd][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] !

Had	I	written	a	newspaper	,	it	would	have	been	read	!
有	我	书面	一个	报纸	,	它	会	有	到过	读	!

如果我写报纸，肯定会有人读的！

[bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðəm'selvz] ,

but	I	wrote	direct	to	the	persons	themselves	,
但	我	写道	直接的	到	这	人	他们自己	,

但我直接写信给他们本人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [aɪ] [keɪm] .

and	there	was	consternation	in	all	the	towns	where	I	came	.
和	那里	曾是	惊愕	在	全部	这	城镇	在哪里	我	来了	.

我所到之处，所有城镇都一片哗然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

They	were	so	afraid	of	me	,	and	yet	they	were	so	excessively	fond	of	me
他们	是	所以	害怕的	的	我	,	和	然而	他们	是	所以	过度	喜爱	的	我

.

:
.

他们非常害怕我，但又非常非常喜欢我。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['teiləz] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [kloʊðz] — [aɪ]

The	professors	made	a	professor	of	me	;	the	tailors	gave	me	new	clothes	—	I
这	教授们	制成	一个	教授	的	我	;	这	裁缝	给予	我	新的	衣服	—	我

[ˌeɪ 'em] [wel] ['fɜːrnɪʃt] ;

am	well	furnished	;
是	出色地	提供	;

教授们让我当上了教授；裁缝们给我做了新衣服——我衣食无忧；

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] [strʌk] [nuː] [kɔɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

the	master	of	the	mint	struck	new	coin	for	me	,
这	掌握	的	这	薄荷	击	新的	硬币	为了	我	,

造币厂厂长为我铸造了一枚新硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] !

and	the	women	said	I	was	so	handsome	!
和	这	女性	说	我	曾是	所以	英俊的	!

女人们都说我长得真帅!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	so	I	became	the	man	I	am	.
和	所以	我	成为	这	男人	我	是	.

于是，我变成了现在的我。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] ;

And	I	now	bid	you	farewell	;
和	我	现在	出价	你	告别	;

现在我向你们告别;

— [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

—	here	is	my	card	—	I	live	on	the	sunny	side	of	the	street	,
—	这里	是	我的	卡片	—	我	居住	在	这	阳光明媚	边	的	这	街道	,

这是我的名片——我住在街道阳光充足的一侧。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] !

and	am	always	at	home	in	rainy	weather	!
和	是	总是	在	家	在	下雨	天气	!

下雨天我总是待在家里!

" [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	And	so	away	went	the	shadow	.
"	和	所以	离开	去	这	阴影	.

于是，影子消失了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

"	That	was	most	extraordinary	!	"	said	the	learned	man	.
"	那	曾是	最多	非凡的	!	"	说	这	学习	男人	.

“真是太不可思议了！”那位博学之士说道。

['jɪrz] [ænd; ənd] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ə'gen] .

Years	and	days	passed	away	,	then	the	shadow	came	again	.
年	和	天	通过了	离开	,	然后	这	阴影	来了	再次	.

岁月流逝，阴影再次笼罩大地。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	How	goes	it	?	"	said	the	shadow	.
"	如何	去	它	?	"	说	这	阴影	.

“情况怎么样？”影子问道。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] , " [aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd]

"	Alas	!	"	said	the	learned	man	,	"	I	write	about	the	true	,	and	the	good	,	and
"	唉	!	"	说	这	学习	男人	,	"	我	写	关于	这	真的	,	和	这	好的	,	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	beautiful	,
这	美丽的	,

“唉！”这位博学之士说道，“我写的是真、善、美，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['despərət] ,

but	no	one	cares	to	hear	such	things	;	I	am	quite	desperate	,
但	不	一	关心	到	听到	这样的	事物	;	我	是	相当	绝望的	,

但没人愿意听这些；我真是走投无路了。

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ！ "

for	I	take	it	so	much	to	heart	!	"
为了	我	拿	它	所以	很多	到	心	！	"

因为我对此非常在意！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ， " [aɪ] [bɪ'kʌm] [fæt] ，

"	But	I	don't	!	"	said	the	shadow	,	"	I	become	fat	,
"	但	我	不	！	"	说	这	阴影	，	"	我	变得	胖的	，

“但我不会！”影子说，“我会变胖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ！

and	it	is	that	one	wants	to	become	!
和	它	是	那	一	想要	到	变得	！

而这正是人们想要成为的样子！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

You	do	not	understand	the	world	.
你	做	不是	理解	这	世界	.

你不了解这个世界。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	become	ill	by	it	.
你	将要	变得	患病的	经过	它	.

你会因此生病。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['trævə)l] !

You	must	travel	!
你	必须	旅行	！

你一定要去旅行！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ðɪs] ['sʌmər] ; [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	shall	make	a	tour	this	summer	;	will	you	go	with	me	?
我	将	制作	一个	旅游	这	夏天	；	将要	你	去	和	我	？

我今年夏天要进行一次巡回演出；你愿意和我一起去吗?

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ！

—	I	should	like	to	have	a	travelling	companion	!
—	我	应该	喜欢	到	有	一个	旅行	伴侣	！

—我希望有个旅伴！

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ʃædoʊ] ?

will	you	go	with	me	,	as	shadow	?
将要	你	去	和	我	，	作为	阴影	？

你愿意像影子一样与我同行吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

It	will	be	a	great	pleasure	for	me	to	have	you	with	me	;
它	将要	是	一个	伟大的	乐趣	为了	我	到	有	你	和	我	；

能有你陪伴我将非常高兴；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ！ "

I	shall	pay	the	travelling	expenses	!	"
我	将	支付	这	旅行	开支	！	"

我将支付差旅费用！

" [neɪ] ， [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

"	Nay	,	this	is	too	much	!	"	said	the	learned	man	.
"	不	，	这	是	也	很多	！	"	说	这	学习	男人	.

“不，这太过分了！”那位博学之士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ！ " — [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	It	is	just	as	one	takes	it	!	"	—	said	the	shadow	.
"	它	是	只是	作为	一	需要	它	！	"	—	说	这	阴影	.

“就像你接受它一样！”——影子说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ! — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['ʃædoʊ] ?

"	It	will	do	you	much	good	to	travel	!	—	will	you	be	my	shadow	?
"	它	将要	做	你	很多	好的	到	旅行	!	—	将要	你	是	我的	阴影	?

旅行对你大有好处！——你愿意做我的影子吗?

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [friː] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ! "

—	you	shall	have	everything	free	on	the	journey	!	"
—	你	将	有	一切	自由的	在	这	旅行	!	"

——旅途中你将享受一切免费待遇!

" [neɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

"	Nay	,	that	is	too	bad	!	"	said	the	learned	man	.
"	不	,	那	是	也	坏的	!	"	说	这	学习	男人	.

“唉，那太可惜了！”那位博学之士说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , — " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]

"	But	it	is	just	so	with	the	world	!	"	said	the	shadow	,	—	"	and	so	it
"	但	它	是	只是	所以	和	这	世界	!	"	说	这	阴影	,	—	"	和	所以	它

[wɪl] [biː; bi] !

will	be	!
将要	是	!

“但世界就是这样！”影子说，“而且将来也一定会是这样！”

" — [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈgen] .

"	—	and	away	it	went	again	.
"	—	和	离开	它	去	再次	.

——然后它又飞走了。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l] [steɪt] ; [griːf] [ænd; ənd] ['tɔːrment]

The	learned	man	was	not	at	all	in	the	most	enviable	state	;	grief	and	torment
这	学习	男人	曾是	不是	在	全部	在	这	最多	令人羡慕	状态	;	悲伤	和	折磨

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

这位博学之士的境遇并不令人羡慕；悲伤和痛苦如影随形。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	what	he	said	about	the	true	,	and	the	good	,	and	the	beautiful	,
和	什么	他	说	关于	这	真的	,	和	这	好的	,	和	这	美丽的	,

[wʌz; wəz] , [tuː; tə][moʊst] ['pɝːsənz] ,

was	,	to	most	persons	,
曾是	,	到	最多	人	,

而他关于真、善、美的论述，对大多数人来说，是

[laɪk] ['roʊziz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] ! — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [æt; ət] [læst] .

like	roses	for	a	cow	!	—	he	was	quite	ill	at	last	.
喜欢	玫瑰	为了	一个	奶牛	!	—	他	曾是	相当	患病的	在	最后的	.

就像给牛送玫瑰一样！——他最终病得很重。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

"	You	really	look	like	a	shadow	!	"	said	his	friends	to	him	;	and	the	learned
"	你	真的	看	喜欢	一个	阴影	!	"	说	他的	朋友们	到	他	;	和	这	学习

[mæn] ['trembld] ,

man	trembled	,
男人	颤抖	,

“你看起来真像个影子！”他的朋友们对他说；这位博学之士颤抖起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	thought	of	it	.
为了	他	想法	的	它	.

因为他想到了这一点。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd]

"	You	must	go	to	a	watering	-	place	!	"	said	the	shadow	,	who	came	and
"	你	必须	去	到	一个	浇水	-	地方	!	"	说	这	阴影	,	WHO	来了	和

['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

visited	him	;
到访	他	;

“你一定要去饮水处！”影子说道，它前来拜访了他；

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	there	is	nothing	else	for	it	!
"	那里	是	没有什么	别的	为了	它	!

别无他法！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

I	will	take	you	with	me	for	old	acquaintance	'	sake	;	I	will	pay	the	travelling
我	将要	拿	你	和	我	为了	老的	熟人	-	清酒	;	我	将要	支付	这	旅行

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

看在老朋友的份上，我会带你一起去；旅费我来承担。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər]

and	you	write	the	descriptions	—	and	if	they	are	a	little	amusing	for
和	你	写	这	描述	—	和	如果	他们	是	一个	小的	有趣	为了

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] !

me	on	the	way	!
我	在	这	方式	!

你来写描述——如果它们能让我觉得有趣就更好了！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

I	will	go	to	a	watering	-	place	,
我	将要	去	到	一个	浇水	-	地方	,

我将去饮水处，

— [maɪ] [bɪrd] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] — [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪknəs] — [ænd; ənd]

—	my	beard	does	not	grow	out	as	it	ought	—	that	is	also	a	sickness	—	and
—	我的	胡须	做	不是	生长	出去	作为	它	应该	—	那	是	还	一个	疾病	—	和

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪrd] !

one	must	have	a	beard	!
一	必须	有	一个	胡须	!

我的胡子长得不正常——这也是一种病——人必须要有胡子！

[naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][æz; əz] ['kɒmreɪdz] !

Now	you	be	wise	and	accept	the	offer	;	we	shall	travel	as	comrades	!
现在	你	是	明智的	和	接受	这	提供	;	我们	将	旅行	作为	同志们	!

现在你明智点，接受这个提议吧；我们将结伴同行！

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['trævld] ; [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]

"	And	so	they	travelled	;	the	shadow	was	master	,	and	the	master	was
"	和	所以	他们	旅行	;	这	阴影	曾是	掌握	,	和	这	掌握	曾是

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;

the	shadow	;
这	阴影	;

于是他们一起旅行；影子是主人，主人是影子；

[ðeɪ] [droʊv][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [bɪ'fɔːr]

they	drove	with	each	other	,	they	rode	and	walked	together	,	side	by	side	,	before
他们	驾驶	和	每个	其他	,	他们	骑	和	步行	一起	,	边	经过	边	,	前

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

and	behind	,
和	在后面	,

他们一起开车，一起骑行，一起步行，并肩而行，前后相随。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

just	as	the	sun	was	;	the	shadow	always	took	care	to	keep	itself	in	the
只是	作为	这	太阳	曾是	;	这	阴影	总是	采取	关心	到	保持	本身	在	这

['mæstɚz] [pleɪs] .

master's	place	.
硕士学位	地方	.

就像太阳一样，影子总是小心翼翼地待在主人的位置上。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

Now	the	learned	man	didn't	think	much	about	that	;	he	was	a	very	kind	-	hearted	man	,
现在	这	学习	男人	没有	思考	很多	关于	那	;	他	曾是	一个	非常	种类	-	心地	男人	,

这位博学之士对此并不太在意；他是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪld][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] :

and	particularly	mild	and	friendly	,	and	so	he	said	one	day	to	the	shadow	:
和	特别	温和的	和	友好的	,	和	所以	他	说	一	天	到	这	阴影	:

他性情温和友善，有一天他对影子说道：

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	As	we	have	now	become	companions	,	and	in	this	way	have	grown	up	together	from	childhood	,
"	作为	我们	有	现在	变得	同伴	,	和	在	这	方式	有	生长	向上	一起	从	童年	,

“既然我们已经成为伙伴，并且从小一起长大，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [drɪŋk] - [ðaʊ] - [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] ? "

shall	we	not	drink	'	thou	'	together	,	it	is	more	familiar	?	"
将	我们	不是	喝	-	你	-	一起	,	它	是	更多的	熟悉的	?	"

我们何不一起喝“汝”呢？这样更亲切些。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːpər]['mæstər] .

"	You	are	right	,	"	said	the	shadow	,	who	was	now	the	proper	master	.
"	你	是	正确的	,	"	说	这	阴影	,	WHO	曾是	现在	这	恰当的	掌握	.

“你说得对，”影子说道，他现在才是真正的主人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wel] - [ment] ['mænər] .

"	It	is	said	in	a	very	straight	-	forward	and	well	-	meant	manner	.
"	它	是	说	在	一个	非常	直的	-	向前	和	出色地	-	意思是	方式	.

“这句话说得非常直白，而且出发点是好的。”

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [streɪndʒ] ['neɪtʃər] [ɪz] .

You	,	as	a	learned	man	,	certainly	know	how	strange	nature	is	.
你	,	作为	一个	学习	男人	,	当然	知道	如何	奇怪的	自然	是	.

你作为一位博学之士，当然知道大自然有多么奇妙。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [greɪ] ['peɪpər] , [ɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪl] ;

Some	persons	cannot	bear	to	touch	grey	paper	,	or	they	become	ill	;
一些	人	不能	熊	到	触碰	灰色的	纸	,	或者	他们	变得	患病的	;

有些人不能忍受接触灰色纸张，否则就会生病；

['ʌðər] ['ʃɪvər] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ɪf] [wʌn] [rʌb] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] :

others	shiver	in	every	limb	if	one	rub	a	pane	of	glass	with	a	nail	:
其他的	颤抖	在	每一个	肢	如果	一	擦	一个	窗格	的	玻璃	和	一个	指甲	:

如果用指甲摩擦玻璃，其他人则会浑身颤抖：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	have	just	such	a	feeling	on	hearing	you	say	thou	to	me	;
我	有	只是	这样的	一个	感觉	在	听力	你	说	你	到	我	;

听到你称呼我“你”，我也有这种感觉；

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][maɪ][fɜːrst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	feel	myself	as	if	pressed	to	the	earth	in	my	first	situation	with	you	.
我	感觉	我	作为	如果	按下	到	这	地球	在	我的	第一的	情况	和	你	.

第一次和你在一起时，我感觉自己像被压在地上一样。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [praɪd] :

You	see	that	it	is	a	feeling	;	that	it	is	not	pride	:
你	看	那	它	是	一个	感觉	;	那	它	是	不是	自豪	:

你看，这是一种感觉，而不是骄傲：

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	cannot	allow	you	to	say	thou	to	me	,	but	I	will	willingly	say	thou	to	you
我	不能	允许	你	到	说	你	到	我	,	但	我	将要	心甘情愿	说	你	到	你

,

,

,

我不能允许你对我称呼“你”，但我愿意对你称呼“你”。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] [dʌn] !

so	it	is	half	done	!
所以	它	是	一半	完毕	!

所以已经完成了一半！

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sed] [ðaʊ] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] ['mæstər] .

"	So	the	shadow	said	thou	to	its	former	master	.
"	所以	这	阴影	说	你	到	它是	以前的	掌握	.

“于是影子对它以前的主人说道。”

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [bæd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] "

"	This	is	rather	too	bad	,	"	thought	he	,	that	I	must	say	you	and	he	say	"
"	这	是	相当	也	坏的	,	"	想法	他	,	那	我	必须	说	你	和	他	说	"

[ðaʊ] ,

thou	,
你	,

“这真是太糟糕了，”他心想，“我竟然要说你，而他却要说‘你’。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	he	was	now	obliged	to	put	up	with	it	.
"	但	他	曾是	现在	有义务	到	放	向上	和	它	.

但他现在不得不忍受这一切。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]

So	they	came	to	a	watering	-	place	where	there	were	many	strangers	,	and
所以	他们	来了	到	一个	浇水	-	地方	在哪里	那里	是	许多	陌生人	,	和

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

amongst	them	was	a	princess	,
在	他们	曾是	一个	公主	,

于是他们来到一个水源地，那里有很多陌生人，其中有一位公主。

[huː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [tuː] [wel] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] !

who	was	troubled	with	seeing	too	well	;	and	that	was	so	alarming	!
WHO	曾是	麻烦	和	看到	也	出色地	;	和	那	曾是	所以	令人担忧	!

他因为视力太好而感到困扰；这真是太可怕了！

[ʃiː; ʃi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

She	directly	observed	that	the	stranger	who	had	just	come	was	quite	a
她	直接地	观察到	那	这	陌生人	WHO	有	只是	来	曾是	相当	一个

['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;

different	sort	of	person	to	all	the	others	;
不同的	种类	的	人	到	全部	这	其他的	;

她直接观察到，刚刚进来的那个陌生人与其他人截然不同；

— " [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə] [groʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

—	"	He	has	come	here	in	order	to	get	his	beard	to	grow	,	they	say	,
—	"	他	有	来	这里	在	命令	到	得到	他的	胡须	到	生长	,	他们	说	,

“他们说，他来这里是为了留胡子。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

but	I	see	the	real	cause	,	he	cannot	cast	a	shadow	.
但	我	看	这	真实的	原因	,	他	不能	投掷	一个	阴影	.

但我看到了真正的原因，他无法投下阴影。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkwɪzətɪv] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli]

"	She	had	become	inquisitive	;	and	so	she	entered	into	conversation	directly
"	她	有	变得	好奇	;	和	所以	她	进入	进入	对话	直接地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ,

with	the	strange	gentleman	,
和	这	奇怪的	绅士	,

她变得好奇起来，于是直接和这位陌生的绅士攀谈起来。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˌprɔməˈneɪdz] .

on	their	promenades	.
在	他们的	长廊	.

在他们的散步道上。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn]['traɪfəlz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed]

As	the	daughter	of	a	king	,	she	needed	not	to	stand	upon	trifles	,	so	she	said
作为	这	女儿	的	一个	国王	,	她	需要	不是	到	站立	之上	琐事	,	所以	她	说

,

,

,

作为国王的女儿，她无需在琐事上斤斤计较，所以她说：

" [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ? "

"	Your	complaint	is	,	that	you	cannot	cast	a	shadow	?	"
"	你的	抱怨	是	,	那	你	不能	投掷	一个	阴影	?	"

“你的抱怨是，你不能投下影子吗？”

" [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈpruːvɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , — " [aɪ]

"	Your	Royal	Highness	must	be	improving	considerably	,	"	said	the	shadow	,	—	"	I
"	你的	皇家	高度	必须	是	改善	相当	,	"	说	这	阴影	,	—	"	我

[noʊ] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] [ɪz] ,

know	your	complaint	is	,
知道	你的	抱怨	是	,

“殿下一定进步很大，”影子说道，“我知道您抱怨的是……”

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['klɪrli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'kriːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] .

that	you	see	too	clearly	,	but	it	has	decreased	,	you	are	cured	.
那	你	看	也	清楚地	,	但	它	有	减少	,	你	是	治愈	.

你看得太清楚了，但症状已经减轻，你痊愈了。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['ʃædoʊ] !

I	just	happen	to	have	a	very	unusual	shadow	!
我	只是	发生	到	有	一个	非常	异常	阴影	!

我的影子恰好很特别！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Do	you	not	see	that	person	who	always	goes	with	me	?
做	你	不是	看	那	人	WHO	总是	去	和	我	?

你难道没看到一直和我在一起的那个人吗?

['ʌðər] ['pɜ:sənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] .

Other	persons	have	a	common	shadow	,	but	I	do	not	like	what	is	common	to	all	.
其他	人	有	一个	常见的	阴影	,	但	我	做	不是	喜欢	什么	是	常见的	到	全部	.

其他人都有共同的影子，但我并不喜欢所有人都共有的东西。

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ['faɪnər] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvəri] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [juːz] ,

We	give	our	servants	finer	cloth	for	their	livery	than	we	ourselves	use	,
我们	给	我们的	仆人	更精细	布	为了	他们的	涂装	比	我们	我们自己	使用	,

我们给仆人穿的制服布料比我们自己穿的还要好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ʃædoʊ] [trɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] : [jes] ,

and	so	I	had	my	shadow	trimmed	up	into	a	man	:	yes	,
和	所以	我	有	我的	阴影	修剪过的	向上	进入	一个	男人	:	是的	,

于是，我把我的影子修剪成了一个人：是的，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

you	see	I	have	even	given	him	a	shadow	.
你	看	我	有	甚至	给定	他	一个	阴影	.

你看，我甚至还给他画了个影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ! "

It	is	somewhat	expensive	,	but	I	like	to	have	something	for	myself	!	"
它	是	有些	昂贵的	,	但	我	喜欢	到	有	某物	为了	我	!	"

虽然有点贵，但我喜欢给自己买点东西!

" [wʌt] ! " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['riːəli] [biː; bi] [kjʊr] !

"	What	!	"	thought	the	princess	,	"	should	I	really	be	cured	!
"	什么	!	"	想法	这	公主	,	"	应该	我	真的	是	治愈	!

“什么！”公主心想，“我真的能痊愈吗！”

[ðiːz] [bɑːðz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

These	baths	are	the	first	in	the	world	!
这些	浴室	是	这	第一的	在	这	世界	!

这些浴缸是世界上首创的!

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['wɔːtər][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] .

In	our	time	water	has	wonderful	powers	.
在	我们的	时间	水	有	精彩的	权力	.

在当今时代，水拥有神奇的力量。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪr] .

But	I	shall	not	leave	the	place	,	for	it	now	begins	to	be	amusing	here	.
但	我	将	不是	离开	这	地方	,	为了	它	现在	开始	到	是	有趣	这里	.

但我不会离开这里，因为这里现在开始变得有趣了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒər] : [wʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [groʊ] !

I	am	extremely	fond	of	that	stranger	:	would	that	his	beard	should	not	grow	!
我	是	极其	喜爱	的	那	陌生人	:	会	那	他的	胡须	应该	不是	生长	!

我非常喜欢那位陌生人：但愿他的胡子不要长出来!

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] .

for	in	that	case	he	will	leave	us	.
为了	在	那	案件	他	将要	离开	我们	.

如果那样的话，他就会离开我们。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dɑ:nst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bɔ:l] -
" In the evening , the princess and the shadow danced together in the large ball -
" 在 这 晚上 , 这 公主 和 这 阴影 跳舞 一起 在 这 大的 球 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“晚上，公主和影子在大舞厅里一起跳舞。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪtər] ;
She was light , but he was still lighter ;
她 曾是 光 , 但 他 曾是 仍然 打火机 ;

她很轻，但他更轻；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
she had never had such a partner in the dance .
她 有 绝不 有 这样的 一个 伙伴 在 这 舞蹈 .

她从未有过这样的舞伴。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [lænd][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [lænd] ; [hi:; hi][hæd; həd]
She told him from what land she came , and he knew that land ; he had
她 讲述 他 从 什么 土地 她 来了 , 和 他 知道 那 土地 ; 他 有
[bɪn] [ðer; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,

她告诉他她来自哪个国家，而他认得那个国家；他去过那里。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
but then she was not at home ; he had peeped in at the window ,
但 然后 她 曾是 不是 在 家 ; 他 有 偷窥 在 在 这 窗户 ,

但她当时不在家；他从窗户往里偷看。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] — [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
above and below — he had seen both the one and the other ,
多于 和 以下 — 他 有 已见 两个都 这 一 和 这 其他 ,

上面和下面——他都见过。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and so he could answer the princess , and make insinuations , so that she
和 所以 他 可以 回答 这 公主 , 和 制作 暗示 , 所以 那 她
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] ;
was quite astonished ;
曾是 相当 惊讶 ;

因此他可以回答公主，并进行暗示，这让公主非常惊讶；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] !
he must be the wisest man in the whole world !
他 必须 是 这 最明智的 男人 在 这 所有的 世界 !

他一定是全世界最睿智的人！

[ʃi:; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] !
she felt such respect for what he knew !
她 毛毡 这样的 尊重 为了 什么 他 知道 !

她对他的知识水平感到无比敬佩！

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [dɑ:nst] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
So that when they again danced together she fell in love with him ;
所以 那 什么时候 他们 再次 跳舞 一起 她 跌倒 在 爱 和 他 ;

所以当他们再次共舞时，她就爱上了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː]

and	that	the	shadow	could	remark	,	for	she	almost	pierced	him	through
和	那	这	阴影	可以	评论	,	为了	她	几乎	穿孔	他	通过

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

而影子似乎也注意到了这一点，因为她的眼神几乎能穿透他。

[soʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr'self] ,

So	they	danced	once	more	together	;	and	she	was	about	to	declare	herself	,
所以	他们	跳舞	一次	更多的	一起	;	和	她	曾是	关于	到	宣布	她自己	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] ;

but	she	was	discreet	;
但	她	曾是	慎重	;

于是他们又一起跳舞；她正要表白，但她很谨慎；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

she	thought	of	her	country	and	kingdom	,
她	想法	的	她	国家	和	王国	,

她想起了自己的国家和王国。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɝːsənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] .

and	of	the	many	persons	she	would	have	to	reign	over	.
和	的	这	许多	人	她	会	有	到	在位	超过	.

以及她将要统治的众多人民。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;

"	He	is	a	wise	man	,	"	said	she	to	herself	—	"	It	is	well	;
"	他	是	一个	明智的	男人	,	"	说	她	到	她自己	—	"	它	是	出色地	;

“他是个智者，”她自言自语道，“一切都好；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [dɪ'laɪtfəli] — [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi]['sɑːlɪd]

and	he	dances	delightfully	—	that	is	also	good	;	but	has	he	solid
和	他	舞蹈	令人愉悦	—	那	是	还	好的	;	但	有	他	坚硬的

['nɑːlɪdʒ] ? — [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

knowledge	?	—	that	is	just	as	important	!
知识	?	—	那	是	只是	作为	重要的	!

他舞跳得很好——这也不错；但是他有扎实的知识吗？——这同样重要！

— [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

—	he	must	be	examined	.
—	他	必须	是	检查	.

他必须接受检查。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

"	So	she	began	,	by	degrees	,	to	question	him	about	the	most	difficult	things	she
"	所以	她	开始	,	经过	学位	,	到	问题	他	关于	这	最多	难的	事物	她

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

could	think	of	,
可以	思考	的	,

于是，她开始逐步地询问他一些她能想到的最棘手的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

and	which	she	herself	could	not	have	answered	;	so	that	the	shadow	made	a
和	哪个	她	她自己	可以	不是	有	回答	;	所以	那	这	阴影	制成	一个

[streɪndʒ] [feɪs] .

strange	face	.
奇怪的	脸	.

而她自己也无法回答这个问题；因此，影子呈现出一张奇怪的脸。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	You	cannot	answer	these	questions	?	"	said	the	princess	.
"	你	不能	回答	这些	问题	?	"	说	这	公主	.

“你不能回答这些问题吗？”公主问道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['lɜːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	They	belong	to	my	childhood's	learning	,	"	said	the	shadow	.
"	他们	属于	到	我的	童年的	学习	,	"	说	这	阴影	.

“它们属于我童年的学习，”影子说道。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [maɪ] ['ʃædoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] , [kæn; kən] ['ænsər] [ðem; ðəm] ! "

"	I	really	believe	my	shadow	,	by	the	door	there	,	can	answer	them	!	"
"	我	真的	相信	我的	阴影	,	经过	这	门	那里	,	能	回答	他们	!	"

“我真的相信，我站在门口的影子可以回答他们！”

" [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['mɑːrvələs] ! "

"	Your	shadow	!	"	said	the	princess	;	"	that	would	indeed	be	marvellous	!	"
"	你的	阴影	!	"	说	这	公主	;	"	那	会	的确	是	奇妙	!	"

“你的影子！”公主说，“那真是太奇妙了！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	I	will	not	say	for	a	certainty	that	he	can	,	"	said	the	shadow	,
"	我	将要	不是	说	为了	一个	肯定	那	他	能	,	"	说	这	阴影	,

“我不能肯定地说他能做到，”影子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

"	but	I	think	so	;	he	has	now	followed	me	for	so	many	years	,
"	但	我	思考	所以	;	他	有	现在	随后	我	为了	所以	许多	年	,

但我认为是这样；他已经跟随我这么多年了，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

and	listened	to	my	conversation	—	I	should	think	it	possible	.
和	听着	到	我的	对话	—	我	应该	思考	它	可能的	.

并且听了我的谈话——我认为这是有可能的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

But	your	royal	highness	will	permit	me	to	observe	,
但	你的	皇家	高度	将要	允许	我	到	观察	,

但殿下允许我观察一下，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

that	he	is	so	proud	of	passing	himself	off	for	a	man	,
那	他	是	所以	自豪的	的	通过	他自己	离开	为了	一个	男人	,

他为自己能冒充男人而感到无比自豪。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]['hjuːmər] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]

that	when	he	is	to	be	in	a	proper	humor	—	and	he	must	be	so
那	什么时候	他	是	到	是	在	一个	恰当的	幽默	—	和	他	必须	是	所以

[tuː; tə] ['ænsər] [wel] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "

to	answer	well	—	he	must	be	treated	quite	like	a	man	.	"
到	回答	出色地	—	他	必须	是	治疗	相当	喜欢	一个	男人	.	"

当他心情愉悦时——而他必须心情愉悦才能回答得好——就必须像对待一个真正的男人一样对待他。

" [oʊ] ! [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	!	I	like	that	!	"	said	the	princess	.
"	哦	!	我	喜欢	那	!	"	说	这	公主	.

“哦！我喜欢！”公主说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

So	she	went	to	the	learned	man	by	the	door	,
所以	她	去	到	这	学习	男人	经过	这	门	,

于是她走到门口，去找那位博学的男士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] ,

and	she	spoke	to	him	about	the	sun	and	the	moon	,
和	她	辐	到	他	关于	这	太阳	和	这	月亮	,

她和他谈论起了太阳和月亮。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pɜːsənz] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

and	about	persons	out	of	and	in	the	world	,	and	he	answered	with
和	关于	人	出去	的	和	在	这	世界	,	和	他	回答	和

['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

wisdom	and	prudence	.
智慧	和	谨慎	.

以及关于世上和世外之人的问题，他都以智慧和谨慎作答。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [huː] [hæz; həz][soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

"	What	a	man	that	must	be	who	has	so	wise	a	shadow	!	"	thought	she	;
"	什么	一个	男人	那	必须	是	WHO	有	所以	明智的	一个	阴影	!	"	想法	她	;

“能拥有如此睿智的影子，那一定是个了不起的人！”她心想；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [hɪm; ɪm]

"	It	will	be	a	real	blessing	to	my	people	and	kingdom	if	I	choose	him
"	它	将要	是	一个	真实的	祝福	到	我的	人们	和	王国	如果	我	选择	他

[fɔːr; fər][maɪ]['kɑːnsɔːrt] — [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

for	my	consort	—	I	will	do	it	!
为了	我的	配偶	—	我	将要	做	它	!

“如果我选择他作为我的配偶，那将是我的人民和王国的真正福气——我一定会这样做！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'griːd] , [bəuθ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ;

"	They	were	soon	agreed	,	both	the	princess	and	the	shadow	;
"	他们	是	很快	同意	,	两个都	这	公主	和	这	阴影	;

“公主和影子很快就达成了一致；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

but	no	one	was	to	know	about	it	before	she	arrived	in	her	own	kingdom	.
但	不	一	曾是	到	知道	关于	它	前	她	到达的	在	她	自己的	王国	.

但在她抵达自己的王国之前，任何人都不能知道这件事。

" [noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['ʃædoʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	No	one	—	not	even	my	shadow	!	"	said	the	shadow	,	and	he	had	his	own
"	不	一	—	不是	甚至	我的	阴影	!	"	说	这	阴影	,	和	他	有	他的	自己的

[θɔːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

thoughts	about	it	!
想法	关于	它	!

“没有人——甚至连我的影子也不行！”影子说道，他对此有自己的想法！

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['reɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

Now	they	were	in	the	country	where	the	princess	reigned	when	she	was	at
现在	他们	是	在	这	国家	在哪里	这	公主	统治	什么时候	她	曾是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

现在他们身处公主统治过的国家。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

"	Listen	,	my	good	friend	,	"	said	the	shadow	to	the	learned	man	.
"	听	,	我的	好的	朋友	,	"	说	这	阴影	到	这	学习	男人	.

“听着，我的好朋友，”影子对那位博学之士说道。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ; [aɪ] [wɪl] ,

"	I	have	now	become	as	happy	and	mighty	as	any	one	can	be	;	I	will	,
"	我	有	现在	变得	作为	快乐的	和	强大的	作为	任何	一	能	是	;	我	将要	,

“我现在已经变得像任何人所能达到的那样幸福和强大；我将，

['ðerfɔ:r] , [du:] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [fɔ:r; fər] [ði:] !
therefore , do something particular for thee !
所以 , 做 某物 特别的 为了 你 !

因此，做点特别的事来犒劳自己吧!

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['rɔɪəl]
Thou shalt always live with me in the palace , drive with me in my royal
你 应 总是 居住 和 我 在 这 宫殿 , 驾驶 和 我 在 我的 皇家
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

你将永远与我同住在宫殿里，与我一同乘坐我的皇家马车。

[ænd; ənd][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;
and have ten thousand pounds a year ;
和 有 十 千 磅 一个 年 ;

年收入一万英镑;

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ʃædoʊ] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ;
but then thou must submit to be called shadow by all and every one ;
但 然后 你 必须 提交 到 是 称为 阴影 经过 全部 和 每一个 一 ;

但那样你就必须接受被所有人称为影子的命运;

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] - [jɪr] ,
thou must not say that thou hast ever been a man ; and once a - year ,
你 必须 不是 说 那 你 哈斯特 曾经 到过 一个 男人 ; 和 一次 一个 - 年 ,

你不可说你曾经是男人；而且每年一次，

[wen] [aɪ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðaʊ] [mʌst; məst][laɪ][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
when I sit on the balcony in the sunshine , thou must lie at my feet ,
什么时候 我 坐 在 这 阳台 在 这 阳光 , 你 必须 说谎 在 我的 脚 ,

当我坐在阳台上沐浴阳光时，你必须躺在我的脚边。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃæl; ʃəl][du:] !
as a shadow shall do !
作为 一个 阴影 将 做 !

如影子般!

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ði:] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] ,
I must tell thee : I am going to marry the king's daughter ,
我 必须 告诉 你 : 我 是 去 到 结婚 这 国王的 女儿 ,

我必须告诉你：我要娶国王的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ! "
and the nuptials are to take place this evening ! "
和 这 婚礼 是 到 拿 地方 这 晚上 ! "

婚礼将于今晚举行!

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;
" Nay , this is going too far ! " said the learned man ; " I will not have it ;
" 不 , 这 是 去 也 远的 ! " 说 这 学习 男人 ; " 我 将要 不是 有 它 ;

“不，这太过分了！”那位博学之士说道，“我绝不允许这种情况发生;

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] !
I will not do it !
我 将要 不是 做 它 !

我不会这么做!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:] !
it is to deceive the whole country and the princess too !
它 是 到 欺骗 这 所有的 国家 和 这 公主 也 !

这是要欺骗全国人民，甚至连公主也不放过!

[aɪ] [wɪl] [tel] ['evri] [θɪŋ] ! — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

I	will	tell	every	thing	!	—	that	I	am	a	man	,
我	将要	告诉	每一个	事物	！	—	那	我	是	一个	男人	，

我会把一切都说出来！——我其实是个男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — [ðaʊ] [ɑːrt]['oʊnli] [drest] [ʌp] ! "

and	that	thou	art	a	shadow	—	thou	art	only	dressed	up	!	"
和	那	你	艺术	一个	阴影	—	你	艺术	仅有的	穿着	向上	！	"

而你不过是个影子——你只是披着一层华丽的外衣！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; " [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	There	is	no	one	who	will	believe	it	!	"	said	the	shadow	;	"	be	reasonable	,
"	那里	是	不	一	WHO	将要	相信	它	！	"	说	这	阴影	；	"	是	合理的	，

“没人会相信的！”影子说，“讲道理吧，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] ! "

or	I	will	call	the	guard	!	"
或者	我	将要	称呼	这	警卫	！	"

否则我就叫卫兵！

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] !

"	I	will	go	directly	to	the	princess	!
"	我	将要	去	直接地	到	这	公主	！

“我要直接去见公主！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

"	said	the	learned	man	.
"	说	这	学习	男人	.

“这位博学之士说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] !

"	But	I	will	go	first	!	"	said	the	shadow	,	"	and	thou	wilt	go	to	prison	!
"	但	我	将要	去	第一的	！	"	说	这	阴影	，	"	和	你	枯萎	去	到	监狱	！

“但我先走！”影子说，“而你将被送进监狱！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentənəlz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [huːm]

"	and	that	he	was	obliged	to	do	—	for	the	sentinels	obeyed	him	whom
"	和	那	他	曾是	有义务	到	做	—	为了	这	哨兵	服从	他	谁

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .

they	knew	the	king's	daughter	was	to	marry	.
他们	知道	这	国王的	女儿	曾是	到	结婚	.

“他不得不这样做——因为哨兵们都服从他，因为他们知道国王的女儿将要嫁给他。”

" [juː; jʊ]['tremb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ; "

"	You	tremble	!	"	said	the	princess	,	as	the	shadow	came	into	her	chamber	;	"
"	你	颤抖	！	"	说	这	公主	，	作为	这	阴影	来了	进入	她	房间	；	"

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

has	anything	happened	?
有	任何事物	发生	?

“你发抖了！”公主说，这时黑影走进了她的房间；“发生什么事了吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌn'wel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

You	must	not	be	unwell	this	evening	,	now	that	we	are	to	have	our
你	必须	不是	是	不适	这	晚上	，	现在	那	我们	是	到	有	我们的

['nʌpʃlz] ['selɪbreɪtɪd] . "

nuptials	celebrated	.	"
婚礼	著名	.	"

今晚我们就要举行婚礼了，你一定身体健康吧。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] !

"	I	have	lived	to	see	the	most	cruel	thing	that	any	one	can	live	to	see	!
"	我	有	居住地	到	看	这	最多	残忍的	事物	那	任何	一	能	居住	到	看	！

“我有幸目睹了任何人所能见到的最残酷的事情！”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
" said the shadow .
" 说 这 阴影 .

“影子说道。”

" ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃædoʊ] - [skʌl] ['kænɑːt] [ber] [mʌtʃ] —
" Only imagine — yes , it is true , such a poor shadow - skull cannot bear much —
" 仅有的 想象 — 是的 , 它 是 真的 , 这样的 一个 贫穷的 阴影 - 颅骨 不能 熊 很多 —
['oʊnli] [θɪŋk] ,
only think ,
仅有的 思考 ,

“试想一下——是的，的确如此，这样可怜的影子头骨承受不了太多——想想看，

[maɪ] ['ʃædoʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mæd] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ,
my shadow has become mad ; he thinks that he is a man ,
我的 阴影 有 变得 疯狂的 ; 他 思考 那 他 是 一个 男人 ,

我的影子疯了；它以为自己是个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] — [naʊ] ['oʊnli] [θɪŋk] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ! "
and that I — now only think — that I am his shadow ! "
和 那 我 — 现在 仅有的 思考 — 那 我 是 他的 阴影 ! "

而我——现在只觉得——我是他的影子！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kən'faɪnd] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ? "
" It is terrible ! " said the princess ; " but he is confined , is he not ? "
" 它 是 糟糕的 ! " 说 这 公主 ; " 但 他 是 受限 , 是 他 不是 ? "

“太可怕了！”公主说，“但他被囚禁了，不是吗？”

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
" That he is .
" 那 他 是 .

的确如此。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] . "
I am afraid that he will never recover . "
我 是 害怕的 那 他 将要 绝不 恢复 . "

恐怕他永远也无法康复了。

" [pʊr] ['ʃædoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;
" Poor shadow ! " said the princess , " he is very unfortunate ;
" 贫穷的 阴影 ! " 说 这 公主 , " 他 是 非常 不幸 ;

“可怜的影子！”公主说，“他真不幸；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf]
it would be a real work of charity to deliver him from the little life
它 会 是 一个 真实的 工作 的 慈善机构 到 递送 他 从 这 小的 生活
[hiː; hi] [hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

让他摆脱这种短暂的生命，真是一件善举。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] ['prɑːpərli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,
and , when I think properly over the matter ,
和 , 什么时候 我 思考 适当地 超过 这 事情 ,

而且，当我认真思考这个问题之后，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl]
I am of opinion that it will be necessary to do away with him in all
我 是 的 观点 那 它 将要 是 必要的 到 做 离开 和 他 在 全部
['stɪlnəs] ! "
stillness ! "
寂静 ! "

我认为必须悄无声息地除掉他！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] !

"	It	is	certainly	hard	!	"	said	the	shadow	,	"	for	he	was	a	faithful	servant	!
"	它	是	当然	难的	!	"	说	这	阴影	,	"	为了	他	曾是	一个	忠实	仆人	!

“这确实很难！”影子说，“因为他是一个忠诚的仆人！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] .

"	and	then	he	gave	a	sort	of	sigh	.
"	和	然后	他	给予	一个	种类	的	叹	.

然后他叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	You	are	a	noble	character	!	"	said	the	princess	.
"	你	是	一个	高贵	特点	!	"	说	这	公主	.

“你真是个高尚的人！”公主说道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

The	whole	city	was	illuminated	in	the	evening	,	and	the	cannons	went	off	with
这	所有的	城市	曾是	照明	在	这	晚上	,	和	这	大炮	去	离开	和

[ə; eɪ] [bʌm] !

a	bum	!
一个	屁股	!

傍晚时分，整座城市灯火通明，大炮轰鸣而过！

[bʌm] !

bum	!
屁股	!

屁股！

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] .

and	the	soldiers	presented	arms	.
和	这	士兵	呈现	武器	.

士兵们献上了武器。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !

That	was	a	marriage	!
那	曾是	一个	婚姻	!

那才是一场婚姻！

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

The	princess	and	the	shadow	went	out	on	the	balcony	to	show	themselves	,
这	公主	和	这	阴影	去	出去	在	这	阳台	到	展示	他们自己	,

[ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] [hə'rɑː] !

and	get	another	hurrah	!
和	得到	其他	欢呼	!

公主和影子走到阳台上露面，想要再博取一番欢呼！

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	learned	man	heard	nothing	of	all	this	—	for	they	had	deprived	him	of
这	学习	男人	听到	没有什么	的	全部	这	—	为了	他们	有	被剥夺的	他	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这位博学之士对这一切一无所知——因为他们已经夺去了他的生命。

[ðə; ði][oʊld] [striːt] - [læmp] .

THE	OLD	STREET	-	LAMP	.
这	老的	街道	-	灯	.

老旧的路灯。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [striːt] [læmp] ?

Have	you	heard	the	story	about	the	old	street	lamp	?
有	你	听到	这	故事	关于	这	老的	街道	灯	?

你听过那盏老路灯的故事吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] ['veri] [wel] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

It	is	not	so	very	amusing	,	but	one	may	very	well	hear	it	once	.
它	是	不是	所以	非常	有趣	,	但	一	可能	非常	出色地	听到	它	一次	.

虽然不太有趣，但人们或许会听一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [oʊld] [striːt] - [læmp] , [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['duːti][fɔːr; fər] ['meni] ,

It	was	such	a	decent	old	street	-	lamp	,	that	had	done	its	duty	for	many	,
它	曾是	这样的	一个	体面的	老的	街道	-	灯	,	那	有	完毕	它是	责任	为了	许多	,

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

那是一盏非常不错的旧路灯，已经尽职尽责地工作了很多年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

but	now	it	was	to	be	condemned	.
但	现在	它	曾是	到	是	谴责	.

但现在它却要被谴责了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

It	was	the	last	evening	,	—	it	sat	there	on	the	post	and	lighted	the
它	曾是	这	最后的	晚上	,	—	它	卫星	那里	在	这	邮政	和	照明	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

那是最后一个夜晚——它立在柱子上，照亮了街道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmər][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['fɪgjʊˌrænt] [ɪn][ə; eɪ] [bæ'leɪ] ,

and	it	was	in	just	such	a	humor	as	an	old	figurante	in	a	ballet	,
和	它	曾是	在	只是	这样的	一个	幽默	作为	一个	老的	菲古兰特	在	一个	芭蕾舞	,

而他的幽默感，就像芭蕾舞剧里的老戏骨一样。

[huː] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] ,

who	dances	for	the	last	evening	,
WHO	舞蹈	为了	这	最后的	晚上	,

谁在最后一晚跳舞?

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	knows	that	she	is	to	be	put	on	the	shelf	to	-	morrow	.
和	知道	那	她	是	到	是	放	在	这	架子	到	-	明天	.

她知道自己明天就要被束之高阁了。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

The	lamp	had	such	a	fear	of	the	coming	day	,
这	灯	有	这样的	一个	害怕	的	这	未来	天	,

这盏灯对即将到来的黎明充满了恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

for	it	knew	that	it	should	then	be	carried	to	the	town	-	hall	for	the	first
为了	它	知道	那	它	应该	然后	是	携带	到	这	镇	-	大厅	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为它知道，它即将第一次被送到市政厅。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	examined	by	the	authorities	of	the	city	,
和	检查	经过	这	当局	的	这	城市	,

并经市政府当局检查，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɔːr][nɑːt] .

who	should	decide	if	it	could	be	used	or	not	.
WHO	应该	决定	如果	它	可以	是	用过的	或者	不是	.

谁来决定它是否可以使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	would	then	be	determined	whether	it	should	be	sent	out	to	one	of	the
它	会	然后	是	决定	无论	它	应该	是	发送	出去	到	一	的	这

['sʌbəːb] ,

suburbs	,
郊区	,

然后将决定是否应该将其发送到某个郊区。

[ɔːr] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] ;

or	in	to	the	country	to	a	manufactory	;
或者	在	到	这	国家	到	一个	工厂	;

或者进入乡下到工厂；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [kæst] ;

perhaps	it	would	be	sent	direct	to	the	ironfounder's	and	be	re	-	cast	;
也许	它	会	是	发送	直接的	到	这	-	和	是	关于	-	投掷	;

或许会直接送到铸铁厂重新铸造；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

in	that	case	it	could	certainly	be	all	sorts	of	things	:
在	那	案件	它	可以	当然	是	全部	排序	的	事物	:

在这种情况下，它当然可能意味着各种各样的事情：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

but	it	pained	it	not	to	know	whether	it	would	then	retain	the	remembrance
但	它	痛苦	它	不是	到	知道	无论	它	会	然后	保持	这	纪念

[ʌv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [striːt] - [læmp] .

of	its	having	been	a	street	-	lamp	.
的	它是	拥有	到过	一个	街道	-	灯	.

但令它痛苦的是，它不知道自己是否还能保留作为路灯的记忆。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] [nɑːt] ,

However	it	might	be	,	whether	it	went	into	the	country	or	not	,
然而	它	可能	是	,	无论	它	去	进入	这	国家	或者	不是	,

不管结果如何，无论它是否进入该国，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	be	separated	from	the	watchman	and	his	wife	,	whom	it
它	会	是	分开	从	这	守望者	和	他的	妻子	,	谁	它

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪts] ['fæməli] .

regarded	as	its	family	.
认为	作为	它是	家庭	.

它将与守夜人及其妻子分离，而它一直把他们视为自己的家人。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [striːt] - [læmp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɑːtʃmən] .

It	became	a	street	-	lamp	when	he	became	watchman	.
它	成为	一个	街道	-	灯	什么时候	他	成为	守望者	.

当他成为守夜人后，它就变成了一盏路灯。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

His	wife	was	a	very	fine	woman	at	that	time	;
他的	妻子	曾是	一个	非常	美好的	女士	在	那	时间	;

他妻子当时是一位非常优秀的女性；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [pæst] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

it	was	only	in	the	evening	when	she	went	past	the	lamp	that	she	looked	at
它	曾是	仅有的	在	这	晚上	什么时候	她	去	过去的	这	灯	那	她	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只有到了晚上，她路过路灯时才看了一眼。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

but	never	in	the	daytime	.
但	绝不	在	这	白天	.

但绝不会在白天。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [groʊn] [oʊld] , — [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,

Now	,	on	the	contrary	,	of	late	years	,	as	they	had	all	three	grown	old	,	—	the	watchman	,
现在	,	在	这	相反	,	的	晚的	年	,	作为	他们	有	全部	三	生长	老的	,	一	这	守望者	,

然而，恰恰相反，近年来，随着他们三人逐渐老去——守夜人，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] , — [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

his	wife	,	and	the	lamp	,	—	the	wife	had	always	attended	to	it	,	polished	it	up	,
他的	妻子	,	和	这	灯	,	一	这	妻子	有	总是	参加	到	它	,	抛光	它	向上	,

他的妻子，还有那盏灯——妻子总是照料它，把它擦得锃亮。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	oil	in	it	.
和	放	油	在	它	.

然后往里面倒油。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [foʊks] [ðæt] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] .

They	were	honest	folks	that	married	couple	,	they	had	not	cheated	the	lamp	of	a	single	drop	.
他们	是	诚实的	各位	那	已婚	夫妻	,	他们	有	不是	作弊	这	灯	的	一个	单身的	降低	.

这对夫妇为人诚实，他们一滴水都没偷过灯里的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] [læst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

It	was	its	last	evening	in	the	street	,
它	曾是	它是最后的		晚上	在	这	街道	,

这是它在街头的最后一个夜晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ;

and	to	-	morrow	it	was	to	be	taken	to	the	town	-	hall	;
和	到	-	明天	它	曾是	到	是	已采取	到	这	镇	-	大厅	;

明天就要把它送到市政厅；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][soʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrnt] .

these	were	two	dark	thoughts	in	the	lamp	,	and	so	one	can	know	how	it	burnt	.
这些	是	二	黑暗的	想法	在	这	灯	,	和	所以	一	能	知道	如何	它	烧焦的	.

这是灯里两种黑暗的想法，因此人们可以知道它是如何燃烧的。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔːts] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] ,

But	other	thoughts	also	passed	through	it	;	there	was	so	much	it	had	seen	,
但	其他	想法	还	通过了	通过	它	;	那里	曾是	所以	很多	它	有	已见	,

但其他念头也涌上心头；它见证了太多事情。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ,

so	much	it	had	a	desire	for	,
所以	很多	它	有	一个	欲望	为了	,

它如此渴望，

[pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

perhaps	just	as	much	as	the	whole	of	the	city	authorities	;	but	it	didn't
也许	只是	作为	很多	作为	这	所有的	的	这	城市	当局	;	但	它	没有

[seɪ] [soʊ] ,

say	so	,
说	所以	,

或许和整个市政府一样，但它并没有明说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [oʊld][læmp] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [wʌn] ,

for	it	was	a	well	-	behaved	old	lamp	—	it	would	not	insult	any	one	,
为了	它	曾是	一个	出色地	-	表现	老的	灯	—	它	会	不是	侮辱	任何	一	,

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [sju'piəriəz] .

least	of	all	its	superiors	.
至少	的	全部它是		上级	.

因为它是一盏很乖巧的老灯——它不会冒犯任何人，更不会冒犯它的上级。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] ,

It	remembered	so	much	,	and	now	and	then	the	flames	within	it	blazed	up	,
它	记得	所以	很多	,	和	现在	和	然后	这	火焰	之内	它	燃烧的	向上	,

它记得很多事情，而且时不时地，它体内的火焰会重新燃起。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] — [jes] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər]

—	it	was	as	if	it	had	a	feeling	of	—	yes	,	they	will	also	remember
—	它	曾是	作为	如果	它	有	一个	感觉	的	—	是的	,	他们	将要	还	记住

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

——仿佛有一种感觉——是的，他们也会记住我的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , — [hiː; hi]

There	was	now	that	handsome	young	man	—	but	that	is	many	years	since	,	—	he
那里	曾是	现在	那	英俊的	年轻的	男人	—	但	那	是	许多	年	自从	,	—	他

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

came	with	a	letter	,
来了	和	一个	信	,

现在，那个英俊的年轻人出现了——但这已经是很多年前的事了——他带着一封信来了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][roʊz] - ['kʌlərd] ['peɪpər] ; [soʊ] [faɪn] — [soʊ] [faɪn] !

it	was	on	rose	-	colored	paper	;	so	fine	—	so	fine	!
它	曾是	在	玫瑰	-	有色	纸	;	所以	美好的	—	所以	美好的	!

它印在玫瑰色的纸上；真漂亮——真漂亮！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] [edʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdiːz]

and	with	a	gilt	edge	;	it	was	so	neatly	written	,	it	was	a	lady's
和	和	一个	镀金	边缘	;	它	曾是	所以	整齐地	书面	,	它	曾是	一个	女士的

[hænd] ;

hand	;
手	;

而且边缘还镶了金边；字迹工整，像是女士的笔迹；

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	read	it	twice	,	and	he	kissed	it	,
他	读	它	两次	,	和	他	亲吻	它	,

他读了两遍，然后亲吻了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [braɪt] [aɪz] — [ðeɪ] [sed] ,

and	he	looked	up	to	me	with	his	two	bright	eyes	—	they	said	,
和	他	看起来	向上	到	我	和	他的	二	明亮的	眼睛	—	他们	说	,

他抬起头，用他那双明亮的眼睛看着我——它们说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][men] !

"	I	am	the	happiest	of	men	!
"	我	是	这	最快乐	的	男人	!

“我是最幸福的人！”

" [jes] , [ˈoʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .

"	Yes	,	only	he	and	I	knew	what	stood	in	that	first	letter	from	his	beloved	.
"	是的	,	仅有的	他	和	我	知道	什么	站立	在	那	第一的	信	从	他的	心爱	.

“是的，只有我和他知道他心爱的人写的第一封信里写了什么。”

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmembər] [tuː] [ˈʌðər] [aɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌnz] [θɔːts] [flaɪ] [əˈbaʊt] !

I	also	remember	two	other	eyes	—	it	is	strange	how	one's	thoughts	fly	about	!
我	还	记住	二	其他	眼睛	—	它	是	奇怪的	如何	一个人的	想法	飞	关于	!

我还记得另外两只眼睛——人的思绪真是会四处飘荡！

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈfjuːnərəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

—	there	was	a	grand	funeral	here	in	the	street	,
—	那里	曾是	一个	盛大	葬礼	这里	在	这	街道	,

——这条街上举行了一场盛大的葬礼，

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvərd] [ˈfjuːnərəl][kɑːr] ;

the	beautiful	young	wife	lay	in	the	coffin	on	the	velvet	-	covered	funeral	car	;
这	美丽的	年轻的	妻子	躺	在	这	棺材	在	这	天鹅绒	-	涵盖	葬礼	车	;

美丽的年轻妻子躺在铺着天鹅绒的灵车上的棺材里；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [tɔːtʃiz]

there	were	so	many	flowers	and	wreaths	,	there	were	so	many	torches
那里	是	所以	许多	花朵	和	花圈	,	那里	是	所以	许多	火炬

[ˈbɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

到处都是鲜花和花圈，到处都在燃烧火炬。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfʊtpæθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

that	I	was	quite	forgotten	—	out	of	sight	;	the	whole	footpath	was	filled	with
那	我	曾是	相当	被遗忘的	—	出去	的	视线	;	这	所有的	人行道	曾是	已填	和

['pɝːsənz] ;

persons	;
人	;

我完全被人遗忘了——消失在视线之外；整条人行道上挤满了人；

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

they	all	followed	in	the	procession	;	but	when	the	torches	were	out	of	sight	,
他们	全部	随后	在	这	游行	;	但	什么时候	这	火炬	是	出去	的	视线	,

他们都跟在队伍后面；但当火炬消失在视线之外时，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ðer; ðər] [stʊd] [wʌn] [huː] [liːnd] [əˈgenst] [maɪ][poʊst][ænd; ənd] [wept] .

and	I	looked	about	,	there	stood	one	who	leaned	against	my	post	and	wept	.
和	我	看起来	关于	,	那里	站立	一	WHO	倾斜	反对	我的	邮政	和	哭泣	.

我环顾四周，只见一个人靠在我的柱子上哭泣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] [tuː] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

I	shall	never	forget	those	two	sorrowful	eyes	that	looked	into	me	.
我	将	绝不	忘记	那些	二	悲伤	眼睛	那	看起来	进入	我	.

我永远不会忘记那双凝视着我的、充满悲伤的眼睛。

[ðʌs] [ðer; ðər] [pæst] ['meni] [θɔ:ts] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [stri:t] - [læmp] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]

Thus	there	passed	many	thoughts	through	the	old	street	-	lamp	,	which	this	evening
因此	那里	通过了	许多	想法	通过	这	老的	街道	-	灯	,	哪个	这	晚上

[bɜ:rnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

burnt	for	the	last	time	.
烧焦的	为了	这	最后的	时间	.

于是，许多思绪透过那盏老旧的路灯飘过，而今晚，它最后一次燃烧了。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [hu:] [ɪz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] [noʊz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

The	sentinel	who	is	relieved	from	his	post	knows	his	successor	,
这	哨兵	WHO	是	松了口气	从	他的	邮政	知道	他的	接班人	,

卸任的哨兵知道他的继任者是谁。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [nu:] [nɑ:t][ɪts] [sək'sesər] ;

and	can	say	a	few	words	to	him	,	but	the	lamp	knew	not	its	successor	;
和	能	说	一个	很少	字	到	他	,	但	这	灯	知道	不是	它是	接班人	;

还能跟他说几句话，但灯却不知道它的继任者是谁；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [reɪn][ænd; ənd]['drɪz(ə)l] ,

and	yet	it	could	have	given	him	a	hint	about	rain	and	drizzle	,
和	然而	它	可以	有	给定	他	一个	暗示	关于	雨	和	细雨	,

然而，这或许能给他一些关于雨和毛毛雨的暗示。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtpæθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['kɔ:rnər][ðə; ði]

and	how	far	the	moon	shone	on	the	footpath	,	and	from	what	corner	the
和	如何	远的	这	月亮	闪耀	在	这	人行道	,	和	从	什么	角落	这

[wɪnd] [blu:] .

wind	blew	.
风	吹	.

以及月光洒在小路上的距离，还有风从哪个角落吹来。

[naʊ] , [ðer; ðər] [stʊd] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r]

Now	,	there	stood	three	on	the	kerb	-	stone	;	they	had	presented	themselves	before
现在	,	那里	站立	三	在	这	抑制	-	石头	;	他们	有	呈现	他们自己	前

[ðə; ði][læmp] ,

the	lamp	,
这	灯	,

现在，有三个人站在路沿石上；他们来到了路灯前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:t] - [læmp] [hu:] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;

because	they	thought	it	was	the	street	-	lamp	who	gave	away	the	office	;
因为	他们	想法	它	曾是	这	街道	-	灯	WHO	给予	离开	这	办公室	;

因为他们认为泄露办公室信息的就是路灯；

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɛrɪŋz] [hed] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

the	one	of	these	three	was	a	herring's	head	,	for	it	shines	in	the	dark	,
这	一	的	这些	三	曾是	一个	鲱鱼的	头	,	为了	它	闪耀	在	这	黑暗的	,

这三个物体中有一个是鲱鱼头，因为它在黑暗中会发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] ['seɪvɪŋ]

and	it	thought	that	it	could	be	of	great	service	,	and	a	real	saving
和	它	想法	那	它	可以	是	的	伟大的	服务	,	和	一个	真实的	保存

[ʌv; əv][ɔɪl] ,

of	oil	,
的	油	,

他们认为这将大有裨益，而且能真正节省石油。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][læmp] - [poʊst] .

if	it	came	to	be	placed	on	the	lamp	-	post	.
如果	它	来了	到	是	放置	在	这	灯	-	邮政	.

如果最终要把它放在路灯杆上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʌtʃˌwʊd] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mɔːr]

The	other	was	a	piece	of	touchwood	,	which	also	shines	,	and	always	more
这	其他	曾是	一个	片	的	触木	,	哪个	还	闪耀	,	和	总是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɑːk] - [fɪʃ] ;

than	a	stock	-	fish	;
比	一个	库存	-	鱼	;

另一块是试金石，它也闪闪发光，而且总是比干鱼更胜一筹；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [soʊ] [ɪt'self] ,

besides	,	it	said	so	itself	,
除了	,	它	说	所以	本身	,

此外，它自己也这么说了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	the	last	piece	of	a	tree	that	had	once	been	the	pride	of	the
它	曾是	这	最后的	片	的	一个	树	那	有	一次	到过	这	自豪	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

这是曾经是森林骄傲的那棵树的最后一块残骸。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] ; [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp]

The	third	was	a	glow	-	worm	;	but	where	it	had	come	from	the	lamp
这	第三	曾是	一个	辉光	-	蠕虫	;	但	在哪里	它	有	来	从	这	灯

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ;

could	not	imagine	;
可以	不是	想象	;

第三只萤火虫；但灯却想不出它是从哪里来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] ,

but	the	glow	-	worm	was	there	,	and	it	also	shone	,
但	这	辉光	-	蠕虫	曾是	那里	,	和	它	还	闪耀	,

但是萤火虫就在那里，它也闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛrɪŋz] [hed] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊðz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊn]

but	the	touchwood	and	the	herring's	head	took	their	oaths	that	it	only	shone
但	这	触木	和	这	鲱鱼的	头	采取	他们的	誓言	那	它	仅有的	闪耀

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,

at	certain	times	,
在	肯定	时代	,

但试金石和鲱鱼头都发誓说，它只在某些时候发光。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	therefore	it	could	never	be	taken	into	consideration	.
和	所以	它	可以	绝不	是	已采取	进入	考虑	.

因此，它根本无法被考虑在内。

[ðə; ði][oʊld][læmp] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striːt] -

The	old	lamp	said	that	none	of	them	shone	well	enough	to	be	a	street	-
这	老的	灯	说	那	没有任何	的	他们	闪耀	出色地	足够的	到	是	一个	街道	-

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

老灯说，它们没有一个亮度足够好，可以当路灯用；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [soʊ] ;

but	not	one	of	them	thought	so	;
但	不是	一	的	他们	想法	所以	;

但他们中没有一个人这么认为；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læmp] [ɪtˈself] [ðæt] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

and	as	they	heard	that	it	was	not	the	lamp	itself	that	gave	away	the	office
和	作为	他们	听到	那	它	曾是	不是	这	灯	本身	那	给予	离开	这	办公室

,

,

,

当他们听说泄露办公室秘密的并非那盏灯本身时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [θɪŋ] ,

they	said	that	it	was	a	very	happy	thing	,
他们	说	那	它	曾是	一个	非常	快乐的	事物	,

他们说这是一件非常令人高兴的事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] .

for	that	it	was	too	infirm	and	broken	down	to	be	able	to	choose	.
为了	那	它	曾是	也	虚弱	和	破碎的	向下	到	是	有能力的	到	选择	.

因此，它太过虚弱破败，无法做出选择。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnər] ,

At	the	same	moment	the	wind	came	from	the	street	corner	,
在	这	相同的	片刻	这	风	来了	从	这	街道	角落	,

与此同时，风从街角吹来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwisld] [θruː] [ðə; ði] [kaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][læmp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	whistled	through	the	cowl	of	the	old	lamp	,	and	said	to	it	,
它	吹口哨	通过	这	兜帽	的	这	老的	灯	,	和	说	到	它	,

它从旧灯罩里发出哨声，对灯说：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	What	is	it	that	I	hear	,	are	you	going	away	to	-	morrow	?
"	什么	是	它	那	我	听到	,	是	你	去	离开	到	-	明天	?

“我好像听到什么了，你明天要走吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Is	it	the	last	evening	I	shall	meet	you	here	?
是	它	这	最后的	晚上	我	将	见面	你	这里	?

这是我最后一次在这里见到你吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] !

Then	you	shall	have	a	present	!
然后	你	将	有	一个	展示	!

那么你将收到一份礼物!

— [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [breɪn] - [bɑːks][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'membər] , ['klɪrli]

—	now	I	will	blow	up	your	brain	-	box	so	that	you	shall	not	only	remember	,	clearly
—	现在	我	将要	吹	向上	你的	脑	-	盒子	所以	那	你	将	不是	仅有的	记住	,	清楚地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	distinctly	,
和	明显地	,

——现在我要炸毁你的大脑，这样你不仅会清楚地记住，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz][toʊld][ɔːr] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

what	you	have	seen	and	heard	,	but	when	anything	is	told	or	read	in	your	presence	,
什么	你	有	已见	和	听到	,	但	什么时候	任何事物	是	讲述	或者	读	在	你的	在场	,

你所见所闻，但当在你面前有人讲述或阅读任何内容时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [klɪr] - ['hedɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

you	shall	be	so	clear	-	headed	that	you	will	also	see	it	.	"
你	将	是	所以	清除	-	标题	那	你	将要	还	看	它	.	"

你会头脑清醒到足以看清这一点。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [striːt] - [læmp] ; " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ;

"	That	is	certainly	much	!	"	said	the	old	street	-	lamp	;	"	I	thank	you	much	;
"	那	是	当然	很多	!	"	说	这	老的	街道	-	灯	;	"	我	感谢	你	很多	;

“那真是太好了！”老路灯说，“我非常感谢你；

[ɪf] [aɪ][biː; bi]['oʊnli][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [kæst] . "

if	I	be	only	not	re	-	cast	.	"
如果	我	是	仅有的	不是	关于	-	投掷	.	"

如果我没被重新选角的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [jet] [ə'waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ;

"	It	will	not	happen	yet	awhile	,	"	said	the	wind	;
"	它	将要	不是	发生	然而	一会儿	,	"	说	这	风	;

“这事一时半会儿还不会发生，”风说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] ['meməri] ;

"	and	now	I	will	blow	up	your	memory	;
"	和	现在	我	将要	吹	向上	你的	记忆	;

“现在我要摧毁你的记忆；

[ɪf] [juː; jʊ][get] [mɔːr] ['prez(ə)nts][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld][eɪdʒ] . "

if	you	get	more	presents	than	that	you	may	have	quite	a	pleasant	old	age	.	"
如果	你	得到	更多的	礼物	比	那	你	可能	有	相当	一个	令人愉快的	老的	年龄	.	"

如果你收到的礼物比这更多，你的晚年生活可能会非常愉快。

" [ɪf] [aɪ][biː; bi]['oʊnli][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [kæst] , " [sed] [ðə; ði][læmp] ;

"	If	I	be	only	not	re	-	cast	,	"	said	the	lamp	;
"	如果	我	是	仅有的	不是	关于	-	投掷	,	"	说	这	灯	;

“如果我不被重新铸造就好了，”灯说道；

" [ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [ðen] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][maɪ] ['meməri] ? "

"	or	can	you	then	assure	me	my	memory	?	"
"	或者	能	你	然后	保证	我	我的	记忆	?	"

“或者你能保证我的记忆没有出错吗？”

" [oʊld][læmp] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

"	Old	lamp	,	be	reasonable	!	"	said	the	wind	,	and	then	it	blew	.
"	老的	灯	,	是	合理的	!	"	说	这	风	,	和	然后	它	吹	.

“老灯啊，讲道理吧！”风说道，然后吹了起来。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	moon	came	forth	at	the	same	time	.
这	月亮	来了	前进	在	这	相同的	时间	.

与此同时，月亮也出现了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [gɪv] ?

"	What	do	you	give	?
"	什么	做	你	给	?

你愿意付出什么?

" [æskt] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	asked	the	wind	.
"	问	这	风	.

“风问道。”

" [aɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [muːn] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [weɪnɪŋ] ,

"	I	give	nothing	!	"	said	the	moon	;	"	I	am	waning	,
"	我	给	没有什么	!	"	说	这	月亮	;	"	我	是	减弱	,

“我什么也不给！”月亮说，“我正在变亏，

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][hæv; həv]['nevər] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	lamps	have	never	shone	for	me	,	but	I	have	shone	for	the
和	这	灯	有	绝不	闪耀	为了	我	,	但	我	有	闪耀	为了	这

[læmps] .

lamps	.
灯	.

灯从来没有为我亮过，但我却为灯亮过。

" * [soʊ][ðə; ði] [muːn] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pleɪgd] .

"	*	So	the	moon	went	behind	the	clouds	again	,	for	it	would	not	be	plagued	.
"	*	所以	这	月亮	去	在后面	这	云	再次	,	为了	它	会	不是	是	饱受困扰	.

“于是月亮又躲到云层后面去了，因为它不想再受灾。”

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [ðen] [fel] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [læmps] [kaʊl] ,

A	drop	of	rain	then	fell	straight	down	on	the	lamp's	cowl	,
一个	降低	的	雨	然后	跌倒	直的	向下	在	这	灯的	兜帽	,

一滴雨水径直落在了灯罩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,

it	was	like	a	drop	of	water	from	the	eaves	,
它	曾是	喜欢	一个	降低	的	水	从	这	檐	,

它就像从屋檐上滴落的一滴水。

[bʌt; bət][ðə; ði][drɑːp] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

but	the	drop	said	that	it	came	from	the	grey	clouds	,	and	was	also	a
但	这	降低	说	那	它	来了	从	这	灰色的	云	,	和	曾是	还	一个

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

但那滴水表明它来自灰色的云层，而且也是一份礼物。

— - [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

—	-	and	perhaps	the	best	of	all	.
—	-	和	也许	这	最好的	的	全部	.

——或许也是其中最好的。

" [aɪ] ['penətreɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	penetrate	into	you	,	so	that	you	have	the	power	,	if	you	wish	it	,
"	我	穿透	进入	你	,	所以	那	你	有	这	力量	,	如果	你	希望	它	,

“我进入你的身体，这样你就能拥有力量，如果你愿意的话。”

[ɪn][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] [rʌst] ,

in	one	night	to	pass	over	to	rust	,
在	一	夜晚	到	经过	超过	到	锈	,

一夜之间，便锈迹斑斑。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dʌst] .

so	that	you	may	fall	in	pieces	and	become	dust	.
所以	那	你	可能	落下	在	件	和	变得	灰尘	.

以致你们粉碎，化为尘埃。

" [bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [θɔːt] [ðə; ði]

"	But	the	lamp	thought	this	was	a	poor	present	,	and	the	wind	thought	the
"	但	这	灯	想法	这	曾是	一个	贫穷的	展示	,	和	这	风	想法	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“但灯认为这是一份糟糕的礼物，风也这么认为。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['betər] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['betər] ?

"	Is	there	no	better	—	is	there	no	better	?
"	是	那里	不	更好的	—	是	那里	不	更好的	?

难道没有更好的吗？难道没有更好的吗？

" [ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

"	it	whistled	,	as	loud	as	it	could	.
"	它	吹口哨	,	作为	大声	作为	它	可以	.

它发出了一声响亮的哨声。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːr] [ðen] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪp] .

A	shooting	-	star	then	fell	,	it	shone	in	a	long	stripe	.
一个	射击	-	星星	然后	跌倒	,	它	闪耀	在	一个	长的	条纹	.

随后一颗流星划过天际，闪耀着一道长长的光带。

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['senʃər] , [ðæt] ,

*	It	is	the	custom	in	Denmark	,	and	one	deserving	the	severest	censure	,	that	,
*	它	是	这	风俗	在	丹麦	,	和	一	值得	这	最严重	谴责	,	那	,

在丹麦，有一种习俗，而且这种习俗理应受到最严厉的谴责，那就是：

[ɑːn] [ðoʊz] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ; [ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ælmənæk] [ə'θɔːrəti] , [ɔːt]

on	those	nights	in	which	the	moon	shines	;	or	,	according	to	almanac	authority	,	ought
在	那些	夜晚	在	哪个	这	月亮	闪耀	;	或者	,	根据	到	年鉴	权威	,	应该

[tuː; tə] [ʃaɪn] ,

to	shine	,
到	闪耀	,

在那些月光皎洁的夜晚；或者，根据历书的记载，应该月光皎洁的夜晚，

[ðə; ði] [striːt] [læmps][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪtɪd] ; [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ,

the	street	lamps	are	not	lighted	;	so	that	,	as	it	too	frequently	happens	,
这	街道	灯	是	不是	照明	;	所以	那	,	作为	它	也	频繁地	发生	,

路灯没有亮；因此，这种情况经常发生，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] , [ɔːr][ɑːn] ['reɪni] ['iːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['toʊtəli] [əb'skjuəd] ,

when	the	moon	is	overclouded	,	or	on	rainy	evenings	when	she	is	totally	obscured	,
什么时候	这	月亮	是	阴天	,	或者	在	下雨	晚上	什么时候	她	是	完全	模糊不清	,

当月亮被云层遮蔽，或者在雨夜里月亮完全被遮蔽的时候，

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] .

the	streets	are	for	the	most	part	in	perfect	darkness	.
这	街道	是	为了	这	最多	部分	在	完美的	黑暗	.

街道上大部分区域都笼罩在一片漆黑之中。

[ðɪs] ['peti] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] - [laɪt] , " [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

This	petty	economy	is	called	"	the	magistrates	'	light	,	"	they	having	the	direction
这	小气	经济	是	称为	"	这	地方法官	-	光	,	"	他们	拥有	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ,

of	the	lighting	,
的	这	灯光	,

这种小规模的经济活动被称为“官灯”，因为他们掌握着照明的方向。

['peɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [taʊnz] .

paving	,	and	cleansing	of	towns	.
铺路	,	和	清洁	的	城镇	.

铺路和城镇清洁。

[ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [bɪ'saɪdz] ['denmɑːrk] .

The	same	management	may	be	met	with	in	some	other	countries	besides	Denmark	.
这	相同的	管理	可能	是	遇见	和	在	一些	其他	国家	除了	丹麦	.

除了丹麦之外，其他一些国家也可能存在同样的管理模式。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɛrɪŋz] [hed] ; " [dɪd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][fɔːl] [raɪt] [daʊn] ?

"	What	was	that	?	"	exclaimed	the	herring's	head	;	"	did	not	a	star	fall	right	down	?
"	什么	曾是	那	?	"	惊呼	这	鲱鱼的	头	;	"	做过	不是	一个	星星	落下	正确的	向下	?

“那是什么？”鲱鱼头惊呼道，“难道不是一颗星星掉下来了吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp] !

I	think	it	went	into	the	lamp	!
我	思考	它	去	进入	这	灯	!

我觉得它进灯里去了!

[wel] , [ɪf] ['pɝːsənz] [huː] [stænd][soʊ] [haɪ] [siːk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɑːr'selvz]

Well	,	if	persons	who	stand	so	high	seek	the	office	,	we	may	as	well	take	ourselves
出色地	,	如果	人	WHO	站立	所以	高的	寻找	这	办公室	,	我们	可能	作为	出色地	拿	我们自己

[ɔːf] .

off	.
离开	.

如果地位如此之高的人都想竞选这个职位，那我们不如干脆辞职算了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][soʊ] [tuː] ;

"	And	it	did	so	,	and	the	others	did	so	too	;
"	和	它	做过	所以	,	和	这	其他的	做过	所以	也	;

“它照做了，其他人也照做了；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][læmp] [ʃoʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [braɪt] .

but	the	old	lamp	shone	all	at	once	so	singularly	bright	.
但	这	老的	灯	闪耀	全部	在	一次	所以	单独地	明亮的	.

但那盏旧灯突然间发出格外明亮的光芒。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] !

"	That	was	a	fine	present	!
"	那	曾是	一个	美好的	展示	!

“那真是一份很棒的礼物！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; " [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

"	it	said	;	"	the	bright	stars	which	I	have	always	pleased	myself	so	much	about	,
"	它	说	;	"	这	明亮的	明星	哪个	我	有	总是	高兴	我	所以	很多	关于	,

它说：“那些我一直非常喜欢的明亮星星，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , — [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃaɪn]

and	which	shine	so	beautifully	,	—	as	I	really	have	never	been	able	to	shine
和	哪个	闪耀	所以	非常漂亮	,	—	作为	我	真的	有	绝不	到过	有能力的	到	闪耀

,

,
,

它们闪耀着如此美丽的光芒——而我却从未真正绽放过光芒。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊl] [eɪm][ænd; ənd] [ɪn'devər] , — [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr]

although	it	was	my	whole	aim	and	endeavor	,	—	have	noticed	me	,	a	poor
虽然	它	曾是	我的	所有的	目的	和	努力	,	—	有	注意到	我	,	一个	贫穷的

[oʊld] - [læmp] ,

old	-	lamp	,
老的	-	灯	,

虽然这是我的全部目标和努力，——却有人注意到我，一盏可怜的老灯，

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] ,

and	sent	one	down	with	a	present	to	me	,	which	consists	of	that	quality	,
和	发送	一	向下	和	一个	展示	到	我	,	哪个	由	的	那	质量	,

他派了一个人带着礼物下来给我，那礼物就具备那种品质。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][maɪ'self] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [siː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	everything	I	myself	remember	and	see	quite	distinctly	,
那	一切	我	我	记住	和	看	相当	明显地	,

我记忆中和看到的一切都非常清晰。

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

shall	also	be	seen	by	those	I	am	fond	of	;	and	that	is	,	above	all	,
将	还	是	已见	经过	那些	我	是	喜爱	的	;	和	那	是	,	多于	全部	,

也将由我所爱的人看到；也就是说，最重要的是，

[ə; eɪ] [truː] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] ['kænɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] [dɪ'laɪt] .

a	true	pleasure	,	for	what	one	cannot	share	with	others	is	but	a	half	delight	.
一个	真的	乐趣	,	为了	什么	一	不能	分享	和	其他的	是	但	一个	一半	喜	.

"

"

"

真正的乐趣在于，无法与他人分享的快乐只占一半。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ;

"	It	is	a	very	estimable	thought	,	"	said	the	wind	;
"	它	是	一个	非常	可估量的	想法	,	"	说	这	风	;

“这是一个非常值得赞赏的想法，”风说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wæks] - ['kændlz] ;

"	but	you	certainly	don't	know	that	there	must	be	wax	-	candles	;
"	但	你	当然	不	知道	那	那里	必须	是	蜡	-	蜡烛	;

但你当然不知道那里一定有蜡烛；

[fɔːr; fər] [ən'les] [ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

for	unless	a	wax	-	candle	be	lighted	in	you	there	are	none	of	the	others
为了	除非	一个	蜡	-	蜡烛	是	照明	在	你	那里	是	没有任何	的	这	其他的

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

that	will	be	able	to	see	anything	particular	about	you	.
那	将要	是	有能力的	到	看	任何事物	特别的	关于	你	.

除非你心中点燃一根蜡烛，否则其他人就无法看到你身上任何特别之处。

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [hæz; həz] ,

The	stars	have	not	thought	of	that	;	they	think	that	everything	which	shines	has	,
这	明星	有	不是	想法	的	那	;	他们	思考	那	一切	哪个	闪耀	有	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

星星们没有想到这一点；它们认为，所有闪闪发光的东西，至少都有.....

[ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	wax	-	candle	in	it	.
一个	蜡	-	蜡烛	在	它	.

里面有一支蜡烛。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [aɪ] [wɪl] [naʊ] [laɪ] [daʊn] ;

But	now	I	am	tired	,	"	said	the	wind	,	"	I	will	now	lie	down	;
但	现在	我	是	疲劳的	,	"	说	这	风	,	"	我	将要	现在	说谎	向下	;

“但我现在累了，”风说，“我要躺下了；

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

"	and	so	it	lay	down	to	rest	.
"	和	所以	它	躺	向下	到	休息	.

于是它便躺下休息了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — [jes] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [sprɪŋ] ['oʊvər] :

The	next	day	—	yes	,	the	next	day	we	will	spring	over	:
这	下一个	天	—	是的	,	这	下一个	天	我们	将要	春天	超过	:

第二天——没错，第二天我们就会焕然一新：

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][læmp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] , — [ænd; ənd] [wer] ?

the	next	evening	the	lamp	lay	in	the	arm	chair	,	—	and	where	?
这	下一个	晚上	这	灯	躺	在	这	手臂	椅子	,	—	和	在哪里	?

第二天晚上，台灯放在扶手椅里——那又放在哪里呢?

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɑːtʃmənz] .

At	the	old	watchman's	.
在	这	老的	守望者的	.

在老守夜人那里。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

He	had	,	for	his	long	and	faithful	services	,
他	有	,	为了	他的	长的	和	忠实	服务	,

他因其长期忠诚的服务而获得嘉奖。

['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][læmp] ;

begged	of	the	authorities	that	he	might	be	allowed	to	keep	the	old	lamp	;
乞求	的	这	当局	那	他	可能	是	允许	到	保持	这	老的	灯	;

他恳求当局允许他保留那盏旧灯;

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ;

they	laughed	at	him	when	he	begged	for	it	,	and	then	gave	him	it	;
他们	笑了	在	他	什么时候	他	乞求	为了	它	,	和	然后	给予	他	它	;

当他苦苦哀求时，他们嘲笑他，然后又给了他;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][læmp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [stoʊv] ,

and	now	the	lamp	lay	in	the	arm	-	chair	,	close	by	the	warm	stove	,
和	现在	这	灯	躺	在	这	手臂	-	椅子	,	关闭	经过	这	温暖的	火炉	,

现在，台灯静静地躺在扶手椅里，就在温暖的炉子旁边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒər][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	it	was	really	just	as	if	it	had	become	larger	on	that	account	,
和	它	曾是	真的	只是	作为	如果	它	有	变得	更大的	在	那	帐户	,

仿佛正因如此，它反而变大了。

— [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃer] .

—	it	almost	filled	the	whole	chair	.
—	它	几乎	已填	这	所有的	椅子	.

—它几乎把整把椅子都占满了。

[ðə; ði][oʊld][foʊks] [naʊ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][kæst][maɪld] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][læmp] ,

The	old	folks	now	sat	at	their	supper	,	and	cast	mild	looks	at	the	old	lamp	,
这	老的	各位	现在	卫星	在	他们的	晚餐	,	和	投掷	温和的	看起来	在	这	老的	灯	,

老人们坐下来吃晚饭，温和地望着那盏老灯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	they	would	willingly	have	given	a	place	at	the	table	with	them	.
哪个	他们	会	心甘情愿	有	给定	一个	地方	在	这	桌子	和	他们	.

他们原本很乐意与他们同桌用餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [graʊnd] :

It	is	true	they	lived	in	a	cellar	,	a	yard	or	so	below	ground	:
它	是	真的	他们	居住地	在	一个	地窖	,	一个	院子	或者	所以	以下	地面	:

他们的确住在地下室里，大概在地下一码左右的地方:

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [peɪvd] [frʌnt] - [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ]

one	had	to	go	through	a	paved	front	-	room	to	come	into	the	room	they
一	有	到	去	通过	一个	铺砌路面	正面	-	房间	到	来	进入	这	房间	他们

[lɪvd] [ɪn] ;

lived	in	;
居住地	在	;

人们必须穿过铺着石板的前厅才能进入他们居住的房间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	warm	here	,	for	there	was	list	round	the	door	to	keep	it
但	它	曾是	温暖的	这里	,	为了	那里	曾是	列表	圆形的	这	门	到	保持	它

[soʊ] .

so	.
所以	.

但这里很暖和，因为门边有隔热层来保持温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [smɔːl]

It 它 **looked** 看起来 **clean** 干净的 **and** 和 **neat** 整洁的 **,** , **with** 和 **curtains** 窗帘 **round** 圆形的 **the** 这 **bed** 床 **and** 和 **over** 超过 **the** 这 **small** 小的

['wɪndoʊz] ,

windows 视窗 **,** ,

房间看起来干净整洁，床边和小窗户上都挂着窗帘。

[wer] [tuː] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊərpɑːt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] .

where 在哪里 **two** 二 **strange** 奇怪的 **-** - **looking** 寻找 **flowerpots** 花盆 **stood** 站立 **on** 在 **the** 这 **sill** 窗台 **.** .

窗台上摆放着两个造型奇特的花盆。

['krɪstʃən] , [ðə; ði] ['seɪlər] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [west] ['ɪndiz] ;

Christian 基督教 **,** , **the** 这 **sailor** 水手 **,** , **had** 有 **brought** 带来 **them** 他们 **from** 从 **the** 这 **East** 东方 **or** 或者 **West** 西方 **Indies** 印第斯 **;** ;

水手克里斯蒂安把它们从东印度群岛或西印度群岛带来了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [tuː] ['elifənts] , [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

they 他们 **were** 是 **of** 的 **clay** 黏土 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **two** 二 **elephants** 大象 **,** , **the** 这 **backs** 背部 **of** 的 **which** 哪个 **were** 是

['wɑːntɪŋ] :

wanting 想要 **:** :

它们是用黏土制成的两头大象，但背部缺失：

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ðer; ðər] [keɪm] ['flɜːrɪʃɪŋ] [plænts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]

but 但 **in** 在 **their** 他们的 **place** 地方 **there** 那里 **came** 来了 **flourishing** 茂盛 **plants** 植物 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **that** 那 **was** 曾是 **in** 在

[ðem; ðəm] ;

them 他们 **;** ;

但是，它们所在之处的土壤里却长出了茂盛的植物；

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃaɪv] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] - ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ,

in 在 **the** 这 **one** 一 **was** 曾是 **the** 这 **finest** 最好的 **chive** 细香葱 **,** , **—** — **It** 它 **was** 曾是 **the** 这 **old** 老的 **folks** 各位 **'** - **kitchen** 厨房 **-** - **garden** 花园 **,** ,

其中一棵种的是最好的韭菜——那是老人们的菜园。

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['flaʊərɪŋ] [dʒə'reɪniəm] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['flaʊər]

— — **and** 和 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **was** 曾是 **a** 一个 **large** 大的 **flowering** 开花 **geranium** 天竺葵 **—** — **this** 这 **was** 曾是 **their** 他们的 **flower** 花

- ['gɑːrdn] .

- - **garden** 花园 **.** .

——另一个花盆里种着一株盛开的大天竺葵——这是他们的花园。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [prɪnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] ;

On 在 **the** 这 **wall** 墙 **hung** 悬挂 **a** 一个 **large** 大的 **colored** 有色 **print** 打印 **of** 的 **"** " **The** 这 **Congress** 国会 **of** 的 **Vienna** 维也纳 **;** ;

墙上挂着一幅大型彩色印刷品，标题为“维也纳会议”；

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [æt; ət] [wʌns] .

" " **there** 那里 **they** 他们 **had** 有 **all** 全部 **the** 这 **kings** 国王 **and** 和 **emperors** 皇帝们 **at** 在 **once** 一次 **.** .

“那里同时聚集了所有的国王和皇帝。”

[ə; eɪ] ['bɔ:nhəjm] * [klɑ:k] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ledn] [weɪts] [went] " [tɪk] - ['tæk] ! " [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:]

A	Bornholm	*	clock	,	with	heavy	leaden	weights	went	"	tic	-	tac	!	"	and	always	too
一个	博恩霍尔姆	*	钟	,	和	重的	铅灰色	重量	去	"	抽搐	-	塔克	!	"	和	总是	也

[fæst] ;

fast	;
快速地	;

博恩霍尔姆*钟，带有沉重的铅锤，发出“滴答”声，而且总是太快；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][foʊks] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:] [sloʊ] .

but	the	old	folks	said	it	was	better	than	if	it	went	too	slow	.
但	这	老的	各位	说	它	曾是	更好的	比	如果	它	去	也	慢的	.

但老人们说，这样总比进展太慢要好。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][læmp] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

They	ate	their	suppers	,	and	the	old	lamp	,	as	we	have	said	,
他们	吃	他们的	晚餐	,	和	这	老的	灯	,	作为	我们	有	说	,

他们吃了晚饭，还有那盏旧灯，正如我们所说，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rm] [stoʊv] .

lay	in	the	armchair	close	by	the	warm	stove	.
躺	在	这	扶手椅	关闭	经过	这	温暖的	火炉	.

躺在温暖的炉子旁的扶手椅里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][læmp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd]

It	was	,	for	the	old	lamp	,	as	if	the	whole	world	was	turned	upside
它	曾是	,	为了	这	老的	灯	,	作为	如果	这	所有的	世界	曾是	转向	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

对于那盏老灯来说，仿佛整个世界都颠倒了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wɑ:tʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

But	when	the	old	watchman	looked	at	it	,
但	什么时候	这	老的	守望者	看起来	在	它	,

但当老守夜人看着它时，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn][reɪn][ænd; ənd]

and	spoke	about	what	they	had	lived	to	see	with	each	other	,	in	rain	and
和	辐	关于	什么	他们	有	居住地	到	看	和	每个	其他	,	在	雨	和

['drɪz(ə)l] ,

drizzle	,
细雨	,

他们在雨中、细雨中，谈论着彼此共同经历的一切。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [ʃɔ:rt] ['sʌmər] [naɪts] ,

in	the	clear	,	short	summer	nights	,
在	这	清除	,	短的	夏天	夜晚	,

在晴朗短暂的夏夜里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [droʊv] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][pent] -

and	when	the	snow	drove	about	so	that	it	was	good	to	get	into	the	pent	-
和	什么时候	这	雪	驾驶	关于	所以	那	它	曾是	好的	到	得到	进入	这	五角星	-

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

house	of	the	cellar	,
房子	的	这	地窖	,

当雪越下越大，正好可以钻进地下室的顶层公寓时，

— [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][læmp] ,

—	then	all	was	again	in	order	for	the	old	lamp	,
—	然后	全部	曾是	再次	在	命令	为了	这	老的	灯	,

——然后，那盏旧灯又恢复了原状。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naʊ] ['prez(ə)nt] ; — [jes] !

it	saw	it	all	just	as	if	it	were	now	present	;	—	yes	!
它	锯	它	全部	只是	作为	如果	它	是	现在	展示	;	—	是的	!

它仿佛亲眼目睹了这一切；——是的！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [wel] , — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wind	had	blown	it	up	right	well	,	—	it	had	enlightened	it	.
这	风	有	吹	它	向上	正确的	出色地	,	—	它	有	开明	它	.

风把它吹得挺好，——它照亮了它。

* ['bɔːnhəjm] , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [klɑːks]

*	Bornholm	,	a	Danish	island	in	the	Baltic	is	famous	for	its	manufactures	of	clocks
*	博恩霍尔姆	,	一个	丹麦语	岛	在	这	波罗的海	是	著名的	为了	它是	制成品	的	时钟

,

,

,

* 波罗的海中的丹麦岛屿博恩霍尔姆岛以其钟表制造业而闻名。

['pɔtəriz] , [ænd; ənd] [sɪ'ment] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [koʊl] [maɪnz] , [ðoʊ] [nɑːt]

potteries	,	and	cement	;	it	contains	also	considerable	coal	mines	,	though	not
陶器	,	和	水泥	;	它	包含	还	大量	煤炭	矿井	,	尽管	不是

[wɜːrkt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

worked	to	any	extent	.
工作	到	任何	程度	.

该国盛产陶器和水泥；此外，该国还蕴藏着相当可观的煤矿，但尚未得到充分开发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrtl] [ɪn]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [tʃɔːks] , ['pɑːtɝz] - [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] , [ænd; ənd]

It	is	fertile	in	minerals	,	chalks	,	potters	'	clay	of	the	finest	quality	,	and
它	是	沃	在	矿物	,	粉笔	,	陶工	-	黏土	的	这	最好的	质量	,	和

['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] ;

other	valuable	natural	productions	;
其他	有价值的	自然的	作品	;

这里盛产矿物、白垩、优质陶土和其他有价值的天然产物；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜːz]

but	,	on	account	of	the	jealous	nature	of	the	inhabitants	,	which	deters
但	,	在	帐户	的	这	嫉妒的	自然	的	这	居民	,	哪个	阻止

['fɔːrənərz] [frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] ,

foreigners	from	settling	there	,
外国人	从	安顿	那里	,

但是，由于当地居民的嫉妒心强，这使得外国人不敢在那里定居。

[ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [soʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt]

these	productions	are	not	made	so	available	or	profitable	as	they	otherwise	might
这些	作品	是	不是	制成	所以	可用的	或者	有利可图	作为	他们	否则	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这些作品并没有像原本可能的那样容易获得成功或盈利。

[ðə; ði][oʊld][foʊks][wɜːr; wər][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [dəuzd]

The	old	folks	were	so	clever	and	industrious	,	not	an	hour	was	quietly	dozed
这	老的	各位	是	所以	聪明的	和	勤劳	,	不是	一个	小时	曾是	悄悄	打盹

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

这些老人们非常聪明勤劳，一刻也没有偷懒打盹儿。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [sʌm; səm] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [bʊk]

on	Sunday	afternoons	some	book	was	always	brought	forth	,	particularly	a	book
在	星期日	下午	一些	书	曾是	总是	带来	前进	,	特别	一个	书

[ʌv; əv] ['trævlz] ,

of	travels	,
的	旅行	,

星期天下午总会拿出一本书来，尤其是游记。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:d] [ə'laʊd] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] ,

and	the	old	man	read	aloud	about	Africa	,
和	这	老的	男人	读	大声	关于	非洲	,

于是，老人开始朗读关于非洲的故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [kwaɪt] [waɪld] ;

about	the	great	forests	and	the	elephants	that	were	there	quite	wild	;
关于	这	伟大的	森林	和	这	大象	那	是	那里	相当	荒野	;

关于那里的大森林和野生的大象；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] [soʊ] [ə'tentɪvli] ,

and	the	old	woman	listened	so	attentively	,
和	这	老的	女士	听着	所以	认真地	,

老妇人听得非常认真，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] ['elifənts] — [hɜ:r; hər] ['flaʊər] -

and	now	and	then	took	a	side	glance	at	the	clay	elephants	—	her	flower	-
和	现在	和	然后	采取	一个	边	瞥一眼	在	这	黏土	大象	—	她	花	-

[pɔts] .

pots	.
锅	.

她时不时会瞥一眼那些陶土大象——她的花盆。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	can	almost	imagine	it	!
"	我	能	几乎	想象	它	!

我几乎可以想象出来了！

" [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	said	she	;
"	说	她	;

她说；

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][tu:; tə] [laɪt]

and	the	lamp	wished	so	much	that	there	was	a	wax	candle	to	light
和	这	灯	希望	所以	很多	那	那里	曾是	一个	蜡	蜡烛	到	光

[ænd; ənd][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	be	put	in	it	,
和	是	放	在	它	,

灯非常希望有一根蜡烛可以点燃并放在里面。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læmp] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] ,

so	that	she	could	plainly	see	everything	just	as	the	lamp	saw	it	;	the	tall	trees	,
所以	那	她	可以	显然	看	一切	只是	作为	这	灯	锯	它	;	这	高的	树木	,

这样她就能像灯一样清楚地看到一切；高大的树木，

[ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] ['twaɪnɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [blæk] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd]

the	thick	branches	twining	into	one	another	,	the	black	men	on	horseback	,	and
这	厚的	分支	缠绕	进入	一	其他	,	这	黑色的	男人	在	马背	,	和

[hoʊl] [treɪnz] [ʌv; əv] ['elifənts] ,

whole	trains	of	elephants	,
所有的	火车	的	大象	,

交织在一起的粗壮树枝，骑马的黑人，以及成群结队的象群。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] [fiːt] , [krʌʃt] [ðə; ði] [keɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

which	,	with	their	broad	feet	,	crushed	the	canes	and	bushes	.
哪个	,	和	他们的	广阔	脚	,	碎	这	拐杖	和	灌木丛	.

它们宽大的脚掌踩扁了芦苇和灌木。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [əˈbɪlətiz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wæks]['kænd(ə)l] ? " [said] [ðə; ði]

"	Of	what	use	are	all	my	abilities	when	there	is	no	wax	candle	?	"	sighed	the
"	的	什么	使用	是	全部	我的	能力	什么时候	那里	是	不	蜡	蜡烛	?	"	叹了口气	这

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

“如果没有蜡烛，我的所有能力又有什么用呢？”灯叹了口气；

" [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [treɪn] [ɔɪl][ænd; ənd] ['tæloʊ] ['kændlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

"	they	have	only	train	oil	and	tallow	candles	,	and	they	are	not	sufficient	.
"	他们	有	仅有的	火车	油	和	脂	蜡烛	,	和	他们	是	不是	充足的	.

他们只有火车油和牛油蜡烛，而且这些都不够用。

" [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stʌmps] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,

"	One	day	there	came	a	whole	bundle	of	stumps	of	wax	candles	into	the	cellar	,
"	一	天	那里	来了	一个	所有的	捆	的	树桩	的	蜡	蜡烛	进入	这	地窖	,

“有一天，地窖里运来一大捆蜡烛头，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] ,

the	largest	pieces	were	burnt	,
这	最大	件	是	烧焦的	,

最大的几块被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [juːst] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [tuː; tə][wæks][hɜːr; hər] [θred] [wɪð; wɪθ] [wen]

and	the	old	woman	used	the	smaller	pieces	to	wax	her	thread	with	when
和	这	老的	女士	用过的	这	较小的	件	到	蜡	她	线	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] ;

she	sewed	;
她	缝制的	;

老妇人用这些小块蜡来给线打蜡，然后缝纫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wæks]['kænd(ə)l]['ɛndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]

there	were	wax	candle	ends	,	but	they	never	thought	of	putting	a	little	piece
那里	是	蜡	蜡烛	结束	,	但	他们	绝不	想法	的	推杆	一个	小的	片

[ɪn][ðə; ði][læmp] .

in	the	lamp	.
在	这	灯	.

那里有蜡烛头，但他们从来没想过把一小块放进灯里。

" [hɪr] [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [rer] [əˈbɪlətiz] , " [sed] [ðə; ði][læmp] ; " [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wɪˈðɪn]

"	Here	I	stand	with	my	rare	abilities	,	"	said	the	lamp	;	"	I	have	everything	within
"	这里	我	站立	和	我的	稀有的	能力	,	"	说	这	灯	;	"	我	有	一切	之内

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“我拥有非凡的能力，”灯说道，“我拥有一切，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ʃer] ['eni] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	I	cannot	share	any	part	with	them	.
但	我	不能	分享	任何	部分	和	他们	.

但我不能和他们分享任何部分。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['peɪpər] -
They know not that I can transform the white walls to the prettiest paper -
他们 知道 不是 那 我 能 转换 这 白色的 墙壁 到 这 最漂亮的 纸 -
['hæŋgɪŋz] , [tuː; tə] [rɪtʃ] ['fɔrists] ,
hangings , to rich forests ,
绞刑 , 到 富有的 森林 ,

他们不知道我可以将白墙变成最漂亮的壁纸，变成茂密的森林。

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
to everything that they may wish for .
到 一切 那 他们 可能 希望 为了 .

满足他们的一切愿望。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] !
They know it not !
他们 知道 它 不是 !

他们不知道!

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [læmp] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [met] [ðə; ði] [aɪ] ,
" For the rest , the lamp stood in a corner , where it always met the eye ,
" 为了 这 休息 , 这 灯 站立 在 一个 角落 , 在哪里 它 总是 遇见 这 眼睛 ,

至于其他部分，那盏灯则摆放在角落里，总是映入人们的眼帘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [wel] ['skauəd] ; [foʊks] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld]
and it was neat and well scoured ; folks certainly said it was an old
和 它 曾是 整洁的 和 出色地 彻底清洗 ; 各位 当然 说 它 曾是 一个 老的
[piːs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ;
piece of rubbish ;
片 的 垃圾 ;

它很整洁，清洗得很干净；人们都说它是一堆旧垃圾；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv]
but the old man and his wife didn't care about that , they were fond of
但 这 老的 男人 和 他的 妻子 没有 关心 关于 那 , 他们 是 喜爱 的
[ðə; ði] [læmp] .
the lamp .
这 灯 .

但老人和他的妻子并不在意这些，他们很喜欢这盏灯。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['wɑːtʃmənz] [bɜːrθ] [deɪ] ; [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
One day it was the old watchman's birth day ; the old woman came up to the
一 天 它 曾是 这 老的 守望者的 出生 天 ; 这 老的 女士 来了 向上 到 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

有一天是老守夜人的生日；老妇人走到灯前，

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [kaʊl]
smiled , and said , " I will illuminate for him , " and the lamp's cowl
微笑 , 和 说 , " 我 将要 照亮 为了 他 , " 和 这 灯的 兜帽
[kriːkt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ,
creaked , for it thought ,
嘎吱作响 , 为了 它 想法 ,

它笑了笑，说道：“我会为他照亮前路。”灯罩吱呀一声，因为它在思考。

" [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] !
" They will now be enlightened !
" 他们 将要 现在 是 开明 !

他们现在将会得到启迪!

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn] [treɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd][noʊ][wæks]['kænd(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] ;

"	But	she	put	in	train	oil	,	and	no	wax	candle	;	it	burnt	the	whole	evening	;
"	但	她	放	在	火车	油	,	和	不	蜡	蜡烛	;	它	烧焦的	这	所有的	晚上	;

“但她放的是火车油，没有放蜡烛；它燃烧了一整个晚上；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

but	now	it	knew	that	the	gift	which	the	stars	had	given	it	,
但	现在	它	知道	那	这	礼物	哪个	这	明星	有	给定	它	,

但现在它明白了，这是星星赐予它的礼物。

[ðə; ði] [best] [gɪft] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['treʒər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪf] .

the	best	gift	of	all	,	was	a	dead	treasure	for	this	life	.
这	最好的	礼物	的	全部	,	曾是	一个	死的	宝藏	为了	这	生活	.

最好的礼物，是此生难得的珍贵遗产。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [dremt] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'bɪlətiz] , [wʌn][kæn; kən] ['ʃʊrli] [dri:m] ,

It	then	dreamt	—	and	when	one	has	such	abilities	,	one	can	surely	dream	,
它	然后	梦见	—	和	什么时候	一	有	这样的	能力	,	一	能	一定	梦	,

然后它做了个梦——而当一个人拥有这样的能力时，他当然可以做梦。

— [ðæt] [ðə; ði][oʊld][foʊks][wɜ:r; wər] [ded] ,

—	that	the	old	folks	were	dead	,
—	那	这	老的	各位	是	死的	,

——老人们都去世了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] - [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [ə'nu:] ;

and	that	it	had	come	to	an	ironfounder's	to	be	cast	anew	;
和	那	它	有	来	到	一个	-	到	是	投掷	重新	;

于是，它被送到了铸铁厂，准备重新铸造。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] -

it	was	in	as	much	anxiety	as	when	it	had	to	go	to	the	town	-
它	曾是	在	作为	很多	焦虑	作为	什么时候	它	有	到	去	到	这	镇	-

[hɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ;

hall	to	be	examined	by	the	authorities	;
大厅	到	是	检查	经过	这	当局	;

它当时的焦虑程度不亚于被送到市政厅接受当局检查时一样；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [rʌst] [ænd; ənd] [dʌst] ,

but	although	it	had	the	power	to	fall	to	pieces	in	rust	and	dust	,
但	虽然	它	有	这	力量	到	落下	到	件	在	锈	和	灰尘	,

但它虽然有能力锈蚀成尘，最终分崩离析，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

when	it	wished	it	,	yet	it	did	not	do	it	;
什么时候	它	希望	它	,	然而	它	做过	不是	做	它	;

它想这样做，却没有这样做；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [kæst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪərn]

and	so	it	came	into	the	furnace	and	was	re	-	cast	as	a	pretty	iron
和	所以	它	来了	进入	这	炉	和	曾是	关于	-	投掷	作为	一个	漂亮的	铁

['kændlstɪk] ,

candlestick	,
烛台	,

于是它被送进熔炉，重新铸造成一个漂亮的铁烛台。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [maɪt] [set] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] .

in	which	any	one	might	set	a	wax	candle	.
在	哪个	任何	一	可能	放	一个	蜡	蜡烛	.

任何人都可以把蜡烛放在里面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] ,

It	had	the	form	of	an	angel	,	bearing	a	nosegay	,
它	有	这	形式	的	一个	天使	,	轴承	一个	花束	,

它的形状像个天使，手里拿着一束花束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][wæks]['teɪpər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	in	the	centre	of	the	nosegay	they	put	a	wax	taper	and	it	was
和	在	这	中心	的	这	花束	他们	放	一个	蜡	锥形	和	它	曾是

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ;

placed	on	a	green	writing	-	table	;
放置	在	一个	绿色的	写作	-	桌子	;

在花束中央放了一根蜡蜡烛，花束被放在一张绿色的写字台上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] : [ðer; ðər] [hʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	room	was	so	snug	and	comfortable	:	there	hung	beautiful
和	这	房间	曾是	所以	舒适	和	舒服的	:	那里	悬挂	美丽的

['pɪktʃərz] — [ðer; ðər] [stʊd] ['meni] [bʊks] ;

pictures	—	there	stood	many	books	;
图片	—	那里	站立	许多	图书	;

房间温馨舒适，挂着漂亮的画，摆放着许多书籍；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] , [ˌʌn'veɪld] [ɪt'self] [raʊnd]

it	was	at	a	poet's	,	and	everything	that	he	wrote	,	unveiled	itself	round
它	曾是	在	一个	诗人的	,	和	一切	那	他	写道	,	揭幕	本身	圆形的

[ə'baʊt] :

about	:
关于	:

那是在一位诗人的家中，他所写的一切，都向周围展现出来：

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] ['fɔːrɪst] , — [ə; eɪ] [sʌn] - [lɪt] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [stɔːrk]

the	room	became	a	deep	,	dark	forest	,	—	a	sun	-	lit	meadow	where	the	stork
这	房间	成为	一个	深的	,	黑暗的	森林	,	—	一个	太阳	-	点燃	草地	在哪里	这	鹳

[stɔːkt] [ə'baʊt] ;

stalked	about	;
跟踪	关于	;

房间变成了一片幽暗的森林，阳光照耀下的草地上，鹳鸟悠闲地走来走去；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] [haɪ] [ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː] !

and	a	ship's	deck	high	aloft	on	the	swelling	sea	!
和	一个	船的	甲板	高的	高空	在	这	肿胀	海	!

还有高耸于波涛汹涌的大海上的船甲板！

" [wʌt] ['paʊər] [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][læmp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] .

"	What	power	I	have	!	"	said	the	old	lamp	,	as	it	awoke	.
"	什么	力量	我	有	!	"	说	这	老的	灯	,	作为	它	醒来	.

“我拥有多么强大的力量啊！”老灯醒来时说道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [kæst] ; — [bʌt; bət][noʊ] ,

"	I	almost	long	to	be	re	-	cast	;	—	but	no	,
"	我	几乎	长的	到	是	关于	-	投掷	;	—	但	不	,

“我几乎渴望被重新塑造；——但是不，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][foʊks][lɪv; laɪv] .

it	must	not	be	as	long	as	the	old	folks	live	.
它	必须	不是	是	作为	长的	作为	这	老的	各位	居住	.

肯定不能和老人的寿命一样长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

They	are	fond	of	me	for	the	sake	of	my	person	.
他们	是	喜爱	的	我	为了	这	清酒	的	我的	人	.

他们喜欢我，是因为我这个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skauəd] [ˌem 'iː] ,

I	am	to	them	as	a	child	,	and	they	have	scoured	me	,
我	是	到	他们	作为	一个	孩子	,	和	他们	有	彻底清洗	我	,

在他们眼里，我如同孩童，他们把我折磨得遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [treɪn] [ɔɪl] .

and	they	have	given	me	train	oil	.
和	他们	有	给定	我	火车	油	.

他们给了我火车油。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] - [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , - — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri]

After	all	,	I	am	as	well	off	as	'	The	Congress	,	'	—	which	is	something	so	very
后	全部	,	我	是	作为	出色地	离开	作为	-	这	国会	,	-	—	哪个	是	某物	所以	非常

[grænd] .

grand	.
盛大	.

毕竟，我的境况和“国会”一样好——这可是件非常了不起的事情。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] ['ɪnwərd] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['merɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

"	From	that	time	it	had	more	inward	peace	,	which	was	merited	by	the	old
"	从	那	时间	它	有	更多的	向内	和平	,	哪个	曾是	值得	经过	这	老的

[striːt] - [læmp] .

street	-	lamp	.
街道	-	灯	.

“从那时起，它内心变得更加平静，这都要归功于那盏老路灯。”

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tuːk] .

THE	DREAM	OF	LITTLE	TUK	.
这	梦	的	小的	图克	.

小图克的梦想。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['tuːk] : [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['tuːk] ,

yes	,	that	was	little	Tuk	:	in	reality	his	name	was	not	Tuk	,
是的	,	那	曾是	小的	图克	:	在	现实	他的	姓名	曾是	不是	图克	,

是的，那是小图克：实际上他并不叫图克。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [pleɪn] : [hiː; hi] [ment]

but	that	was	what	he	called	himself	before	he	could	speak	plain	:	he	meant
但	那	曾是	什么	他	称为	他自己	前	他	可以	说话	清楚的	:	他	意思是

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ,

it	for	Charles	,
它	为了	查尔斯	,

但那是他能开口说话之前对自己的称呼：他指的是查尔斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wʌn][duː][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	all	well	enough	if	one	do	but	know	it	.
和	它	是	全部	出色地	足够的	如果	一	做	但	知道	它	.

只要做对了，并且知道这一点，那就一切都很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ɔː'gʌstə] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les]

He	had	now	to	take	care	of	his	little	sister	Augusta	,	who	was	much	less
他	有	现在	到	拿	关心	的	他的	小的	姐姐	奥古斯塔	,	WHO	曾是	很多	较少的

[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

than	himself	,
比	他自己	,

他现在不得不照顾他年幼的妹妹奥古斯塔，她的身体状况比他差得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	he	was	,	besides	,	to	learn	his	lesson	at	the	same	time	;
和	他	曾是	,	除了	,	到	学习	他的	课	在	这	相同的	时间	;

此外，他还要同时吸取教训；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][duː] [tə'geðər] [æt; ət][ɔːl] .

but	these	two	things	would	not	do	together	at	all	.
但	这些	二	事物	会	不是	做	一起	在	全部	.

但这两者根本无法同时存在。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

There	sat	the	poor	little	fellow	with	his	sister	on	his	lap	,
那里	卫星	这	贫穷的	小的	同伴	和	他的	姐姐	在	他的	膝	,

可怜的小家伙就那样坐在那里，妹妹坐在他的腿上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [nuː] ;

and	he	sang	to	her	all	the	songs	he	knew	;
和	他	唱	到	她	全部	这	歌曲	他	知道	;

他把所有他会的歌都唱给了她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊk] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	he	glanced	the	while	from	time	to	time	into	the	geography	-	book	that	lay	open	before	him	.
和	他	瞥了一眼	这	尽管	从	时间	到	时间	进入	这	地理	-	书	那	躺	打开	前	他	.

他时不时地瞥一眼摊开在面前的地理书。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] ['ziːlənd] [baɪ] [hɑːrt] , ' ,

By	the	next	morning	he	was	to	have	learnt	all	the	towns	in	Zealand	by	heart
经过	这	下一个	早晨	他	曾是	到	有	学会了	全部	这	城镇	在	新西兰	经过	心

到第二天早上，他必须把西兰岛所有城镇的名字都背下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

and	to	know	about	them	all	that	is	possible	to	be	known	.
和	到	知道	关于	他们	全部	那	是	可能的	到	是	已知	.

并且要了解关于它们的一切可能的事情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] [keɪm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔː'gʌstə] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

His	mother	now	came	home	,	for	she	had	been	out	,	and	took	little	Augusta	on	her	arm	.
他的	母亲	现在	来了	家	,	为了	她	有	到过	出去	,	和	采取	小的	奥古斯塔	在	她	手臂	.

他的母亲这时回家了，因为她之前外出了，她把小奥古斯塔抱在了胳膊上。

['tuːk][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Tuk	ran	quickly	to	the	window	,
图克	跑	迅速地	到	这	窗户	,

图克迅速跑到窗边，

[ænd; ənd] [riːd] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪti] ['nɪrli] [riːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] ;

and	read	so	eagerly	that	he	pretty	nearly	read	his	eyes	out	;
和	读	所以	急切地	那	他	漂亮的	几乎	读	他的	眼睛	出去	;

他看得非常投入，几乎把眼睛都看瞎了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

for	it	got	darker	and	darker	,	but	his	mother	had	no	money	to	buy
为了	它	得到	较暗	和	较暗	,	但	他的	母亲	有	不	钱	到	买

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

a	candle	.
一个	蜡烛	.

天色越来越暗，但他母亲却没有钱买蜡烛。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][oʊld] ['wɑːʃərwʊmən] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	There	goes	the	old	washerwoman	over	the	way	,	"	said	his	mother	,
"	那里	去	这	老的	洗衣妇	超过	这	方式	,	"	说	他的	母亲	,

“那边那个老洗衣妇走了，”他母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	she	looked	out	of	the	window	.
作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	.

她望着窗外。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kæn; kən]['hɑːrdli][dræg][hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] ,

"	The	poor	woman	can	hardly	drag	herself	along	,
"	这	贫穷的	女士	能	几乎	拖	她自己	沿着	,

这位可怜的女人几乎寸步难行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [dræg][ðə; ði][peɪl] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] : [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]

and	she	must	now	drag	the	pail	home	from	the	fountain	:	be	a	good	boy
和	她	必须	现在	拖	这	桶	家	从	这	喷泉	:	是	一个	好的	男生

,

,

,

她现在必须把水桶从喷泉拖回家：做个乖孩子。

['tu.ki] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Tukey	,	and	run	across	and	help	the	old	woman	,	won't	you	?
图基	,	和	跑步	穿过	和	帮助	这	老的	女士	,	惯于	你	?

图基，快跑过去帮帮那位老妇人，好吗?

" [soʊ]['tuːk][ræn]['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ;

"	So	Tuk	ran	over	quickly	and	helped	her	;
"	所以	图克	跑	超过	迅速地	和	帮助	她	;

于是图克赶紧跑过去帮她；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

but	when	he	came	back	again	into	the	room	it	was	quite	dark	,
但	什么时候	他	来了	后退	再次	进入	这	房间	它	曾是	相当	黑暗的	,

但当他再次回到房间时，里面已经很黑了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	as	to	a	light	,	there	was	no	thought	of	such	a	thing	.
和	作为	到	一个	光	,	那里	曾是	不	想法	的	这样的	一个	事物	.

至于灯，当时根本没有想到过这种东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][tɜːrn] - [ʌp] ['bedsted] ;

He	was	now	to	go	to	bed	;	that	was	an	old	turn	-	up	bedstead	;
他	曾是	现在	到	去	到	床	;	那	曾是	一个	老的	转动	-	向上	床架	;

他现在该去睡觉了；那是一张老式的折叠床；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ziːlənd] ,

in	it	he	lay	and	thought	about	his	geography	lesson	,	and	of	Zealand	,
在	它	他	躺	和	想法	关于	他的	地理	课	,	和	的	新西兰	,

他躺在里面，想着他的地理课，还有西兰岛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	of	all	that	his	master	had	told	him	.
和	的	全部	那	他的	掌握	有	讲述	他	.

以及他的主人告诉他的一切。

[hiː; hi] [ɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['les(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

He	ought	,	to	be	sure	,	to	have	read	over	his	lesson	again	,	but	that	,
他	应该	,	到	是	当然	,	到	有	读	超过	他的	课	再次	,	但	那	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

他当然应该再复习一遍课文，但是，你知道的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

he	could	not	do	.
他	可以	不是	做	.

他做不到。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pʊt][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

He	therefore	put	his	geography	-	book	under	his	pillow	,
他	所以	放	他的	地理	-	书	在下面	他的	枕头	,

于是，他把地理书放在枕头底下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [wʌn] ['wɒnts]

because	he	had	heard	that	was	a	very	good	thing	to	do	when	one	wants
因为	他	有	听到	那	曾是	一个	非常	好的	事物	到	做	什么时候	一	想要

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌnz] ['les(ə)n] ;

to	learn	one's	lesson	;
到	学习	一个人的	课	;

因为他听说，当一个人想要吸取教训时，这样做是非常好的。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

but	one	cannot	,	however	,	rely	upon	it	entirely	.
但	一	不能	,	然而	,	依靠	之上	它	完全	.

但是，人们不能完全依赖它。

[wel] [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Well	there	he	lay	,	and	thought	and	thought	,
出色地	那里	他	躺	,	和	想法	和	想法	,

他躺在那里，思绪万千。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	all	at	once	it	was	just	as	if	some	one	kissed	his	eyes	and
和	全部	在	一次	它	曾是	只是	作为	如果	一些	一	亲吻	他的	眼睛	和

[maʊθ] :

mouth	:
嘴	:

突然间，就好像有人亲吻了他的眼睛和嘴唇：

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ;

he	slept	,	and	yet	he	did	not	sleep	;
他	睡着了	,	和	然而	他	做过	不是	睡觉	;

他睡着了，但又没有睡着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wɑːʃərwʊmən] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld]

it	was	as	though	the	old	washerwoman	gazed	on	him	with	her	mild
它	曾是	作为	尽管	这	老的	洗衣妇	凝视	在	他	和	她	温和的

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

eyes	and	said	,
眼睛	和	说	,

仿佛那位老洗衣妇用她那双温柔的眼睛凝视着他，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [tə'mɑːroʊ]
" It were a great sin if you were not to know your lesson tomorrow
" 它 是 一个 伟大的 罪 如果 你 是 不是 到 知道 你的 课 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“如果你明天早上不知道该学什么，那可就犯了大错。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ðerfɔːr] [wɪl] [naʊ] [help] [juː; jʊ] ;
You have aided me , I therefore will now help you ;
你 有 协助 我 , 我 所以 将要 现在 帮助 你 ;

你曾帮助过我，因此我现在也要帮助你；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and the loving God will do so at all times .
和 这 爱 上帝 将要 做 所以 在 全部 时代 .

慈爱的上帝会一直这样做。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] - ['pɪloʊ] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]
" And all of a sudden the book under Tuk's pillow began scraping and
" 和 全部 的 一个 突然 这 书 在下面 - 枕头 开始 刮擦 和
['skrætʃɪŋ] .
scratching .
抓挠 .

“突然间，图克枕头下的书开始发出刮擦声。”

" - - [kiː] ! [klʌk] !
" Kickery - ki ! kluk !
" - - ki ! 克鲁克 !

“Kickery-ki！kluk！

[klʌk] !
kluk !
克鲁克 !

咔嗒！

[klʌk] ! " — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hen] [huː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
kluk ! " — that was an old hen who came creeping along , and she was
克鲁克 ! " — 那 曾是 一个 老的 母鸡 WHO 来了 爬行 沿着 , 和 她 曾是
[frʌm; frəm] - .
from Kjöge .
从 - .

kluk！“——那是一只老母鸡悄悄地走过来，她来自克约格。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [hen] , " * [sed] [ʃiː; ʃi] ,
I am a Kjöger hen , " * said she ,
我 是 一个 - 母鸡 , " * 说 她 ,

“我是一只克约格母鸡，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
and then she related how many inhabitants there were there ,
和 然后 她 有关的 如何 许多 居民 那里 是 那里 ,

然后她讲述了那里有多少居民，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz]
and about the battle that had taken place , and which , after all , was
和 关于 这 战斗 那 有 已采取 地方 , 和 哪个 , 后 全部 , 曾是
['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
hardly worth talking about .
几乎 值得 说 关于 .

以及那场已经发生的战斗，而这场战斗，说到底，几乎不值得一提。

*　-　[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]　-　" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]　-　[henz] ,

***　Kjöge　a　town　in　the　bay　of　Kjöge　"　To　see　the　Kjöge　hens　,**

*　-　一个　镇　在　这　湾　的　-　"　到　看　这　-　母鸡　,

* Kjöge 是 Kjöge 湾的一个小镇。“去看 Kjöge 母鸡，

" [ɪz][æn; ən]　[ɪkˈspreʃ(ə)n]　[ˈsɪmələr][tuː; tə] "　[ˈʃoʊɪŋ]　[ə; eɪ] [tʃaɪld]　[ˈlʌndən]　,

"　is　an　expression　similar　to　"　showing　a　child　London　,

"　是　一个　表达　相似的　到　"　显示　一个　孩子　伦敦　,

“ ” 是一个类似于“带孩子去伦敦”的表达方式，

"　[wɪtʃ]　[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]　[dʌn]　[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]　[hed]　[ɪn][bəuθ][hændz] ,

"　which　is　said　to　be　done　by　taking　his　head　in　both　hands　,

"　哪个　是　说　到　是　完毕　经过　采取　他的　头　在　两个都　双手　,

据说，他是用双手托住自己的头颅来完成这一动作的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	lifting	him	off	the	ground	.
和	所以	举重	他	离开	这	地面	.

于是把他抬离了地面。

[æt; ət][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - ,

At	the	invasion	of	the	English	in	1807	,
在	这	入侵	的	这	英语	在	-	,

1807年英国入侵时，

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] ['veri] ['glɔːriəs] ['neɪtʃər] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps]

an	encounter	of	a	no	very	glorious	nature	took	place	between	the	British	troops
一个	遇到	的	一个	不	非常	辉煌	自然	采取	地方	之间	这	英国	军队

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] ['deɪnɪʃ] [mə'lɪʃə] .

and	the	undisciplined	Danish	militia	.
和	这	散漫	丹麦语	民兵	.

英国军队与纪律涣散的丹麦民兵之间发生了一场并不光彩的遭遇战。

" - , - — [plʌmp] ! " [daʊn] [fel] ['sʌmbɑːdi] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɜːrd] ,

"	Kribledy	,	krabledy	—	plump	!	"	down	fell	somebody	:	it	was	a	wooden	bird	,
"	-	,	-	—	丰满	!	"	向下	跌倒	某人	:	它	曾是	一个	木制的	鸟	,

“咔嚓，咔嚓——噗通！”有人摔了下来：原来是一只木头鸟。

[ðə; ði]['pɑːpɪndʒeɪ] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃɪz] [æt; ət] - .

the	popinjay	used	at	the	shooting	-	matches	at	Prästöe	.
这	popinjay	用过的	在	这	射击	-	比赛	在	-	.

在普雷斯托射击比赛中使用的花式射击道具。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪlz] [ɪn]

Now	he	said	that	there	were	just	as	many	inhabitants	as	he	had	nails	in
现在	他	说	那	那里	是	只是	作为	许多	居民	作为	他	有	指甲	在

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

his	body	;
他的	身体	;

现在他说，这里的居民数量和他身上的钉子数量一样多；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

and	he	was	very	proud	.
和	他	曾是	非常	自豪的	.

他为此感到非常自豪。

" ['θɔːrˌwɔːldzən] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Thorwaldsen	lived	almost	next	door	to	me	.
"	索瓦尔森	居住地	几乎	下一个	门	到	我	.

“索瓦尔德森就住在我隔壁。”

---

* [plʌmp] !

*	Plump	!
*	丰满	!

* 丰满!

[hɪr] [aɪ][laɪ] ['kæpətəli] .

here	I	lie	capitally	.
这里	我	说谎	资本	.

我长眠于此。

" * - , [ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] [taʊn] [ðæn; ðən] - .

"	*	Prästöe	,	a	still	smaller	town	than	Kjöge	.
"	*	-	,	一个	仍然	较小的	镇	比	-	.

“* Prästöe，比 Kjöge 还要小。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [ˌɛn'waɪ] - ,

Some	hundred	paces	from	it	lies	the	manor	-	house	Ny	Söe	,
一些	百	步幅	从	它	谎言	这	庄园	-	房子	纽约	-	,

距离这里大约一百步远的地方是尼索伊庄园，

[wer] ['θɔːrˌwɔːldzən] ['dʒen(ə)rəli] ['sɒdʒɜːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['denmɑːrk] ,

where	Thorwaldsen	generally	sojourned	during	his	stay	in	Denmark	,
在哪里	索瓦尔森	一般来说	旅居	期间	他的	停留	在	丹麦	,

托瓦尔森在丹麦逗留期间通常居住的地方

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kɔːld] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

and	where	he	called	many	of	his	immortal	works	into	existence	.
和	在哪里	他	称为	许多	的	他的	不朽	作品	进入	存在	.

他的许多不朽之作都是在这里诞生的。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['tuːk] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['laɪɪŋ] [daʊn] : [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

But	little	Tuk	was	no	longer	lying	down	:	all	at	once	he	was	on	horseback	.
但	小的	图克	曾是	不	更长	说谎	向下	:	全部	在	一次	他	曾是	在	马背	.

但小图克不再躺着了：他突然骑上了马。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [stɪl] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

On	he	went	at	full	gallop	,	still	galloping	on	and	on	.
在	他	去	在	满的	驰骋	,	仍然	疾驰	在	和	在	.

他继续全速奔跑，不停地奔跑着。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd] [moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [held] [hɪm; ɪm]

A	knight	with	a	gleaming	plume	,	and	most	magnificently	dressed	,	held	him
一个	骑士	和	一个	闪闪发光	羽	,	和	最多	壮丽	穿着	,	握住	他

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

before	him	on	the	horse	,
前	他	在	这	马	,

一位头戴闪亮羽饰、衣着华丽的骑士，骑在马上，将他押到自己面前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

and	thus	they	rode	through	the	wood	to	the	old	town	of	Bordingborg	,
和	因此	他们	骑	通过	这	木头	到	这	老的	镇	的	-	,

于是，他们骑马穿过树林，来到了古老的博尔丁堡镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪvli] [taʊn] .

and	that	was	a	large	and	very	lively	town	.
和	那	曾是	一个	大的	和	非常	热闹	镇	.

那是一个规模很大、非常热闹的城镇。

[haɪ] ['taʊərz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

High	towers	rose	from	the	castle	of	the	king	,
高的	塔楼	玫瑰	从	这	城堡	的	这	国王	,

国王的城堡上耸立着高耸的塔楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] ['striːmd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [wɪ'ðɪn]

and	the	brightness	of	many	candles	streamed	from	all	the	windows	;	within
和	这	亮度	的	许多	蜡烛	流媒体	从	全部	这	视窗	;	之内

[wʌz; wəz] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

was	dance	and	song	,
曾是	舞蹈	和	歌曲	,

窗户里透出许多蜡烛的光芒；屋内传来歌舞声。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['vɑːldəmɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['rɪtʃli] - [ə'taɪərd] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [dɑːnst]

and	King	Waldemar	and	the	young	,	richly	-	attired	maids	of	honor	danced
和	国王	瓦尔德马尔	和	这	年轻的	,	丰富	-	穿着	女佣	的	荣誉	跳舞

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

瓦尔德马国王和身着华丽服饰的年轻侍女们一起跳舞。

[ðə; ði] [mɔːrn] [naʊ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] ,

The	morn	now	came	;	and	as	soon	as	the	sun	appeared	,
这	早晨	现在	来了	;	和	作为	很快	作为	这	太阳	出现	,

晨曦初露；太阳刚一升起，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ['krʌmbld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌn] ['taʊər] ['æftər]

the	whole	town	and	the	king's	palace	crumbled	together	,	and	one	tower	after
这	所有的	镇	和	这	国王的	宫殿	崩溃了	一起	,	和	一	塔	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

整个城镇和国王的宫殿一起坍塌了，一座座塔楼也随之倒塌；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

and	at	last	only	a	single	one	remained	standing	where	the	castle	had	been
和	在	最后的	仅有的	一个	单身的	一	剩余	常设	在哪里	这	城堡	有	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

最后，城堡原址上只剩下一栋建筑屹立不倒。

* [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] ,

*	and	the	town	was	so	small	and	poor	,
*	和	这	镇	曾是	所以	小的	和	贫穷的	,

而且这个小镇很小，也很穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]

and	the	school	boys	came	along	with	their	books	under	their	arms	,	and
和	这	学校	男孩们	来了	沿着	和	他们的	图书	在下面	他们的	武器	,	和

[sed] , " - [ɪn'hæbɪtənts] !

said	,	"	2000	inhabitants	!
说	,	"	-	居民	!

学生们抱着书走了过来，说道：“2000名居民！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] .

"	but	that	was	not	true	,	for	there	were	not	so	many	.
"	但	那	曾是	不是	真的	,	为了	那里	是	不是	所以	许多	.

但事实并非如此，因为并没有那么多人。

* - , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['vɑːldəmɑːr] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] , [naʊ] [æn; ən]

*	Bordingborg	,	in	the	reign	of	King	Waldemar	a	considerable	place	,	now	an
*	-	,	在	这	在位	的	国王	瓦尔德马尔	一个	大量	地方	,	现在	一个

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

unimportant	little	town	.
不重要	小的	镇	.

* 博尔丁堡，在瓦尔德马国王统治时期是一个相当大的地方，现在是一个无关紧要的小镇。

[wʌn] ['sɑːləteri] ['taʊər] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

One	solitary	tower	only	,	and	some	remains	of	a	wall	,	show	where	the	castle
一	孤	塔	仅有的	,	和	一些	遗迹	的	一个	墙	,	展示	在哪里	这	城堡

[wʌns] [stʊd] .

once	stood	.
一次	站立	.

仅存的一座孤零零的塔楼和一些残存的城墙，表明这座城堡曾经矗立于此。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tu.ki] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] : [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dri:md] ,

And	little	Tukey	lay	in	his	bed	:	it	seemed	to	him	as	if	he	dreamed	,
和	小的	图基	躺	在	他的	床	:	它	似乎	到	他	作为	如果	他	梦见	,

小图基躺在床上，感觉就像在做梦一样。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dri:miŋ] ; [haʊ'evər] , ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][kloʊz] [bɪ'saɪd]

and	yet	as	if	he	were	not	dreaming	;	however	,	somebody	was	close	beside
和	然而	作为	如果	他	是	不是	做梦	;	然而	,	某人	曾是	关闭	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，仿佛他并非在做梦；然而，有人就在他身边。

" ['lɪt(ə)l] ['tu.ki] !

"	Little	Tukey	!
"	小的	图基	!

“小土耳其！”

['lɪt(ə)l] ['tu.ki] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] .

little	Tukey	!	"	cried	some	one	near	.
小的	图基	!	"	哭	一些	一	靠近	.

“小塔基！”附近有人喊道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:mən] , [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

It	was	a	seaman	,	quite	a	little	personage	,	so	little	as	if	he	were	a
它	曾是	一个	水手	,	相当	一个	小的	人士	,	所以	小的	作为	如果	他	是	一个

['mɪdʃɪpmən] ;

midshipman	;
海军学员	;

那是一个水手，个子很小，小得就像个海军学员；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

but	a	midshipman	it	was	not	.
但	一个	海军学员	它	曾是	不是	.

但他并不是一名海军学员。

" ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm] - . *

"	Many	remembrances	from	Cörsör	.	*
"	许多	回忆	从	-	.	*

“来自科尔索尔的许多回忆。”*

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['ɪntu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

That	is	a	town	that	is	just	rising	into	importance	;
那	是	一个	镇	那	是	只是	上升	进入	重要性	;

那是一个正在崛起的新兴城镇；

[ə; eɪ] ['laɪvli] [taʊn] [ðæt] [hæz; həz] [sti:m] - ['boʊts] [ænd; ənd] ['steɪdʒkoʊtʃ] : ['fɔ:rmərli] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld]

a	lively	town	that	has	steam	-	boats	and	stagecoaches	:	formerly	people	called
一个	热闹	镇	那	有	蒸汽	-	船	和	驿站马车	:	以前	人们	称为

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌgli] ,

it	ugly	,
它	丑陋的	,

这是一个充满活力的城镇，有汽船和驿站马车：以前人们称它丑陋，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tru:] .

but	that	is	no	longer	true	.
但	那	是	不	更长	真的	.

但现在情况已经不同了。

[aɪ][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , " [sed] - ; " [aɪ][hæv; həv] [haɪ] [roʊdz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

I	lie	on	the	sea	,	"	said	Cörsör	;	"	I	have	high	roads	and	gardens	,
我	说谎	在	这	海	,	"	说	-	;	"	我	有	高的	道路	和	花园	,

“我位于海边，”科尔索尔说；“我有宽阔的道路和花园，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

and	I	have	given	birth	to	a	poet	who	was	witty	and	amusing	,
和	我	有	给定	出生	到	一个	诗人	WHO	曾是	机智	和	有趣	,

我生下了一位机智幽默的诗人，

[wɪtʃ] [ɔːl]['poʊəts][ɑːr; ər][nɑːt] .

which	all	poets	are	not	.
哪个	全部	诗人	是	不是	.

但并非所有诗人都是如此。

[aɪ][wʌns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

I	once	intended	to	equip	a	ship	that	was	to	sail	all	round	the	earth	;
我	一次	故意的	到	装备	一个	船	那	曾是	到	帆	全部	圆形的	这	地球	;

我曾打算装备一艘环游世界的船；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] : [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

but	I	did	not	do	it	,	although	I	could	have	done	so	:	and	then	,	too	,
但	我	做过	不是	做	它	,	虽然	我	可以	有	完毕	所以	:	和	然后	,	也	,

但我没有那么做，尽管我本来可以那么做：而且，也

[aɪ] [smel] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] , [fɔːr; fər] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [bluːm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] .

I	smell	so	deliciously	,	for	close	before	the	gate	bloom	the	most	beautiful	roses	.
我	闻	所以	美味	,	为了	关闭	前	这	门	盛开	这	最多	美丽的	玫瑰	.

我闻起来好香，因为大门前盛开着最美丽的玫瑰。

" * - , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [belt] , [kɔːld] , ['fɔːrmərli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] -

"	*	Cörsör	,	on	the	Great	Belt	,	called	,	formerly	,	before	the	introduction	of	steam	-
"	*	-	,	在	这	伟大的	腰带	,	称为	,	以前	,	前	这	介绍	的	蒸汽	-

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“* 科尔索尔，位于大贝尔特海峡，在蒸汽船出现之前，曾被称为，

[wen] ['trævələz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] ,

when	travellers	were	often	obliged	to	wait	a	long	time	for	a	favorable	wind	,
什么时候	旅行者	是	经常	有义务	到	等待	一个	长的	时间	为了	一个	有利	风	,

过去，旅行者常常不得不长时间等待顺风。

" [ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] [ʌv; əv] [taʊnz] .

"	the	most	tiresome	of	towns	.
"	这	最多	令人厌烦	的	城镇	.

“最令人厌烦的城镇。”

" [ðə; ði]['poʊət] - [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .

"	The	poet	Baggesen	was	born	here	.
"	这	诗人	-	曾是	出生	这里	.

诗人巴格森就出生在这里。

['lɪt(ə)l] ['tuːk] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Little	Tuk	looked	,	and	all	was	red	and	green	before	his	eyes	;
小的	图克	看起来	,	和	全部	曾是	红色的	和	绿色的	前	他的	眼睛	;

小图克环顾四周，眼前尽是红色和绿色；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] ,

but	as	soon	as	the	confusion	of	colors	was	somewhat	over	,
但	作为	很快	作为	这	困惑	的	颜色	曾是	有些	超过	,

但当色彩的混乱稍稍平息之后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

all	of	a	sudden	there	appeared	a	wooded	slope	close	to	the	bay	,
全部	的	一个	突然	那里	出现	一个	树木繁茂的	坡	关闭	到	这	湾	,

突然间，海湾附近出现了一片树木繁茂的山坡。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [haɪ] ['pɔɪntɪd] ['taʊərz]

and	high	up	above	stood	a	magnificent	old	church	,	with	two	high	pointed	towers
和	高的	向上	多于	站立	一个	壮丽	老的	教会	,	和	二	高的	尖	塔楼

.

:

.

高处耸立着一座宏伟的古老教堂，教堂有两个高耸的尖塔。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['spaʊtɪd] ['fauntinz] [ɪn] [θɪk] [stri:mz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

From	out	the	hill	-	side	spouted	fountains	in	thick	streams	of	water	,
从	出去	这	爬坡道	-	边	喷涌而出	喷泉	在	厚的	溪流	的	水	,

山坡上喷涌出喷泉，形成湍急的水流。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['splæʃɪŋ] ;

so	that	there	was	a	continual	splashing	;
所以	那	那里	曾是	一个	持续的	溅起水花	;

因此，水花不断飞溅；

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [sæt] [æn; ən] [oʊld] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

and	close	beside	them	sat	an	old	king	with	a	golden	crown	upon	his
和	关闭	旁	他们	卫星	一个	老的	国王	和	一个	金的	王冠	之上	他的

[waɪt] [hed] :

white	head	:
白色的	头	:

在他们旁边坐着一位老国王，他白发苍苍，头上戴着金冠：

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɪŋ] - , [nɪr] [ðə; ði] ['fauntinz] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

that	was	King	Hroar	,	near	the	fountains	,	close	to	the	town	of	Roeskilde	,
那	曾是	国王	-	,	靠近	这	喷泉	,	关闭	到	这	镇	的	-	,

那是咆哮王，就在喷泉附近，靠近罗斯基勒镇。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] .

as	it	is	now	called	.
作为	它	是	现在	称为	.

现在就叫这个名字。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv]

And	up	the	slope	into	the	old	church	went	all	the	kings	and	queens	of
和	向上	这	坡	进入	这	老的	教会	去	全部	这	国王	和	女王们	的

['denmɑ:rk] ,

Denmark	,
丹麦	,

于是，丹麦所有的国王和王后都沿着斜坡走进了那座古老的教堂。

[hænd] [ɪn] [hænd] , [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['goʊldən] [kraʊnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

hand	in	hand	,	all	with	their	golden	crowns	;	and	the	organ	played	and	the
手	在	手	,	全部	和	他们的	金的	皇冠	;	和	这	器官	玩	和	这

['fauntinz] ['rʌsld] .

fountains	rustled	.
喷泉	沙沙作响	.

他们手牵着手，头戴金冠；管风琴奏响，喷泉潺潺流水。

['lɪt(ə)l] ['tu:k] [sɔ:] [ɔ:l] , [hɜ:rd] [ɔ:l] .

Little	Tuk	saw	all	,	heard	all	.
小的	图克	锯	全部	,	听到	全部	.

小图克目睹了一切，听到了一切。

" [du:] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['daɪət] , " [sed] [kɪŋ] - . [[wʌn]]

"	Do	not	forget	the	diet	,	"	said	King	Hroar	.	[	1	]
"	做	不是	忘记	这	饮食	,	"	说	国王	-	.	[	1	]

“别忘了节食，”吼王说道。[1]

[ə'gen] [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
Again all suddenly disappeared .
再次 全部 突然 消失 .

一切又突然消失了。

[jes] , [ænd; ənd] ['wɪðər] ?
Yes , and whither ?
是的 , 和 往哪里去 ?

是的，那又将走向何方?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
It seemed to him just as if one turned over a leaf in a book .
它 似乎 到 他 只是 作为 如果 一 转向 超过 一个 叶子 在 一个 书 .

在他看来，这就像翻开书页一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
And now stood there an old peasant - woman , who came from Soröe ,
和 现在 站立 那里 一个 老的 农民 - 女士 , WHO 来了 从 - ,

这时，站在那里的是一位来自索罗伊的老农妇，

[[ˌtu:'tu:]] [wer] [græs] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtpleɪs] .
[2] where grass grows in the marketplace .
[2] 在哪里 草 生长 在 这 市场 .

[2] 市场里长满了草。

[[wʌn]] - , [wʌns][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .
[1] Roeskilde , once the capital of Denmark .
[1] - , 一次 这 首都 的 丹麦 .

[1] 罗斯基勒，曾经是丹麦的首都。

[ðə; ði] [taʊn] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði]
The town takes its name from King Hroar , and the many fountains in the
这 镇 需要 它是 姓名 从 国王 - , 和 这 许多 喷泉 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

该镇得名于国王赫罗尔，附近还有许多喷泉。

[ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv]
In the beautiful cathedral the greater number of the kings and queens of
在 这 美丽的 大教堂 这 更大的 数字 的 这 国王 和 女王们 的
['denmɑ:rk] [ɑ:r; ər] [ɪn'tɜ:d] .
Denmark are interred .
丹麦 是 埋葬 .

在这座美丽的教堂里，埋葬着大多数丹麦国王和王后。

[ɪn] - , [tu:] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['daɪət] [ə'semb(ə)l] .
In Roeskilde , too , the members of the Danish Diet assemble .
在 - , 也 , 这 成员 的 这 丹麦语 饮食 集合 .

在罗斯基勒，丹麦议会的议员们也举行集会。

[[ˌtu:'tu:]] - , [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz]
[2] Soröe , a very quiet little town , beautifully situated , surrounded by woods
[2] - , 一个 非常 安静的 小的 镇 , 非常漂亮 位于 , 包围 经过 树林
[ænd; ənd] [leɪks] .
and lakes .
和 湖泊 .

[2] 索罗伊是一个非常安静的小镇，地理位置优越，周围环绕着森林和湖泊。

['hoʊlbɜːg] , ['dɛnˌmɑːrks] [ˌmoʊ'liːɛr] , ['faʊndɪd] [hɪr] [æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Holberg	**,**	**Denmark's**	**Molière**	**,**	**founded**	**here**	**an**	**academy**	**for**	**the**	**sons**	**of**	**the**
霍尔伯格	,	丹麦的	莫里哀	,	创立	这里	一个	学院	为了	这	儿子们	的	这

['nəublz] .

nobles	**.**
贵族	.

丹麦的莫里哀——霍尔堡，在这里创办了一所贵族子弟学院。

[ðə; ði]['poʊəts] ['hɔtʃ] [ænd; ənd] [ɪndʒmən] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesəz] [hɪr] .

The	**poets**	**Hauch**	**and**	**Ingemann**	**were**	**appointed**	**professors**	**here**	**.**
这	诗人	豪赫	和	英格曼	是	任命	教授们	这里	.

诗人豪赫和英格曼曾被任命为这里的教授。

[ðə; ði] ['lætər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [stɪl] .

The	**latter**	**lives**	**there**	**still**	**.**
这	后者	生活	那里	仍然	.

后者至今仍住在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [greɪ] ['lɪnɪn] ['eɪprən] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bæk] : [ˌaɪ 'tiː]

She	**had**	**an**	**old**	**grey**	**linen**	**apron**	**hanging**	**over**	**her**	**head**	**and**	**back**	**:**	**it**
她	有	一个	老的	灰色的	亚麻布	围裙	绞刑	超过	她	头	和	后退	:	它

[wʌz; wəz][soʊ] [wet] ,

was	**so**	**wet**	**,**
曾是	所以	湿的	,

她头上和背上披着一条旧灰色亚麻围裙，围裙湿透了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['reɪnɪŋ] " [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

it	**certainly**	**must**	**have**	**been**	**raining**	**"**	**Yes**	**,**	**that**	**it**	**has**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**
它	当然	必须	有	到过	下雨	"	是的	,	那	它	有	,	"	说	她	;

“肯定下雨了。”她说，“是的，下雨了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kɑːmədiːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	**she**	**now**	**related**	**many**	**pretty**	**things**	**out**	**of**	**Holberg's**	**comedies**	**,**	**and**	**about**
和	她	现在	有关的	许多	漂亮的	事物	出去	的	-	喜剧	,	和	关于

['vɑːldəmɑːr] [ænd; ənd]['æbsəˌlɑːn] ;

Waldemar	**and**	**Absalon**	**;**
瓦尔德马尔	和	阿布萨隆	;

她现在讲述了霍尔堡喜剧中的许多美好故事，以及关于瓦尔德马和阿布萨隆的故事；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] ['bækwərdz]

but	**all**	**at**	**once**	**she**	**cowered**	**together**	**,**	**and**	**her**	**head**	**began**	**shaking**	**backwards**
但	全部	在	一次	她	畏缩	一起	,	和	她	头	开始	摇晃	向后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

and	**forwards**	**,**
和	前进	,

但她突然蜷缩成一团，头开始前后摇晃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	**she**	**looked**	**as**	**she**	**were**	**going**	**to**	**make**	**a**	**spring**	**.**
和	她	看起来	作为	她	是	去	到	制作	一个	春天	.

她看起来像是要制造一个弹簧。

" [kroʊk] !

"	**Croak**	**!**
"	发牢骚	!

“发牢骚！

[kroʊk] !

croak	**!**
发牢骚	!

发牢骚！

" [sed] [ʃiː; ʃi] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] ; [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ɪn]
" said she : " it is wet , it is wet ; there is such a pleasant death - like stillness in
" 说 她 : " 它 是 湿的 , 它 是 湿的 ; 那里 是 这样的 一个 令人愉快的 死亡 - 喜欢 寂静 在
- !
Soröe !
- !

她说："这里很湿，很湿；索罗伊有一种令人愉悦的死寂般的宁静！"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [frɑːg] , " [kroʊk] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld]
" She was now suddenly a frog , " Croak ; " and now she was an old
" 她 曾是 现在 突然 一个 青蛙 , " 发牢骚 ; " 和 现在 她 曾是 一个 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"她突然变成了一只青蛙，'呱'了一声；"然后她又变成了一个老妇人。

" [wʌn] [mʌst; məst] [dres] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" One must dress according to the weather , " said she .
" 一 必须 裙子 根据 到 这 天气 , " 说 她 .

"穿衣要根据天气而定，"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] .
" It is wet , it is wet .
" 它 是 湿的 , 它 是 湿的 .

"外面湿了，外面湿了。"

[maɪ] [taʊn] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌn] [gets] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,
My town is just like a bottle ; and one gets in by the neck ,
我的 镇 是 只是 喜欢 一个 瓶子 ; 和 一 获得 在 经过 这 脖子 ,

我的小镇就像一个瓶子，人们只能抓住瓶颈才能进去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [wʌn] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [əˈgen] !
and by the neck one must get out again !
和 经过 这 脖子 一 必须 得到 出去 再次 !

必须抓住脖子才能挣脱！

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɪʃ] ,
In former times I had the finest fish ,
在 以前的 时代 我 有 这 最好的 鱼 ,

以前我吃过最好的鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [freʃ] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [huː]
and now I have fresh rosy - cheeked boys at the bottom of the bottle , who
和 现在 我 有 新鲜的 红润 - 脸颊 男孩们 在 这 底部 的 这 瓶子 , WHO
[lɜːrn] ['wɪzdəm] ,
learn wisdom ,
学习 智慧 ,

现在，瓶底躺着一群脸颊红润的小男孩，他们正在学习智慧。

['hiːbruː] , [griːk] , — [kroʊk] !
Hebrew , Greek , — Croak !
希伯来语 , 希腊语 , — 发牢骚 !

希伯来语，希腊语，——呱呱！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['frɑːgz] ,
" When she spoke it sounded just like the noise of frogs ,
" 什么时候 她 辐 它 听起来 只是 喜欢 这 噪音 的 青蛙 ,

"她说话的声音听起来就像青蛙的叫声。"

[ɔːr] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [buːts] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʊr] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
or as if one walked with great boots over a moor ; always the same tone ,
或者 作为 如果 一 步行 和 伟大的 靴子 超过 一个 泊 ; 总是 这 相同的 语气 ,

或者就像穿着厚重的靴子走过荒原一样；语气始终如一。

[soʊ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][soʊ]['taɪərɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tuːk] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] , [wɪtʃ] ,

so	uniform	and	so	tiring	that	little	Tuk	fell	into	a	good	sound	sleep	,	which	,
所以	制服	和	所以	令人疲惫	那	小的	图克	跌倒	进入	一个	好的	声音	睡觉	,	哪个	,

如此单调乏味，如此令人疲惫，以至于小图克很快就睡着了，而且睡得很香。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

by	the	bye	,	could	not	do	him	any	harm	.
经过	这	再见	,	可以	不是	做	他	任何	伤害	.

顺便说一句，这不会对他造成任何伤害。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sliːp] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

But	even	in	this	sleep	there	came	a	dream	,	or	whatever	else	it	was	:
但	甚至	在	这	睡觉	那里	来了	一个	梦	,	或者	任何	别的	它	曾是	:

但即便在睡梦中，也出现了一个梦，或者说，不管那是什么：

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɔː'gʌstə] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

his	little	sister	Augusta	,	she	with	the	blue	eyes	and	the	fair	curling	hair	,
他的	小的	姐姐	奥古斯塔	,	她	和	这	蓝色的	眼睛	和	这	公平的	冰壶	头发	,

他的妹妹奥古斯塔，她有着蓝色的眼睛和金色的卷发，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][flaɪ] ;

was	suddenly	a	tall	,	beautiful	girl	,	and	without	having	wings	was	yet	able	to	fly	;
曾是	突然	一个	高的	,	美丽的	女孩	,	和	没有	拥有	翅膀	曾是	然而	有能力的	到	飞	;

突然变成了一个身材高挑、容貌美丽的女孩，虽然没有翅膀，却能飞翔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [fluː] ['oʊvər] ['ziːlənd] — ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [leɪks] .

and	she	now	flew	over	Zealand	—	over	the	green	woods	and	the	blue	lakes	.
和	她	现在	飞翔	超过	新西兰	—	超过	这	绿色的	树林	和	这	蓝色的	湖泊	.

她现在飞越了西兰岛——飞越了绿色的森林和蓝色的湖泊。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] , ['tuːki] ?

"	Do	you	hear	the	cock	crow	,	Tukey	?
"	做	你	听到	这	公鸡	乌鸦	,	图基	?

“图基，你听见公鸡啼鸣了吗？”

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

喔喔喔！

[ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] - !

The	cocks	are	flying	up	from	Kjöge	!
这	公鸡	是	飞行	向上	从	-	!

公鸡们从 Kjöge 飞了起来！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] , [soʊ][lɑːrdʒ] , [oʊ] !

You	will	have	a	farm	-	yard	,	so	large	,	oh	!
你	将要	有	一个	农场	-	院子	,	所以	大的	,	哦	!

你将拥有一个非常大的农场，哦！

[soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] !

so	very	large	!
所以	非常	大的	!

好大啊！

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] ['niːðər] ['hʌŋgər] [nɔːr] [θɜːrst] !

You	will	suffer	neither	hunger	nor	thirst	!
你	将要	遭受	两者都不	饥饿	也不	口渴	!

你将不再感到饥饿或口渴！

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

You	**will**	**get**	**on**	**in**	**the**	**world**	**!**
你	将要	得到	在	在	这	世界	!

你会在社会上取得成功!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] !

You	**will**	**be**	**a**	**rich**	**and**	**happy**	**man**	**!**
你	将要	是	一个	富有的	和	快乐的	男人	!

你将会成为一个富有而幸福的人!

[jʊr; jər] [haʊs] [wɪl] [ɪg'zɔːlt] [ɪt'self] [laɪk] [kɪŋ] - ['taʊər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd]

Your	**house**	**will**	**exalt**	**itself**	**like**	**King**	**Waldemar's**	**tower**	**,**	**and**	**will**	**be**	**richly**	**decorated**
你的	房子	将要	崇高	本身	喜欢	国王	-	塔	,	和	将要	是	丰富	装饰

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] ,

with	**marble**	**statues**	**,**
和	大理石	雕像	,

你的房屋将像瓦尔德马国王的塔楼一样高耸入云，并用大理石雕像进行华丽装饰。

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] - .

like	**that**	**at**	**Prästöe**	**.**
喜欢	那	在	-	.

就像在 Prästöe 那样。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	**understand**	**what**	**I**	**mean**	**.**
你	理解	什么	我	意思是	.

你明白我的意思。

[jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrkjəleɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

Your	**name**	**shall**	**circulate**	**with**	**renown**	**all**	**round**	**the**	**earth**	**,**
你的	姓名	将	流通	和	名声	全部	圆形的	这	地球	,

你的名字将传遍天下，名扬四海。

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪld] [frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd] [ɪn]

like	**unto**	**the**	**ship**	**that**	**was**	**to**	**have**	**sailed**	**from**	**Cörsör**	**;**	**and**	**in**
喜欢	到	这	船	那	曾是	到	有	航行	从	-	;	和	在

- " — —

Roeskilde	**"**	**—**	**—**

- " — —

就像那艘本应从科尔索尔起航的船；以及在罗斯基勒”——

" [duː] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['daɪət] ! " [sed] [kɪŋ] - .

"	**Do**	**not**	**forget**	**the**	**diet**	**!**	**"**	**said**	**King**	**Hroar**	**.**
"	做	不是	忘记	这	饮食	!	"	说	国王	-	.

“别忘了节食！”咆哮王说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , ['lɪt(ə)l] ['tu.ki] ;

"	**Then**	**you**	**will**	**speak**	**well**	**and**	**wisely**	**,**	**little**	**Tukey**	**;**
"	然后	你	将要	说话	出色地	和	明智地	,	小的	图基	;

“那么你就会说出漂亮而明智的话了，小图基；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [sɪŋk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [greɪv] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [æz; əz] ['kwaɪətli] " — —

and	**when**	**at**	**last**	**you**	**sink**	**into**	**your**	**grave**	**,**	**you**	**shall**	**sleep**	**as**	**quietly**	**"**	**—**	**—**
和	什么时候	在	最后的	你	下沉	进入	你的	严重	,	你	将	睡觉	作为	悄悄	"	—	—

最终当你长眠地下时，你将安然入睡。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ɪn] - , " [sed] ['tuːk] , [ə'weɪkɪŋ] .

"	**As**	**if**	**I**	**lay**	**in**	**Soröe**	**,**	**"**	**said**	**Tuk**	**,**	**awaking**	**.**
"	作为	如果	我	躺	在	-	,	"	说	图克	,	觉醒	.

“就好像我躺在索罗伊一样，”图克醒来说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]

It 它 **was** 曾是 **bright** 明亮的 **day** 天 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **now** 现在 **quite** 相当 **unable** 无法 **to** 到 **call** 称呼 **to** 到 **mind** 头脑 **his** 他的

[driːm] ;

dream 梦 **;** ;

阳光明媚，他现在完全想不起自己的梦了；

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

that 那 **,** , **however** 然而 , **was** 曾是 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **necessary** 必要的 **,** , **for** 为了 **one** 一 **may** 可能 **not** 不是 **know** 知道 **what** 什么 **the** 这

[ˈfjuːtʃər] [wɪl] [brɪŋ] .

future 未来 **will** 将要 **bring** 带来 **.** .

然而，这完全没有必要，因为谁也无法预知未来会发生什么。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

And 和 **out** 出去 **of** 的 **bed** 床 **he** 他 **jumped** 跳了起来 **,** , **and** 和 **read** 读 **in** 在 **his** 他的 **book** 书 **,** ,

他从床上跳起来，开始读书。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈles(ə)n] .

and 和 **now** 现在 **all** 全部 **at** 在 **once** 一次 **he** 他 **knew** 知道 **his** 他的 **whole** 所有的 **lesson** 课 **.** .

现在他突然明白了所有的教训。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwɑːʃərwʊmən] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

And 和 **the** 这 **old** 老的 **washerwoman** 洗衣妇 **popped** 爆裂 **her** 她 **head** 头 **in** 在 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **,** , **nodded** 点头

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfrendli] ,

to 到 **him** 他 **friendly** 友好的 **,** ,

老洗衣妇探头进门，友好地向他点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , " [θæŋks] , [ˈmeni] [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] !

and 和 **said** 说 **,** , **"** " **Thanks** 谢谢 **,** , **many** 许多 **thanks** 谢谢 **,** , **my** 我的 **good** 好的 **child** 孩子 **,** , **for** 为了 **your** 你的 **help** 帮助 **!** !

然后说道：“谢谢，非常感谢，我的好孩子，谢谢你的帮助！”

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈevər] - [ˈlʌvɪŋ] [gɑːd] [fʊlˈfɪl] [jʊr; jər] [ˈlʌvliɪst] [driːm] !

May 可能 **the** 这 **good** 好的 **ever** 曾经 **-** - **loving** 爱 **God** 上帝 **fulfil** 实现 **your** 你的 **loveliest** 最可爱的 **dream** 梦 **!** !

愿慈爱良善的上帝实现你最美好的梦想！

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈtu.ki] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [gɑːd]

" " **Little** 小的 **Tukey** 图基 **did** 做过 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **know** 知道 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **dreamed** 梦见 **,** , **but** 但 **the** 这 **loving** 爱 **God** 上帝

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

knew 知道 **it** 它 **.** .

“小塔基完全不知道他梦到了什么，但慈爱的上帝知道。”

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [bɔɪ] .

THE 这 **NAUGHTY** 淘气 **BOY** 男生 **.** .

淘气男孩。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld]['poʊət] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [kaɪnd][oʊld]['poʊət] .

A 一个 **long** 长的 **time** 时间 **ago** 前 **there** 那里 **lived** 居住地 **an** 一个 **old** 老的 **poet** 诗人 **,** , **a** 一个 **thoroughly** 彻底 **kind** 种类 **old** 老的 **poet** 诗人 **.** .

很久以前，住着一位老诗人，一位心地善良的老诗人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] [ə'roʊz] [wɪ'ðaʊt] ,

As	he	was	sitting	one	evening	in	his	room	,	a	dreadful	storm	arose	without	,
作为	他	曾是	坐着	一	晚上	在	他的	房间	,	一个	可怕	风暴	出现	没有	,

一天晚上，他正坐在房间里，突然外面刮起了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['striːmd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

and	the	rain	streamed	down	from	heaven	;
和	这	雨	流媒体	向下	从	天堂	;

雨水从天而降；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['poʊət][sæt][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

but	the	old	poet	sat	warm	and	comfortable	in	his	chimney	-	corner	,
但	这	老的	诗人	卫星	温暖的	和	舒服的	在	他的	烟囱	-	角落	,

但那位老诗人却舒舒服服地坐在壁炉旁的角落里。

[wer] [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] ['æp(ə)l] [hist] .

where	the	fire	blazed	and	the	roasting	apple	hissed	.
在哪里	这	火	燃烧的	和	这	烘焙	苹果	嘶嘶作响	.

火势熊熊，烤苹果发出嘶嘶声。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪl] [biː; bi] ['wɛtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

"	Those	who	have	not	a	roof	over	their	heads	will	be	wetted	to	the	skin	,
"	那些	WHO	有	不是	一个	屋顶	超过	他们的	头部	将要	是	湿润	到	这	皮肤	,

“那些无家可归的人将会被淋透。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['poʊət] .

"	said	the	good	old	poet	.
"	说	这	好的	老的	诗人	.

“这位善良的老诗人说道。”

" [oʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

"	Oh	let	me	in	!
"	哦	让	我	在	!

“哦，让我进去！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !

let	me	in	!
让	我	在	!

让我进去!

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [wet] !

I	am	cold	,	and	I'm	so	wet	!
我	是	寒冷的	,	和	我是	所以	湿的	!

我好冷，而且浑身湿透了!

" [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər]

"	exclaimed	suddenly	a	child	that	stood	crying	at	the	door	and	knocking	for
"	惊呼	突然	一个	孩子	那	站立	哭泣	在	这	门	和	敲门	为了

[æd'mɪt(ə)ns] ,

admittance	,
准入	,

“突然，一个孩子站在门口哭着敲门，喊道，”

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] .

while	the	rain	poured	down	,	and	the	wind	made	all	the	windows	rattle	.
尽管	这	雨	倾倒	向下	,	和	这	风	制成	全部	这	视窗	嘎嘎作响	.

大雨倾盆而下，狂风吹得窗户嘎嘎作响。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['poʊət] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Poor	thing	!	"	said	the	old	poet	,	as	he	went	to	open	the	door	.
"	贫穷的	事物	!	"	说	这	老的	诗人	,	作为	他	去	到	打开	这	门	.

“可怜的人儿！”老诗人一边说着，一边去开门。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

There	stood	a	little	boy	,	quite	naked	,	and	the	water	ran	down	from	his	long
那里	站立	一个	小的	男生	,	相当	裸	,	和	这	水	跑	向下	从	他的	长的

['goʊldən] [her] ;

golden	hair	;
金的	头发	;

那里站着一个赤身裸体的小男孩，水从他金色的长发上流下来；

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

he	trembled	with	cold	,
他	颤抖	和	寒冷的	,

他冷得发抖。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

and	had	he	not	come	into	a	warm	room	he	would	most	certainly	have
和	有	他	不是	来	进入	一个	温暖的	房间	他	会	最多	当然	有

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tempɪst] .

perished	in	the	frightful	tempest	.
遇难	在	这	可怕	暴风雨	.

如果他没有进入温暖的房间，他肯定会在可怕的暴风雨中丧生。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['poʊət] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Poor	child	!	"	said	the	old	poet	,	as	he	took	the	boy	by	the	hand	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	这	老的	诗人	,	作为	他	采取	这	男生	经过	这	手	.

“可怜的孩子！”老诗人说着，拉起男孩的手。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'stɔːr] [ðiː] !

"	Come	in	,	come	in	,	and	I	will	soon	restore	thee	!
"	来	在	,	来	在	,	和	我	将要	很快	恢复	你	!

“进来吧，进来吧，我很快就会让你恢复健康！”

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [waɪn] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['æplz] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['verɪli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] !

Thou	shalt	have	wine	and	roasted	apples	,	for	thou	art	verily	a	charming	child	!
你	应	有	葡萄酒	和	烤	苹果	,	为了	你	艺术	确实	一个	迷人	孩子	!

你将享用美酒和烤苹果，因为你真是个讨人喜欢的孩子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəli] .

"	And	the	boy	was	so	really	.
"	和	这	男生	曾是	所以	真的	.

“那个男孩真的非常……”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] [braɪt] [stɑːrz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

His	eyes	were	like	two	bright	stars	;	and	although	the	water	trickled	down	his
他的	眼睛	是	喜欢	二	明亮的	明星	;	和	虽然	这	水	涓涓细流	向下	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

他的眼睛像两颗明亮的星星；虽然水珠顺着他的头发流了下来，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] .

it	waved	in	beautiful	curls	.
它	挥手	在	美丽的	卷发	.

它卷曲成美丽的波浪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] ,

He	looked	exactly	like	a	little	angel	,	but	he	was	so	pale	,
他	看起来	确切地	喜欢	一个	小的	天使	,	但	他	曾是	所以	苍白	,

他看起来就像个小天使，但是脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

and	his	whole	body	trembled	with	cold	.
和	他的	所有的	身体	颤抖	和	寒冷的	.

他全身冷得发抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ]

He	had	a	nice	little	bow	in	his	hand	,	but	it	was	quite	spoiled	by
他	有	一个	好的	小的	弓	在	他的	手	,	但	它	曾是	相当	被宠坏了	经过

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

他手里拿着一把精致的小弓，可惜被雨淋得不成样子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] - ['kʌlərd] ['ærəus][ræn][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	tints	of	his	many	-	colored	arrows	ran	one	into	the	other	.
和	这	色调	的	他的	许多	-	有色	箭头	跑	一	进入	这	其他	.

他五彩缤纷的箭矢彼此交融，色彩斑斓。

[ðə; ði][oʊld]['poʊət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	old	poet	seated	himself	beside	his	hearth	,	and	took	the	little	fellow	on	his
这	老的	诗人	坐着	他自己	旁	他的	炉	,	和	采取	这	小的	同伴	在	他的

[læp] ;

lap	;
膝	;

老诗人坐在炉边，把小家伙抱在膝上；

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [her] , [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

he	squeezed	the	water	out	of	his	dripping	hair	,	warmed	his	hands	between	his
他	挤压	这	水	出去	的	他的	滴落	头发	,	温暖	他的	双手	之间	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他拧干头发上的水，双手攥紧暖手。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [swiːt] [waɪn] .

and	boiled	for	him	some	sweet	wine	.
和	煮沸	为了	他	一些	甜的	葡萄酒	.

然后给他煮了一些甜酒。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvərd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gen] [gruː] ['roʊzi] ,

Then	the	boy	recovered	,	his	cheeks	again	grew	rosy	,
然后	这	男生	恢复	,	他的	脸颊	再次	生长	红润	,

随后男孩恢复了过来，双颊再次泛起红晕。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd]

he	jumped	down	from	the	lap	where	he	was	sitting	,	and	danced	round
他	跳了起来	向下	从	这	膝	在哪里	他	曾是	坐着	,	和	跳舞	圆形的

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['poʊət] .

the	kind	old	poet	.
这	种类	老的	诗人	.

他从坐着的老人腿上跳下来，围着这位和蔼的老诗人跳起了舞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	You	are	a	merry	fellow	,	"	said	the	old	man	;	"	what's	your	name	?	"
"	你	是	一个	欢乐	同伴	,	"	说	这	老的	男人	;	"	是什么	你的	姓名	?	"

“你真是个快乐的人，”老人说，“你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kjuːpɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	My	name	is	Cupid	,	"	answered	the	boy	.
"	我的	姓名	是	丘比特	,	"	回答	这	男生	.

“我的名字叫丘比特，”男孩回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[ðer; ðər][laɪz][maɪ][baʊ; boʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

There	lies	my	bow	;	it	shoots	well	,	I	can	assure	you	!
那里	谎言	我的	弓	;	它	芽	出色地	,	我	能	保证	你	!

我的弓就在那里；我可以向你保证，它射得很好！

[lʊk] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [naʊ] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

Look	,	the	weather	is	now	clearing	up	,	and	the	moon	is	shining	clear	again	through	the	window	.	"
看	,	这	天气	是	现在	清理	向上	,	和	这	月亮	是	灼灼	清除	再次	通过	这	窗户	.	"

你看，天气放晴了，月亮又明亮地透过窗户照进来了。

" [waɪ] , [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ɪz] [kwaɪt] [spɔɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['poʊət] .

"	Why	,	your	bow	is	quite	spoiled	,	"	said	the	old	poet	.
"	为什么	,	你的	弓	是	相当	被宠坏了	,	"	说	这	老的	诗人	.

“哎呀，你的弓已经损坏得很厉害了，”老诗人说道。

" [ðæt] [wɜːr; wər][sæd] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	That	were	sad	indeed	,	"	said	the	boy	,
"	那	是	伤心	的确	,	"	说	这	男生	,

“那真是太令人难过了，”男孩说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	he	took	the	bow	in	his	hand	and	examined	it	on	every	side	.
和	他	采取	这	弓	在	他的	手	和	检查	它	在	每一个	边	.

他拿起弓，从各个角度仔细端详了一番。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [taɪt] .

"	Oh	,	it	is	dry	again	,	and	is	not	hurt	at	all	;	the	string	is	quite	tight	.
"	哦	,	它	是	干燥	再次	,	和	是	不是	伤害	在	全部	;	这	细绳	是	相当	紧的	.

“哦，它又干了，一点儿也没受伤；绳子绷得很紧。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	will	try	it	directly	.
我	将要	尝试	它	直接地	.

我将直接尝试。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['poʊət] ,

"	And	he	bent	his	bow	,	took	aim	,	and	shot	an	arrow	at	the	old	poet	,
"	和	他	弯曲	他的	弓	,	采取	目的	,	和	射击	一个	箭	在	这	老的	诗人	,

于是他拉弓瞄准，向老诗人射出一箭。

[raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

right	into	his	heart	.
正确的	进入	他的	心	.

直击他的内心。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [maɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] .

"	You	see	now	that	my	bow	was	not	spoiled	,	"	said	he	,	laughing	;	and	away	he	ran	.
"	你	看	现在	那	我的	弓	曾是	不是	被宠坏了	,	"	说	他	,	笑	;	和	离开	他	跑	.

“现在你看，我的弓并没有损坏，”他笑着说；然后就跑开了。

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] !

The	naughty	boy	!
这	淘气	男生	!

这个淘气的小男孩！

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][oʊld]['poʊət][ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm]

to	shoot	the	old	poet	in	that	way	;	he	who	had	taken	him	into	his	warm
到	射击	这	老的	诗人	在	那	方式	;	他	WHO	有	已采取	他	进入	他的	温暖的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就这样枪杀了那位老诗人；那个把他带进温暖房间的人，

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] ,

who	had	treated	him	so	kindly	,
WHO	有	治疗	他	所以	亲切地	,

谁曾如此善待他，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɔːrm] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] ['æplz] !

and	who	had	given	him	warm	wine	and	the	very	best	apples	!
和	WHO	有	给定	他	温暖的	葡萄酒	和	这	非常	最好的	苹果	!

谁给他送来了热葡萄酒和最好的苹果!

[ðə; ði] [pʊr] ['poʊət] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wept] ,

The	poor	poet	lay	on	the	earth	and	wept	,
这	贫穷的	诗人	躺	在	这	地球	和	哭泣	,

可怜的诗人躺在地上哭泣，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [floʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	the	arrow	had	really	flown	into	his	heart	.
为了	这	箭	有	真的	飞行	进入	他的	心	.

因为那支箭真的射中了他的心脏。

" [faɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['nɔːti] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kjuːpɪd][ɪz] !

"	Fie	!	"	said	he	,	"	how	naughty	a	boy	Cupid	is	!
"	菲	!	"	说	他	,	"	如何	淘气	一个	男生	丘比特	是	!

“呸！”他说，“丘比特真是个淘气的孩子！”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

I	will	tell	all	children	about	him	,	that	they	may	take	care	and	not	play	with
我	将要	告诉	全部	孩子们	关于	他	,	那	他们	可能	拿	关心	和	不是	玩	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我会告诉所有孩子关于他的事，让他们小心提防他，不要和他玩耍。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [kɔːz] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] .

for	he	will	only	cause	them	sorrow	and	many	a	heart	-	ache	.
为了	他	将要	仅有的	原因	他们	悲哀	和	许多	一个	心	-	疼痛	.

因为他只会给他们带来悲伤和许多心痛。

" [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] , [tʊk] [greɪt] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	And	all	good	children	to	whom	he	related	this	story	,	took	great	heed	of	this
"	和	全部	好的	孩子们	到	谁	他	有关的	这	故事	,	采取	伟大的	注意	的	这

['nɔːti] ['kjuːpɪd] ;

naughty	Cupid	;
淘气	丘比特	;

“所有听过这个故事的好孩子，都非常听从这个顽皮的丘比特的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['kʌnɪŋ] .

but	he	made	fools	of	them	still	,	for	he	is	astonishingly	cunning	.
但	他	制成	傻瓜	的	他们	仍然	,	为了	他	是	令人震惊地	狡猾	.

但他还是戏弄了他们，因为他诡计多端。

[wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['stjʊdnts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃərz] , [hiː; hi] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

When	**the**	**university**	**students**	**come**	**from**	**the**	**lectures**	**,**	**he**	**runs**	**beside**	**them**	**in**
什么时候	这	大学	学生	来	从	这	讲座	,	他	跑步	旁	他们	在

[ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ,

a	**black**	**coat**	**,**
一个	黑色的	外套	,

大学生们下课回家时，他穿着黑色外套跟在他们旁边跑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	**with**	**a**	**book**	**under**	**his**	**arm**	**.**
和	和	一个	书	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

It	**is**	**quite**	**impossible**	**for**	**them**	**to**	**know**	**him**	**,**
它	是	相当	不可能的	为了	他们	到	知道	他	,

他们根本不可能认识他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	**they**	**walk**	**along**	**with**	**him**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**as**	**if**	**he**	**,**	**too**	**,**
和	他们	走	沿着	和	他	手臂	在	手臂	,	作为	如果	他	,	也	,

他们挽着他的胳膊和他一起走，仿佛他也是……

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [laɪk] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌnpər'sivd] , [hiː; hi] [θrʌsts] [æn; ən]

were	**a**	**student**	**like**	**themselves**	**;**	**and**	**then**	**,**	**unperceived**	**,**	**he**	**thrusts**	**an**
是	一个	学生	喜欢	他们自己	;	和	然后	,	未被察觉的	,	他	推力	一个

['æroʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bʊzəm] .

arrow	**to**	**their**	**bosom**	**.**
箭	到	他们的	怀	.

他们是和他们一样的学生；然后，他悄无声息地向他们胸口射出一箭。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ,

When	**the**	**young**	**maidens**	**come**	**from**	**being**	**examined**	**by**	**the**	**clergyman**	**,**
什么时候	这	年轻的	少女们	来	从	存在	检查	经过	这	牧师	,

当年轻的少女们接受完牧师的检查后，

[ɔːr][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

or	**go**	**to**	**church**	**to**	**be**	**confirmed**	**,**	**there**	**he**	**is**	**again**	**close**	**behind**	**them**	**.**
或者	去	到	教会	到	是	确认的	,	那里	他	是	再次	关闭	在后面	他们	.

或者去教堂接受坚信礼，他又会紧随其后。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Yes	**,**	**he**	**is**	**for**	**ever**	**following**	**people**	**.**
是的	,	他	是	为了	曾经	下列的	人们	.

是的，他总是跟着别人走。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn] [braɪt] [fleɪmz] ,

At	**the**	**play**	**he**	**sits**	**in**	**the**	**great**	**chandelier**	**and**	**burns**	**in**	**bright**	**flames**	**,**
在	这	玩	他	坐着	在	这	伟大的	枝形吊灯	和	烧伤	在	明亮的	火焰	,

在戏中，他坐在巨大的枝形吊灯里，燃烧着耀眼的火焰。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

so	**that**	**people**	**think**	**it**	**is**	**really**	**a**	**flame**	**,**	**but**	**they**	**soon**	**discover**	**it**	**is**	**something**
所以	那	人们	思考	它	是	真的	一个	火焰	,	但	他们	很快	发现	它	是	某物

[els] .

else	**.**
别的	.

所以人们会以为那真的是火焰，但他们很快就会发现那是别的东西。

[hiː; hi] [rəʊvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] : [jes] ,

He	**roves**	**about**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**palace**	**and**	**upon**	**the**	**ramparts**	**:**	**yes**	**,**
他	漫游者	关于	在	这	花园	的	这	宫殿	和	之上	这	城墙	:	是的	,

他在宫殿花园和城墙上四处游荡：是的，

[wʌns] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ʃɑːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .

once	he	even	shot	your	father	and	mother	right	in	the	heart	.
一次	他	甚至	射击	你的	父亲	和	母亲	正确的	在	这	心	.

他甚至还曾一枪打中你父母的心脏。

[æsk] [ðem; ðəm] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Ask	them	only	,	and	you	will	hear	what	they'll	tell	you	.
问	他们	仅有的	,	和	你	将要	听到	什么	他们会	告诉	你	.

你只要问他们，就能听到他们会告诉你什么。

[oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ðæt] ['kjuːpɪd] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	he	is	a	naughty	boy	,	that	Cupid	;	you	must	never	have	anything	to	do	with	him	.
哦	,	他	是	一个	淘气	男生	,	那	丘比特	;	你	必须	绝不	有	任何事物	到	做	和	他	.

哦，丘比特真是个淘气的家伙；你千万不能和他有任何瓜葛。

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	is	for	ever	running	after	everybody	.
他	是	为了	曾经	跑步	后	大家	.

他总是追着每个人跑。

['oʊnli] [θɪŋk] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [wʌns] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊld] ['grænmʌðər] !

Only	think	,	he	shot	an	arrow	once	at	your	old	grandmother	!
仅有的	思考	,	他	射击	一个	箭	一次	在	你的	老的	祖母	!

想想看，他曾经朝你老奶奶射过一箭！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [pæst] [naʊ] ; [haʊ'evər] ,

But	that	is	a	long	time	ago	,	and	it	is	all	past	now	;	however	,
但	那	是	一个	长的	时间	前	,	和	它	是	全部	过去的	现在	;	然而	,

但那已经是很久以前的事了，一切都已过去；然而，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fə'gets] .

a	thing	of	that	sort	she	never	forgets	.
一个	事物	的	那	种类	她	绝不	忘记了	.

这类事情她永远不会忘记。

[faɪ] , ['nɔːti] ['kjuːpɪd] !

Fie	,	naughty	Cupid	!
菲	,	淘气	丘比特	!

呸，淘气的丘比特！

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [haʊ] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [hiː; hi] [ɪz] !

But	now	you	know	him	,	and	you	know	,	too	,	how	ill	-	behaved	he	is	!
但	现在	你	知道	他	,	和	你	知道	,	也	,	如何	患病的	-	表现	他	是	!

但现在你认识他了，你也知道他有多么无礼！

[ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] .

THE	TWO	NEIGHBORING	FAMILIES	.
这	二	邻接	家庭	.

两户邻居。

[wiː; wi] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] ,

We	really	might	have	thought	something	of	importance	was	going	on	in	the	duck	-	pond	,
我们	真的	可能	有	想法	某物	的	重要性	曾是	去	在	在	这	鸭子	-	池塘	,

我们当时真的可能以为鸭塘里发生了什么重要的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

but	there	was	nothing	going	on	.
但	那里	曾是	没有什么	去	在	.

但什么事也没发生。

[ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

All	the	ducks	that	were	resting	tranquilly	on	the	water	,
全部	这	鸭子	那	是	休息	平静地	在	这	水	,

所有在水面上安静休息的鸭子，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] —

or	were	standing	in	it	on	their	heads	—	for	that	they	were	able	to	do	—
或者	是	常设	在	它	在	他们的	头部	—	为了	那	他们	是	有能力的	到	做	—

[swæm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] :

swam	suddenly	to	the	shore	:
游泳	突然	到	这	支撑	:

或者他们倒立在水里——因为他们能做到这一点——然后突然游到岸边：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,

you	could	see	in	the	wet	ground	the	traces	of	their	feet	,
你	可以	看	在	这	湿的	地面	这	痕迹	的	他们的	脚	,

在潮湿的地面上可以看到他们留下的脚印。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['kwækɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

and	hear	their	quacking	far	and	near	.
和	听到	他们的	嘎嘎叫	远的	和	靠近	.

远近都能听到它们的嘎嘎叫声。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	water	,	which	but	just	now	was	smooth	and	bright	as	a	mirror	,
这	水	,	哪个	但	只是	现在	曾是	光滑的	和	明亮的	作为	一个	镜子	,

刚才还像镜子一样平静明亮的水面，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] ['ɪntuː] [kə'moʊʃ(ə)n] .

was	quite	put	into	commotion	.
曾是	相当	放	进入	骚动	.

引起了不小的骚动。

[bɪ'fɔːr] , [wʌn] [sɔː] ['evri] [triː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] : [ðə; ði][oʊld][fɑːrm]

Before	,	one	saw	every	tree	reflected	in	it	,	every	bush	that	was	near	:	the	old	farm
前	,	一	锯	每一个	树	反映	在	它	,	每一个	衬套	那	曾是	靠近	:	这	老的	农场

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

以前，人们可以在画面中看到每一棵树的倒影，每一丛附近的灌木：老农舍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ;

with	the	holes	in	the	roof	and	with	the	swallow's	nest	under	the	eaves	;
和	这	孔	在	这	屋顶	和	和	这	燕子的	巢	在下面	这	檐	;

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ,

but	principally	,
但	主要	,

屋顶上的洞和屋檐下的燕子巢穴；但最重要的是，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] [roʊz] - [bʊʃ] , [soʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

however	,	the	great	rose	-	bush	,	sown	,	as	it	were	,	with	flowers	.
然而	,	这	伟大的	玫瑰	-	衬套	,	播种	,	作为	它	是	,	和	花朵	.

然而，那株巨大的玫瑰丛，仿佛播撒了鲜花。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	covered	the	wall	,	and	hung	forwards	over	the	water	,
它	涵盖	这	墙	,	和	悬挂	前进	超过	这	水	,

它覆盖了墙壁，并向前悬垂到水面上。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪ'held] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd]
in **which** **one** **beheld** **the** **whole** **as** **in** **a** **picture** **,** **except** **that** **everything** **was** **upside**
在 哪个 一 观看 这 所有的 作为 在 一个 图片 , 除了 那 一切 曾是 上行
[daʊn] ;
down **;**
向下 ;

其中，整个景象如同画中一般，只是所有东西都是颠倒的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ɔːl] [swæm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]
but **when** **the** **water** **was** **agitated** **,** **all** **swam** **away** **and** **the** **picture** **was**
但 什么时候 这 水 曾是 激动 , 全部 游泳 离开 和 这 图片 曾是
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

但当水面波涛汹涌时，所有的鱼都游走了，照片也消失了。

[tuː] ['dʌks] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [dʌks] [hæd; həd][lɔːst] , [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə]
Two **duck's** **feathers** **,** **which** **the** **fluttering** **ducks** **had** **lost** **,** **were** **rocking** **to**
二 鸭子的 羽毛 , 哪个 这 飘动 鸭子 有 丢失的 , 是 摇滚 到
[ænd; ənd][froʊ] :
and **fro** **:**
和 弗 :

两只鸭子掉落的羽毛，是扑腾翅膀的鸭子们弄丢的，现在正摇来摇去：

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fluː] ['fɔːrwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm]
suddenly **they** **flew** **forwards** **as** **if** **the** **wind** **were** **coming** **,** **but** **it** **did** **not** **come**
突然 他们 飞翔 前进 作为 如果 这 风 是 未来 , 但 它 做过 不是 来
:
:
:

他们突然向前飞去，仿佛有风吹来似的，但风并没有吹来：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]
they **were** **,** **therefore** **,** **obliged** **to** **remain** **where** **they** **were** **,** **and** **the** **water**
他们 是 , 所以 , 有义务 到 保持 在哪里 他们 是 , 和 这 水
[gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [smuːð] [ə'gen] ,
grew **quiet** **and** **smooth** **again** **,**
生长 安静的 和 光滑的 再次 ,

因此，它们不得不留在原地，水面再次变得平静如镜。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['roʊziz] [rɪ'flektɪd] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt]
and **again** **the** **roses** **reflected** **themselves** **—** **they** **were** **so** **beautiful** **,** **but** **that**
和 再次 这 玫瑰 反映 他们自己 — 他们 是 所以 美丽的 , 但 那
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
they **did** **not** **know** **,**
他们 做过 不是 知道 ,

玫瑰再次映照出自身的光芒——它们如此美丽，但它们却对此一无所知。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .
for **nobody** **had** **told** **them** **.**
为了 无人 有 讲述 他们 .

因为没有人告诉过他们。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tendər] [liːvz] — [ɔːl] [briːðd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **sun** **shone** **in** **between** **the** **tender** **leaves** **—** **all** **breathed** **the** **most** **beautiful**
这 太阳 闪耀 在 之间 这 投标 树叶 — 全部 呼吸 这 最多 美丽的
['freɪgrəns] ;
fragrance **;**
香味 ;

阳光透过嫩叶洒下，万物都散发出最美妙的芬芳；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	to	them	it	was	as	with	us	,
和	到	他们	它	曾是	作为	和	我们	,

对他们来说，情况和我们一样。

[wen] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

when	right	joyfully	we	are	filled	with	the	thought	of	our	happiness	.
什么时候	正确的	欣喜地	我们	是	已填	和	这	想法	的	我们的	幸福	.

当一切顺利时，我们会感到无比快乐，心中充满幸福的念头。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ɪg'zɪstəns] ! " [sed] [iːtʃ] [roʊz] .

"	How	beautiful	is	existence	!	"	said	each	rose	.
"	如何	美丽的	是	存在	!	"	说	每个	玫瑰	.

“生命多么美好啊！”每一朵玫瑰都这样说道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , — [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][sʌn] ,

"	There	is	but	one	thing	I	should	wish	for	,	—	to	kiss	the	sun	,
"	那里	是	但	一	事物	我	应该	希望	为了	,	—	到	吻	这	太阳	,

我只有一个愿望，那就是亲吻太阳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] . *

because	it	is	so	bright	and	warm	.	*
因为	它	是	所以	明亮的	和	温暖的	.	*

因为它明亮又温暖。*

[ðə; ði]['roʊziz]['jɑːndər] , [tuː] , [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	roses	yonder	,	too	,	below	in	the	water	,
这	玫瑰	远处	,	也	,	以下	在	这	水	,

远处的玫瑰，还有水下的玫瑰，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kɪs] ,

the	exact	image	of	ourselves	—	them	also	I	should	like	to	kiss	,
这	精确的	图像	的	我们自己	—	他们	还	我	应该	喜欢	到	吻	,

我们自己的真实写照——我也想亲吻他们，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðer; ðər][nest] .

and	the	nice	little	birds	below	in	their	nest	.
和	这	好的	小的	鸟类	以下	在	他们的	巢	.

还有下面巢里可爱的小鸟们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'bʌv] , [tuː] ; [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] [kwaɪt] [laʊd]

There	are	some	above	,	too	;	they	stretch	out	their	heads	and	chirrup	quite	loud
那里	是	一些	多于	,	也	;	他们	拉紧	出去	他们的	头部	和	叽叽喳喳	相当	大声

:

:
:

上面也有一些；它们伸长脖子，发出响亮的鸣叫声：

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fɛðɚz] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] .

they	have	no	feathers	at	all	,	as	their	fathers	and	mothers	have	.
他们	有	不	羽毛	在	全部	,	作为	他们的	父亲们	和	母亲们	有	.

它们身上一点羽毛都没有，不像它们的父母那样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['nebəz] , [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'bʌv] .

They	are	good	neighbors	,	those	below	as	well	as	those	above	.
他们	是	好的	邻居	,	那些	以下	作为	出色地	作为	那些	多于	.

无论是楼下的邻居还是楼上的邻居，他们都是好邻居。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] !

How	beautiful	existence	is	!
如何	美丽的	存在	是	!

生命多么美好！

" * [ɪn] ['deɪnɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] , [ænd; ənd] [nɑːt] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" * In Danish the sun is of the feminine gender , and not , as with us ,
" * 在 丹麦语 这 太阳 是 的 这 女性 性别 , 和 不是 , 作为 和 我们 ,

"* 在丹麦语中，太阳是阴性，不像我们一样是阳性，

[wen] [pə'sɔnəˌfaɪd] , ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] " [hiː; hi] .
when personified , spoken of as " he .
什么时候 拟人化的 , 说 的 作为 " 他 .

拟人化时，用“他”来指代。

" [wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [lest] [ðə; ði] ['roʊziz] - [wɪʃ] " [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] ,
" We beg to make this observation , lest the roses ' wish " to kiss the sun ,
" 我们 求 到 制作 这 观察 , 免得 这 玫瑰 - 希望 " 到 吻 这 太阳 ,

我们谨此提出这一观察，以免玫瑰“亲吻太阳”的愿望落空。

" [biː; bi] [θɔːt] [ˌʌn'meɪdənlɪ] .
" be thought unmaidenly .
" 是 想法 不贞洁地 .

“被认为不贞洁。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] , [wɪtʃ] [maɪt] [pər'tʃæns] [trɪp]
We are anxious , also , to remove a stumbling block , which might perchance trip
我们 是 焦虑的 , 还 , 到 消除 一个 踉跄 堵塞 , 哪个 可能 或许 旅行
[ʌp] [ɪk'skwɪzɪtlɪˌ'ekskwɪzɪtlɪ] - [rɪ'faɪnd] ['mɑːdərn] ['nəʊʃnz] ,
up exquisitely - refined modern notions ,
向上 精美绝伦 - 精制 现代的 概念 ,

我们也急于消除一个绊脚石，以免它绊倒那些精妙绝伦的现代理念。

['sædlɪ] [ʃɑːkt] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
sadly shocked , no doubt , as they would be ,
令人遗憾的是 震惊 , 不 怀疑 , 作为 他们 会 是 ,

毫无疑问，他们会感到悲痛和震惊。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærənt] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːdəstɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] . — ([noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
at such an apparent breach of modesty and decorum . — (Note of the
在 这样的 一个 明显 违反 的 谦逊 和 礼仪 . — (笔记 的 这
[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .)
Translator .)
翻译 .)

如此明显地违反谦逊和礼仪的行为。（译者注）

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] — [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊnlɪ] [ɪn]
The young birds above and below — those below of course the reflection only in
这 年轻的 鸟类 多于 和 以下 — 那些 以下 的 课程 这 反射 仅有的 在
[ðə; ði] ['wɔːtər] — [wɜːr; wər] ['spæroʊz; 'sperəʊz] :
the water — were sparrows :
这 水 — 是 麻雀 :

上方和下方的幼鸟——当然，下方的幼鸟只是水中的倒影——是麻雀：

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['spæroʊz; 'sperəʊz] ;
their parents were likewise sparrows ;
他们的 父母 是 同样地 麻雀 ;

它们的父母也是麻雀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['swɑːloʊz] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
and they had taken possession of the empty swallow's nest of the preceding
和 他们 有 已采取 拥有 的 这 空的 燕子的 巢 的 这 前
[jɪr] ,
year ,
年 ,

他们占据了前一年空着的燕窝。

[ænd; ənd] [naʊ] [dwelt] [ˌðer'ɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] .

and	now	dwelt	therein	as	if	it	had	been	their	own	property	.
和	现在	居住	其中	作为	如果	它	有	到过	他们的	自己的	财产	.

现在他们就住在那儿，就像住在自己的房子里一样。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Are	those	little	duck	children	that	are	swimming	there	?	"	asked	the	young
"	是	那些	小的	鸭子	孩子们	那	是	游泳	那里	?	"	问	这	年轻的

['spæroʊz; 'speroʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

“那些在水里游泳的小鸭子是幼鸭吗？”小麻雀们问道。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dʌks] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	they	discovered	the	duck's	feathers	on	the	water	.
什么时候	他们	发现	这	鸭子的	羽毛	在	这	水	.

当他们发现水面上漂浮着鸭子的羽毛时。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] , [duː][let][ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræʃ(ə)nəl][æt; ət] [liːst] ,

"	If	you	will	ask	questions	,	do	let	them	be	a	little	rational	at	least	,
"	如果	你	将要	问	问题	,	做	让	他们	是	一个	小的	合理的	在	至少	,

“如果你要问问题，至少问一些理性的问题吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	said	the	mother	.
"	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛðɚz] , ['lɪvɪŋ] [stʌf] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wer] ,

"	Don't	you	see	that	they	are	feathers	,	living	stuff	for	clothing	such	as	I	wear	,
"	不	你	看	那	他们	是	羽毛	,	活的	东西	为了	衣服	这样的	作为	我	穿	,

“难道你没看到它们是羽毛吗？它们是用来做衣服的活材料，就像我穿的这种衣服一样？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wer] ['ɔːlsoʊ] ?

and	such	as	you	will	wear	also	?
和	这样的	作为	你	将要	穿	还	?

你也会穿这样的衣服吗?

[bʌt; bət]['aʊərz][ɪz]['faɪnər] .

But	ours	is	finer	.
但	我们的	是	更精细	.

但我们的更好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nest] ,

I	should	,	however	,	be	glad	if	we	had	it	up	here	in	our	nest	,
我	应该	,	然而	,	是	高兴的	如果	我们	有	它	向上	这里	在	我们的	巢	,

不过，如果我们的窝里就有它，我会很高兴的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn] [wɔːrm] .

for	it	keeps	one	warm	.
为了	它	保持	一	温暖的	.

因为它能让人保持温暖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

I	am	curious	to	know	at	what	the	ducks	were	so	frightened	;	at	us	,
我	是	好奇的	到	知道	在	什么	这	鸭子	是	所以	害怕	;	在	我们	,

['ʃʊrli] [nɑːt] ;

surely	not	;
一定	不是	;

我很好奇鸭子们究竟在害怕什么；肯定不是害怕我们；

- [tɪz] [truː] [aɪ] [sed] - [tʃɜːrp] , - [tuː; tə][juː; jʊ] ['ræðər] [laʊd] .

'	tis	true	I	said	'	chirp	,	'	to	you	rather	loud	.
-	的	真的	我	说	-	啁啾	,	-	到	你	相当	大声	.

没错，我确实大声地对你说了“唧唧”两个字。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] ['roʊziz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;

In	reality	,	the	thick	-	headed	roses	ought	to	know	,	but	they	know	nothing	;
在	现实	,	这	厚的	-	标题	玫瑰	应该	到	知道	,	但	他们	知道	没有什么	;

实际上，这些头脑简单的玫瑰应该知道，但它们却一无所知；

[ðeɪ] ['oʊnli] [geɪz] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [smel] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv]

they	only	gaze	on	themselves	and	smell	:	for	my	part	,	I	am	heartily	tired	of
他们	仅有的	目光	在	他们自己	和	闻	:	为了	我的	部分	,	我	是	衷心地	疲劳的	的

[ðiːz] ['nebəz] . "

these	neighbors	.	"
这些	邻居	.	"

他们只顾着看自己，浑身散发着气味：至于我，我已经彻底厌倦了这些邻居。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [əˈbʌv] , " [sed] [ðə; ði]['roʊziz] ,

"	Listen	to	the	charming	little	birds	above	,	"	said	the	roses	,
"	听	到	这	迷人	小的	鸟类	多于	,	"	说	这	玫瑰	,

“听听上面那些可爱的小鸟的鸣叫吧，”玫瑰花说道。

" [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [æz; əz] [jet] .

"	they	begin	to	want	to	sing	too	,	but	they	cannot	as	yet	.
"	他们	开始	到	想	到	唱歌	也	,	但	他们	不能	作为	然而	.

“他们也开始想唱歌，但他们还不会唱。”

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] : [wʌt] ['pleʒər] [ðæt] [mʌst; məst] [əˈfɔːrd] !

However	,	they	will	do	so	by	and	by	:	what	pleasure	that	must	afford	!
然而	,	他们	将要	做	所以	经过	和	经过	:	什么	乐趣	那	必须	买得起	!

然而，他们迟早会做到这一点：那该是多么令人高兴啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['meri] ['nebəz] !

It	is	so	pleasant	to	have	such	merry	neighbors	!
它	是	所以	令人愉快的	到	有	这样的	欢乐	邻居	!

有这么快乐的邻居真是太好了！

" ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərd] .

"	Suddenly	two	horses	came	galloping	along	to	be	watered	.
"	突然	二	马匹	来了	疾驰	沿着	到	是	浇水	.

突然，两匹马飞奔过来喝水。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [roʊd] [ɑːn][wʌn] ,

A	peasant	boy	rode	on	one	,
一个	农民	男生	骑	在	一	,

一个农家男孩骑在一辆马背上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [brɔːd] [blæk] [hæt] .

and	he	had	taken	off	all	his	clothes	except	his	large	broad	black	hat	.
和	他	有	已采取	离开	全部	他的	衣服	除了	他的	大的	广阔	黑色的	帽子	.

他脱掉了身上所有的衣服，只剩下那顶宽大的黑色帽子。

[ðə; ði] [juːθ] ['hwisld] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	youth	whistled	like	a	bird	,	and	rode	into	the	pond	where	it	was
这	青年	吹口哨	喜欢	一个	鸟	,	和	骑	进入	这	池塘	在哪里	它	曾是

['diːpəst] ;

deepest	;
最深处	;

少年像鸟儿一样吹着口哨，骑马来到池塘最深处；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	as	he	passed	by	the	rosebush	he	gathered	a	rose	and	stuck	it	in
和	作为	他	通过了	经过	这	玫瑰丛	他	聚集	一个	玫瑰	和	卡住	它	在

[hɪz; ɪz][hæt] ;

his	hat	;
他的	帽子	;

当他路过玫瑰丛时，摘下一朵玫瑰，插在帽子里；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .

and	now	he	fancied	himself	very	fine	,	and	rode	on	.
和	现在	他	幻想	他自己	非常	美好的	,	和	骑	在	.

他现在觉得自己非常了不起，继续骑马前行。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊziz] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['wɪðər] [ɪz][ʃiː; ʃi]

The	other	roses	looked	after	their	sister	,	and	asked	each	other	,	"	Whither	is	she
这	其他	玫瑰	看起来	后	他们的	姐姐	,	和	问	每个	其他	,	"	往哪里去	是	她

['goʊɪŋ] ?

going	?
去	?

其他的玫瑰花照顾着它们的妹妹，互相问道："她要去哪里呢？"

" [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] .

"	but	that	no	one	knew	.
"	但	那	不	一	知道	.

但没有人知道这一点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , " [θɔːt] [wʌn] ;

"	I	should	like	to	go	out	into	the	world	,	"	thought	one	;
"	我	应该	喜欢	到	去	出去	进入	这	世界	,	"	想法	一	;

"我真想到外面去看看，"一个人心想；

" [jet] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mɪd]['aʊər; ɑːr]['foʊliɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	yet	here	at	home	amid	our	foliage	it	is	also	beautiful	.
"	然而	这里	在	家	之中	我们的	叶子	它	是	还	美丽的	.

"然而，在我们家中的绿荫环绕下，它也同样美丽。"

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃaɪnz] [stɪl] [mɔːr]

By	day	the	sun	shines	so	warm	,	and	in	the	night	the	sky	shines	still	more
经过	天	这	太阳	闪耀	所以	温暖的	,	和	在	这	夜晚	这	天空	闪耀	仍然	更多的

['bjuːtɪfli] :

beautifully	:
非常漂亮	:

白天阳光温暖，夜晚天空更加绚丽多彩：

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	see	that	through	all	the	little	holes	that	are	in	it	.
我们	能	看	那	通过	全部	这	小的	孔	那	是	在	它	.

我们可以通过它上面的小孔看到这一点。

" [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði][stɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

"	By	this	they	meant	the	stars	,	but	they	did	not	know	any	better	.
"	经过	这	他们	意思是	这	明星	,	但	他们	做过	不是	知道	任何	更好的	.

"他们指的是星星，但他们并不知道更好的解释。"

" [wiː; wi] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mæmə] ['spæroʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [nest]

"	We	enliven	the	place	,	"	said	the	mamma	sparrow	;	"	and	the	swallow's	nest
"	我们	活跃	这	地方	,	"	说	这	妈妈	麻雀	;	"	和	这	燕子的	巢

[brɪŋz] [lʌk] ,

brings	luck	,
带来	运气	,

"我们让这里充满生机，"麻雀妈妈说；"燕子的巢穴带来好运。"

[soʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] .

so	people	say	,	and	therefore	people	are	pleased	to	have	us	.
所以	人们	说	,	和	所以	人们	是	高兴	到	有	我们	.

人们都这么说，因此人们很高兴有我们。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] !

But	our	neighbors	!
但	我们的	邻居	!

但是我们的邻居们!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][dæmp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]

Such	a	rose	-	bush	against	the	wall	produces	damp	;	it	will	doubtless	be
这样的	一个	玫瑰	-	衬套	反对	这	墙	产	潮湿	;	它	将要	毫无疑问	是

[klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

cleared	away	,	and	then	,
已清除	离开	,	和	然后	,

靠墙生长的玫瑰丛会产生潮气；它肯定会被清除掉，然后，

[pər'hæps] , [sʌm; səm][kɔːrn][æt; ət] [liːst] [meɪ] [groʊ] [ðer; ðər] .

perhaps	,	some	corn	at	least	may	grow	there	.
也许	,	一些	玉米	在	至少	可能	生长	那里	.

或许，那里至少能长出一些玉米。

[ðə; ðɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [smel] , [ænd; ənd] ,

The	roses	are	good	for	nothing	except	to	look	at	and	to	smell	,	and	,
这	玫瑰	是	好的	为了	没有什么	除了	到	看	在	和	到	闻	,	和	,

这些玫瑰除了观赏和闻香之外，没有任何其他用途。

[æt; ət][moʊst][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [wʌnz] [hæt] .

at	most	to	put	into	one's	hat	.
在	最多	到	放	进入	一个人的	帽子	.

最多放进帽子里。

['evri] [jɪr] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] — [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] ;

Every	year	—	that	I	know	from	my	mother	—	they	fall	away	;
每一个	年	—	那	我	知道	从	我的	母亲	—	他们	落下	离开	;

据我母亲说，每年它们都会脱落；

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [waɪf] [kə'lekts] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [struːz] [sɔːlt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

the	peasants	wife	collects	them	together	and	strews	salt	among	them	;
这	农民	妻子	收集	他们	一起	和	散落	盐	之中	他们	;

农妇把它们收集起来，并在其中撒上盐；

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [ker] [tuː; tə] [prə'naʊns] ,

they	then	receive	a	French	name	which	I	neither	can	nor	care	to	pronounce	,
他们	然后	收到	一个	法语	姓名	哪个	我	两者都不	能	也不	关心	到	发音	,

然后他们会得到一个法语名字，我既不会念也不想念。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] .

and	are	put	upon	the	fire	,	when	they	are	to	give	a	pleasant	odor	.
和	是	放	之上	这	火	,	什么时候	他们	是	到	给	一个	令人愉快的	气味	.

当需要散发香味时，就把它们放在火上。

[lʊk] [jiː; ji] , [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][laɪf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd][noʊz] !

Look	ye	,	such	is	their	life	;	they	are	only	here	to	please	the	eye	and	nose	!
看	是的	,	这样的	是	他们的	生活	;	他们	是	仅有的	这里	到	请	这	眼睛	和	鼻子	!

瞧瞧，这就是他们的生活；他们来到世上只是为了取悦人们的眼睛和鼻子!

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] .

And	so	now	you	know	the	whole	matter	.
和	所以	现在	你	知道	这	所有的	事情	.

现在你知道整件事的来龙去脉了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] ,

"	As	the	evening	came	on	,
"	作为	这	晚上	来了	在	,

“夜幕降临之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊdz] ,

and	the	gnats	played	in	the	warm	air	and	in	the	red	clouds	,
和	这	小飞虫	玩	在	这	温暖的	空气	和	在	这	红色的	云	,

小飞虫在温暖的空气和红色的云朵中嬉戏。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊziz] ;

the	nightingale	came	and	sang	to	the	roses	;
这	夜莺	来了	和	唱	到	这	玫瑰	;

夜莺飞来，对着玫瑰歌唱；

[sæŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

sang	that	the	beautiful	is	as	the	sunshine	in	this	world	,
唱	那	这	美丽的	是	作为	这	阳光	在	这	世界	,

唱道，美就像这世间的阳光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər]['evər] .

and	that	the	beautiful	lives	for	ever	.
和	那	这	美丽的	生活	为了	曾经	.

愿美好的生命永存。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] ,

But	the	roses	thought	that	the	nightingale	sang	his	own	praise	,
但	这	玫瑰	想法	那	这	夜莺	唱	他的	自己的	称赞	,

但玫瑰花却认为夜莺是在歌颂自己。

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] ['fænsɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

which	one	might	very	well	have	fancied	;	for	that	the	song	related	to	them	,
哪个	一	可能	非常	出色地	有	幻想	;	为了	那	这	歌曲	有关的	到	他们	,

这完全在情理之中；因为这首歌与他们有关。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] : [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,

of	that	they	never	thought	:	they	rejoiced	in	it	,	however	,
的	那	他们	绝不	想法	:	他们	欣喜若狂	在	它	,	然而	,

他们从未想过这一点；然而，他们却为此感到高兴。

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ɪf] [pər'hæps] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'sperоʊz][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:]

and	meditated	if	perhaps	all	the	little	sparrows	could	become	nightingales	too
和	冥想	如果	也许	全部	这	小的	麻雀	可以	变得	夜莺	也

.

:

.

他沉思着，或许所有的小麻雀都能变成夜莺。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜ:rd] [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ;

"	I	understood	the	song	of	that	bird	quite	well	,	"	said	the	young	sparrows	;
"	我	理解	这	歌曲	的	那	鸟	相当	出色地	,	"	说	这	年轻的	麻雀	;

“我非常了解那只鸟的歌声，”小麻雀们说；

" [wʌn] [wɜ:rd]['oʊnli][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	one	word	only	was	not	quite	clear	to	me	.
"	一	单词	仅有的	曾是	不是	相当	清除	到	我	.

“只有一个词，我不太明白。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ? - "

What	was	the	meaning	of	'	the	beautiful	?	'	"
什么	曾是	这	意义	的	-	这	美丽的	?	-	"

“美丽”的含义是什么？

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mæmə] ['spæroʊ] , " [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] .

"	That	is	nothing	,	"	said	the	mamma	sparrow	,	"	that	is	only	something	external	.
"	那	是	没有什么	,	"	说	这	妈妈	麻雀	,	"	那	是	仅有的	某物	外部的	.

“那不算什么，”麻雀妈妈说，“那只是外在的东西。”

['jɑːndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Yonder	at	the	mansion	,	where	the	pigeons	have	a	house	of	their	own	,
远处	在	这	大厦	,	在哪里	这	鸽子	有	一个	房子	的	他们的	自己的	,

在那座宅邸里，鸽子们有自己专属的家。

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [deɪ] ['piːz] [ænd; ənd] [kɔːrn] [ɪz] [struːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self]

and	where	every	day	peas	and	corn	is	strewn	before	them	—	I	have	myself
和	在哪里	每一个	天	豌豆	和	玉米	是	散落的	前	他们	—	我	有	我

['iːtn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

eaten	there	with	them	,
吃	那里	和	他们	,

每天都有豌豆和玉米撒在他们面前——我自己也曾和他们一起在那里吃过饭。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] ,

and	you	shall	,	too	,	in	time	;	tell	me	what	company	you	keep	,
和	你	将	,	也	,	在	时间	;	告诉	我	什么	公司	你	保持	,

你终有一天也会如此；告诉我你都和哪些人交往。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [jes] ,

and	I'll	tell	you	who	you	are	—	yes	,
和	患病的	告诉	你	WHO	你	是	—	是的	,

我会告诉你你是谁——是的，

['jɑːndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [neks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

yonder	at	the	mansion	they	have	got	two	birds	with	green	necks	and	a
远处	在	这	大厦	他们	有	得到	二	鸟类	和	绿色的	脖子	和	一个

[koʊm] [ɑːn] [ðer; ðər] [hed] ;

comb	on	their	head	;
梳子	在	他们的	头	;

那边那座宅邸里养了两只脖子是绿色的、头上长着鸡冠的鸟；

[ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ['evri] ['kʌlər]

they	can	spread	out	their	tail	like	a	great	wheel	,	and	in	it	plays	every	color
他们	能	传播	出去	他们的	尾巴	喜欢	一个	伟大的	车轮	,	和	在	它	演出	每一个	颜色

,

,

,

它们可以像一个巨大的车轮一样展开尾巴，尾巴上会呈现出各种颜色。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [hɜːrts] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	quite	hurts	one's	eyes	to	look	at	it	.
那	它	相当	疼痛	一个人的	眼睛	到	看	在	它	.

看着它，眼睛会很疼。

[ðiːz] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

These	birds	are	called	peacocks	,	and	that	is	'	THE	BEAUTIFUL	.	'
这些	鸟类	是	称为	孔雀	,	和	那	是	-	这	美丽的	.	-

这些鸟叫做孔雀，这就是“美丽”。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

They	only	want	to	be	plucked	a	little	,
他们	仅有的	想	到	是	拨弦	一个	小的	,

它们只想被稍微拔掉一点毛，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	then	they	would	not	look	at	all	different	from	the	rest	of	us	.
和	然后	他们	会	不是	看	在	全部	不同的	从	这	休息	的	我们	.

那样的话，他们看起来就和我们其他人没什么两样了。

[aɪ] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][bɪg] . "

I	would	already	have	plucked	them	,	if	they	had	not	been	quite	so	big	.	"
我	会	已经	有	拨弦	他们	,	如果	他们	有	不是	到过	相当	所以	大的	.	"

如果它们没那么大，我早就把它们拔掉了。

" [aɪ] [wɪl] [plʌk] [ðem; ðəm] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['spæroʊ] , [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

"	I	will	pluck	them	,	"	chirped	the	smallest	sparrow	,	that	as	yet	had	not	a
"	我	将要	采摘	他们	,	"	啁啾	这	最小	麻雀	,	那	作为	然而	有	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['feðər] .

single	feather	.
单身的	羽毛	.

“我要把它们拔光，”最小的麻雀叽叽喳喳地说，它身上还没有一根羽毛。

[ɪn][ðə; ði] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] [dwelt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] ,

In	the	peasant's	cottage	dwelt	a	young	married	couple	;	they	loved	each	other	dearly	,
在	这	农民的	小屋	居住	一个	年轻的	已婚	夫妻	;	他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	,

农舍里住着一对年轻的夫妇；他们彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] : ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [lʊkt] [soʊ] [niːt]

and	were	industrious	and	active	:	everything	in	their	house	looked	so	neat
和	是	勤劳	和	积极的	:	一切	在	他们的	房子	看起来	所以	整洁的

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

他们勤劳能干，家里的一切看起来都整洁漂亮。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

On	Sunday	morning	early	the	young	woman	came	out	,	gathered	a	handful	of	the
在	星期日	早晨	早期的	这	年轻的	女士	来了	出去	,	聚集	一个	少数	的	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] ,

most	beautiful	roses	,
最多	美丽的	玫瑰	,

星期天清晨，这位年轻女子走了出来，采摘了一把最美丽的玫瑰。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	put	them	into	a	glass	of	water	,	which	she	placed	on	the	shelf	.
和	放	他们	进入	一个	玻璃	的	水	,	哪个	她	放置	在	这	架子	.

她把它们放进一杯水中，然后把杯子放在架子上。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

"	Now	I	see	that	it	is	Sunday	,	"	said	the	man	,	and	kissed	his	little	wife	.
"	现在	我	看	那	它	是	星期日	,	"	说	这	男人	,	和	亲吻	他的	小的	妻子	.

“现在我才知道今天是星期天，”男人说着，吻了吻他的小妻子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [riːd] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] :

They	sat	down	,	read	in	the	hymn	-	book	,	and	held	each	other	by	the	hand	:
他们	卫星	向下	,	读	在	这	圣歌	-	书	,	和	握住	每个	其他	经过	这	手	:

他们坐下，翻阅赞美诗集，手牵着手：

[ðə; ði] [sʌn] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['roʊziz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

the	sun	beamed	on	the	fresh	roses	and	on	the	young	married	couple	.
这	太阳	光束	在	这	新鲜的	玫瑰	和	在	这	年轻的	已婚	夫妻	.

阳光洒在新鲜的玫瑰花上，也洒在这对年轻的新婚夫妇身上。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['taɪərɪŋ][ə; eɪ] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mæmə] ['spæroʊ] ,

"	This	is	really	too	tiring	a	sight	,	"	said	the	mamma	sparrow	,
"	这	是	真的	也	令人疲惫	一个	视线	,	"	说	这	妈妈	麻雀	,

“这景象真是太让人疲惫了，”麻雀妈妈说道。

[huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

who	from	her	nest	could	look	into	the	room	,	and	away	she	flew	.
WHO	从	她	巢	可以	看	进入	这	房间	,	和	离开	她	飞翔	.

她从巢穴里向房间里望去，然后飞走了。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] [freʃ] ['roʊziz][wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn]

The	next	Sunday	it	was	the	same	,	for	every	Sunday	fresh	roses	were	put	in
这	下一个	星期日	它	曾是	这	相同的	,	为了	每一个	星期日	新鲜的	玫瑰	是	放	在

[ðə; ði] [glæs] :

the	glass	:
这	玻璃	:

下一个星期天也一样，因为每个星期天都会在玻璃杯里放上新鲜的玫瑰花：

[jet] [ðə; ði] [roʊz] - [triː] [bluːmd] [ɑːn] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

yet	the	rose	-	tree	bloomed	on	equally	beautiful	.
然而	这	玫瑰	-	树	盛开	在	同样地	美丽的	.

然而，玫瑰树依然盛开着同样美丽的花朵。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz][hæd; həd] [naʊ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ]

The	young	sparrows	had	now	feathers	,	and	wanted	much	to	fly	with
这	年轻的	麻雀	有	现在	羽毛	,	和	通缉	很多	到	飞	和

[ðer; ðər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] ,

their	mother	;	she	,
他们的	母亲	;	她	,

小麻雀们现在长出了羽毛，它们非常渴望能和妈妈一起飞翔；而妈妈，

[haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

however	,	would	not	allow	it	,	so	they	were	forced	to	remain	.
然而	,	会	不是	允许	它	,	所以	他们	是	强制	到	保持	.

然而，当局不允许他们这样做，所以他们被迫留下来。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

Off	she	flew	;	but	,	however	,	it	happened	,	before	she	was	aware	,
离开	她	飞翔	;	但	,	然而	,	它	发生	,	前	她	曾是	意识到的	,

她飞走了；但是，然而，事情在她意识到之前就发生了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪndʒ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd][set][ə'pɑːn]

she	got	entangled	in	a	springe	of	horse	-	hair	,	which	some	boys	had	set	upon
她	得到	纠缠	在	一个	斯普林格	的	马	-	头发	,	哪个	一些	男孩们	有	放	之上

[ə; eɪ] [baʊ] .

a	bough	.
一个	买	.

她被几个男孩放在树枝上的一束马鬃缠住了。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [her] [druː] [ɪt'self] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər][leg] ,

The	horse	-	hair	drew	itself	tightly	round	her	leg	,
这	马	-	头发	画	本身	紧紧	圆形的	她	腿	,

马鬃紧紧地缠绕在她的腿上，

[soʊ] ['taɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

so	tightly	as	though	it	would	cut	it	in	two	.
所以	紧紧	作为	尽管	它	会	切	它	在	二	.

勒得那么紧，仿佛要把它切成两半似的。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ægəni] , [ə; eɪ] [fraɪt] !

That	was	an	agony	,	a	fright	!
那	曾是	一个	痛苦	,	一个	惊吓	!

那真是痛苦不堪，令人恐惧！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

The	boys	ran	to	the	spot	and	caught	hold	of	the	bird	,
这	男孩们	跑	到	这	点	和	捕捉	抓住	的	这	鸟	,

男孩们跑到鸟所在的地方，抓住了那只鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['mænər] .

and	that	too	in	no	very	gentle	manner	.
和	那	也	在	不	非常	温和的	方式	.

而且方式也并不温柔。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spæroʊ] , " [sed] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˌnevərðə'les] , [dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][flaɪ] ,

"	It's	only	a	sparrow	,	"	said	they	;	but	they	,	nevertheless	,	did	not	let	her	fly	,
"	它是	仅有的	一个	麻雀	,	"	说	他们	;	但	他们	,	尽管如此	,	做过	不是	让	她	飞	,

“它只是一只麻雀，”他们说；但他们仍然不让它飞走。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	took	her	home	with	them	,
但	采取	她	家	和	他们	,

但他们把她带回了家。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [biːk] .

and	every	time	she	cried	they	gave	her	a	tap	on	the	beak	.
和	每一个	时间	她	哭	他们	给予	她	一个	轻敲	在	这	喙	.

每次她哭的时候，他们就轻轻敲敲她的喙。

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][æn; ən][oʊld][mæn] ,

There	stood	in	the	farm	-	yard	an	old	man	,
那里	站立	在	这	农场	-	院子	一个	老的	男人	,

农场院子里站着一位老人，

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃeɪvɪŋ] - [soʊp][ænd; ənd][soʊp][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ,

who	knew	how	to	make	shaving	-	soap	and	soap	for	washing	,
WHO	知道	如何	到	制作	剃须	-	肥皂	和	肥皂	为了	洗涤	,

谁会制作剃须皂和洗衣皂?

[ɪn] [skwer] [keɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [raʊnd] [bɔːlz] .

in	square	cakes	as	well	as	in	round	balls	.
在	正方形	蛋糕	作为	出色地	作为	在	圆形的	球	.

既有方形蛋糕，也有圆形球状蛋糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['wɑːndərɪŋ] [oʊld][mæn] .

He	was	a	merry	,	wandering	old	man	.
他	曾是	一个	欢乐	,	漫游	老的	男人	.

他是一位快乐、四处游荡的老人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]

When	he	saw	the	sparrow	that	the	boys	had	caught	,	and	which	,	as	they
什么时候	他	锯	这	麻雀	那	这	男孩们	有	捕捉	,	和	哪个	,	作为	他们

[sed] ,

said	,
说	,

当他看到孩子们捉到的那只麻雀时，正如他们所说，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [æskt] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn]

they	did	not	care	about	at	all	,	he	asked	,	"	Shall	we	make	something	very	fine
他们	做过	不是	关心	关于	在	全部	,	他	问	,	"	将	我们	制作	某物	非常	美好的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

of	him	?
的	他	?

他问道：“我们是不是该好好利用他，做点什么了不起的事情？”

" ['mæmə] ['spæroʊ] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] ['koʊldnəs] [kriːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	Mamma	sparrow	felt	an	icy	coldness	creep	over	her	.
"	妈妈	麻雀	毛毡	一个	冰冷的	寒冷	潜行者	超过	她	.

“麻雀妈妈感到一股冰冷的寒意袭来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ,

Out	of	the	box	,	in	which	were	the	most	beautiful	colors	,
出去	的	这	盒子	,	在	哪个	是	这	最多	美丽的	颜色	,

打开包装盒，里面是哪些最漂亮的颜色?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] [liːf] ,

the	old	man	took	a	quantity	of	gold	leaf	,
这	老的	男人	采取	一个	数量	的	金子	叶子	,

老人取了一堆金箔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

and	the	boys	were	obliged	to	go	and	fetch	the	white	of	an	egg	,
和	这	男孩们	是	有义务	到	去	和	拿来	这	白色的	的	一个	蛋	,

于是，男孩们被迫去取一个蛋清。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər] ; [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [stʌk] ,

with	which	the	sparrow	was	painted	all	over	;	on	this	the	gold	was	stuck	,
和	哪个	这	麻雀	曾是	绘	全部	超过	;	在	这	这	金子	曾是	卡住	,

麻雀全身都涂上了颜料；金箔就粘在这颜料上。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['gɪldɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	mamma	sparrow	was	now	entirely	gilded	;	but	she	did	not	think	of
和	妈妈	麻雀	曾是	现在	完全	镀金	;	但	她	做过	不是	思考	的

[ə'dɔːrnmənt] ,

adornment	,
装饰	,

麻雀妈妈现在全身都镀了金，但她却没想过要装饰自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

for	she	trembled	in	every	limb	.
为了	她	颤抖	在	每一个	肢	.

她浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊp] - ['diːlər] [tɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['dʒækɪt] ,

And	the	soap	-	dealer	tore	a	bit	off	the	lining	of	his	old	jacket	,
和	这	肥皂	-	经销商	撕裂	一个	少量	离开	这	衬垫	的	他的	老的	夹克	,

卖肥皂的撕掉了他旧夹克衫内衬的一小块。

[kʌt] ['skɑːləp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːks] [koʊm] ,

cut	scollops	in	it	so	that	it	might	look	like	a	cock's	comb	,
切	扇贝	在	它	所以	那	它	可能	看	喜欢	一个	公鸡的	梳子	,

在上面切出扇贝状，使其看起来像公鸡的鸡冠。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

and	stuck	it	on	the	head	of	the	bird	.
和	卡住	它	在	这	头	的	这	鸟	.

然后把它贴在鸟的头上。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mæstər][goʊld] - [koʊt][flaɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Now	,	then	,	you	shall	see	master	gold	-	coat	fly	,	"	said	the	old	man	,
"	现在	,	然后	,	你	将	看	掌握	金子	-	外套	飞	,	"	说	这	老的	男人	,

“那么，你们就将看到金衣大师飞翔了，”老人说道。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['spæroʊ] [goʊ] , [huː] , [ɪn] ['dedli] [fraɪt] , [fluː] [ɔːf] , [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['biːmɪŋ]

and	let	the	sparrow	go	,	who	,	in	deadly	fright	,	flew	off	,	illumined	by	the	beaming
和	让	这	麻雀	去	,	WHO	,	在	致命	惊吓	,	飞翔	离开	,	照明	经过	这	光芒四射

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

于是放走了麻雀，它吓得魂飞魄散，在耀眼的阳光下飞走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] !

How	she	shone	!
如何	她	闪耀	!

她真是光彩照人！

[ɔːl] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kroʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [oʊld] ['feloʊ] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

All	the	sparrows	,	even	a	crow	,	although	an	old	fellow	,	were	much
全部	这	麻雀	,	甚至	一个	乌鸦	,	虽然	一个	老的	同伴	,	是	很多

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;

frightened	at	the	sight	;
害怕	在	这	视线	;

所有的麻雀，甚至一只老乌鸦，看到这一幕都非常害怕；

[ðeɪ] , [haʊ'evər] [fluː] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['fɔːrən] [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

they	,	however	flew	on	after	him	,	in	order	to	learn	what	foreign	bird	it	was	.
他们	,	然而	飞翔	在	后	他	,	在	命令	到	学习	什么	外国的	鸟	它	曾是	.

然而，它们还是追着他飞去，想弄清楚那是什么外来鸟类。

[ɪm'peld] [baɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] , [hiː; hi] [fluː] ['hoʊmwərdz] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['fɔːlɪŋ]

Impelled	by	anguish	and	terror	,	he	flew	homewards	:	he	was	near	falling
被迫	经过	痛苦	和	恐怖	,	他	飞翔	回家	:	他	曾是	靠近	坠落

[ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

exhausted	to	the	earth	.
筋疲力尽的	到	这	地球	.

出于痛苦和恐惧，他飞向家乡：他几乎筋疲力尽地倒在了地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [bɜːrdz] [ɪn'kriːst] ; [jes] , [sʌm; səm] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət]

The	crowd	of	pursuing	birds	increased	;	yes	,	some	indeed	even	tried	to	peck	at
这	人群	的	追求	鸟类	增加	;	是的	,	一些	的确	甚至	尝试	到	啄	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

追逐的鸟群越来越多；是的，有些鸟甚至真的试图啄他。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] !

there's	a	fellow	!
有	一个	同伴	!

那边有个家伙！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] !

there's	a	fellow	!
有	一个	同伴	!

那边有个家伙！

" [skriːmd] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	screamed	they	all	.
"	尖叫	他们	全部	.

“他们齐声尖叫。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] !

there's	a	fellow	!
有	一个	同伴	!

那边有个家伙！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] !
there's a fellow !
有 一个 同伴 !

那边有个家伙!

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nest] .
" cried the young sparrows , as the old one approached the nest .
" 哭 这 年轻的 麻雀 , 作为 这 老的 一 接近 这 巢 .

“小麻雀们叫着，老麻雀走近了鸟巢。”

" [ðæt] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːkɑːk] ; [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" That , for certain , is a young peacock ; all sorts of colors are playing in his
" 那 , 为了 肯定 , 是 一个 年轻的 孔雀 ; 全部 排序 的 颜色 是 玩耍 在 他的
['fɛðɚz] :
feathers :
羽毛 :

“那肯定是一只年轻的孔雀；它的羽毛五彩斑斓：

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [hɜːrts] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es] .
it quite hurts one's eyes to look at him , just as our mother told us .
它 相当 疼痛 一个人的 眼睛 到 看 在 他 , 只是 作为 我们的 母亲 讲述 我们 .

正如我们母亲告诉我们的那样，看着他真的会让人眼睛疼。

[tʃɜːrp] ! [tʃɜːrp] !
Chirp ! chirp !
啁啾 ! 啁啾 !

叽叽喳喳！ ...

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
That is the beautiful !
那 是 这 美丽的 !

那是美!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [biːks] ,
" And now they began pecking at the bird with their little beaks ,
" 和 现在 他们 开始 啄食 在 这 鸟 和 他们的 小的 喙 ,

于是，它们开始用小喙啄那只鸟。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] :
so that it was quite impossible for the sparrow to get into the nest :
所以 那 它 曾是 相当 不可能的 为了 这 麻雀 到 得到 进入 这 巢 :

因此，麻雀根本不可能进入鸟巢:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sædli] [juːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] " ['tʃɪrəp] , " [stɪl] [les] ,
she was so sadly used that she could not even say " Chirrup , " still less ,
她 曾是 所以 令人遗憾的是 用过的 那 她 可以 不是 甚至 说 " 叽叽喳喳 , " 仍然 较少的 ,

她被虐待得太厉害了，连“啾啾”声都说不出来，更别说.....

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] !
" Why , I am your own mother !
" 为什么 , 我 是 你的 自己的 母亲 !

“哎呀，我可是你的亲生母亲啊！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [tu:] , [naʊ] [set] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] ['feðər] ['æftər]
" The other birds , too , now set upon the sparrow , and plucked out feather after
" 这 其他 鸟类 , 也 , 现在 放 之上 这 麻雀 , 和 拨弦 出去 羽毛 后
['feðər] ;
feather ;
羽毛 ;

“其他鸟类也开始攻击麻雀，一根接一根地拔掉它的羽毛；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [fel] ['bli:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'loʊ] .
so that at last she fell bleeding in the rose - bush below .
所以 那 在 最后的 她 跌倒 出血 在 这 玫瑰 - 衬套 以下 .

最后，她浑身是血地倒在了下面的玫瑰丛中。

" [oʊ] ! [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ɔ:l] [ðə; ði] ['roʊziz] , " [bi:; bi] ['kwaiətid] ; [wi:; wi] [wɪl] [haɪd] [ju:; jʊ] .
" Oh ! poor thing ! " said all the roses , " be quieted ; we will hide you .
" 哦 ! 贫穷的 事物 ! " 说 全部 这 玫瑰 , " 是 安静 ; 我们 将要 隐藏 你 .

“哦！可怜的小东西！”所有的玫瑰都说，“安静点；我们会把你藏起来的。”

[li:n] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɑ:n] [ju: 'es] .
Lean your little head on us .
倾斜 你的 小的 头 在 我们 .

把你的小脑袋靠过来。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [spred] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [wʌns] [mɔ:r] , [ðen] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tu:; tə]
" The sparrow spread out her wings once more , then folded them close to
" 这 麻雀 传播 出去 她 翅膀 一次 更多的 , 然后 折叠 他们 关闭 到
[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ,
her body ,
她 身体 ,

麻雀再次展开翅膀，然后又将它们收拢在身旁。

[ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['nebəz] , — [ðə; ði]
and lay dead in the midst of the family who were her neighbors , — the
和 躺 死的 在 这 中间 的 这 家庭 WHO 是 她 邻居 , — 这
['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] ['roʊziz] .
beautiful fresh roses .
美丽的 新鲜的 玫瑰 .

她死在了邻居一家人的中间，周围是美丽的新鲜玫瑰。

" [tʃɜ:rp] ! [tʃɜ:rp] ! " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] .
" Chirp ! chirp ! " sounded from the nest .
" 啁啾 ! 啁啾 ! " 听起来 从 这 巢 .

“叽叽喳喳！叽叽喳喳！”鸟巢里传来声音。

" [wer] [kæn; kən] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [bi:; bi] ?
" Where can our mother be ?
" 在哪里 能 我们的 母亲 是 ?

我们的母亲在哪里?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkən'si:vəbl] !
It is quite inconceivable !
它 是 相当 不可思议 !

简直难以置信!

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi]
It cannot surely be a trick of hers by which she means to tell us that we
它 不能 一定 是 一个 诡计 的 她的 经过 哪个 她 方法 到 告诉 我们 那 我们
[ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ?
are now to provide for ourselves ?
是 现在 到 提供 为了 我们自己 ?

这肯定不是她的诡计，她想借此告诉我们，我们现在要自力更生了吧?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ;

She	has	left	us	the	house	as	an	inheritance	;
她	有	左边	我们	这	房子	作为	一个	遗产	;

她把房子留给了我们作为遗产;

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv]

but	to	which	of	us	is	it	exclusively	to	belong	,	when	we	ourselves	have
但	到	哪个	的	我们	是	它	只	到	属于	,	什么时候	我们	我们自己	有

['fæməliz] ? "

families	?	"
家庭	?	"

但是，当我们自己也有家庭时，究竟谁才有资格独享这份归属感呢?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['haʊshoʊld] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ]

that	will	never	do	that	you	stay	here	with	me	when	my	household	is	increased	by
那	将要	绝不	做	那	你	停留	这里	和	我	什么时候	我的	家庭	是	增加	经过

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	addition	of	a	wife	and	children	,
这	添加	的	一个	妻子	和	孩子们	,

那样做是绝对不可能的，等我家里多了妻子和孩子，你还是会留在这里陪着我。

" [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .

"	said	the	smallest	.
"	说	这	最小	.

“最小的那个说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mɔːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	shall	have	,	I	should	think	,	more	wives	and	children	than	you	,	"	said	the
"	我	将	有	,	我	应该	思考	,	更多的	妻子们	和	孩子们	比	你	,	"	说	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

“我想我以后会比你拥有更多的妻子和孩子，”第二个说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .

"	But	I	am	the	eldest	,	"	said	the	third	.
"	但	我	是	这	长子	,	"	说	这	第三	.

“但我才是老大，”第三个说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [gruː] ['pæʃənət] ; [ðeɪ] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [pekt] [wɪð; wɪθ]

They	all	now	grew	passionate	;	they	beat	each	other	with	their	wings	,	pecked	with
他们	全部	现在	生长	热情的	;	他们	打	每个	其他	和	他们的	翅膀	,	啄食	和

[ðer; ðər] [biːks] ,

their	beaks	,
他们的	喙	,

它们都变得激动起来；它们用翅膀互相拍打，用喙互相啄食，

[wen] , [plʌmp] !

when	,	plump	!
什么时候	,	丰满	!

什么时候，丰满!

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

one	after	the	other	was	tumbled	out	of	the	nest	.
一	后	这	其他	曾是	翻滚	出去	的	这	巢	.

一只接一只地从巢里掉了出来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [reɪdʒ] ; [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

There	they	lay	with	their	rage	;	they	turned	their	heads	on	one	side	,
那里	他们	躺	和	他们的	愤怒	;	他们	转向	他们的	头部	在	一	边	,

他们怒火中烧地躺在那里，头转向一边。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌpwərd] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv]

and	winked	their	eyes	as	they	looked	upward	:	that	was	their	way	of
和	眨眼	他们的	眼睛	作为	他们	看起来	向上	:	那	曾是	他们的	方式	的

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .

playing	the	simpleton	.
玩耍	这	傻瓜	.

他们一边向上看，一边眨着眼睛：这就是他们装傻的方式。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] ['præktɪs] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [stɪl] ['betər] ;

They	could	fly	a	little	,	and	by	practice	they	learned	to	do	so	still	better	;
他们	可以	飞	一个	小的	,	和	经过	实践	他们	学习	到	做	所以	仍然	更好的	;

它们能飞一小会儿，而且通过练习，它们学会了飞得更好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ,

and	they	finally	were	unanimous	as	to	a	sign	by	which	,
和	他们	最后	是	一致	作为	到	一个	符号	经过	哪个	,

他们最终一致同意用一个标志来表示：

[wen] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [maɪt]

when	at	some	future	time	they	should	meet	again	in	the	world	,	they	might
什么时候	在	一些	未来	时间	他们	应该	见面	再次	在	这	世界	,	他们	可能

['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

recognise	each	other	.
认出	每个	其他	.

当未来某个时候他们在世上再次相遇时，他们或许会认出彼此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [ə; eɪ] " ['tʃɪrəp] !

It	was	to	consist	in	a	"	Chirrup	!
它	曾是	到	由	在	一个	"	叽叽喳喳	!

它原本应该由“啾啾！

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪˈpiːtɪd] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [leg] .

"	and	in	a	thrice	-	repeated	scratching	on	the	ground	with	the	left	leg	.
"	和	在	一个	三次	-	重复	抓挠	在	这	地面	和	这	左边	腿	.

“然后用左腿三次在地上抓挠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [spred] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə]

The	young	sparrow	that	had	been	left	behind	in	the	nest	spread	himself	out	to
这	年轻的	麻雀	那	有	到过	左边	在后面	在	这	巢	传播	他自己	出去	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [saɪz] .

his	full	size	.
他的	满的	尺寸	.

留在巢穴里的小麻雀舒展开身体，完全舒展开来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['grændʒər] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] :

He	was	now	,	you	know	,	a	householder	;	but	his	grandeur	did	not	last	long	:
他	曾是	现在	,	你	知道	,	一个	户主	;	但	他的	宏伟	做过	不是	最后的	长的	:

他现在是一位普通的房主了；但他的辉煌岁月并没有持续多久：

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [red] ['faɪər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

in	the	night	red	fire	broke	through	the	windows	,	the	flames	seized	on	the	roof	,
在	这	夜晚	红色的	火	打破	通过	这	视窗	,	这	火焰	查获	在	这	屋顶	,

夜里，鲜红的火焰冲破窗户，迅速蔓延至屋顶。

[ðə; ði][draɪ] [θætʃ] [bleizd] [ʌp] [haɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

the	dry	thatch	blazed	up	high	,	the	whole	house	was	burnt	,	and	the	young
这	干燥	苫	燃烧的	向上	高的	,	这	所有的	房子	曾是	烧焦的	,	和	这	年轻的

['spæroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

sparrow	with	it	;
麻雀	和	它	;

干燥的茅草屋顶燃起熊熊大火，整栋房子都被烧毁了，小麻雀也葬身火海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] , ['fɔːrtʃənətli] , [wɪð; wɪθ][laɪf] .

but	the	young	married	couple	escaped	,	fortunately	,	with	life	.
但	这	年轻的	已婚	夫妻	逃脱	,	幸运的是	,	和	生活	.

但幸运的是，这对年轻夫妇最终平安脱险。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] ,

When	the	sun	rose	again	,	and	every	thing	looked	so	refreshed	and	invigorated	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	再次	,	和	每一个	事物	看起来	所以	焕然一新	和	精神焕发	,

当太阳再次升起，万物都显得清新而充满活力时，

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] ,

as	after	a	peaceful	sleep	,
作为	后	一个	和平	睡觉	,

就像睡了一觉之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [tʃɑːrd] [blæk] [biːmz] ['liːnɪŋ]

there	was	nothing	left	of	the	cottage	except	some	charred	black	beams	leaning
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	小屋	除了	一些	烧焦的	黑色的	光束	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

against	the	chimney	,
反对	这	烟囱	,

小屋已荡然无存，只剩下几根烧焦的黑色横梁倚靠在烟囱旁。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] ['mæstər] .

which	now	was	its	own	master	.
哪个	现在	曾是	它是	自己的	掌握	.

它现在完全掌握了自己的命运。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒərd]

A	great	deal	of	smoke	still	rose	from	the	ground	,	but	without	,	quite	uninjured
一个	伟大的	交易	的	抽烟	仍然	玫瑰	从	这	地面	,	但	没有	,	相当	未受伤

, [stʊd] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] ,

,	stood	the	rose	-	bush	,
,	站立	这	玫瑰	-	衬套	,

地面上仍然冒着滚滚浓烟，但玫瑰丛却毫发无损地屹立在那里。

[freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrərd] ['evri] ['flaʊər] , ['evri] [bræntʃ] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər]

fresh	and	blooming	,	and	mirrored	every	flower	,	every	branch	,	in	the	clear	water
新鲜的	和	盛开	,	和	镜像	每一个	花	,	每一个	分支	,	在	这	清除	水

.

:
.

清澈的水中，鲜花盛开，倒映着每一朵花、每一根枝条。

" [oʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] - [daʊn] [haʊs] !

"	Oh	!	how	beautifully	the	roses	are	blooming	in	front	of	the	burnt	-	down	house	!
"	哦	!	如何	非常漂亮	这	玫瑰	是	盛开	在	正面	的	这	烧焦的	-	向下	房子	!

“哦！烧毁的房子前，玫瑰花开得多么美丽啊！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] .

"	cried	a	passer	-	by	.
"	哭	一个	过路人	-	经过	.

“一个路人喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] .
" It is impossible to fancy a more lovely picture .
" 它 是 不可能的 到 想要 一个 更多的 迷人的 图片 .

“很难想象还有比这更美的画面了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] !
I must have that !
我 必须 有 那 !

我一定要拥有它!

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] :
" And the man took a little book with white leaves out of his pocket :
" 和 这 男人 采取 一个 小的 书 和 白色的 树叶 出去 的 他的 口袋 :

“那人从口袋里掏出一本白色的小册子:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [haʊs] ,
he was a painter , and with a pencil he drew the smoking house ,
他 曾是 一个 画家 , 和 和 一个 铅笔 他 画 这 吸烟 房子 ,
[ðə; ði] [tʃɑːrd] [biːmz] ,
the charred beams ,
这 烧焦的 光束 ,

他是一位画家，他用铅笔画出了冒着烟的房子和烧焦的横梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔplɪŋ] [ˈtʃɪmni] , [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and the toppling chimney , which now hung over more and more .
和 这 倾倒 烟囱 , 哪个 现在 悬挂 超过 更多的 和 更多的 .

还有那摇摇欲坠的烟囱，它现在悬在越来越高的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [roʊz] - [triː] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ]
But the large and blooming rose - tree , quite in the foreground , afforded a
但 这 大的 和 盛开 玫瑰 - 树 , 相当 在 这 前景 , 提供 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [saɪt] ;
magnificent sight ;
壮丽 视线 ;

但前景中那棵高大盛开的玫瑰树，构成了一幅壮丽的景象;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [əˈkaʊnt] [əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
it was on its account alone that the whole picture had been made .
它 曾是 在 它是 帐户 独自的 那 这 所有的 图片 有 到过 制成 .

正是由于它，整幅图景才得以形成。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [hɪr] [pæst] [baɪ] .
Later in the day two of the sparrows who had been born here passed by .
之后 在 这 天 二 的 这 麻雀 WHO 有 到过 出生 这里 通过了 经过 .

当天晚些时候，两只出生在这里的麻雀飞过。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [ðeɪ] .
" Where is the house ? " asked they .
" 在哪里 是 这 房子 ? " 问 他们 .

“房子在哪儿？”他们问道。

" [wer] [ðə; ði] [nest] ?
" Where the nest ?
" 在哪里 这 巢 ?

“鸟巢在哪里？”

[tʃɜːrp] ! [tʃɜːrp] !
Chirp ! chirp !
啁啾 ! 啁啾 !

叽叽喳喳！ ...

[ɔːl] [ɪz] [bɜːrnt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] ['brʌðər] ,

All	is	burnt	down	,	and	our	strong	brother	,
全部	是	烧焦的	向下	,	和	我们的	强的	兄弟	,

一切都被烧毁了，我们坚强的兄弟，

— [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

—	that	is	what	he	has	got	for	keeping	the	nest	.
—	那	是	什么	他	有	得到	为了	保持	这	巢	.

这就是他守护鸟巢的回报。

[ðə; ði] ['roʊziz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wel] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] [tʃiːks]

The	roses	have	escaped	well	;	there	they	are	yet	standing	with	their	red	cheeks
这	玫瑰	有	逃脱	出色地	;	那里	他们	是	然而	常设	和	他们的	红色的	脸颊

.

:

.

玫瑰花幸存了下来；它们依然挺立着，带着鲜艳的红色。

[ðeɪ] , [fər'suːθ] , [duː] [nɑːt] [mɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] .

They	,	forsooth	,	do	not	mourn	at	the	misfortune	of	their	neighbors	.
他们	,	真的	,	做	不是	哀悼	在	这	不幸	的	他们的	邻居	.

他们确实不会为邻居的不幸而悲伤。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [wət'evər] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ʌgli]

I	have	no	wish	whatever	to	address	them	;	and	,	besides	,	it	is	very	ugly
我	有	不	希望	任何	到	地址	他们	;	和	,	除了	,	它	是	非常	丑陋的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我根本不想跟他们说话；而且，这里的情况也很糟糕。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

that's	my	opinion	.
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] .

"	And	off	and	away	they	flew	.
"	和	离开	和	离开	他们	飞翔	.

于是，他们飞走了。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] ,

On	a	beautiful	,	bright	,
在	一个	美丽的	,	明亮的	,

在一个美丽明亮的地方，

['sʌni] ['ɔːtəm] [deɪ] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

sunny	autumn	day	—	one	might	almost	have	thought	it	was	still	the	middle	of
阳光明媚	秋天	天	—	一	可能	几乎	有	想法	它	曾是	仍然	这	中间	的

['sʌmər] — [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] ['naɪsli] - [swept] [kɔːrt] -

summer	—	the	pigeons	were	strutting	about	the	dry	and	nicely	-	swept	court	-
夏天	—	这	鸽子	是	昂首阔步	关于	这	干燥	和	很好	-	扫荡	法庭	-

[jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [steps] — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɑːrti] - ['kʌlərd] —

yard	in	front	of	the	great	steps	—	black	and	white	and	party	-	colored	—
院子	在	正面	的	这	伟大的	步骤	—	黑色的	和	白色的	和	派对	-	有色	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	they	shone	in	the	sunshine	.
和	他们	闪耀	在	这	阳光	.

阳光明媚的秋日——人们几乎会以为现在还是盛夏——鸽子们在干燥整洁的庭院里昂首阔步地走在大台阶前——黑白相间，五彩缤纷——在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][oʊld] ['mæmə] ['pɪdʒɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] : " [fɔ:rm] [jɔ:r'selvz] [ɪn] [gru:ps] , [fɔ:rm]

The	old	mamma	pigeon	said	to	the	young	ones	:	"	Form	yourselves	in	groups	,	form
这	老的	妈妈	鸽子	说	到	这	年轻的	一个	:	"	形式	你们自己	在	团体	,	形式

[jɔ:r'selvz] [ɪn] [gru:ps] ,

yourselves	in	groups	,
你们自己	在	团体	,

老鸽妈妈对小鸽子们说："你们要聚拢在一起，聚拢在一起，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'pɪrəns] . "

for	that	makes	a	much	better	appearance	.	"
为了	那	制作	一个	很多	更好的	外貌	.	"

这样看起来要好得多。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld]

"	What	little	brown	creatures	are	those	running	about	amongst	us	?	"	asked	an	old
"	什么	小的	棕色的	生物	是	那些	跑步	关于	在	我们	?	"	问	一个	老的

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

"那些在我们中间跑来跑去的小棕色生物是什么？"一只老鸽子问道。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

whose	eyes	were	green	and	yellow	.
谁	眼睛	是	绿色的	和	黄色的	.

他的眼睛是绿色和黄色的。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] !

"	Poor	little	brownies	!
"	贫穷的	小的	布朗尼蛋糕	!

可怜的小布朗尼们！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] ! "

poor	little	brownies	!	"
贫穷的	小的	布朗尼蛋糕	!	"

可怜的小布朗尼们！

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['spæroʊz; 'sperоʊz] : [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd]

"	They	are	sparrows	:	we	have	always	had	the	reputation	of	being	kind
"	他们	是	麻雀	:	我们	有	总是	有	这	名声	的	存在	种类

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [wi:; wi] [wɪl] ,

and	gentle	;	we	will	,
和	温和的	;	我们	将要	,

"它们是麻雀：我们一直以善良温和著称；我们将，

['ðerfɔ:r] , [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][greɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

therefore	,	allow	them	to	pick	up	the	grain	with	us	.
所以	,	允许	他们	到	挑选	向上	这	粮食	和	我们	.

因此，允许他们和我们一起收割粮食。

[ðeɪ] ['nevər] [mɪks][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skreɪp] [ə; eɪ][leg][soʊ] ['prɪtɪli] . "

They	never	mix	in	the	conversation	,	and	they	scrape	a	leg	so	prettily	.	"
他们	绝不	混合	在	这	对话	,	和	他们	刮	一个	腿	所以	漂亮	.	"

它们从不参与交谈，而且它们刮腿皮的样子真漂亮。

" [jes] , [ðeɪ] [skrætʃt] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][leg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [leg] [tu:] ,

"	Yes	,	they	scratched	three	times	with	their	leg	,	and	with	the	left	leg	too	,
"	是的	,	他们	刮痕	三	时代	和	他们的	腿	,	和	和	这	左边	腿	也	,

"是的，它们用腿抓挠了三次，左腿也抓挠了一次。"

[ænd; ənd] [sed] ['ɔ:lsoʊ] " ['tʃɪrəp] !

and	said	also	"	Chirrup	!
和	说	还	"	叽叽喳喳	!

还说"啾啾！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
" It is by this they recognised each other ;
" 它 是 经过 这 他们 已确认 每个 其他 ;

他们正是通过这一点认出了彼此;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['spæroʊz; 'speroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]
for they were three sparrows out of the nest of the house that had
为了 他们 是 三 麻雀 出去 的 这 巢 的 这 房子 那 有
[bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] .
been burnt down .
到过 烧焦的 向下 .

因为它们是三只从被烧毁的房子里的巢穴里飞出来的麻雀。

" ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] [hɪr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .
" Very good eating here , " said one of the sparrows .
" 非常 好的 吃 这里 , " 说 一 的 这 麻雀 .

“这里的食物真不错，”一只麻雀说道。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [strʌtid] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnwərdli]
The pigeons strutted round each other , drew themselves up , and had inwardly
这 鸽子 昂首阔步 圆形的 每个 其他 , 画 他们自己 向上 , 和 有 内心
[ðer; ðər] [oʊn] [vjuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
their own views and opinions .
他们的 自己的 浏览 和 意见 .

鸽子们互相踱步，挺直身子，内心各怀着各自的想法和意见。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['krɑːpər] ['pɪdʒɪn] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Do you see the cropper pigeon ? " said one of the others .
" 做 你 看 这 农作物 鸽子 ? " 说 一 的 这 其他的 .

“你看到那只割喉鸽了吗？”另一个人问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['piːz] ?
" Do you see how she swallows the peas ?
" 做 你 看 如何 她 燕子 这 豌豆 ?

你看到她是怎么吞下豌豆的吗?

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ! " — " [kuː] !
She takes too many , and the very best into the bargain ! " — " Coo !
她 需要 也 许多 , 和 这 非常 最好的 进入 这 便宜货 ! " — " 酷 !

她拿的太多了，而且都是最好的！“——”咕!

[kuː] ! " — " [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [hɜːr; hər][tɑːp] - [nɑːt] , [ðə; ði] ['ʌgli] , ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃər] ! "
coo ! " — " How she puts up her top - knot , the ugly , mischievous creature ! "
酷 ! " — " 如何 她 放置 向上 她 顶部 - 结 , 这 丑陋的 , 恶作剧 生物 ! "

“咿！”——“瞧她把头顶的发髻扎起来了，这丑陋又淘气的家伙！”

" [kuː] ! [kuː] ! [kuː] !
" Coo ! coo ! coo !
" 酷 ! 酷 ! 酷 !

“咕咕！咕咕！咕咕！”

" [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
" And every eye sparkled with malice .
" 和 每一个 眼睛 闪闪发光 和 恶意 .

“每个人眼中都闪烁着恶意。”

" [fɔːrm] [jɔːr'selvz] [ɪn] [gruːps] !
" Form yourselves in groups !
" 形式 你们自己 在 团体 !

你们要分组集合!

[fɔːrm] [jɔːr'selvz] [ɪn] [gruːps] !
form yourselves in groups !
形式 你们自己 在 团体 !

分组集合!

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kriːtʃərz] !
Little brown creatures !
小的 棕色的 生物 !

棕色小家伙们!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] !
Poor little brownies !
贫穷的 小的 布朗尼蛋糕 !

可怜的小布朗尼们!

[kuː] ! [kuː] !
Coo ! coo !
酷 ! 酷 !

咕咕! 咕咕!

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] ,
" So it went on unceasingly ,
" 所以 它 去 在 不停地 ,

于是，这种情况持续不断地发生着。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
and so will they go on chattering in a thousand years to come .
和 所以 将要 他们 去 在 喋喋不休 在 一个 千 年 到 来 .

一千年后，他们还会继续喋喋不休。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] [eɪt] [raɪt] ['breɪvli] .
The sparrows ate right bravely .
这 麻雀 吃 正确的 勇敢地 .

麻雀们勇敢地吃着东西。

[ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
They listened attentively to what was said , and even placed themselves in a
他们 听着 认真地 到 什么 曾是 说 , 和 甚至 放置 他们自己 在 一个
[roʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
row side by side ,
排 边 经过 边 ,

他们认真地听着别人说话，甚至还并排排坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the others .
和 这 其他的 .

和其他人一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .
It was not at all becoming to them , however .
它 曾是 不是 在 全部 成为 到 他们 , 然而 .

然而，这完全不符合他们的形象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]
They were not satisfied , and they therefore quitted the pigeons , and
他们 是 不是 使满意 , 和 他们 所以 辞职 这 鸽子 , 和
[iks'tʃeindʒd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
exchanged opinions about them ;
交换 意见 关于 他们 ;

他们并不满意，因此放弃了鸽子，并就鸽子的问题交换了意见；

['nesəld] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ˌpæli'seidz] , [ænd; ənd] ,

nestled	**along**	**under**	**the**	**garden**	**palisades**	**,**	**and**	**,**
依偎	沿着	在下面	这	花园	栅栏	,	和	,

依偎在花园栅栏下，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpən] [ðæt] [led][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [wʌn][ʌv; əv]

as	**they**	**found**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**open**	**that**	**led**	**upon**	**the**	**lawn**	**,**	**one**	**of**
作为	他们	成立	这	门	的	这	房间	打开	那	引领	之上	这	草地	,	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

当他们发现通往草坪的房间门开着时，其中一人

[hu:] [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə][sə'taɪəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['oʊvər] - [boʊld] , [hɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

who	**was**	**filled**	**to**	**satiety**	**,**	**and**	**was**	**therefore**	**over**	**-**	**bold**	**,**	**hopped**	**upon**	**the**
WHO	曾是	已填	到	饱腹感	,	和	曾是	所以	超过	-	大胆的	,	跳跃	之上	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	**.**
临界点	.

他吃饱喝足，胆子也大了，就跳上了门槛。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [der] [tu:; tə] ['ventʃər] ! "

"	**Chirrup**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**dare**	**to**	**venture**	**!**	**"**
"	叽叽喳喳	!	"	说	他	,	"	我	敢	到	风险投资	!	"

“啾啾！”他说道，“我敢冒险！”

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [der] , [tu:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz] !

"	**Chirrup**	**!**	**"**	**said**	**another**	**,**	**"**	**I**	**dare**	**,**	**too**	**,**	**and**	**more**	**besides**	**!**
"	叽叽喳喳	!	"	说	其他	,	"	我	敢	,	也	,	和	更多的	除了	!

“啾啾！”另一个说道，“我也敢，而且敢做得更多！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	**and**	**he**	**hopped**	**into**	**the**	**chamber**	**.**
"	和	他	跳跃	进入	这	房间	.

然后他跳进了房间。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] : [ðə; ði][θɜ:rd] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [flu:] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

No	**one**	**was**	**present**	**:**	**the**	**third**	**saw**	**this**	**,**	**and**	**flew**	**still**	**further**	**into**	**the**	**room**	**,**
不	一	曾是	展示	:	这	第三	锯	这	,	和	飞翔	仍然	更远	进入	这	房间	,

当时房间里空无一人：第三只飞虫看到了这一点，便继续飞进了房间深处。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , " ['i:ðər] [ɔ:l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] !

calling	**out**	**,**	**"**	**Either**	**all**	**or**	**nothing**	**!**
呼叫	出去	,	"	任何一个	全部或者		没有什么	!

大声喊道：“要么全有，要么全无！”

[haʊ'evər] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hju:mən] [nest] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ]

However	**,**	**'**	**tis**	**a**	**curious**	**human**	**nest**	**that**	**we**	**have**	**here**	**;**	**and**	**what**	**have**	**they**
然而	,	-	的	一个	好奇的	人类	巢	那	我们	有	这里	;	和	什么	有	他们

[pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ?

put	**up**	**there**	**?**
放	向上	那里	?

然而，我们这里看到的是一个奇特的人类巢穴；他们在上面放了些什么呢?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

" [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [bluːmd] [ðə; ði]['roʊziz] ; [ðeɪ] ['mɪrərd] [ðəm'selvz] [ɪn]

"	Close	in	front	of	the	sparrows	bloomed	the	roses	;	they	mirrored	themselves	in
"	关闭	在	正面	的	这	麻雀	盛开	这	玫瑰	;	他们	镜像	他们自己	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

麻雀前方盛开着玫瑰，玫瑰的花朵倒映在水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['ræftəz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] ['tʃɪmni] .

and	the	charred	rafters	leaned	against	the	over	-	hanging	chimney	.
和	这	烧焦的	椽子	倾斜	反对	这	超过	-	绞刑	烟囱	.

烧焦的椽子倚靠在伸出的烟囱上。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

But	what	can	that	be	?
但	什么	能	那	是	?

但那会是什么呢?

[haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ?

how	comes	this	in	the	room	of	the	mansion	?
如何	来	这	在	这	房间	的	这	大厦	?

这东西怎么会出现在宅邸的房间里?

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd]

And	all	three	sparrows	were	about	to	fly	away	over	the	roses	and
和	全部	三	麻雀	是	关于	到	飞	离开	超过	这	玫瑰	和

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

三只麻雀正要飞过玫瑰花丛和烟囱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ə'genst] [ə; eɪ] [flæt] [wɔːl] .

but	they	flew	against	a	flat	wall	.
但	他们	飞翔	反对	一个	平坦的	墙	.

但它们撞到了平坦的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

It	was	all	a	picture	,	a	large	,	beautiful	picture	,
它	曾是	全部	一个	图片	,	一个	大的	,	美丽的	图片	,

一切都像一幅画，一幅巨大而美丽的画。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃ] .

which	the	painter	had	executed	after	the	little	sketch	.
哪个	这	画家	有	执行	后	这	小的	草图	.

画家根据这幅小草图创作了这幅画。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

"	Chirrup	!	"	said	the	sparrows	,	"	it	is	nothing	!
"	叽叽喳喳	!	"	说	这	麻雀	,	"	它	是	没有什么	!

“叽叽喳喳！”麻雀们说，“没什么！”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .

It	only	looks	like	something	.
它	仅有的	看起来	喜欢	某物	.

它只是看起来像个什么东西而已。

['tʃɪrəp] !

Chirrup	!
叽叽喳喳	!

叽叽喳喳!

[ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

That	**is**	**beautiful**	**!**
那	是	美丽的	!

真漂亮!

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**you**	**comprehend**	**it**	**?**
能	你	理解	它	?

你能理解吗?

[aɪ] ['kænɑːt] !

I	**cannot**	**!**
我	不能	!

我不能!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [ruːm] .

"	**And**	**away**	**they**	**flew**	**,**	**for**	**people**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	和	离开	他们	飞翔	,	为了	人们	来了	进入	这	房间	.

于是他们飞走了，因为有人进了房间。

[deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] , [ðə; ðiˌ] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kuːd] , [ðə; ðiˌ]['spæroʊz; 'sperooz]

Days	**and**	**months**	**passed**	**,**	**the**	**pigeons**	**had**	**often**	**cooed**	**,**	**the**	**sparrows**
天	和	几个月	通过了	,	这	鸽子	有	经常	咕咕	,	这	麻雀

[hæd; həd] ['sʌfərd] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] ,

had	**suffered**	**cold**	**in**	**winter**	**,**
有	遭受	寒冷的	在	冬天	,

日月流逝，鸽子常常咕咕叫，麻雀在冬天饱受寒冷。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [lɪvd] [raɪt] ['dʒɑːlɪlɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd] ['mærid] ,

and	**in**	**summer**	**lived**	**right**	**jollily**	**;**	**they**	**were**	**all**	**betrothed**	**and**	**married**	**,**
和	在	夏天	居住地	正确的	愉快地	;	他们	是	全部	未婚妻	和	已婚	,

夏天他们过得非常快乐；他们都订婚或结婚了。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	**whatever**	**you**	**choose**	**to**	**call**	**it**	**.**
或者	任何	你	选择	到	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][ðə; ðiˌ] ['hæns(ə)m]

They	**had**	**young**	**ones**	**,**	**and**	**each**	**naturally**	**considered**	**his**	**the**	**handsomest**
他们	有	年轻的	一个	,	和	每个	自然	经过考虑的	他的	这	最英俊的

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['klɛvəɹɪst] : [wʌn] [fluː] [hɪr] ,

and	**the**	**cleverest**	**:**	**one**	**flew**	**here**	**,**
和	这	最聪明的	:	一	飞翔	这里	,

他们都有孩子，而且每个人都自然而然地认为自己的孩子最英俊、最聪明：其中一个飞到了这里。

[ə'nʌðər] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðiˌ] " ['tʃɪrəp] ?

another	**there**	**;**	**and**	**if**	**they**	**met**	**they**	**recognised**	**each**	**other**	**by**	**the**	**"**	**Chirrup**	**?**
其他	那里	;	和	如果	他们	遇见	他们	已确认	每个	其他	经过	这	"	叽叽喳喳	?

那里还有另一个；如果他们相遇，他们会通过"啾啾声？"来认出彼此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [leg] .

"	and	by	the	thrice	-	repeated	scratching	with	the	left	leg	.
"	和	经过	这	三次	-	重复	抓挠	和	这	左边	腿	.

“并用左腿连续抓挠三次。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['spæroʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [nest] [ænd; ənd][noʊ]

The	eldest	sparrow	had	remained	an	old	maid	,	who	had	no	nest	and	no
这	长子	麻雀	有	剩余	一个	老的	女佣	,	WHO	有	不	巢	和	不

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

年纪最大的麻雀仍然是只老处女，没有巢穴，也没有家人；

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [soʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə]

her	favorite	notion	was	to	see	a	large	town	,	so	away	she	flew	to
她	最喜欢的	概念	曾是	到	看	一个	大的	镇	,	所以	离开	她	飞翔	到

[ˌkəupən'heigən] .

Copenhagen	.
哥本哈根	.

她最想去的地方是大城市，于是她飞往哥本哈根。

[ðer; ðər][wʌn] [bɪ'held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [braɪt] ['kʌlɚz] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

There	one	beheld	a	large	house	,	painted	with	many	bright	colors	,	quite	close	to
那里	一	观看	一个	大的	房子	,	绘	和	许多	明亮的	颜色	,	相当	关闭	到

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

那里可以看到一座大房子，漆成了许多鲜艳的颜色，离运河很近。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['meni] [bɑːdʒz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθn] [pɔts][ænd; ənd] ['æplz] .

in	which	lay	many	barges	laden	with	earthen	pots	and	apples	.
在	哪个	躺	许多	驳船	满载	和	土	锅	和	苹果	.

里面停泊着许多满载陶罐和苹果的驳船。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['brɔːdər] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [prest]

The	windows	were	broader	below	than	above	,	and	when	the	sparrow	pressed
这	视窗	是	更广泛	以下	比	多于	,	和	什么时候	这	麻雀	按下

[θruː] ,

through	,
通过	,

下面那边的窗户比上面的宽，麻雀挤进来的时候，

['evri] [ruːm] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['tuːlɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

every	room	appeared	like	a	tulip	,	with	the	most	varied	colors	and	shades	,
每一个	房间	出现	喜欢	一个	郁金香	,	和	这	最多	多种多样	颜色	和	色调	,

每个房间都像一朵郁金香，色彩缤纷，层次丰富。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	in	the	middle	of	the	tulip	white	men	were	standing	:	they	were	of
但	在	这	中间	的	这	郁金香	白色的	男人	是	常设	:	他们	是	的

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

但在郁金香花丛中央，站着几个白人：他们是由大理石制成的。

[sʌm; səm] , [tuː] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pleɪstər] ; [bʌt; bət] [wen] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spæroʊz] [aɪz] , [ðeɪ]

some	,	too	,	were	of	plaister	;	but	when	viewed	with	a	sparrow's	eyes	,	they
一些	,	也	,	是	的	石膏	;	但	什么时候	已查看	和	一个	麻雀的	眼睛	,	他们

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] .

are	the	same	.
是	这	相同的	.

有些也是石膏做的；但用麻雀的眼睛看，它们都一样。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [stʊd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Up	above	on	the	roof	stood	a	metal	chariot	,	with	metal	horses	harnessed	to	it
向上	多于	在	这	屋顶	站立	一个	金属	战车	,	和	金属	马匹	已掌握	到	它

;

;

;

屋顶上矗立着一辆金属战车，车上套着金属马匹；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['met(ə)l] , [held] [ðə; ðɪ] [reɪnz] .

and	the	goddess	of	victory	,	also	of	metal	,	held	the	reins	.
和	这	女神	的	胜利	,	还	的	金属	,	握住	这	缰绳	.

胜利女神，同时也是金属女神，掌控着缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [mju'ziːəm] .

It	was	Thorwaldsen's	Museum	.
它	曾是	-	博物馆	.

那是托瓦尔森博物馆。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] !

"	How	it	shines	!
"	如何	它	闪耀	!

“它闪闪发光！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ! - -

How	it	shines	!	'	'
如何	它	闪耀	!	-	-

它闪闪发光！

[sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['meɪd(ə)n] ['spæroʊ] .

said	the	old	maiden	sparrow	.
说	这	老的	少女	麻雀	.

老麻雀说道。

[ðæt] , ['daʊtləs] , [ɪz] - [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

That	,	doubtless	,	is	'	the	beautiful	.	'
那	,	毫无疑问	,	是	-	这	美丽的	.	-

那无疑就是“美”。

['tʃɪrəp] !

Chirrup	!
叽叽喳喳	!

叽叽喳喳！

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːkɑːk] !

But	here	it	is	larger	than	a	peacock	!
但	这里	它	是	更大的	比	一个	孔雀	!

但它在这里比孔雀还大！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [stɪl] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	She	remembered	still	what	her	mother	,	when	she	was	a	child	,
"	她	记得	仍然	什么	她	母亲	,	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她仍然记得小时候母亲说过的话。

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['grændəst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

had	looked	upon	as	the	grandest	among	all	beautiful	things	.
有	看起来	之上	作为	这	最宏伟	之中	全部	美丽的	事物	.

曾被视为所有美好事物中最伟大的。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [fled] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] : [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	sparrow	fled	down	into	the	court	:	all	was	so	magnificent	.
这	麻雀	逃亡	向下	进入	这	法庭	:	全部	曾是	所以	壮丽	.

麻雀飞落到庭院里：一切都如此壮丽。

[pɑːmz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Palms	and	foliage	were	painted	on	the	walls	.
棕榈树	和	叶子	是	绘	在	这	墙壁	.

墙上画着棕榈树和树叶。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bluːmɪŋ] [roʊz] - [triː] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ɪts]

In	the	middle	of	the	court	stood	a	large	,	blooming	rose	-	tree	;	it	spread	out	its
在	这	中间	的	这	法庭	站立	一个	大的	,	盛开	玫瑰	-	树	;	它	传播	出去	它是

[freʃ] ['bræntʃɪz] ,

fresh	branches	,
新鲜的	分支	,

庭院中央矗立着一棵枝繁叶茂、盛开的玫瑰树，它伸展着新鲜的枝条。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['roʊziz] , ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] .

with	its	many	roses	,	over	a	grave	.
和	它是	许多	玫瑰	,	超过	一个	严重	.

坟墓上摆满了玫瑰花。

['ðɪðər] [fluː] [ðə; ði][oʊld]['meɪd(ə)n] ['spæroʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːrt] .

Thither	flew	the	old	maiden	sparrow	,	for	she	saw	there	many	of	her	sort	.
那里	飞翔	这	老的	少女	麻雀	,	为了	她	锯	那里	许多	的	她	种类	.

老麻雀飞向那里，因为她在那里看到了许多同类。

" ['tʃɪrəp] ! " [ænd; ənd] [θriː] [skreɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [leg] .

"	Chirrup	!	"	and	three	scrapes	with	the	left	leg	.
"	叽叽喳喳	!	"	和	三	刮伤	和	这	左边	腿	.

“啾啾！”，左腿擦伤了三处。

[ðʌs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sə'luːtid] , [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Thus	had	she	often	saluted	,	from	one	year's	end	to	the	other	,
因此	有	她	经常	敬礼	,	从	一	年	结尾	到	这	其他	,

她常常如此敬礼，从年末到年末。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wʌns] ['sepəreɪtɪd]

and	nobody	had	answered	the	greeting	—	for	those	who	are	once	separated
和	无人	有	回答	这	问候	—	为了	那些	WHO	是	一次	分开

[duː][nɑːt] [miːt] [ə'gen] ['evri] [deɪ] — [tɪl] [æt; ət] [læst][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

do	not	meet	again	every	day	—	till	at	last	the	salutation	had	grown	into	a
做	不是	见面	再次	每一个	天	—	直到	在	最后的	这	问候	有	生长	进入	一个

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

没有人回应这句问候——因为一旦分离，就不会每天重逢——直到最后，这句问候变成了一种习惯。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [tuː] [oʊld]['spæroʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [wʌn] ['ænsər]

But	to	-	day	,	however	,	two	old	sparrows	and	one	young	one	answered
但	到	-	天	,	然而	,	二	老的	麻雀	和	一	年轻的	一	回答

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['tʃɪrəp] !

with	a	"	Chirrup	!
和	一个	"	叽叽喳喳	!

但是今天，两只老麻雀和一只小麻雀却回应道：“啾啾！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [leg] .

"	and	with	a	thrice	-	repeated	scrape	of	the	left	leg	.
"	和	和	一个	三次	-	重复	刮	的	这	左边	腿	.

“左腿被反复擦伤三次。”

" [ɑː] , [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] !

"	Ah	,	good	day	,	good	day	!
"	啊	,	好的	天	,	好的	天	!

“啊，美好的一天，美好的一天！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv]

"	It	was	two	old	birds	from	the	nest	,	and	a	little	one	besides	,	of
"	它	曾是	二	老的	鸟类	从	这	巢	,	和	一个	小的	一	除了	,	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

“那是两只老鸟，还有一只小鸟，都是这个家庭的成员。”

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪr] !

"	That	we	should	meet	here	!
"	那	我们	应该	见面	这里	!

“我们应该在这里见面！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] :

It	is	a	very	grand	sort	of	place	,	but	there	is	nothing	to	eat	here	:
它	是	一个	非常	盛大	种类	的	地方	,	但	那里	是	没有什么	到	吃	这里	:

这是一个非常宏伟的地方，但是这里什么吃的都没有：

[ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

that	is	'	the	beautiful	!	'
那	是	-	这	美丽的	!	-

这就是“美丽！”

['tʃɪrəp] !

Chirrup	!
叽叽喳喳	!

叽叽喳喳！

" [ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ə'pɑːrtmənts] , [wer] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	And	many	persons	advanced	from	the	side	apartments	,	where	the	magnificent
"	和	许多	人	先进的	从	这	边	公寓	,	在哪里	这	壮丽

['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz] [stʊd] ,

marble	figures	stood	,
大理石	数据	站立	,

“许多人从两侧的房间里走出来，那里矗立着宏伟的大理石雕像。”

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

and	approached	the	grave	that	hid	the	great	master	who	had	formed	the
和	接近	这	严重	那	隐藏	这	伟大的	掌握	WHO	有	形成	这

['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz] .

marble	figures	.
大理石	数据	.

于是，他走近了埋葬着那位雕刻大理石雕像的伟大大师的坟墓。

[ɔːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] , ['glɔːrɪfaɪd] ['kaʊntənənsiz] [ə'raʊnd] - [greɪv] ,

All	stood	with	,	glorified	countenances	around	Thorwaldsen's	grave	,
全部	站立	和	,	光荣的	面容	大约	-	严重	,

所有人都面带庄严的神情，站在索瓦尔森的墓前。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃed] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

and	some	picked	up	the	shed	rose	-	leaves	and	carefully	guarded	them	.
和	一些	挑选	向上	这	棚	玫瑰	-	树叶	和	小心	守卫	他们	.

有些人捡起了掉落的玫瑰叶子，小心翼翼地守护着它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] — [wʌn][frʌm; frəm] ['maɪti] ['ɪŋglənd] , ['ʌðər] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni]

They	had	come	from	far	—	one	from	mighty	England	,	others	from	Germany
他们	有	来	从	远的	—	一	从	强大的	英格兰	,	其他的	从	德国

[ænd; ənd] [fræns] :

and	France	:
和	法国	:

他们来自遥远的地方——一位来自强大的英国，其他几位分别来自德国和法国：

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['leɪdi] ['gæðərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

the	most	lovely	lady	gathered	one	of	the	roses	and	hid	it	in	her	bosom	.
这	最多	迷人的	女士	聚集	一	的	这	玫瑰	和	隐藏	它	在	她	怀	.

那位最美丽的女士摘下一朵玫瑰，把它藏在胸前。

[ðen] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz] ['gʌvənd] [hɪr] ,

Then	the	sparrows	thought	that	the	roses	governed	here	,
然后	这	麻雀	想法	那	这	玫瑰	受统治	这里	,

于是麻雀们以为玫瑰主宰着这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	the	whole	house	had	been	built	on	account	of	them	.
和	那	这	所有的	房子	有	到过	建造	在	帐户	的	他们	.

整栋房子都是因为他们而建的。

[naʊ] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː] [mʌtʃ] ; [haʊ'evər] ,

Now	,	this	seemed	to	them	,	at	all	events	,	too	much	;	however	,
现在	,	这	似乎	到	他们	,	在	全部	活动	,	也	很多	;	然而	,

无论如何，这在他们看来都太过分了；然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʃoʊd] [ɔːl][ðer; ðər] [lʌv] ,

as	it	was	for	the	roses	that	the	persons	showed	all	their	love	,
作为	它	曾是	为了	这	玫瑰	那	这	人	显示	全部	他们的	爱	,

人们用玫瑰花来表达他们所有的爱意。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

they	would	remain	no	longer	.
他们	会	保持	不	更长	.

他们将不再留在这里。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ,

"	Chirrup	!	"	said	they	,	and	swept	the	floor	with	their	tails	,
"	叽叽喳喳	!	"	说	他们	,	和	扫荡	这	地面	和	他们的	尾巴	,

“啾啾！”它们叫着，用尾巴扫着地板。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] .

and	winked	with	one	eye	at	the	roses	.
和	眨眼	和	一	眼睛	在	这	玫瑰	.

他朝玫瑰花眨了眨眼。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	not	looked	at	them	long	before	they	convinced	themselves	that	they
他们	有	不是	看起来	在	他们	长的	前	他们	确信	他们自己	那	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər][oʊld] ['nebəz] .

were	their	old	neighbors	.
是	他们的	老的	邻居	.

他们没看多久就确信这些人是他们的老邻居。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][soʊ] .

And	they	really	were	so	.
和	他们	真的	是	所以	.

他们确实如此。

[ðə; ðɪ] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bəːnd] - [daʊn] [haʊs] ,

The	painter	who	had	drawn	the	rose	-	bush	beside	the	burned	-	down	house	,
这	画家	WHO	有	绘制	这	玫瑰	-	衬套	旁	这	烧伤	-	向下	房子	,

那位画过烧毁房屋旁玫瑰丛的画家，

[hæd; həd] ['æftərwərdz] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

had	afterwards	obtained	permission	to	dig	it	up	,
有	然后	获得	允许	到	挖	它	向上	,

之后获得了挖掘许可。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] — [fɔːr; fər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz][hæd; həd]

and	had	given	it	to	the	architect	—	for	more	beautiful	roses	had
和	有	给定	它	到	这	建筑师	—	为了	更多的	美丽的	玫瑰	有

['nevər] [bɪn] [siːn] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [greɪv] ,

never	been	seen	—	and	the	architect	had	planted	it	on	Thorwaldsen's	grave	,
绝不	到过	已见	—	和	这	建筑师	有	已种植	它	在	-	严重	,

他把玫瑰送给了建筑师——因为从未见过比这更美丽的玫瑰——建筑师把它种在了托瓦尔森的墓上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

where	it	bloomed	as	a	symbol	of	the	beautiful	,
在哪里	它	盛开	作为	一个	象征	的	这	美丽的	,

它在那里绽放，成为美丽的象征。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [red] ['freɪgrənt] [liːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz][æz; əz][ə; eɪ]

and	gave	up	its	red	fragrant	leaves	to	be	carried	to	distant	lands	as	a
和	给予	向上	它是红色的		香	树叶	到	是	携带	到	遥远	土地	作为	一个

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

它献出了自己芬芳的红色叶子，供人们带到遥远的国度作为纪念。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

"	Have	you	got	an	appointment	here	in	town	?	"	asked	the	sparrows	.
"	有	你	得到	一个	预约	这里	在	镇	?	"	问	这	麻雀	.

“你在镇上有什么预约吗？”麻雀们问道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊziz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] [braʊn] ['nebəz] , [ænd; ənd]

And	the	roses	nodded	:	they	recognised	their	brown	neighbors	,	and
和	这	玫瑰	点头	:	他们	已确认	他们的	棕色的	邻居	,	和

[rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

rejoiced	to	see	them	again	.
欣喜若狂	到	看	他们	再次	.

玫瑰花点了点头：它们认出了棕色的邻居，很高兴再次见到它们。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [bluːm] , [tuː; tə] [siː] [oʊld] [frendz] [ə'gen] ,

"	How	delightful	it	is	to	live	and	to	bloom	,	to	see	old	friends	again	,
"	如何	愉快	它	是	到	居住	和	到	盛开	,	到	看	老的	朋友们	再次	,

“活着真好，能够绽放光彩，能够再次见到老朋友，真是太好了！”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['hæpi] ['feɪsɪz] !

and	every	day	to	look	on	happy	faces	!
和	每一个	天	到	看	在	快乐的	面孔	!

每天都能看到人们快乐的笑脸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hoʊli] - [deɪ] . "

It	is	as	if	every	day	were	a	holy	-	day	.	"
它	是	作为	如果	每一个	天	是	一个	圣	-	天	.	"

仿佛每天都是圣日。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

"	Chirrup	!	"	said	the	sparrows	.
"	叽叽喳喳	!	"	说	这	麻雀	.

“啾啾！”麻雀们叫道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [truːθ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['nebəz] ;
" Yes , it is in truth our old neighbors ;
" 是的 , 它 是 在 真相 我们的 老的 邻居 ;

“是的，那确实是我们的老邻居；

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] — [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] !
their origin — from the pond — is still quite clear in our memory !
他们的 起源 — 从 这 池塘 — 是 仍然 相当 清除 在 我们的 记忆 !

它们起源于池塘——这一点我们至今记忆犹新！

['tʃɪrəp] !
Chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
How they have risen in the world !
如何 他们 有 升起 在 这 世界 !

他们在世界上的崛起是多么辉煌！

[jes] , ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][sʌm; səm] [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] !
Yes , Fortune favors some while they sleep !
是的 , 财富 恩惠 一些 尽管 他们 睡觉 !

是的，好运会在人们睡梦中眷顾他们！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] [ðæt] [aɪ] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
there is a withered leaf that I see quite plainly .
那里 是 一个 干枯 叶子 那 我 看 相当 显然 .

我清楚地看到一片枯萎的叶子。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [liːf] [fel] [ɔːf] ;
" And they pecked at it so long till the leaf fell off ;
" 和 他们 啄食 在 它 所以 长的 直到 这 叶子 跌倒 离开 ;

它们啄了很久，直到叶子脱落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [stʊd] [ðer; ðər] ['griːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [freʃ] ,
and the tree stood there greener and more fresh ,
和 这 树 站立 那里 更环保 和 更多的 新鲜的 ,

那棵树在那里显得更加翠绿清新了。

[ðə; ði]['roʊziz] [geɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər] - [greɪv] , [wɪð; wɪθ]
the roses gave forth their fragrance in the sunshine over Thorwaldsen's - grave , with
这 玫瑰 给予 前进 他们的 香味 在 这 阳光 超过 - 严重 , 和
[huːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪm] ,
whose immortal name ,
谁 不朽 姓名 ,

阳光下，玫瑰在托瓦尔森的墓前散发出芬芳，托瓦尔森的名字永垂不朽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] .
they were united .
他们 是 团结的 .

他们团结一致。

[ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .
THE DARNING - NEEDLE .
这 织补 - 针 .

缝补针。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['dɑːrnɪŋ]['niːd(ə)l] , [ðæt][ɪ'mædʒɪnd][ɪt'self][soʊ][faɪn] ,

There	was	once	upon	a	time	a	darning	needle	,	that	imagined	itself	so	fine	,
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	织补	针	,	那	想象	本身	所以	美好的	,

从前有一根缝补针，它自认为非常精细。

[ðæt] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

that	at	last	it	fancied	it	was	a	sewing	-	needle	.
那	在	最后的	它	幻想	它	曾是	一个	缝纫	-	针	.

最后它觉得自己是一根缝纫针。

" [naʊ] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː]['fɜːrmli] !

"	Now	,	pay	attention	,	and	hold	me	firmly	!
"	现在	,	支付	注意力	,	和	抓住	我	牢牢	!

“现在，注意听，抓紧我！”

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	said	the	darning	-	needle	to	the	fingers	that	were	taking	it	out	.
"	说	这	织补	-	针	到	这	手指	那	是	采取	它	出去	.

“缝衣针对着把它取出来的手指说道。”

" [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][fɔːl] !

"	Do	not	let	me	fall	!
"	做	不是	让	我	落下	!

“别让我摔倒！”

[ɪf] [aɪ][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] , [soʊ][faɪn][ˌeɪ 'em][aɪ] . "

If	I	fall	on	the	ground	,	I	shall	certainly	never	be	found	again	,	so	fine	am	I	.	"
如果	我	落下	在	这	地面	,	我	将	当然	绝不	是	成立	再次	,	所以	美好的	是	我	.	"

如果我摔倒在地，肯定再也找不到我了，因为我太漂亮了。

" ['prɪti] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	Pretty	well	as	to	that	,	"	answered	the	fingers	;	and	so	saying	,
"	漂亮的	出色地	作为	到	那	,	"	回答	这	手指	;	和	所以	说	,

“差不多就是这样，”手指回答道；说着，

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] .

they	took	hold	of	it	by	the	body	.
他们	采取	抓住	的	它	经过	这	身体	.

他们抓住了它的尸体。

" [lʊk] , [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred]

"	Look	,	I	come	with	a	train	!	"	said	the	darning	-	needle	,	drawing	a	long	thread
"	看	,	我	来	和	一个	火车	!	"	说	这	织补	-	针	,	绘画	一个	长的	线

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

“看，我拖着一列火车来了！”缝衣针说着，拖着一根长长的线头走了过来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] .

but	there	was	no	knot	to	the	thread	.
但	那里	曾是	不	结	到	这	线	.

但线头上并没有打结。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	fingers	directed	the	needle	against	an	old	pair	of	shoes	belonging	to	the
这	手指	指导	这	针	反对	一个	老的	一对	的	鞋	属于	到	这

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

手指引导着针头，扎进了厨师的一双旧鞋里。

[ðə; ði] ['ʌpər] - ['leðər] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] [tə'geðər] .

The	upper	-	leather	was	torn	,	and	it	was	now	to	be	sewed	together	.
这	上	-	皮革	曾是	撕裂	,	和	它	曾是	现在	到	是	缝制的	一起	.

鞋面皮革破损了，现在需要缝合起来。

" [ðæt] [ɪz] ['vʌlgər] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ; " [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	vulgar	work	,	"	said	the	needle	;	"	I	can	never	get	through	it	.
"	那	是	庸俗	工作	,	"	说	这	针	;	"	我	能	绝不	得到	通过	它	.

“那是粗俗的工作，”针说；“我永远也做不完。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] !

I	shall	break	!
我	将	休息	!

我要崩溃了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] !

I	shall	break	!
我	将	休息	!

我要崩溃了！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [breɪk] .

"	And	it	really	did	break	.
"	和	它	真的	做过	休息	.

“它真的坏了。”

" [dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['delɪkət] . "

"	Did	I	not	say	so	?	"	said	the	needle	;	"	I	am	too	delicate	.	"
"	做过	我	不是	说	所以	?	"	说	这	针	;	"	我	是	也	精美的	.	"

“我不是说过吗？”针说，“我太脆弱了。”

" [naʊ] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

"	Now	it's	good	for	nothing	,	"	said	the	fingers	,	but	they	were	obliged	to	hold	it	still	;
"	现在	它是	好的	为了	没有什么	,	"	说	这	手指	,	但	他们	是	有义务	到	抓住	它	仍然	;

“现在它一无是处了，”手指们说道，但它们不得不把它固定住；

[ðə; ði] [kʊk] [drɑːpt] ['siːlɪŋ] - [wæks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜːr; hər] ['nekərtʃiːf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	cook	dropped	sealing	-	wax	upon	it	,	and	pinned	her	neckerchief	together	with	it	.
这	厨师	掉落	密封	-	蜡	之上	它	,	和	已置顶	她	围巾	一起	和	它	.

厨娘在上面滴了封蜡，然后用它把领巾别了起来。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

"	Well	,	now	I	am	a	breast	-	pin	,	"	said	the	darning	-	needle	.
"	出色地	,	现在	我	是	一个	胸部	-	别针	,	"	说	这	织补	-	针	.

“好吧，我现在是胸针了，”缝衣针说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] : [ɪf] [wʌn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	was	sure	I	should	be	raised	to	honor	:	if	one	is	something	,
"	我	曾是	当然	我	应该	是	提高	到	荣誉	:	如果	一	是	某物	,

“我确信我应该从小就被教育要尊重他人：如果一个人是某种人，

[wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɑːn] !

one	is	sure	to	get	on	!
一	是	当然	到	得到	在	!

肯定有人会喜欢！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [læft] ['ɪnwərdli] ; [fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən]['nevər] [siː] [wen]
" and at the same time it laughed inwardly ; for one can never see when
" 和 在 这 相同的 时间 它 笑了 内心 ; 为了 一 能 绝不 看 什么时候
[ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [lɑːfs] .
a darning - needle laughs .
一个 织补 - 针 笑声 .

“与此同时，它内心也在偷笑；因为人们永远无法看到缝衣针什么时候在笑。”

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt] [naʊ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
So there it sat now as proudly as in a state - carriage , and looked around
所以 那里 它 卫星 现在 作为 自豪地 作为 在 一个 状态 - 运输 , 和 看起来 大约
[ɑːn] ['evri] [saɪd] .
on every side .
在 每一个 边 .

于是它就那样骄傲地坐在那里，就像坐在皇家马车里一样，环顾四周。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][goʊld] ?
" May I take the liberty to inquire if you are of gold ?
" 可能 我 拿 这 自由 到 查询 如果 你 是 的 金子 ?

请问您是否是金子做的?

" [æskt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['neɪbər] .
" asked the needle of a pin that was its neighbor .
" 问 这 针 的 一个 别针 那 曾是 它是 邻居 .

“它旁边的一根大头针问道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" You have a splendid exterior , and a head of your own , but it is
" 你 有 一个 灿烂 外部的 , 和 一个 头 的 你的 自己的 , 但 它 是
[smɔːl] , [haʊ'evər] .
small , however .
小的 , 然而 .

“你外表英俊，也很有主见，但是你的脑袋却很小。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [groʊ] ,
You must do what you can to grow ,
你 必须 做 什么 你 能 到 生长 ,

你必须尽你所能去成长，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɪdrɑpt] [wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] - [wæks] !
for it is not every one that is bedropped with sealing - wax !
为了 它 是 不是 每一个 一 那 是 掉落 和 密封 - 蜡 !

因为并非每个盒子都会被涂上封蜡!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [druː] [ɪt'self] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And then the darning - needle drew itself up so high that it fell out of the
" 和 然后 这 织补 - 针 画 本身 向上 所以 高的 那 它 跌倒 出去 的 这
['kɜːrtʃɪf] ,
kerchief ,
头巾 ,

“然后，缝衣针向上拔得太高，以至于从手帕里掉了出来。”

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rɪnsɪŋ]
and tumbled right into the sink , which the cook was at that moment rinsing
和 翻滚 正确的 进入 这 下沉 , 哪个 这 厨师 曾是 在 那 片刻 漂洗
[aʊt] .
out .
出去 .

然后直接掉进了水槽里，而厨师当时正在冲洗水槽。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] , " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

"	Now	we	are	going	on	our	travels	,	"	said	the	needle	.
"	现在	我们	是	去	在	我们的	旅行	,	"	说	这	针	.

“现在我们要开始旅行了，”针说道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt][get] [lɔːst] !

"	If	only	I	do	not	get	lost	!
"	如果	仅有的	我	做	不是	得到	丢失的	!

但愿我不会迷路！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [get] [lɔːst] .

"	But	it	really	did	get	lost	.
"	但	它	真的	做过	得到	丢失的	.

但它确实丢失了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ! " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] ,

"	I	am	too	delicate	for	this	world	!	"	said	the	needle	,	as	it	lay	in	the	sink	,
"	我	是	也	精美的	为了	这	世界	!	"	说	这	针	,	作为	它	躺	在	这	下沉	,

“我太娇弱了，不适合这个世界！”针躺在水槽里说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;

"	but	I	know	who	I	am	,	and	that	is	always	a	consolation	;
"	但	我	知道	WHO	我	是	,	和	那	是	总是	一个	安慰	;

但我知道我是谁，这总能给我带来安慰；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [praʊd] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv]

"	and	the	darning	-	needle	maintained	its	proud	demeanor	,	and	lost	none	of
"	和	这	织补	-	针	维持	它是	自豪的	风度	,	和	丢失的	没有任何	的

[ɪts] [gʊd] - ['hjuːmər] .

its	good	-	humor	.
它是	好的	-	幽默	.

而缝衣针依然保持着它骄傲的姿态，丝毫没有失去它的好心情。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [swæm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — ['ʃeɪvɪŋz] , [strɔːz] , [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]

And	all	sorts	of	things	swam	over	it	—	shavings	,	straws	,	and	scraps	of
和	全部	排序	的	事物	游泳	超过	它	—	刨花	,	吸管	,	和	碎屑	的

[oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

old	newspapers	.
老的	报纸	.

各种各样的东西都漂浮在上面——刨花、稻草和旧报纸碎片。

" ['oʊnli] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [seɪl][baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

"	Only	look	how	they	sail	by	,	"	said	the	needle	.
"	仅有的	看	如何	他们	帆	经过	,	"	说	这	针	.

“看看它们是如何航行的，”针说道。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] !

"	They	do	not	know	what	is	hidden	below	them	!
"	他们	做	不是	知道	什么	是	隐	以下	他们	!

他们不知道脚下隐藏着什么！

[aɪ] [stɪk] [fæst] [hɪr] : [hɪr] [aɪ][sɪt] .

I	stick	fast	here	:	here	I	sit	.
我	戳	快速地	这里	:	这里	我	坐	.

我就待在这里：我就坐在这里。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪt'self] —

there	goes	a	shaving	:	it	thinks	of	nothing	in	the	world	but	of	itself	—
那里	去	一个	剃须	:	它	思考	的	没有什么	在	这	世界	但	的	本身	—

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] !

but	of	a	shaving	!
但	的	一个	剃须	!

刮胡子就这么没了：它满脑子想的都是自己——就是刮胡子！

[ðer; ðər] [drɪfts] [ə; eɪ] [strɔː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tæks] [ə'baʊt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [raʊnd] !

There	drifts	a	straw	;	and	how	it	tacks	about	,	how	it	turns	round	!
那里	漂移	一个	稻草	;	和	如何	它	图钉	关于	,	如何	它	转弯	圆形的	!

一根稻草飘荡在海面上；它摇摆不定，四处旋转！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , [ɔːr] [els] [pər'hæps] [juːl] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] !

Think	of	something	else	besides	yourself	,	or	else	perhaps	you'll	run	against	a	stone	!
思考	的	某物	别的	除了	你自己	,	或者	别的	也许	你会	跑步	反对	一个	石头	!

想想除了自己以外的其他事情，否则你可能会碰壁！

[ðer; ðər] [swɪmz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

There	swims	a	bit	of	a	newspaper	.
那里	游泳	一个	少量	的	一个	报纸	.

报纸的一部分在水里游动。

[wɒts] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self] ,

What's	written	there	is	long	ago	forgotten	,	and	yet	out	it	spreads	itself	,
是什么	书面	那里	是	长的	前	被遗忘的	,	和	然而	出去	它	传播	本身	,

那里写着的内容早已被人遗忘，然而它却仍在流传。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

as	if	it	were	mighty	important	!
作为	如果	它	是	强大的	重要的	!

好像这件事非常重要似的！

[aɪ] [sɪt] [hɪr] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [stɪl] : [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	sit	here	patient	and	still	:	I	know	who	I	am	,
我	坐	这里	病人	和	仍然	:	我	知道	WHO	我	是	,

我静静地坐在这里，耐心而平静：我知道我是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['æftər] [ɔːl] !

and	that	I	shall	remain	after	all	!
和	那	我	将	保持	后	全部	!

而我终究还是会留下来！

" [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

"	One	day	there	lay	something	close	beside	the	needle	.
"	一	天	那里	躺	某物	关闭	旁	这	针	.

有一天，针旁边躺着一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [soʊ] ['splendɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daɪmənd] :

It	glittered	so	splendidly	,	that	the	needle	thought	it	must	be	a	diamond	:
它	闪闪发光	所以	精彩地	,	那	这	针	想法	它	必须	是	一个	钻石	:

它闪闪发光，璀璨夺目，以至于针头误以为它是一颗钻石：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['bɑːt(ə)l] ,

but	it	was	only	a	bit	of	a	broken	bottle	,
但	它	曾是	仅有的	一个	少量	的	一个	破碎的	瓶子	,

但那只是一块碎瓶子而已。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəd] [ðə; ðɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]

and	because	it	glittered	the	darning	-	needle	addressed	it	,	and	introduced
和	因为	它	闪闪发光	这	织补	-	针	已解决	它	,	和	介绍

[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] .

itself	to	the	other	as	a	breast	-	pin	.
本身	到	这	其他	作为	一个	胸部	-	别针	.

因为它闪闪发光，缝衣针便向它问好，并向对方介绍自己是一枚胸针。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ? "

"	You	are	,	no	doubt	,	a	diamond	?	"
"	你	是	,	不	怀疑	,	一个	钻石	?	"

“你无疑是一颗璀璨的钻石吧？”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	Yes	,	something	of	that	sort	.
"	是的	,	某物	的	那	种类	.

“是的，差不多就是这样。”

" [ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

"	And	so	each	thought	the	other	something	very	precious	,	and	they	talked
"	和	所以	每个	想法	这	其他	某物	非常	宝贵的	,	和	他们	谈话

[tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

together	of	the	world	,
一起	的	这	世界	,

于是，他们都把对方视为非常珍贵的人，并一起谈论世事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['hɔːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	of	how	haughty	it	is	.
和	的	如何	傲慢	它	是	.

以及它是多么傲慢。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,

"	I	was	with	a	certain	miss	,	in	a	little	box	,	"	said	the	darning	-	needle	,
"	我	曾是	和	一个	肯定	错过	,	在	一个	小的	盒子	,	"	说	这	织补	-	针	,

“我当时和一位小姐待在一个小盒子里，”缝衣针说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mɪs] [wʌz; wəz] [kʊk] ; [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['fɪŋgərz] .

"	and	this	miss	was	cook	;	and	on	each	hand	she	had	five	fingers	.
"	和	这	错过	曾是	厨师	;	和	在	每个	手	她	有	五	手指	.

“这位小姐是厨师；她每只手有五个手指。”

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ðiːz] ['fɪŋgərz] !

In	my	whole	life	I	have	never	seen	anything	so	conceited	as	these	fingers	!
在	我的	所有的	生活	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	自负	作为	这些	手指	!

我这辈子都没见过比这双手指更自负的东西！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt]

And	yet	they	were	only	there	to	take	me	out	of	the	box	and	to	put
和	然而	他们	是	仅有的	那里	到	拿	我	出去	的	这	盒子	和	到	放

[ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

me	back	into	it	again	!	"
我	后退	进入	它	再次	!	"

然而，他们的目的只不过是把我从盒子里拿出来，然后再把我放回去！

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðen] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] .

"	Were	they	,	then	,	of	noble	birth	?	"	asked	the	broken	bottle	.
"	是	他们	,	然后	,	的	高贵	出生	?	"	问	这	破碎的	瓶子	.

“那么，他们出身高贵吗？”破碎的瓶子问道。

" ['noʊb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ; " [noʊ] , [bʌt; bət] [haɪ] - ['maɪndɪd] !

"	Noble	!	"	said	the	darning	-	needle	;	"	no	,	but	high	-	minded	!
"	高贵	!	"	说	这	织补	-	针	;	"	不	,	但	高的	-	有思想	!

“高贵！”缝衣针说；“不，是高尚的品格！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['brʌðərz] , [ɔːl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɪŋgər] - ['fæməli] .

There	were	five	brothers	,	all	descendants	of	the	'	Finger	'	family	.
那里	是	五	兄弟	,	全部	后代	的	这	-	手指	-	家庭	.

兄弟五人，都是“芬格”家族的后裔。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [tə'geðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] .

They	always	kept	together	,	although	they	were	of	different	lengths	.
他们	总是	保留	一起	,	虽然	他们	是	的	不同的	长度	.

虽然身高不同，但它们总是形影不离。

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst][wʌn] , ['lɪt(ə)l] [θʌm] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ; [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

The	outermost	one	,	little	Thumb	,	was	short	and	stout	;	he	went	at	the	side
这	最外层	一	,	小的	拇指	,	曾是	短的	和	肥硕	;	他	去	在	这	边

,

,

,

最外侧的那个，小拇指，又矮又壮；他走在队伍的最边上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] : [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [bʌt; bət][wʌn][dʒɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

a	little	in	front	of	the	ranks	:	he	had	,	too	,	but	one	joint	in	his	back	,
一个	小的	在	正面	的	这	排名	:	他	有	,	也	,	但	一	联合的	在	他的	后退	,

他稍微领先于队伍：他也有，只是背部只剩下一节关节了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [wʌn][baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

so	that	he	could	only	make	one	bow	;	but	he	said	,
所以	那	他	可以	仅有的	制作	一	弓	;	但	他	说	,

所以他只能鞠一躬；但他说道：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

if	a	man	were	to	cut	him	off	,
如果	一个	男人	是	到	切	他	离开	,

如果有人切断他的联系，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

such	a	one	were	no	longer	fit	for	military	service	.
这样的	一个	一	是	不	更长	合身	为了	军队	服务	.

这样的人已经不适合服兵役了。

[swiːt] - [tuːθ] , [ðə; ði]['sekənd] ['fɪŋgər] , - ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [swiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː]

Sweet	-	tooth	,	the	second	finger	,	pryed	into	what	was	sweet	,	as	well	as	into
甜的	-	齿	,	这	第二	手指	,	-	进入	什么	曾是	甜的	,	作为	出色地	作为	进入

[wʌt] [wʌz; wəz]['saʊər] ,

what	was	sour	,
什么	曾是	酸的	,

嗜甜如命，第二根手指既渴望品尝甜食，也渴望尝尝酸味。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [stres] [wen]

pointed	to	the	sun	and	moon	,	and	he	it	was	that	gave	stress	when
尖	到	这	太阳	和	月亮	,	和	他	它	曾是	那	给予	压力	什么时候

[ðeɪ] [roʊt] .

they	wrote	.
他们	写道	.

他指着太阳和月亮，说那是他们写作时感到紧张的原因。

['lɔːŋmən] , [ðə; ði][θɜːrd] ['brʌðər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'temptʃuəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Longman	,	the	third	brother	,	looked	at	the	others	contemptuously	over	his	shoulder
朗文	,	这	第三	兄弟	,	看起来	在	这	其他的	轻蔑地	超过	他的	肩膀

.

:

.

龙文是三兄弟中的老三，他回头轻蔑地看了看其他人。

- , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən]['gɜːrdl] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

Goldrim	**,**	**the**	**fourth**	**,**	**wore**	**a**	**golden**	**girdle**	**round**	**his**	**body**	**!**
-	,	这	第四	,	穿着	一个	金的	腰带	圆形的	他的	身体	!

第四个戈尔德里姆身上系着一条金腰带!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːtər] - [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

and	**the**	**little**	**Peter**	**Playallday**	**did**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**very**
和	这	小的	彼得	-	做过	没有什么	在	全部	,	的	哪个	他	曾是	非常

[praʊd] . -

proud	**.**	**'**
自豪的	.	-

小彼得·普莱奥尔戴什么也没做，他对此感到非常自豪。

[twʌz] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [aɪ]

Twas	**boasting**	**,**	**and**	**boasting**	**,**	**and**	**nothing**	**but**	**boasting**	**,**	**and**	**so**	**away**	**I**
那是	吹嘘	,	和	吹嘘	,	和	没有什么	但	吹嘘	,	和	所以	离开	我

[went] . "

went	**.**	**"**
去	.	"

他不停地吹嘘，不停地吹嘘，不停地吹嘘，然后我就走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['glɪtər] , " [sed] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] ['bɑːt(ə)l] .

"	**And**	**now**	**we**	**sit**	**here**	**and**	**glitter**	**,**	**"**	**said**	**the**	**broken**	**glass**	**bottle**	**.**
"	和	现在	我们	坐	这里	和	闪光	,	"	说	这	破碎的	玻璃	瓶子	.

“现在我们坐在这里，闪闪发光，”破碎的玻璃瓶说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [mɔːr] ['wɔːtər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] ;

At	**the**	**same**	**moment**	**more**	**water**	**came**	**along**	**the**	**gutter**	**;**
在	这	相同的	片刻	更多的	水	来了	沿着	这	排水沟	;

与此同时，更多的水顺着排水沟涌了过来；

[ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	**streamed**	**over**	**the**	**sides**	**and**	**carried**	**the**	**bit**	**of**	**bottle**	**away**	**with**	**it**	**.**
它	流媒体	超过	这	侧面	和	携带	这	少量	的	瓶子	离开	和	它	.

水流从两侧溢出，还把瓶子碎片也冲走了。

" [wel] , [ðæts] [æn; ən] [əd'vænsmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**an**	**advancement**	**,**	**"**	**said**	**the**	**darning**	**-**	**needle**	**.**
"	出色地	,	那就是	一个	进步	,	"	说	这	织补	-	针	.

“嗯，这算是一种进步吧。”缝衣针说道。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [faɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [praɪd] ,

"	**I**	**remain**	**where**	**I**	**am**	**:**	**I**	**am**	**too**	**fine**	**;**	**but**	**that**	**is**	**just**	**my**	**pride**	**,**
"	我	保持	在哪里	我	是	:	我	是	也	美好的	;	但	那	是	只是	我的	自豪	,

“我依然待在原地：我太优秀了；但这只是我的自尊心作祟。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

and	**as**	**such**	**is**	**to**	**be**	**respected**	**.**
和	作为	这样的	是	到	是	受人尊敬	.

因此理应受到尊重。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt][soʊ] ['praʊdli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [grænd] [θɔːts] .

"	**And**	**there**	**it**	**sat**	**so**	**proudly**	**,**	**and**	**had**	**many**	**grand**	**thoughts**	**.**
"	和	那里	它	卫星	所以	自豪地	,	和	有	许多	盛大	想法	.

“它骄傲地矗立在那里，心中怀揣着许多宏伟的梦想。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [soʊ] [faɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	**I**	**should**	**almost**	**think**	**that**	**I**	**was**	**born**	**of**	**a**	**sunbeam**	**,**	**so**	**fine**	**am**	**I**	**!**
"	我	应该	几乎	思考	那	我	曾是	出生	的	一个	阳光	,	所以	美好的	是	我	!

“我简直觉得自己像是阳光下的产物，我真是太漂亮了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ,
It **seems** **to** **me** **,** **too** **,**
它 似乎 到 我 , 也 ,

我也觉得是这样。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
as **if** **the** **sunbeams** **were** **always** **seeking** **me** **beneath** **the** **surface** **of** **the** **water**
作为 如果 这 阳光 是 总是 寻求 我 下面 这 表面 的 这 水
.
:
.

仿佛阳光总在水面下寻找着我。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [faɪn] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] !
I **am** **so** **fine** **,** **that** **my** **mother** **is** **unable** **to** **find** **me** **!**
我 是 所以 美好的 , 那 我的 母亲 是 无法 到 寻找 我 !

我状态这么好，我妈妈都找不到我了!

[hæd; həd][aɪ][maɪ][oʊld] [aɪ] [ðæt] [broʊk] , [aɪ] ['verɪli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] —
Had **I** **my** **old** **eye** **that** **broke** **,** **I** **verily** **think** **I** **could** **weep** **;** **but** **I** **would** **not** **—**
有 我 我的 老的 眼睛 那 打破 , 我 确实 思考 我 可以 哭泣 ; 但 我 会 不是 —
[wiːp] !
weep **!**
哭泣 !

如果我那只破碎的老眼睛还在，我想我一定会哭的；但我不会——哭!

[noʊ] , [its] [nɑːt] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [wiːp] !
no **,** **it's** **not** **genteel** **to** **weep** **!**
不 , 它是 不是 文雅的 到 哭泣 !

不，哭泣是不雅的!

" [wʌn] [deɪ] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] [neɪlz] ,
" **One** **day** **two** **boys** **came** **rummaging** **about** **in** **the** **sink** **,** **where** **they** **found** **old** **nails** **,**
" 一 天 二 男孩们 来了 翻找 关于 在 这 下沉 , 在哪里 他们 成立 老的 指甲 ,

有一天，两个男孩在水槽里翻找东西，发现了一些旧钉子。

['fɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
farthings **,** **and** **such** **sort** **of** **things** **.**
四分之一便士 , 和 这样的 种类 的 事物 .

诸如此类的零钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti][wɜːrk] ; [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **dirty** **work** **;** **however** **,** **they** **took** **pleasure** **in** **it** **.**
它 曾是 肮脏的 工作 ; 然而 , 他们 采取 乐趣 在 它 .

这是份脏活累活，但他们却乐在其中。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [prɪkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ]
" **Oh** **!** **"** **cried** **one** **who** **had** **pricked** **himself** **with** **the** **needle** **,** **"** **there's** **a** **fellow**
" 哦 ! " 哭 一 WHO 有 刺痛 他自己 和 这 针 , " 有 一个 同伴
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for **you** **.** **"**
为了 你 . "

“哦！”一个被针扎到的人喊道，“这下你可惨了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['feloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
" I am no fellow , I am a lady ! " said the darning - needle ; but no one
" 我 是 不 同伴 , 我 是 一个 女士 ! " 说 这 织补 - 针 ; 但 不 一
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
heard it .
听到 它 .

“我不是个男人，我是个女人！”缝衣针说道；但没有人听到。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [blæk] ;
The sealing - wax had worn off , and it had become quite black ;
这 密封 - 蜡 有 磨损 离开 , 和 它 有 变得 相当 黑色的 ;

封蜡已经磨损，表面变得很黑；

[bʌt; bət] [blæk] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [mɔːr] ['slendər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr]
but black makes one look more slender , and the needle fancied it looked more
但 黑色的 制作 一 看 更多的 苗条 , 和 这 针 幻想 它 看起来 更多的
['delɪkət] [ðæn; ðən]['evər] .
delicate than ever .
精美的 比 曾经 .

但黑色使人看起来更苗条，针线活也显得比以往任何时候都更加精致。

" [hɪr] [kʌmz] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
" Here comes an egg - shell sailing along ! " said the boys ;
" 这里 来 一个 蛋 - 壳 帆船 沿着 ! " 说 这 男孩们 ;

“看，一个蛋壳漂过来了！”男孩们说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [eg] - [ʃel] .
and then they stuck the needle upright in the egg - shell .
和 然后 他们 卡住 这 针 直立 在 这 蛋 - 壳 .

然后他们把针直直地插进蛋壳里。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] [blæk] , " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
" The walls white and myself black , " said the needle .
" 这 墙壁 白色的 和 我 黑色的 , " 说 这 针 .

“墙壁是白色的，而我是黑色的，”针说道。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] !
" That is becoming !
" 那 是 成为 !

“这真是越来越好了！”

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
People can see me now !
人们 能 看 我 现在 !

现在大家都能看到我了！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt][get] ['siːsɪk] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][snæp] .
If only I do not get seasick , for then I shall snap .
如果 仅有的 我 做 不是 得到 晕船 , 为了 然后 我 将 折断 .

但愿我不会晕船，否则我会崩溃的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [siː] - [sɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][snæp] .
" But it was not sea - sick , and did not snap .
" 但 它 曾是 不是 海 - 生病的 , 和 做过 不是 折断 .

但他没有晕船，也没有断气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [siː] - ['sɪknəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] [ʌv; əv] [stiːl] ,
" It is good for sea - sickness to have a stomach of steel ,
" 它 是 好的 为了 海 - 疾病 到 有 一个 胃 的 钢 ,

“拥有钢铁般的胃对预防晕船很有好处。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

and	not	to	forget	that	one	is	something	more	than	a	human	being	!
和	不是	到	忘记	那	一	是	某物	更多的	比	一个	人类	存在	!

别忘了，人不仅仅是人类!

[naʊ] [maɪ] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz]['oʊvər] .

Now	my	sea	-	sickness	is	over	.
现在	我的	海	-	疾病	是	超过	.

我的晕船症状已经消失了。

[ðə; ði]['faɪnər][wʌn][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ! "

The	finer	one	is	,	the	more	one	can	endure	!	"
这	更精细	一	是	,	这	更多的	一	能	忍受	!	"

越精细的，越能让人忍受!

" [kræk] ! " [sed] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] : [ə; eɪ] [wiːl] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Crack	!	"	said	the	egg	-	shell	:	a	wheel	went	over	it	.
"	裂缝	!	"	说	这	蛋	-	壳	:	一个	车轮	去	超过	它	.

“咔嚓！”蛋壳发出声音：一个车轮碾过了它。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] ['hevi] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

how	heavy	that	presses	!	"	said	the	needle	.
如何	重的	那	出版社	!	"	说	这	针	.

“这压得真重啊！”针说道。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siː] - [sɪk] !

"	Now	I	shall	be	sea	-	sick	!
"	现在	我	将	是	海	-	生病的	!

“我现在要晕船了！”

[aɪ][snæp] !

I	snap	!
我	折断	!

我崩溃了!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][snæp] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [wiːl] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	did	not	snap	,	although	a	wheel	went	over	it	.
"	但	它	做过	不是	折断	,	虽然	一个	车轮	去	超过	它	.

“但是，尽管车轮碾过它，它却没有断裂。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [laɪ] [stɪl] .

It	lay	there	at	full	length	,	and	there	it	may	lie	still	.
它	躺	那里	在	满的	长度	,	和	那里	它	可能	说谎	仍然	.

它四肢舒展地躺在那里，或许会一直躺在那里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːrl] .

THE	LITTLE	MATCH	GIRL	.
这	小的	匹配	女孩	.

卖火柴的小女孩。

[moʊst] ['terəbli] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [snəud] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kwaɪt][dɑːrk] ,

Most	terribly	cold	it	was	;	it	snowed	,	and	was	nearly	quite	dark	,
最多	可怕	寒冷的	它	曾是	;	它	下雪了	,	和	曾是	几乎	相当	黑暗的	,

天气极其寒冷；下雪了，天色也几乎完全黑了。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	evening	—	the	last	evening	of	the	year	.
和	晚上	—	这	最后的	晚上	的	这	年	.

以及傍晚——一年中的最后一个夜晚。

[ɪn] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

In	this	cold	and	darkness	there	went	along	the	street	a	poor	little	girl	,
在	这	寒冷的	和	黑暗	那里	去	沿着	这	街道	一个	贫穷的	小的	女孩	,

[ˌber'hedɪd] ,

bareheaded	,
免冠	,

在这寒冷黑暗的街道上，走着一个可怜的小女孩，她没戴帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fiːt] .

and	with	naked	feet	.
和	和	裸	脚	.

而且赤着脚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['slɪpərz] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

When	she	left	home	she	had	slippers	on	,	it	is	true	;
什么时候	她	左边	家	她	有	拖鞋	在	,	它	是	真的	;

她出门时确实穿着拖鞋；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

but	what	was	the	good	of	that	?
但	什么	曾是	这	好的	的	那	?

但这样做有什么好处呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [wɔːrn] ; [soʊ][lɑːrdʒ]

They	were	very	large	slippers	,	which	her	mother	had	hitherto	worn	;	so	large
他们	是	非常	大的	拖鞋	,	哪个	她	母亲	有	迄今为止	磨损	;	所以	大的

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ;

were	they	;
是	他们	;

那是一双很大的拖鞋，是她母亲以前一直穿的；它们真的很大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lɔːst][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skʌfəld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

and	the	poor	little	thing	lost	them	as	she	scuffled	away	across	the	street	,
和	这	贫穷的	小的	事物	丢失的	他们	作为	她	混战	离开	穿过	这	街道	,

可怜的小家伙在穿过马路逃跑时把它们弄丢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [roʊld] [baɪ] ['dredfəli] [fæst] .

because	of	two	carriages	that	rolled	by	dreadfully	fast	.
因为	的	二	马车	那	滚动	经过	极其糟糕	快速地	.

因为有两辆马车飞快地驶过。

[wʌn] ['slɪpər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ]

One	slipper	was	nowhere	to	be	found	;	the	other	had	been	laid	hold	of	by
一	拖鞋	曾是	无处	到	是	成立	;	这	其他	有	到过	铺设	抓住	的	经过

[æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] ,

an	urchin	,
一个	顽童	,

一只拖鞋不见了；另一只被一个顽童拿走了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	off	he	ran	with	it	;
和	离开	他	跑	和	它	;

于是他带着它跑了；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['kæpətəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər]

he	thought	it	would	do	capitally	for	a	cradle	when	he	some	day	or	other
他	想法	它	会	做	资本	为了	一个	摇篮	什么时候	他	一些	天	或者	其他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] .

should	have	children	himself	.
应该	有	孩子们	他自己	.

他认为，如果将来他自己有了孩子，这东西可以当摇篮用。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['taɪni]['neɪkɪd] [fi:t] ,

So	the	little	maiden	walked	on	with	her	tiny	naked	feet	,
所以	这	小的	少女	步行	在	和	她	微小的	裸	脚	,

于是，小姑娘光着小脚继续往前走。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] [blu:] [frʌm; frəm][koʊld] .

that	were	quite	red	and	blue	from	cold	.
那	是	相当	红色的	和	蓝色的	从	寒冷的	.

它们因为寒冷而变得又红又蓝。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][æn; ən][oʊld]['eɪprən] ,

She	carried	a	quantity	of	matches	in	an	old	apron	,
她	携带	一个	数量	的	比赛	在	一个	老的	围裙	,

她用一条旧围裙装着一些火柴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	she	held	a	bundle	of	them	in	her	hand	.
和	她	握住	一个	捆	的	他们	在	她	手	.

她手里拿着一大捆。

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] ;

Nobody	had	bought	anything	of	her	the	whole	livelong	day	;
无人	有	买	任何事物	的	她	这	所有的	终身	天	;

一整天都没有人买她的任何东西；

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑ:rðɪŋ] .

no	one	had	given	her	a	single	farthing	.
不	一	有	给定	她	一个	单身的	法辛	.

没有人给她过一分钱。

[ʃi:; ʃi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

She	crept	along	trembling	with	cold	and	hunger	—	a	very	picture	of	sorrow	,
她	悄悄地爬	沿着	发抖	和	寒冷的	和	饥饿	—	一个	非常	图片	的	悲哀	,

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

the	poor	little	thing	!
这	贫穷的	小的	事物	!

她瑟瑟发抖地爬行着，又冷又饿——可怜的小家伙，真是可怜极了！

[ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fer] [her] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [kə:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ;

The	flakes	of	snow	covered	her	long	fair	hair	,	which	fell	in	beautiful	curls	around	her	neck	;
这	薄片	的	雪	涵盖	她	长的	公平的	头发	,	哪个	跌倒	在	美丽的	卷发	大约	她	脖子	;

雪花覆盖了她金色的长发，美丽的卷发垂落在她的颈间；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌns] [naʊ] [θɔ:t] .

but	of	that	,	of	course	,	she	never	once	now	thought	.
但	的	那	,	的	课程	,	她	绝不	一次	现在	想法	.

但她当然从未想过这件事。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smelt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌv; əv] [roʊst] [gu:s] ,

From	all	the	windows	the	candles	were	gleaming	,	and	it	smelt	so	deliciously	of	roast	goose	,
从	全部	这	视窗	这	蜡烛	是	闪闪发光	,	和	它	冶炼	所以	美味	的	烤	鹅	,

从所有窗户里，蜡烛闪闪发光，空气中弥漫着烤鹅的诱人香味。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] ['jɪrz] [i:v] ; [jes] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

for	you	know	it	was	new	year's	eve	;	yes	,	of	that	she	thought	.
为了	你	知道	它	曾是	新的	年	前夕	;	是的	,	的	那	她	想法	.

因为你知道那天是除夕夜；是的，她想。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [əd'vænst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	a	corner	formed	by	two	houses	,	of	which	one	advanced	more	than	the	other	,
在	一个	角落	形成	经过	二	房屋	,	的	哪个	一	先进的	更多的	比	这	其他	,

在两栋房子形成的一个角落里，其中一栋比另一栋更突出，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [tə'geðər] .

she	seated	herself	down	and	cowered	together	.
她	坐着	她自己	向下	和	畏缩	一起	.

她坐了下来，蜷缩在一起。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['koʊldɝ][ænd; ənd]

Her	little	feet	she	had	drawn	close	up	to	her	,	but	she	grew	colder	and
她	小的	脚	她	有	绘制	关闭	向上	到	她	,	但	她	生长	更冷	和

['koʊldɝ] ,

colder	,
更冷	,

她把小脚缩到身边，但她却越来越冷。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ,

and	to	go	home	she	did	not	venture	,
和	到	去	家	她	做过	不是	风险投资	,

她不敢冒险回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊld] ['eni] [mætʃɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv]

for	she	had	not	sold	any	matches	and	could	not	bring	a	farthing	of
为了	她	有	不是	卖	任何	比赛	和	可以	不是	带来	一个	法辛	的

['mʌni] :

money	:
钱	:

因为她一把火柴都没卖出去，一分钱也挣不到。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [bloʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

from	her	father	she	would	certainly	get	blows	,	and	at	home	it	was
从	她	父亲	她	会	当然	得到	打击	,	和	在	家	它	曾是

[koʊld] [tuː] ,

cold	too	,
寒冷的	也	,

她肯定会遭到父亲的殴打，而且家里也很冷。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ,

for	above	her	she	had	only	the	roof	,	through	which	the	wind	whistled	,
为了	多于	她	她	有	仅有的	这	屋顶	,	通过	哪个	这	风	吹口哨	,

她头顶上只有屋顶，风从屋顶呼啸而过。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kræks] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][rægz] .

even	though	the	largest	cracks	were	stopped	up	with	straw	and	rags	.
甚至	尽管	这	最大	裂缝	是	停止	向上	和	稻草	和	破布	.

即使最大的裂缝也用稻草和破布堵住了。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

Her	little	hands	were	almost	numbed	with	cold	.
她	小的	双手	是	几乎	麻木	和	寒冷的	.

她的小手几乎冻麻了。

[oʊ] ! [ə; eɪ] [mætʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

Oh	!	a	match	might	afford	her	a	world	of	comfort	,
哦	!	一个	匹配	可能	买得起	她	一个	世界	的	舒适	,

哦！一场好比赛或许能给她带来莫大的安慰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [derd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
if **she** **only** **dared** **take** **a** **single** **one** **out** **of** **the** **bundle** **,** **draw** **it** **against** **the** **wall**
如果 她 仅有的 敢于 拿 一个 单身的 一 出去 的 这 捆 , 画 它 反对 这 墙
,
,
,

如果她胆敢从那捆东西里拿出一个来，把它贴在墙上，

[ænd; ənd][wɔːrm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **warm** **her** **fingers** **by** **it** **.**
和 温暖的 她 手指 经过 它 .

她用它暖暖手指。

[ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [aʊt] .
She **drew** **one** **out** **.**
她 画 一 出去 .

她抽出一张。

" - !
" **Rischt** **!**
" - !

“Rischt!

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrnt] !
" **how** **it** **blazed** **,** **how** **it** **burnt** **!**
" 如何 它 燃烧的 , 如何 它 烧焦的 !

“它燃烧得多么猛烈，多么炽热！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [braɪt] [fleɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər]
It **was** **a** **warm** **,** **bright** **flame** **,** **like** **a** **candle** **,** **as** **she** **held** **her** **hands** **over**
它 曾是 一个 温暖的 , 明亮的 火焰 , 喜欢 一个 蜡烛 , 作为 她 握住 她 双手 超过
[ˌaɪ 'tiː] :
it **:**
它 :

她把手放在火焰上方，火焰温暖明亮，像蜡烛一样：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [laɪt] .
it **was** **a** **wonderful** **light** **.**
它 曾是 一个 精彩的 光 .

那是一束美丽的光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
It **seemed** **really** **to** **the** **little** **maiden** **as** **though** **she** **were** **sitting** **before** **a**
它 似乎 真的 到 这 小的 少女 作为 尽管 她 是 坐着 前 一个
[lɑːrdʒ]['aɪərn] [stoʊv] ,
large **iron** **stove** **,**
大的 铁 火炉 ,

小姑娘感觉自己仿佛坐在一个大铁炉子前。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] [bræs] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['ɔːrnəmənt] [æt; ət][tɑːp] .
with **burnished** **brass** **feet** **and** **a** **brass** **ornament** **at** **top** **.**
和 抛光 黄铜 脚 和 一个 黄铜 装饰品 在 顶部 .

底部有抛光黄铜脚和黄铜装饰。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] .
The **fire** **burned** **with** **such** **blessed** **influence** **;** **it** **warmed** **so** **delightfully** **.**
这 火 烧伤 和 这样的 蒙福 影响 ; 它 温暖 所以 令人愉悦 .

火焰燃烧得如此温暖，如此令人愉悦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] [tuː] ;
The **little** **girl** **had** **already** **stretched** **out** **her** **feet** **to** **warm** **them** **too** **;**
这 小的 女孩 有 已经 拉伸 出去 她 脚 到 温暖的 他们 也 ;

小女孩已经伸出双脚取暖了；

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [smɔːl] [fleɪm] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [stoʊv] ['vænɪʃt] :

but	—	the	small	flame	went	out	,	the	stove	vanished	:
但	—	这	小的	火焰	去	出去	,	这	火炉	消失了	:

但是——小火苗熄灭了，炉子消失了：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrnt] [aʊt] [mætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

she	had	only	the	remains	of	the	burnt	out	match	in	her	hand	.
她	有	仅有的	这	遗迹	的	这	烧焦的	出去	匹配	在	她	手	.

她手里只剩下烧尽的火柴头了。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə'nʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] : [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	rubbed	another	against	the	wall	:	it	burned	brightly	,	and	where	the	light	fell	on	the	wall	,
她	摩擦	其他	反对	这	墙	:	它	烧伤	明亮地	,	和	在哪里	这	光	跌倒	在	这	墙	,

她又用另一块蜡笔在墙上摩擦：蜡笔燃烧得很亮，光线照射在墙上的地方，

[ðer; ðər] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

there	the	wall	became	transparent	like	a	veil	,	so	that	she	could	see	into	the	room	.
那里	这	墙	成为	透明的	喜欢	一个	面纱	,	所以	那	她	可以	看	进入	这	房间	.

:
.

那里的墙壁变得像面纱一样透明，她可以看到房间里的情况。

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['teɪblklɔːθ] ; [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɔːrsəlɪn] ['sɜːrvɪs] ,

On	the	table	was	spread	a	snow	-	white	tablecloth	;	upon	it	was	a	splendid	porcelain	service	,
在	这	桌子	曾是	传播	一个	雪	-	白色的	桌布	;	之上	它	曾是	一个	灿烂	瓷	服务	,

桌上铺着雪白的桌布，上面摆放着一套精美的瓷器餐具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊst] [guːs] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [draɪd] [plʌmz] .

and	the	roast	goose	was	steaming	famously	with	its	stuffing	of	apple	and	dried	plums	.
和	这	烤	鹅	曾是	蒸煮	众所周知	和	它是	馅	的	苹果	和	干燥	李子	.

烤鹅热气腾腾，里面塞满了苹果和梅子干，远近闻名。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [guːs] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

And	what	was	still	more	capital	to	behold	was	,	the	goose	hopped	down	from	the	dish	,
和	什么	曾是	仍然	更多的	首都	到	看哪	曾是	,	这	鹅	跳跃	向下	从	这	盘子	,

更令人惊叹的是，那只鹅从盘子里跳了下来。

[riːld] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ɪn] [ɪts] [brest] ,

reeled	about	on	the	floor	with	knife	and	fork	in	its	breast	,
卷曲	关于	在	这	地面	和	刀	和	叉	在 它是		胸部	,

它胸口插着刀叉，在地上踉跄着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

till	it	came	up	to	the	poor	little	girl	;
直到	它	来了	向上	到	这	贫穷的	小的	女孩	;

直到它来到那个可怜的小女孩面前；

[wen] — [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪk] , [koʊld] , [dæmp] [wɔːl] [wʌz; wəz]

when	—	the	match	went	out	and	nothing	but	the	thick	,	cold	,	damp	wall	was
什么时候	—	这	匹配	去	出去	和	没有什么	但	这	厚的	,	寒冷的	,	潮湿	墙	曾是

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

当比赛结束时，只剩下厚厚的、冰冷的、潮湿的墙壁。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

She	lighted	another	match	.
她	照明	其他	匹配	.

她又点燃了一根火柴。

[naʊ] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪsməs] [triːz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Now	there	she	was	sitting	under	the	most	magnificent	Christmas	trees	:	it	was
现在	那里	她	曾是	坐着	在下面	这	最多	壮丽	圣诞节	树木	:	它	曾是

[stɪl] ['lɑːrdʒər] ,

still	larger	,
仍然	更大的	,

现在她正坐在最壮观的圣诞树下：那棵树更大了，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dekəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr]

and	more	decorated	than	the	one	which	she	had	seen	through	the	glass	door
和	更多的	装饰	比	这	一	哪个	她	有	已见	通过	这	玻璃	门

[ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɝːtʃənts] [haʊs] .

in	the	rich	merchant's	house	.
在	这	富有的	商人的	房子	.

而且比她在富商家中透过玻璃门看到的那栋房子装饰得更加华丽。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːrl] .

THE	LITTLE	MATCH	GIRL	.
这	小的	匹配	女孩	.

卖火柴的小女孩。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['geɪli] -

Thousands	of	lights	were	burning	on	the	green	branches	,	and	gaily	-
数千	的	灯	是	燃烧	在	这	绿色的	分支	,	和	兴高采烈地	-

['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ,

colored	pictures	,
有色	图片	,

成千上万盏灯在绿色的树枝上闪烁，还有色彩鲜艳的图画。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

such	as	she	had	seen	in	the	shop	-	windows	looked	down	upon	her	.
这样的	作为	她	有	已见	在	这	店铺	-	视窗	看起来	向下	之上	她	.

就像她在商店橱窗里看到的那样，那些人俯视着她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wen] — [ðə; ði] [mætʃ] [went]

The	little	maiden	stretched	out	her	hands	towards	them	when	—	the	match	went
这	小的	少女	拉伸	出去	她	双手	向	他们	什么时候	—	这	匹配	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

小姑娘向他们伸出手，这时——火柴熄灭了。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	lights	of	the	Christmas	tree	rose	higher	and	higher	,
这	灯	的	这	圣诞节	树	玫瑰	更高	和	更高	,

圣诞树上的彩灯越升越高，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] ;

she	saw	them	now	as	stars	in	heaven	;
她	锯	他们	现在	作为	明星	在	天堂	;

她现在把他们看作是天上的星星;

[wʌn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər] .

one	fell	down	and	formed	a	long	trail	of	fire	.
一	跌倒	向下	和	形成	一个	长的	踪迹	的	火	.

其中一人倒下，形成了一道长长的火线。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][dʒʌst] [ded] ！ " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['grænmʌðər] ,

"	Some	one	is	just	dead	!	"	said	the	little	girl	;	for	her	old	grandmother	,
"	一些	一	是	只是	死的	！	"	说	这	小的	女孩	;	为了	她	老的	祖母	,

“有人去世了！”小女孩说；因为她年迈的祖母，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , [hæd; həd]

the	only	person	who	had	loved	her	,	and	who	was	now	no	more	,	had
这	仅有的	人	WHO	有	喜爱	她	,	和	WHO	曾是	现在	不	更多的	,	有

[toʊld][hɜːr; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

唯一一个爱过她，如今却已不在人世的人曾告诉她：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][stɑːr][fɔːlz] , [ə; eɪ][soʊl] [ə'sendz] [tuː; tə][gɑːd] .

that	when	a	star	falls	,	a	soul	ascends	to	God	.
那	什么时候	一个	星星	瀑布	,	一个	灵魂	上升	到	上帝	.

当一颗星辰坠落时，它的灵魂便会升入天堂。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [laɪt] ,

She	drew	another	match	against	the	wall	:	it	was	again	light	,
她	画	其他	匹配	反对	这	墙	:	它	曾是	再次	光	,

她又在墙上划了一根火柴：火又亮了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌstər] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [soʊ]

and	in	the	lustre	there	stood	the	old	grandmother	,	so	bright	and	radiant	,	so
和	在	这	光泽	那里	站立	这	老的	祖母	,	所以	明亮的	和	辐射状	,	所以

[maɪld] ,

mild	,
温和的	,

在光芒中，站着一位老奶奶，她如此光彩照人，如此温柔和蔼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	with	such	an	expression	of	love	.
和	和	这样的	一个	表达	的	爱	.

并以如此方式表达爱意。

" ['grænmʌðər] ！ " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ; " [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Grandmother	!	"	cried	the	little	one	;	"	oh	,	take	me	with	you	!
"	祖母	！	"	哭	这	小的	一	;	"	哦	,	拿	我	和	你	！

“奶奶！”小家伙喊道，“哦，带我一起走吧！”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːrn] [aʊt] ; [juː; jʊ] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði][wɔːrm] [stoʊv] ,

You	go	away	when	the	match	burns	out	;	you	vanish	like	the	warm	stove	,
你	去	离开	什么时候	这	匹配	烧伤	出去	;	你	消失	喜欢	这	温暖的	火炉	,

火柴燃尽，你就走了；你像温暖的炉子一样消失了。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [roʊst] [guːs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪsməs] [triː] !

like	the	delicious	roast	goose	,	and	like	the	magnificent	Christmas	tree	!
喜欢	这	可口的	烤	鹅	,	和	喜欢	这	壮丽	圣诞节	树	！

就像美味的烤鹅，就像壮丽的圣诞树！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mætʃɪz] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	And	she	rubbed	the	whole	bundle	of	matches	quickly	against	the	wall	,
"	和	她	摩擦	这	所有的	捆	的	比赛	迅速地	反对	这	墙	,

她迅速地把整捆火柴在墙上摩擦了一遍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [nɪr] [hɜːr; hər] .

for	she	wanted	to	be	quite	sure	of	keeping	her	grandmother	near	her	.
为了	她	通缉	到	是	相当	当然	的	保持	她	祖母	靠近	她	.

因为她非常希望能够让祖母待在自己身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][æt; ət]

And	the	matches	gave	such	a	brilliant	light	that	it	was	brighter	than	at
和	这	比赛	给予	这样的	一个	杰出的	光	那	它	曾是	更亮	比	在

[nuːn] - [deɪ] :

noon	-	day	:
中午	-	天	:

火柴发出的光芒如此耀眼，比正午的阳光还要明亮：

['nevər] ['fɔːrmərli] [hæd; həd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [tɔːl] .

never	formerly	had	the	grandmother	been	so	beautiful	and	so	tall	.
绝不	以前	有	这	祖母	到过	所以	美丽的	和	所以	高的	.

祖母以前从未如此美丽高挑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	took	the	little	maiden	,	on	her	arm	,
她	采取	这	小的	少女	,	在	她	手臂	,

她把小女孩抱在臂弯里，

[ænd; ənd][bəuθ] [fluː] [ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ][soʊ] [haɪ] , [soʊ] ['veri] [haɪ] ,

and	both	flew	in	brightness	and	in	joy	so	high	,	so	very	high	,
和	两个都	飞翔	在	亮度	和	在	喜悦	所以	高的	,	所以	非常	高的	,

他们俩都带着光芒和喜悦飞得很高，非常高。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['niːðər] [koʊld] , [nɔːr] ['hʌŋgər] , [nɔːr][æŋ'zaɪəti] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	then	above	was	neither	cold	,	nor	hunger	,	nor	anxiety	—	they	were	with
和	然后	多于	曾是	两者都不	寒冷的	,	也不	饥饿	,	也不	焦虑	—	他们	是	和

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

然后，他们既没有寒冷，也没有饥饿，也没有焦虑——他们与上帝同在。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [æt; ət][ðə; ði][koʊld] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] , [sæt][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

But	in	the	corner	,	at	the	cold	hour	of	dawn	,	sat	the	poor	girl	,
但	在	这	角落	,	在	这	寒冷的	小时	的	黎明	,	卫星	这	贫穷的	女孩	,

但在寒冷的黎明时分，角落里坐着一个可怜的女孩。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ,

with	rosy	cheeks	and	with	a	smiling	mouth	,
和	红润	脸颊	和	和	一个	微笑	嘴	,

她脸颊红润，嘴角带着微笑。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .

leaning	against	the	wall	—	frozen	to	death	on	the	last	evening	of	the	old	year	.
倾斜	反对	这	墙	—	冷冻	到	死亡	在	这	最后的	晚上	的	这	老的	年	.

倚靠在墙上——在旧年的最后一个夜晚被冻死了。

[stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk][sæt][ðə; ði][tʃaɪld][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mætʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['bʌnd(ə)l]

Stiff	and	stark	sat	the	child	there	with	her	matches	,	of	which	one	bundle
僵硬的	和	斯塔克	卫星	这	孩子	那里	和	她	比赛	,	的	哪个	一	捆

[hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] .

had	been	burnt	.
有	到过	烧焦的	.

孩子僵硬而孤零零地坐在那里，手里拿着火柴，其中一捆已经烧掉了。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr'self] , " ['piːp(ə)l] [sed] :

"	She	wanted	to	warm	herself	,	"	people	said	:
"	她	通缉	到	温暖的	她自己	,	"	人们	说	:

“她想取暖,”人们说:

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;

no	one	had	the	slightest	suspicion	of	what	beautiful	things	she	had	seen	;
不	一	有	这	丝毫	怀疑	的	什么	美丽的	事物	她	有	已见	;

谁也想不到她看到了多么美好的事物;

[noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

no	one	even	dreamed	of	the	splendor	in	which	,
不	一	甚至	梦见	的	这	辉煌	在	哪个	,

谁也想不到会有如此辉煌的景象,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] .

with	her	grandmother	she	had	entered	on	the	joys	of	a	new	year	.
和	她	祖母	她	有	进入	在	这	喜悦	的	一个	新的	年	.

她和祖母一起迎接新年的喜悦。

[ðə; ði] [red] [ʃuːz] .

THE	RED	SHOES	.
这	红色的	鞋	.

红菱艳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

There	was	once	a	little	girl	who	was	very	pretty	and	delicate	,
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	WHO	曾是	非常	漂亮的	和	精美的	,

从前有一个非常漂亮、娇弱的小女孩,

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

but	in	summer	she	was	forced	to	run	about	with	bare	feet	,	she	was	so
但	在	夏天	她	曾是	强制	到	跑步	关于	和	裸	脚	,	她	曾是	所以

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

但到了夏天,她因为太穷,不得不光着脚到处跑。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [wer] ['veri] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪnstep] [kwaɪt]

and	in	winter	wear	very	large	wooden	shoes	,	which	made	her	little	insteps	quite
和	在	冬天	穿	非常	大的	木制的	鞋	,	哪个	制成	她	小的	脚背	相当

[red] ,

red	,
红色的	,

冬天她穿很大的木屐,把她的小脚背都冻红了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] !

and	that	looked	so	dangerous	!
和	那	看起来	所以	危险的	!

看起来好危险啊!

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [oʊld] [deɪm] ['ʃuːmeɪkər] ; [ʃiː; ʃi] [seɪt] [ænd; ənd] ['soʊd]

In	the	middle	of	the	village	lived	old	Dame	Shoemaker	;	she	sate	and	sewed
在	这	中间	的	这	村庄	居住地	老的	贵妇人	鞋匠	;	她	沙特	和	缝制的

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

村子中央住着一位老鞋匠太太;她坐在那里缝缝补补,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [red] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ]

as	well	as	she	could	,	a	little	pair	of	shoes	out	of	old	red	strips	of	cloth
作为	出色地	作为	她	可以	,	一个	小的	一对	的	鞋	出去	的	老的	红色的	条状物	的	布

;

;

;

她尽其所能，用旧红色布条做了一双小鞋子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] .

they	were	very	clumsy	,	but	it	was	a	kind	thought	.
他们	是	非常	笨拙	,	但	它	曾是	一个	种类	想法	.

他们虽然很笨拙，但心意很善良。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

They	were	meant	for	the	little	girl	.
他们	是	意思是	为了	这	小的	女孩	.

这些东西是给小女孩准备的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] ['kærən] .

The	little	girl	was	called	Karen	.
这	小的	女孩	曾是	称为	凯伦	.

小女孩名叫凯伦。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['berid] , ['kærən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] ,

On	the	very	day	her	mother	was	buried	,	Karen	received	the	red	shoes	,
在	这	非常	天	她	母亲	曾是	埋葬	,	凯伦	已收到	这	红色的	鞋	,

就在母亲下葬的那天，凯伦收到了那双红鞋。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

and	wore	them	for	the	first	time	.
和	穿着	他们	为了	这	第一的	时间	.

然后第一次穿上了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ,

They	were	certainly	not	intended	for	mourning	,	but	she	had	no	others	,
他们	是	当然	不是	故意的	为了	丧	,	但	她	有	不	其他的	,

这些花束显然不是用来送丧的，但她没有别的了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pʊr] [strɔː] ['kɔːfɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	with	stockingless	feet	she	followed	the	poor	straw	coffin	in	them	.
和	和	无丝袜	脚	她	随后	这	贫穷的	稻草	棺材	在	他们	.

她光着脚，跟在可怜的草棺材后面。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld]['leɪdi] [seɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

Suddenly	a	large	old	carriage	drove	up	and	a	large	old	lady	sate	in	it	:
突然	一个	大的	老的	运输	驾驶	向上	和	一个	大的	老的	女士	沙特	在	它	:

突然，一辆老旧的大型马车驶来，一位体型庞大的老妇人坐在车里：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]

she	looked	at	the	little	girl	,	felt	compassion	for	her	,	and	then	said	to
她	看起来	在	这	小的	女孩	,	毛毡	同情	为了	她	,	和	然后	说	到

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] :

the	clergyman	:
这	牧师	:

她看着那个小女孩，对她产生了怜悯之心，然后对牧师说：

" [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][hɜːr; hər] !

"	Here	,	give	me	the	little	girl	,	I	will	adopt	her	!
"	这里	,	给	我	这	小的	女孩	,	我	将要	采纳	她	!

“把小女孩给我，我要收养她！”

" [ænd; ənd]['kærən] [bi'li:vd] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃu:z] ,

"	And	Karen	believed	all	this	happened	on	account	of	the	red	shoes	,
"	和	凯伦	相信	全部	这	发生	在	帐户	的	这	红色的	鞋	,

“凯伦认为这一切都是因为那双红鞋才发生的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɜ:rnt] .

but	the	old	lady	thought	they	were	horrible	,	and	they	were	burnt	.
但	这	老的	女士	想法	他们	是	可怕	,	和	他们	是	烧焦的	.

但老太太觉得它们很丑，就把它们烧掉了。

[bʌt; bət]['kærən][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['naɪsli] [drest] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d]

But	Karen	herself	was	cleanly	and	nicely	dressed	;	she	must	learn	to	read
但	凯伦	她自己	曾是	干净利落	和	很好	穿着	;	她	必须	学习	到	读

[ænd; ənd] [soʊ] ;

and	sew	;
和	缝	;

但凯伦本人衣着整洁得体；她必须学会读书识字和缝纫；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [sed] :

and	people	said	she	was	a	nice	little	thing	,	but	the	looking	-	glass	said	:
和	人们	说	她	曾是	一个	好的	小的	事物	,	但	这	寻找	-	玻璃	说	:

人们都说她是个可爱的小姑娘，但镜子却说：

" [ðaʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪs] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	Thou	art	more	than	nice	,	thou	art	beautiful	!
"	你	艺术	更多的	比	好的	,	你	艺术	美丽的	!

你不仅漂亮，而且美丽！

" [naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌns] ['trævld] [θru:] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

"	Now	the	queen	once	traveled	through	the	land	,	and	she	had	her	little
"	现在	这	女王	一次	旅行	通过	这	土地	,	和	她	有	她	小的

['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

daughter	with	her	.
女儿	和	她	.

“从前，女王带着她的小女儿游历了这片土地。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['stri:md] [tu:; tə][ðə; ði]

And	this	little	daughter	was	a	princess	,	and	people	streamed	to	the
和	这	小的	女儿	曾是	一个	公主	,	和	人们	流媒体	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

这位小女儿是一位公主，人们纷纷涌向城堡。

[ænd; ənd]['kærən][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [faɪn] [waɪt]

and	Karen	was	there	also	,	and	the	little	princess	stood	in	her	fine	white
和	凯伦	曾是	那里	还	,	和	这	小的	公主	站立	在	她	美好的	白色的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

凯伦也在那里，小公主穿着漂亮的白色连衣裙站在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][let] [hɜ:r'self][bi:; bi][stɛərd][æt; ət] ;

in	a	window	,	and	let	herself	be	stared	at	;
在	一个	窗户	,	和	让	她自己	是	凝视	在	;

她站在窗边，任人注视；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [treɪn] [nɔ:r][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] , [bʌt; bət] ['splendɪd] [red] [mə'rɑ:koʊ] [ʃu:z] .

she	had	neither	a	train	nor	a	golden	crown	,	but	splendid	red	morocco	shoes	.
她	有	两者都不	一个	火车	也不	一个	金的	王冠	,	但	灿烂	红色的	摩洛哥	鞋	.

她既没有拖尾，也没有金冠，但却穿着华丽的红色摩洛哥皮鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [deɪm] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

They	were	certainly	far	handsomer	than	those	Dame	Shoemaker	had	made	for
他们	是	当然	远的	更英俊	比	那些	贵妇人	鞋匠	有	制成	为了

['lɪt(ə)l] ['kærən] .

little	Karen	.
小的	凯伦	.

它们肯定比舒梅克夫人为小凯伦做的鞋子漂亮得多。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [red] [ʃuːz] .

Nothing	in	the	world	can	be	compared	with	red	shoes	.
没有什么	在	这	世界	能	是	比较的	和	红色的	鞋	.

世界上没有任何东西可以与红鞋相提并论。

[naʊ] ['kærən] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] ;

Now	Karen	was	old	enough	to	be	confirmed	;
现在	凯伦	曾是	老的	足够的	到	是	确认的	;

现在凯伦的年龄已经到了接受坚信礼的年纪；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuː] [ʃuːz] ['ɔːlsoʊ] .

she	had	new	clothes	and	was	to	have	new	shoes	also	.
她	有	新的	衣服	和	曾是	到	有	新的	鞋	还	.

她有了新衣服，还要买新鞋。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

The	rich	shoemaker	in	the	city	took	the	measure	of	her	little	foot	.
这	富有的	鞋匠	在	这	城市	采取	这	措施	的	她	小的	脚	.

城里那位富有的鞋匠给她量了量小脚。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [wer] [stʊd] [lɑːrdʒ] [glæs] - ['keɪsɪz] ,

This	took	place	at	his	house	,	in	his	room	;	where	stood	large	glass	-	cases	,
这	采取	地方	在	他的	房子	,	在	他的	房间	;	在哪里	站立	大的	玻璃	-	案例	,

这件事发生在他家，在他的房间里；房间里摆放着大型玻璃柜。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [buːts] .

filled	with	elegant	shoes	and	brilliant	boots	.
已填	和	优雅的	鞋	和	杰出的	靴子	.

里面摆满了优雅的鞋子和漂亮的靴子。

[ɔːl] [ðɪs] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wel] ,

All	this	looked	charming	,	but	the	old	lady	could	not	see	well	,
全部	这	看起来	迷人	,	但	这	老的	女士	可以	不是	看	出色地	,

这一切看起来都很迷人，但老太太视力不好。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	so	had	no	pleasure	in	them	.
和	所以	有	不	乐趣	在	他们	.

因此，他从中没有获得任何乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [wʌnz] ,

In	the	midst	of	the	shoes	stood	a	pair	of	red	ones	,
在	这	中间	的	这	鞋	站立	一个	一对	的	红色的	一个	,

在一堆鞋子中间，有一双红色的鞋子。

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [wɔːrn] .

just	like	those	the	princess	had	worn	.
只是	喜欢	那些	这	公主	有	磨损	.

就像公主穿过的那几件一样。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	beautiful	they	were	!
如何	美丽的	他们	是	!

她们真漂亮！

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

The	shoemaker	said	also	they	had	been	made	for	the	child	of	a	count	,
这	鞋匠	说	还	他们	有	到过	制成	为了	这	孩子	的	一个	数数	,

鞋匠还说，这些鞋子是为一位伯爵的孩子做的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['fɪtɪd] .

but	had	not	fitted	.
但	有	不是	适配	.

但并不合身。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['pæt(ə)nt] ['leðər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ðeɪ] [ʃaɪn] [soʊ] ! - "

"	That	must	be	patent	leather	!	"	said	the	old	lady	,	"	they	shine	so	!	'	"
"	那	必须	是	专利	皮革	!	"	说	这	老的	女士	,	"	他们	闪耀	所以	!	-	"

“那一定是漆皮！”老太太说，“它们闪闪发光！”

" [jes] , [ðeɪ] [ʃaɪn] ! " [sed] ['kærən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːt] ,

"	Yes	,	they	shine	!	"	said	Karen	,	and	they	fitted	,	and	were	bought	,
"	是的	,	他们	闪耀	!	"	说	凯伦	,	和	他们	适配	,	和	是	买	,

“是的，它们闪闪发光！”凯伦说道。鞋子很合脚，于是就被买走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [red] ,

but	the	old	lady	knew	nothing	about	their	being	red	,
但	这	老的	女士	知道	没有什么	关于	他们的	存在	红色的	,

但老太太对它们是红色的这一点一无所知。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['kærən][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [red] [ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

else	she	would	never	have	allowed	Karen	to	have	gone	in	red	shoes	to	be
别的	她	会	绝不	有	允许	凯伦	到	有	已消失	在	红色的	鞋	到	是

[kən'fɜːrmd] .

confirmed	.
确认的	.

否则她绝不会允许凯伦穿着红鞋去接受坚信礼。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	was	the	case	.
然而	这样的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['tʃænsl]

Everybody	looked	at	her	feet	;	and	when	she	stepped	through	the	chancel
大家	看起来	在	她	脚	;	和	什么时候	她	步	通过	这	圣坛

[dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['peɪvmənt] ,

door	on	the	church	pavement	,
门	在	这	教会	路面	,

所有人都看着她的脚；当她踏上教堂的人行道，穿过圣坛门时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] ,

it	seemed	to	her	as	if	the	old	figures	on	the	tombs	,
它	似乎	到	她	作为	如果	这	老的	数据	在	这	陵墓	,

在她看来，墓碑上的古老雕像似乎……

[ðoʊz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] - [waɪvz] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [rʌf] , [ænd; ənd]

those	portraits	of	old	preachers	and	preachers	'	wives	,	with	stiff	ruffs	,	and
那些	肖像	的	老的	传道者	和	传道者	-	妻子们	,	和	僵硬的	褶边	,	和

[lɔːŋ] [blæk] ['dresɪz] ,

long	black	dresses	,
长的	黑色的	连衣裙	,

那些老牧师和牧师妻子的肖像，她们戴着硬挺的褶领，穿着黑色长裙。

[fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] .

fixed	their	eyes	on	her	red	shoes	.
固定的	他们的	眼睛	在	她	红色的	鞋	.

他们的目光都集中在她那双红鞋上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

And	**she**	**thought**	**only**	**of**	**them**	**as**	**the**	**clergyman**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**her**
和	她	想法	仅有的	的	他们	作为	这	牧师	铺设	他的	手	之上	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

当牧师把手放在她头上时，她脑海里只有他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['bæptɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

and	**spoke**	**of**	**the**	**holy**	**baptism**	**,**	**of**	**the**	**covenant**	**with**	**God**	**,**
和	辐	的	这	圣	洗礼	,	的	这	盟约	和	上帝	,

他谈到了神圣的洗礼，谈到了与上帝的盟约，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [mə'tʃʊrd] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] [pi:ld] [soʊ]

and	**how**	**she**	**should**	**be**	**now**	**a**	**matured**	**Christian**	**;**	**and**	**the**	**organ**	**pealed**	**so**
和	如何	她	应该	是	现在	一个	成熟的	基督教	;	和	这	器官	剥皮	所以

['sɑ:ləmli] ;

solemnly	**;**
庄严地	;

她现在应该是一位成熟的基督徒了；管风琴庄严地奏响了乐曲；

[ðə; ði] [swi:t] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mju:zɪk] -

the	**sweet**	**children's**	**voices**	**sang**	**,**	**and**	**the**	**old**	**music**	**-**
这	甜的	孩子们的	声音	唱	,	和	这	老的	音乐	-

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [sæŋ] ,

directors	**sang**	**,**
导演	唱	,

孩子们甜美的歌声响起，老音乐总监们也唱起了歌。

[bʌt; bət]['kærən]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] [ʃu:z] .

but	**Karen**	**only**	**thought**	**of**	**her**	**red**	**shoes**	**.**
但	凯伦	仅有的	想法	的	她	红色的	鞋	.

但凯伦满脑子想的都是她的红鞋。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃu:z] [hæd; həd] [bɪn]

In	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**old**	**lady**	**heard**	**from**	**every**	**one**	**that**	**the**	**shoes**	**had**	**been**
在	这	下午	,	这	老的	女士	听到	从	每一个	一	那	这	鞋	有	到过

[red] ,

red	**,**
红色的	,

下午，老太太从每个人那里都听说鞋子是红色的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv]['kærən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

and	**she**	**said**	**that**	**it**	**was**	**very**	**wrong**	**of**	**Karen**	**,**	**that**	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**
和	她	说	那	它	曾是	非常	错误的	的	凯伦	,	那	它	曾是	不是	在	全部

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	**,**
成为	,

她说凯伦这样做非常不妥，很不体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] ['kærən] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][goʊ][ɪn] [blæk] [ʃu:z] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	**that**	**in**	**future**	**Karen**	**should**	**only**	**go**	**in**	**black**	**shoes**	**to**	**church**	**,**
和	那	在	未来	凯伦	应该	仅有的	去	在	黑色的	鞋	到	教会	,

以后凯伦去教堂只能穿黑鞋。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['oʊldər] .

even	**when**	**she**	**should**	**be**	**older**	**.**
甚至	什么时候	她	应该	是	老	.

即使她本该年纪更大一些。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sækrəmənt] , [ænd; ənd]['kærən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]

The	next	Sunday	there	was	the	sacrament	,	and	Karen	looked	at	the	black
这	下一个	星期日	那里	曾是	这	圣餐	,	和	凯伦	看起来	在	这	黑色的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

下一个星期天举行圣餐仪式，凯伦看着那双黑鞋。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [wʌnz] — [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ʃuːz]

looked	at	the	red	ones	—	looked	at	them	again	,	and	put	on	the	red	shoes
看起来	在	这	红色的	一个	—	看起来	在	他们	再次	,	和	放	在	这	红色的	鞋

.

:
.

我看了看那双红色的鞋子——又看了看，然后穿上了那双红色的鞋子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['glɔːriəsli] ; ['kærən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː]

The	sun	shone	gloriously	;	Karen	and	the	old	lady	walked	along	the	path	through
这	太阳	闪耀	辉煌地	;	凯伦	和	这	老的	女士	步行	沿着	这	小路	通过

[ðə; ði][kɔːrn] ;

the	corn	;
这	玉米	;

阳光灿烂；凯伦和老太太沿着玉米地里的小路走着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʌsti] [ðer; ðər] .

it	was	rather	dusty	there	.
它	曾是	相当	尘土飞扬	那里	.

那里尘土比较多。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [stʊd] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	the	church	door	stood	an	old	soldier	with	a	crutch	,	and	with	a
在	这	教会	门	站立	一个	老的	士兵	和	一个	拐杖	,	和	和	一个

['wʌndərfəli] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

wonderfully	long	beard	,
太棒了	长的	胡须	,

教堂门口站着一位拄着拐杖、留着很长胡子的老兵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	was	more	red	than	white	,	and	he	bowed	to	the	ground	,
哪个	曾是	更多的	红色的	比	白色的	,	和	他	鞠躬	到	这	地面	,

那东西红色多于白色，他俯身跪倒在地。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [dʌst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	asked	the	old	lady	whether	he	might	dust	her	shoes	.
和	问	这	老的	女士	无论	他	可能	灰尘	她	鞋	.

他问老太太是否可以帮她掸掸鞋子上的灰尘。

[ænd; ənd]['kærən] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

And	Karen	stretched	out	her	little	foot	.
和	凯伦	拉伸	出去	她	小的	脚	.

凯伦伸出了她的小脚。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [sɪt][fɜːrm] [wen] [juː; jʊ] [dæns] ;

what	beautiful	dancing	-	shoes	!	"	said	the	soldier	,	"	sit	firm	when	you	dance	;
什么	美丽的	跳舞	-	鞋	!	"	说	这	士兵	,	"	坐	公司	什么时候	你	舞蹈	;

“多么漂亮的舞鞋啊！”士兵说，“跳舞时要坐稳；

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][səʊls] .

"	and	he	put	his	hand	out	towards	the	soles	.
"	和	他	放	他的	手	出去	向	这	鞋底	.

他把手伸向鞋底。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][æn; ən][ɑːmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

And	the	old	lady	gave	the	old	soldier	an	alms	,	and	went	into	the	church
和	这	老的	女士	给予	这	老的	士兵	一个	施舍	,	和	去	进入	这	教会

[wɪð; wɪθ]['kærən] .

with	Karen	.
和	凯伦	.

老太太给了老兵一些施舍，然后和凯伦一起进了教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛrənz] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	all	the	people	in	the	church	looked	at	Karen's	red	shoes	,	and	all	the
和	全部	这	人们	在	这	教会	看起来	在	凯伦的	红色的	鞋	,	和	全部	这

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

教堂里所有人都看着凯伦的红鞋和所有的照片。

[ænd; ənd][æz; əz]['kærən] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

and	as	Karen	knelt	before	the	altar	,	and	raised	the	cup	to	her	lips	,
和	作为	凯伦	跪下	前	这	坛	,	和	提高	这	杯子	到	她	嘴唇	,

当凯伦跪在圣坛前，举起杯子送到唇边时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

she	only	thought	of	the	red	shoes	,	and	they	seemed	to	swim	in	it	;
她	仅有的	想法	的	这	红色的	鞋	,	和	他们	似乎	到	游泳	在	它	;

她满脑子都是那双红鞋，它们仿佛在红光中漂浮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [sɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [preɪ] , " ['aʊər; ɑːr]

and	she	forgot	to	sing	her	psalm	,	and	she	forgot	to	pray	,	"	Our
和	她	忘了	到	唱歌	她	诗篇	,	和	她	忘了	到	祈祷	,	"	我们的

['fɑːðər][ɪn] ['hev(ə)n] !

father	in	Heaven	!
父亲	在	天堂	!

她忘记唱诗篇，也忘记祷告："我们在天上的父啊！

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Now	all	the	people	went	out	of	church	,	and	the	old	lady	got	into	her
"	现在	全部	这	人们	去	出去	的	教会	,	和	这	老的	女士	得到	进入	她

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

"现在所有人都走出了教堂，老太太上了她的马车。"

['kærən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][get][ɪn]['æftər][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][sed] ,

Karen	raised	her	foot	to	get	in	after	her	,	when	the	old	soldier	said	,
凯伦	提高	她	脚	到	得到	在	后	她	,	什么时候	这	老的	士兵	说	,

凯伦抬起脚准备跟上去，这时老兵说道：

" [lʊk] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] [ʃuːz] !

"	Look	,	what	beautiful	dancing	shoes	!
"	看	,	什么	美丽的	跳舞	鞋	!

"瞧，多么漂亮的舞鞋啊！"

" [ænd; ənd]['kærən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,

"	And	Karen	could	not	help	dancing	a	step	or	two	,
"	和	凯伦	可以	不是	帮助	跳舞	一个	步	或者	二	,

"凯伦忍不住跳了一两步舞，"

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜ:r; hər] [fi:t] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dæns] ;

and	when	she	began	her	feet	continued	to	dance	;
和	什么时候	她	开始	她	脚	持续	到	舞蹈	;

当她开始跳舞时，她的双脚不停地舞动着；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃu:z] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

it	was	just	as	though	the	shoes	had	power	over	them	.
它	曾是	只是	作为	尽管	这	鞋	有	力量	超过	他们	.

仿佛鞋子对他们有种莫名的魔力。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kɔ:rnər] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] ;

She	danced	round	the	church	corner	,	she	could	not	leave	off	;
她	跳舞	圆形的	这	教会	角落	,	她	可以	不是	离开	离开	;

她绕着教堂拐角跳舞，根本停不下来；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər] [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

the	coachman	was	obliged	to	run	after	and	catch	hold	of	her	,
这	马车夫	曾是	有义务	到	跑步	后	和	抓住	抓住	的	她	,

马车夫只好追上去抓住她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	he	lifted	her	in	the	carriage	,
和	他	抬起	她	在	这	运输	,

他把她抱进马车里，

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dæns] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [trɑ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['dredfəli] .

but	her	feet	continued	to	dance	so	that	she	trod	on	the	old	lady	dreadfully	.
但	她	脚	持续	到	舞蹈	所以	那	她	践踏	在	这	老的	女士	极其糟糕	.

但她的脚步依然不停，结果狠狠地踩到了老太太。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃu:z] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [legz] [hæd; həd] [pi:s] .

At	length	she	took	the	shoes	off	,	and	then	her	legs	had	peace	.
在	长度	她	采取	这	鞋	离开	,	和	然后	她	腿	有	和平	.

最后她脱掉了鞋子，双腿终于得到了休息。

[ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑ:zɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['kærən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	shoes	were	placed	in	a	closet	at	home	,	but	Karen	could	not	avoid	looking	at	them	.
这	鞋	是	放置	在	一个	壁橱	在	家	,	但	凯伦	可以	不是	避免	寻找	在	他们	.

鞋子被放在家里的衣柜里，但凯伦还是忍不住去看它们。

[naʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .

Now	the	old	lady	was	sick	,	and	it	was	said	she	could	not	recover	.
现在	这	老的	女士	曾是	生病的	,	和	它	曾是	说	她	可以	不是	恢复	.

现在那位老太太病了，据说她无法康复了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nə:st] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] ,

She	must	be	nursed	and	waited	upon	,
她	必须	是	护理	和	等待	之上	,

她需要人照料和照顾。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [hu:z] ['du:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɛrənz] .

and	there	was	no	one	whose	duty	it	was	so	much	as	Karen's	.
和	那里	曾是	不	一	谁	责任	它	曾是	所以	很多	作为	凯伦的	.

而这项工作，与其说是别人的职责，不如说是凯伦的职责。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kærən] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] .

But	there	was	a	great	ball	in	the	city	,	to	which	Karen	was	invited	.
但	那里	曾是	一个	伟大的	球	在	这	城市	,	到	哪个	凯伦	曾是	受邀	.

但城里举办了一场盛大的舞会，凯伦受邀参加。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ʃuːz]

She	looked	at	the	old	lady	,	who	could	not	recover	,	she	looked	at	the	red	shoes
她	看起来	在	这	老的	女士	,	WHO	可以	不是	恢复	,	她	看起来	在	这	红色的	鞋

,

;

,

她看着那位无法恢复的老妇人，又看着那双红鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; — [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [red] [ʃuːz] ,

and	she	thought	there	could	be	no	sin	in	it	;	—	she	put	on	the	red	shoes	,
和	她	想法	那里	可以	是	不	罪	在	它	;	—	她	放	在	这	红色的	鞋	,

她觉得这样做没有罪过；——她穿上了红舞鞋，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	might	do	that	also	,	she	thought	.
她	可能	做	那	还	,	她	想法	.

她心想，她或许也会那样做。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

But	then	she	went	to	the	ball	and	began	to	dance	.
但	然后	她	去	到	这	球	和	开始	到	舞蹈	.

但后来她去参加舞会，开始跳舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ʃuːz] [wʊd] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

When	she	wanted	to	dance	to	the	right	,	the	shoes	would	dance	to	the	left	,
什么时候	她	通缉	到	舞蹈	到	这	正确的	,	这	鞋	会	舞蹈	到	这	左边	,

当她想向右跳舞时，鞋子却向左跳。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ʃuːz] [dɑːnst] [bæk] [ə'gen] ,

and	when	she	wanted	to	dance	up	the	room	,	the	shoes	danced	back	again	,
和	什么时候	她	通缉	到	舞蹈	向上	这	房间	,	这	鞋	跳舞	后退	再次	,

[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

down	the	steps	,
向下	这	步骤	,

当她想跳舞上楼时，鞋子却又跟着跳了下来，顺着台阶往下走。

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] .

into	the	street	,	and	out	of	the	city	gate	.
进入	这	街道	,	和	出去	的	这	城市	门	.

走到街上，出了城门。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] .

She	danced	,	and	was	forced	to	dance	straight	out	into	the	gloomy	wood	.
她	跳舞	,	和	曾是	强制	到	舞蹈	直的	出去	进入	这	阴沉	木头	.

她跳着舞，却被迫径直跳进了阴森的树林里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [laɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Then	it	was	suddenly	light	up	among	the	trees	,	and	she	fancied	it	must
然后	它	曾是	突然	光	向上	之中	这	树木	,	和	她	幻想	它	必须

[biː; bi][ðə; ði] [muːn] ,

be	the	moon	,
是	这	月亮	,

突然，树林间亮了起来，她心想那一定是月亮。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

for	there	was	a	face	;	but	it	was	the	old	soldier	with	the	red
为了	那里	曾是	一个	脸	;	但	它	曾是	这	老的	士兵	和	这	红色的

[bɪrd] ;

beard	;
胡须	;

因为那里有一张脸；但那是留着红胡子的老兵；

[hiː; hi] [seɪt] [ðer; ðər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ]

he	sate	there	,	nodded	his	head	,	and	said	,	"	Look	,	what	beautiful	dancing
他	沙特	那里	,	点头	他的	头	,	和	说	,	"	看	,	什么	美丽的	跳舞

[ʃuːz] !

shoes	!
鞋	!

他坐在那里，点了点头，说道："看，多么漂亮的舞鞋啊！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Then	she	was	terrified	,	and	wanted	to	fling	off	the	red	shoes	,	but	they
"	然后	她	曾是	恐惧	,	和	通缉	到	一扔	离开	这	红色的	鞋	,	但	他们

[klʌŋ] [fæst] ;

clung	fast	;
紧紧抓住	快速地	;

"然后她吓坏了，想把红鞋甩掉，但红鞋却牢牢地粘在她身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn]

and	she	pulled	down	her	stockings	,	but	the	shoes	seemed	to	have	grown
和	她	拉	向下	她	长筒袜	,	但	这	鞋	似乎	到	有	生长

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

她脱下长袜，但鞋子似乎长到了她的脚上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dæns] , ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ɪn][reɪn]

And	she	danced	,	and	must	dance	,	over	fields	and	meadows	,	in	rain
和	她	跳舞	,	和	必须	舞蹈	,	超过	字段	和	草地	,	在	雨

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

and	sunshine	,
和	阳光	,

她曾翩翩起舞，也必将翩翩起舞，在田野和草地上，在雨中和阳光下。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] .

by	night	and	day	;	but	at	night	it	was	the	most	fearful	.
经过	夜晚	和	天	;	但	在	夜晚	它	曾是	这	最多	可怕	.

日夜都如此；但夜晚最为可怕。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [dɪd][nɑːt] [dæns] ,

She	danced	over	the	churchyard	,	but	the	dead	did	not	dance	,
她	跳舞	超过	这	墓地	,	但	这	死的	做过	不是	舞蹈	,

她在教堂墓地上翩翩起舞，但死者却没有起舞。

— [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [dæns] .

—	they	had	something	better	to	do	than	to	dance	.
—	他们	有	某物	更好的	到	做	比	到	舞蹈	.

——他们有比跳舞更重要的事要做。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [greɪv] , [wer] [ðə; ði] ['bɪtər] ['tænzi] [gruː] ;

She	wished	to	seat	herself	on	a	poor	man's	grave	,	where	the	bitter	tansy	grew	;
她	希望	到	座位	她自己	在	一个	贫穷的	男人的	严重	,	在哪里	这	苦的	艾菊	生长	;

她想坐在一个穷人的坟墓上，那里长着苦艾菊；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [piːs] [nɔːr][rest] ;

but	for	her	there	was	neither	peace	nor	rest	;
但	为了	她	那里	曾是	两者都不	和平	也不	休息	;

但对她来说，既没有和平也没有安宁；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən]['eɪndʒl] ['stændɪŋ]

and	when	she	danced	towards	the	open	church	door	,	she	saw	an	angel	standing
和	什么时候	她	跳舞	向	这	打开	教会	门	,	她	锯	一个	天使	常设

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当她翩翩起舞走向敞开的教堂大门时，她看见一位天使站在那里。

[hi:; hi] [wɔ:r] [lɔ:ŋ] , [waɪt] ['gɑ:rmənts] ; [hi:; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	wore	long	,	white	garments	;	he	had	wings	which	reached	from	his
他	穿着	长的	,	白色的	服装	;	他	有	翅膀	哪个	达到	从	他的

['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

shoulders	to	the	earth	;
肩膀	到	这	地球	;

他身穿白色长袍；他有翅膀，从肩膀一直延伸到大地；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [greɪv] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ]

his	countenance	was	severe	and	grave	;	and	in	his	hand	he	held	a
他的	面容	曾是	严重	和	严重	;	和	在	他的	手	他	握住	一个

[sɔ:rd] , [brɔ:d] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

sword	,	broad	and	glittering	.
剑	,	广阔	和	闪闪发光	.

他面容严肃，手中握着一把宽阔闪亮的宝剑。

" [dæns] [ʃælt] [ðaʊ] !

"	Dance	shalt	thou	!
"	舞蹈	应	你	!

“你当跳舞！”

" [sed] [hi:; hi] , — " [dæns] [ɪn] [ðaɪ] [red] [ʃu:z] [tɪl] [ðaʊ] [ɑ:rt] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] !

"	said	he	,	—	"	dance	in	thy	red	shoes	till	thou	art	pale	and	cold	!
"	说	他	,	—	"	舞蹈	在	你的	红色的	鞋	直到	你	艺术	苍白	和	寒冷的	!

他说：“穿上你的红舞鞋跳舞，直到你脸色苍白、浑身冰冷！”

[tɪl] [ðaɪ] [skɪn] ['ʃrɪvəlz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] !

Till	thy	skin	shrivels	up	and	thou	art	a	skeleton	!
直到	你的	皮肤	萎缩	向上	和	你	艺术	一个	骨骼	!

直到你的皮肤萎缩，变成一具骷髅！

[dæns] [ʃælt] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wer] [praʊd] , [veɪn] ['tʃɪldrən] [dwel] ,

Dance	shalt	thou	from	door	to	door	,	and	where	proud	,	vain	children	dwell	,
舞蹈	应	你	从	门	到	门	,	和	在哪里	自豪的	,	徒劳	孩子们	住	,

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:k] ,

thou	shalt	knock	,
你	应	敲	,

你要挨家挨户跳舞，在骄傲虚荣的孩子们居住的地方，你要敲门。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ði:] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] !

that	they	may	hear	thee	and	tremble	!
那	他们	可能	听到	你	和	颤抖	!

让他们听见你的话，就战栗不已！

[dæns] [ʃælt] [ðaʊ] — — — ! "

Dance	shalt	thou	—	—	—	!	"
舞蹈	应	你	—	—	—	!	"

你当起舞——！

" ['mɜ:rsi] ! " [kraɪd] ['kærən] .

"	Mercy	!	"	cried	Karen	.
"	怜悯	!	"	哭	凯伦	.

“饶命！”凯伦喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][rɪ'plaɪ] ,

But	she	did	not	hear	the	angel's	reply	,
但	她	做过	不是	听到	这	天使的	回复	,

但她没有听到天使的回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] ['kærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ə'krɔːs] [roʊdz] [ænd; ənd]

for	the	shoes	carried	her	through	the	gate	into	the	fields	,	across	roads	and
为了	这	鞋	携带	她	通过	这	门	进入	这	字段	,	穿过	道路	和

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

因为这双鞋带着她穿过大门，走进田野，越过道路和桥梁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['evər] ['dænsɪŋ] .

and	she	must	keep	ever	dancing	.
和	她	必须	保持	曾经	跳舞	.

她必须一直跳舞下去。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [pæst][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] .

One	morning	she	danced	past	a	door	which	she	well	knew	.
一	早晨	她	跳舞	过去的	一个	门	哪个	她	出色地	知道	.

一天早晨，她翩翩起舞地经过一扇她非常熟悉的门。

[wɪ'ðɪn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sɑːm] ; [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɔːrθ] .

Within	sounded	a	psalm	;	a	coffin	,	decked	with	flowers	,	was	borne	forth	.
之内	听起来	一个	诗篇	;	一个	棺材	,	甲板	和	花朵	,	曾是	出生	前进	.

屋内响起赞美诗；一口装饰着鲜花的棺材被抬了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bændənd]

Then	she	knew	that	the	old	lady	was	dead	,	and	felt	that	she	was	abandoned
然后	她	知道	那	这	老的	女士	曾是	死的	,	和	毛毡	那	她	曾是	弃

[baɪ][ɔːl] ,

by	all	,
经过	全部	,

后来她得知老太太去世了，感到自己被所有人抛弃了。

[ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] .

and	condemned	by	the	angel	of	God	.
和	谴责	经过	这	天使	的	上帝	.

并被上帝的天使谴责。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] .

She	danced	,	and	she	was	forced	to	dance	through	the	gloomy	night	.
她	跳舞	,	和	她	曾是	强制	到	舞蹈	通过	这	阴沉	夜晚	.

她跳舞，被迫在阴沉的夜晚跳舞。

[ðə; ði] [ʃuːz] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər] [stæk] [ænd; ənd] [stoʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bled] ;

The	shoes	carried	her	over	stack	and	stone	;	she	was	torn	till	she	bled	;
这	鞋	携带	她	超过	堆	和	石头	;	她	曾是	撕裂	直到	她	出血	;

鞋子带着她越过石堆和石头；她被撕扯得鲜血淋漓；

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

she	danced	over	the	heath	till	she	came	to	a	little	house	.
她	跳舞	超过	这	希思	直到	她	来了	到	一个	小的	房子	.

她在荒原上翩翩起舞，直到来到一间小屋前。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [dwelt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət]

Here	,	she	knew	,	dwelt	the	executioner	;	and	she	tapped	with	her	fingers	at
这里	,	她	知道	,	居住	这	刽子手	;	和	她	轻敲	和	她	手指	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她知道，刽子手就住在这里；于是她用手指轻轻敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [aʊt] !
and **said** **,** **"** **Come** **out** **!**
和 说 , " 来 出去 !

然后说：“出来吧！”

[kʌm] [aʊt] !
come **out** **!**
来 出去 !

出来!

[aɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dæns] !
I **cannot** **come** **in** **,** **for** **I** **am** **forced** **to** **dance** **!**
我 不能 来 在 , 为了 我 是 强制 到 舞蹈 !

我不能进去，因为我被迫跳舞!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [sed] , " [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]['fænsi] ?
" **And** **the** **executioner** **said** **,** **"** **Thou** **dost** **not** **know** **who** **I** **am** **,** **I** **fancy** **?**
" 和 这 刽子手 说 , " 你 朋友 不是 知道 WHO 我 是 , 我 想要 ?

刽子手说：“我想，你不知道我是谁吧？”

[aɪ] [streɪk] [bæd] ['pi:pəlz] ['hedz] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ][æks] [rɪŋz] ! "
I **strike** **bad** **people's** **heads** **off** **;** **and** **I** **hear** **that** **my** **axe** **rings** **!** **"**
我 罢工 坏的 人们的 头部 离开 ; 和 我 听到 那 我的 斧头 戒指 ! "

我砍下坏人的脑袋；我听见我的斧头在响!

" [dəunt] [streɪk] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ! " [sed] ['kærən] , " [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] !
" **Don't** **strike** **my** **head** **off** **!** **"** **said** **Karen** **,** **"** **then** **I** **can't** **repent** **of** **my** **sins** **!**
" 不 罢工 我的 头 离开 ! " 说 凯伦 , " 然后 我 不能 悔改 的 我的 罪孽 !

“别砍掉我的头！”凯伦说，“那样我就没法忏悔我的罪过了！”

[bʌt; bət] [streɪk] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʃu:z] !
But **strike** **off** **my** **feet** **in** **the** **red** **shoes** **!**
但 罢工 离开 我的 脚 在 这 红色的 鞋 !

但请别让我的脚穿上那双红鞋!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər][sɪn] ,
" **And** **then** **she** **confessed** **her** **entire** **sin** **,**
" 和 然后 她 坦白 她 全部的 罪 ,

然后她坦白了她所有的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [strʌk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʃu:z] ,
and **the** **executioner** **struck** **off** **her** **feet** **with** **the** **red** **shoes** **,**
和 这 刽子手 击 离开 她 脚 和 这 红色的 鞋 ,

刽子手用那双红鞋打掉了她的双脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃu:z] [dɑ:nst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p]
but **the** **shoes** **danced** **away** **with** **the** **little** **feet** **across** **the** **field** **into** **the** **deep**
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

但鞋子随着小脚丫翩翩起舞，穿过田野，消失在茂密的树林中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:vd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [fi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] ,
And **he** **carved** **out** **little** **wooden** **feet** **for** **her** **,** **and** **crutches** **,**
和 他 雕刻 出去 小的 木制的 脚 为了 她 , 和 拐杖 ,

他还为她雕刻了小木脚和拐杖。

[tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɑːm] ['krɪmənəlz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ]

taught	her	the	psalm	criminals	always	sing	;	and	she	kissed	the	hand	which
教授	她	这	诗篇	罪犯	总是	唱歌	;	和	她	亲吻	这	手	哪个

[hæd; həd] [wiːldid] [ðə; ði][æks] ,

had	wielded	the	axe	,
有	挥舞	这	斧头	,

他教她唱罪犯常唱的那首诗篇；她亲吻了那只挥舞过斧头的手。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] .

and	went	over	the	heath	.
和	去	超过	这	希思	.

然后穿过荒原。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ʃuːz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Now	I	have	suffered	enough	for	the	red	shoes	!	"	said	she	;
"	现在	我	有	遭受	足够的	为了	这	红色的	鞋	!	"	说	她	;

“现在我已经为这双红鞋受够了！”她说；

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] !

"	now	I	will	go	into	the	church	that	people	may	see	me	!
"	现在	我	将要	去	进入	这	教会	那	人们	可能	看	我	!

“现在我要进教堂，让人们看到我！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] : [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	she	hastened	towards	the	church	door	:	but	when	she	was	near	it	,
"	和	她	加快	向	这	教会	门	:	但	什么时候	她	曾是	靠近	它	,

于是她急忙朝教堂门口走去；但当她走到门口附近时，

[ðə; ði] [red] [ʃuːz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd]

the	red	shoes	danced	before	her	,	and	she	was	terrified	,	and	turned	round
这	红色的	鞋	跳舞	前	她	,	和	她	曾是	恐惧	,	和	转向	圆形的

.

:

.

红舞鞋在她面前翩翩起舞，她吓坏了，转过身去。

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wept] ['meni] ['bɪtər] [terz] ; [bʌt; bət] [wen]

The	whole	week	she	was	unhappy	,	and	wept	many	bitter	tears	;	but	when
这	所有的	星期	她	曾是	不开心	,	和	哭泣	许多	苦的	眼泪	;	但	什么时候

['sʌndeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

Sunday	returned	,
星期日	返回	,

她整整一周都不开心，哭了很多次；但星期天到来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɪ'nʌf] !

she	said	,	"	Well	,	now	I	have	suffered	and	struggled	enough	!
她	说	,	"	出色地	,	现在	我	有	遭受	和	挣扎	足够的	!

她说：“好吧，我已经受够了苦，挣扎够了！”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	really	believe	I	am	as	good	as	many	a	one	who	sits	in	the	church	,
我	真的	相信	我	是	作为	好的	作为	许多	一个	一	WHO	坐着	在	这	教会	,

我真的相信我和教堂里许多信徒一样好。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] !

and	holds	her	head	so	high	!
和	持有	她	头	所以	高的	!

她昂首挺胸!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli] ;

"	And	away	she	went	boldly	;
"	和	离开	她	去	大胆地	;

于是她大胆地走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red]

but	she	had	not	got	farther	than	the	churchyard	gate	before	she	saw	the	red
但	她	有	不是	得到	更远	比	这	墓地	门	前	她	锯	这	红色的

[ʃuːz] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

shoes	dancing	before	her	;
鞋	跳舞	前	她	;

但她还没走出教堂墓地大门，就看见红色的舞鞋在她面前跳舞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn]

and	she	was	frightened	,	and	turned	back	,	and	repented	of	her	sin
和	她	曾是	害怕	,	和	转向	后退	,	和	悔改	的	她	罪

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

from	her	heart	.
从	她	心	.

她感到害怕，转身回去，从心里忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

And	she	went	to	the	parsonage	,	and	begged	that	they	would	take	her	into
和	她	去	到	这	牧师住宅	,	和	乞求	那	他们	会	拿	她	进入

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

于是她去了牧师家，恳求他们收留她做佣人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

she	would	be	very	industrious	,	she	said	,	and	would	do	everything	she	could	;
她	会	是	非常	勤劳	,	她	说	,	和	会	做	一切	她	可以	;

她说她会非常勤奋，会尽一切努力；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

she	did	not	care	about	the	wages	,	only	she	wished	to	have	a	home	,
她	做过	不是	关心	关于	这	工资	,	仅有的	她	希望	到	有	一个	家	,

她不在乎工资，她只想要一个家。

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and	be	with	good	people	.
和	是	和	好的	人们	.

与善良的人在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs]

And	the	clergyman's	wife	was	sorry	for	her	and	took	her	into	service
和	这	神职人员的	妻子	曾是	对不起	为了	她	和	采取	她	进入	服务

;

;
;

牧师的妻子很同情她，便收留了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	she	was	industrious	and	thoughtful	.
和	她	曾是	勤劳	和	周到	.

她勤奋又体贴。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

She	sate	still	and	listened	when	the	clergyman	read	the	Bible	in	the	evenings	.
她	沙特	仍然	和	听着	什么时候	这	牧师	读	这	圣经	在	这	晚上	.

晚上，当牧师诵读圣经时，她总是静静地坐着聆听。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [dres] ,

All	**the**	**children**	**thought**	**a**	**deal**	**of**	**her**	**;**	**but**	**when**	**they**	**spoke**	**of**	**dress**	**,**
全部	这	孩子们	想法	一个	交易	的	她	;	但	什么时候	他们	辐	的	裙子	,

[ænd; ənd] ['grændʒər] ,

and	**grandeur**	**,**
和	宏伟	,

孩子们都很喜欢她；但当他们谈到衣着和地位时，

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	**beauty**	**,**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
和	美丽	,	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头，说道：“至于美貌嘛。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

The	**following**	**Sunday**	**,**	**when**	**the**	**family**	**was**	**going**	**to**	**church**	**,**
这	下列的	星期日	,	什么时候	这	家庭	曾是	去	到	教会	,

接下来的星期天，当一家人去教堂的时候，

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst]

they	**asked**	**her**	**whether**	**she**	**would**	**not**	**go**	**with**	**them**	**;**	**but**	**she**	**glanced**
他们	问	她	无论	她	会	不是	去	和	他们	;	但	她	瞥了一眼

['sɑːroʊfəli] ,

sorrowfully	**,**
悲伤地	,

他们问她是否愿意和他们一起去；但她悲伤地瞥了他们一眼。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] .

with	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**at**	**her**	**crutches**	**.**
和	眼泪	在	她	眼睛	,	在	她	拐杖	.

她眼含泪水，拄着拐杖。

[ðə; ði] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

The	**family**	**went**	**to**	**hear**	**the**	**word**	**of**	**God**	**;**	**but**	**she**	**went**	**alone**	**into**	**her**	**little**
这	家庭	去	到	听到	这	单词	的	上帝	;	但	她	去	独自的	进入	她	小的

['tʃeɪmbər] ;

chamber	**;**
房间	;

全家人都去听上帝的道；但她独自一人回到了自己的小房间；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [tʃer] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	**was**	**only**	**room**	**for**	**a**	**bed**	**and**	**chair**	**to**	**stand**	**in**	**it**	**;**
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一个	床	和	椅子	到	站立	在	它	;

房间里只够放一张床和一把椅子；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ]

and	**here**	**she**	**sate**	**down**	**with**	**her**	**prayer**	**-**	**book**	**;**	**and**	**whilst**	**she**	**read**	**with**
和	这里	她	沙特	向下	和	她	祷告	-	书	;	和	而	她	读	和

[ə; eɪ] ['paɪəs] [maɪnd] ,

a	**pious**	**mind**	**,**
一个	虔诚的	头脑	,

于是她坐下来，手捧祈祷书；她虔诚地阅读着，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɔːr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]

the	**wind**	**bore**	**the**	**strains**	**of**	**the**	**organ**	**towards**	**her**	**,**	**and**	**she**	**raised**	**her**
这	风	钻孔	这	菌株	的	这	器官	向	她	,	和	她	提高	她

['tɪrfl] ['kaʊntənəns] ,

tearful	**countenance**	**,**
内牛满面	面容	,

风将管风琴的乐声吹向她，她抬起泪眼婆娑的脸庞。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ][gɑːd] , [help] [ˌem ˈiː] !

and	said	,	"	O	God	,	help	me	!
和	说	,	"	哦	上帝	,	帮助	我	!

他说：“上帝啊，请帮助我！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈklɪrli] !

"	And	the	sun	shone	so	clearly	!
"	和	这	太阳	闪耀	所以	清楚地	!

“阳光灿烂极了！”

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [waɪt] [ˈgɑːrmənts] ,

and	straight	before	her	stood	the	angel	of	God	in	white	garments	,
和	直的	前	她	站立	这	天使	的	上帝	在	白色的	服装	,

祂面前站着一位身穿白衣的天使，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ;

the	same	she	had	seen	that	night	at	the	church	door	;
这	相同的	她	有	已见	那	夜晚	在	这	教会	门	;

她那天晚上在教堂门口看到的也是同样的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈkærid] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [griːn] [spreɪ] ,

but	he	no	longer	carried	the	sharp	sword	,	but	in	its	stead	a	splendid	green	spray	,
但	他	不	更长	携带	这	锋利的	剑	,	但	在	它是	坚定	一个	灿烂	绿色的	喷	,

但他不再携带锋利的宝剑，取而代之的是一束绚丽的绿色花枝。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊziz] .

full	of	roses	.
满的	的	玫瑰	.

满是玫瑰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [roʊz][soʊ] [haɪ] ,

And	he	touched	the	ceiling	with	the	spray	,	and	the	ceiling	rose	so	high	,
和	他	感动	这	天花板	和	这	喷	,	和	这	天花板	玫瑰	所以	高的	,

他用喷枪喷到了天花板上，天花板升得很高，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [gliːmd] [ə; eɪ][ˈgoʊldən][stɑːr] .

and	where	he	had	touched	it	there	gleamed	a	golden	star	.
和	在哪里	他	有	感动	它	那里	闪闪发光	一个	金的	星星	.

他触摸过的地方，闪耀着一颗金星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwaidnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ;

And	he	touched	the	walls	,	and	they	widened	out	,	and	she	saw	the	organ	which	was	playing	;
和	他	感动	这	墙壁	,	和	他们	扩大	出去	,	和	她	锯	这	器官	哪个	曾是	玩耍	;

他触摸墙壁，墙壁便向外扩展，她看到了正在演奏的管风琴；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] - [waɪvz] .

she	saw	the	old	pictures	of	the	preachers	and	the	preachers	'	wives	.
她	锯	这	老的	图片	的	这	传道者	和	这	传道者	-	妻子们	.

她看到了牧师和牧师妻子的旧照片。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][sæt][ɪn] [ˈkʊʃnd] [siːts] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prer] - [bʊks] .

The	congregation	sat	in	cushioned	seats	,	and	sang	out	of	their	prayer	-	books	.
这	会众	卫星	在	缓冲	座位	,	和	唱	出去	的	他们的	祷告	-	图书	.

信众们坐在软垫座椅上，手捧祈祷书，唱着歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] ,

For	the	church	itself	had	come	to	the	poor	girl	in	her	narrow	chamber	,
为了	这	教会	本身	有	来	到	这	贫穷的	女孩	在	她	狭窄的	房间	,

因为教会亲自来到了这位可怜女孩狭小的房间里。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

or	else	she	had	come	into	the	church	.
或者	别的	她	有	来	进入	这	教会	.

否则她就进了教堂。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['fæməli] ,

She	sate	in	the	pew	with	the	clergyman's	family	,
她	沙特	在	这	座位	和	这	神职人员的	家庭	,

她和牧师一家人一起坐在教堂的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

and	when	they	had	ended	the	psalm	and	looked	up	,	they	nodded
和	什么时候	他们	有	结束	这	诗篇	和	看起来	向上	,	他们	点头

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他们唱完诗篇，抬起头来，点点头说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] ! "

"	It	is	right	that	thou	art	come	!	"
"	它	是	正确的	那	你	艺术	来	!	"

“你来得正是时候！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['mɜːrsi] !

"	It	was	through	mercy	!
"	它	曾是	通过	怜悯	!

“这是出于怜悯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ['saʊndɪd] [soʊ] [swiːt]

And	the	organ	pealed	,	and	the	children's	voices	in	the	choir	sounded	so	sweet
和	这	器官	剥皮	,	和	这	孩子们的	声音	在	这	唱诗班	听起来	所以	甜的

[ænd; ənd][sɔːft] !

and	soft	!
和	柔软的	!

管风琴响起，合唱团里孩子们的歌声听起来如此甜美柔和！

[ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [soʊ] ['wɔːrmli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [wer] ['kærən]

The	clear	sunshine	streamed	so	warmly	through	the	window	into	the	pew	where	Karen
这	清除	阳光	流媒体	所以	热情地	通过	这	窗户	进入	这	座位	在哪里	凯伦

[seɪt] !

sate	!
沙特	!

明媚的阳光透过窗户温暖地洒进凯伦坐着的长椅里！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

Her	heart	was	so	full	of	sunshine	,	peace	,	and	joy	,	that	it	broke	.
她	心	曾是	所以	满的	的	阳光	,	和平	,	和	喜悦	,	那	它	打破	.

她的心中充满了阳光、和平与喜悦，以至于它破碎了。

[hɜːr; hər] [soʊl] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [æskt] ['æftər][ðə; ði]

Her	soul	flew	on	the	sunshine	to	God	,	and	there	no	one	asked	after	the
她	灵魂	飞翔	在	这	阳光	到	上帝	,	和	那里	不	一	问	后	这

[red] [ʃuːz] .

Red	Shoes	.
红色的	鞋	.

她的灵魂乘着阳光飞向上帝，在那里没有人再问起那双红舞鞋。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdɚz]

TO	THE	YOUNG	READERS
到	这	年轻的	读者

致年轻的读者们

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ændɚsənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Here	is	another	volume	of	Andersen's	charming	stories	for	you	;
这里	是	其他	体积	的	安徒生	迷人	故事	为了	你	;

这里还有一本安徒生的迷人童话故事集供您阅读；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	you	will	be	glad	to	get	it	.
和	我	是	当然	你	将要	是	高兴的	到	得到	它	.

我相信你会很高兴收到它。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] [siːn] ;

I	am	always	delighted	to	find	one	that	I	do	not	happen	to	have	yet	seen	;
我	是	总是	高兴极了	到	寻找	一	那	我	做	不是	发生	到	有	然而	已见	;

我总是很高兴能发现一些我之前没见过的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pliːzd] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] , [bəuθ]

and	as	I	know	the	others	pleased	you	—	for	I	have	heard	so	,	both
和	作为	我	知道	这	其他的	高兴	你	—	为了	我	有	听到	所以	,	两个都

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

directly	and	indirectly	,
直接地	和	间接	,

而且我知道其他人也让你满意——因为我直接或间接地都听说了这一点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

from	a	great	many	people	,
从	一个	伟大的	许多	人们	,

来自很多人

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

there	can	be	no	doubt	that	you	all	will	be	overjoyed	to	have	a	few	more
那里	能	是	不	怀疑	那	你	全部	将要	是	欣喜若狂	到	有	一个	很少	更多的

[ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [toʊld][juː; jʊ] .

of	these	stories	told	you	.
的	这些	故事	讲述	你	.

毫无疑问，你们都会非常高兴能再听到几个这样的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [pɑː'tisipeits] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [huːm] [duː][juː; jʊ]

And	there	is	no	one	who	participates	in	this	delight	more	than	—	whom	do	you
和	那里	是	不	一	WHO	参与	在	这	喜	更多的	比	—	谁	做	你

[θɪŋk] ?

think	?
思考	?

而最享受这种快乐的人是谁呢？你觉得是谁？

[waɪ] , [ðæn; ðən] ['ændəsn] [hɪm'self] !

Why	**,**	**than**	**Andersen**	**himself**	**!**
为什么	,	比	安徒生	他自己	!

为什么？比安徒生本人还不如！

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] ,

He	**is**	**so**	**happy**	**that**	**his**	**Tales**	**have**	**been**	**thus**	**joyfully**	**received**	**,**
他	是	所以	快乐的	那	他的	故事	有	到过	因此	欣喜地	已收到	,

他很高兴自己的故事受到了如此热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]

and	**that**	**they**	**have**	**found**	**their**	**way**	**to**	**the**	**hearts**	**and**	**sympathies**	**of**
和	那	他们	有	成立	他们的	方式	到	这	心	和	同情	的

[juː; jʊ][ɔːl] .

you	**all**	**.**
你	全部	.

并且他们已经赢得了你们所有人的喜爱和同情。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vænəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	**speaks**	**of**	**it**	**with**	**evident**	**pleasure**	**;**	**and**	**it**	**is**	**not**	**vanity**	**,**	**but**	**his**
他	说话	的	它	和	明显	乐趣	;	和	它	是	不是	虚荣	,	但	他的

[kaɪnd] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ,

kind	**affectionate**	**nature**	**,**
种类	亲热	自然	,

他谈起这件事时明显带着喜悦之情；这并非虚荣，而是他善良慈爱的本性使然。

[wɪtʃ] [in'klainz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [æz; əz] [pruːv] [haʊ] [fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld]

which	**inclines**	**him**	**to**	**mention**	**such**	**little**	**occurrences**	**as**	**prove**	**how**	**firm**	**a**	**hold**
哪个	斜坡	他	到	提到	这样的	小的	发生	作为	证明	如何	公司	一个	抓住

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['neɪtʃərd] .

his	**writings**	**have**	**taken**	**on**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**young**	**and**	**gentle**	**-**	**natured**	**.**
他的	著作	有	已采取	在	这	思想	的	这	年轻的	和	温和的	-	自然	.

这使他倾向于提及一些小事，以证明他的作品在年轻温和的人们心中占据了多么重要的地位。

" [soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [maɪt] , " [hiː; hi] [sez] , " [spɔɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [veɪn] .

"	**So**	**much**	**praise**	**might**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**spoil**	**a**	**man**	**,**	**and**	**make**	**him**	**vain**	**.**
"	所以	很多	称赞	可能	,	"	他	说道	,	"	剧透	一个	男人	,	和	制作	他	徒劳	.

“如此多的赞美，”他说，“可能会败坏一个人，使他变得虚荣。”

[jet] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['betər] ;

Yet	**no**	**,**	**it**	**does**	**not**	**spoil**	**him**	**:**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**makes**	**him**	**better**	**;**
然而	不	,	它	做	不是	剧透	他	:	在	这	相反	,	它	制作	他	更好的	;

然而，这并不会毁了他：相反，这让他变得更好；

[ˌaɪ 'tiː]['pjuərifaiz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

it	**purifies**	**his**	**thoughts**	**,**
它	净化	他的	想法	,

它净化了他的思想，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	**this**	**must**	**give**	**one**	**the**	**impulse**	**and**	**the**	**will**	**to**	**deserve**	**it**	**all**	**.**
和	这	必须	给	一	这	冲动	和	这	将要	到	应得	它	全部	.

这必然会给人一种动力和意志，使人配得上这一切。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	**He**	**was**	**so**	**pleased**	**to**	**hear**	**,**	**and**	**I**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
"	他	曾是	所以	高兴	到	听到	,	和	我	,	你	可能	是	当然	,

“他听到这个消息非常高兴，而且，你肯定，我也很高兴。”

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

was	**equally**	**pleased**	**to**	**tell**	**him**	**,**
曾是	同样地	高兴	到	告诉	他	,

同样高兴地告诉他：

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] ['sevrəl]
what had been written to me by a friend a short time before — that several
什么 有 到过 书面 到 我 经过 一个 朋友 一个 短的 时间 前 一 那 一些
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
little boys and girls ,
小的 男孩们 和 女孩们 ,

不久前，一位朋友曾写信告诉我——几个小男孩和小女孩，

[mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪˌliz]
Miss Edgeworth's nephews and nieces were so delighted with the " Tales
错过 埃奇沃斯的 侄子们 和 侄女 是 所以 高兴极了 和 这 " 故事
[frʌm; frəm] ['denmɑːrk] ,
From Denmark ,
从 丹麦 ,

埃奇沃思小姐的侄子侄女们对《丹麦故事集》非常喜爱。

" [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,
" that they not only read and re - read them continually ,
" 那 他们 不是 仅有的 读 和 关于 - 读 他们 持续 ,

他们不仅反复阅读这些书籍，

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['stɔːriz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz] !
but used to act the stories together in their play - hours !
但 用过的 到 行为 这 故事 一起 在 他们的 玩 - 小时 !

但他们过去常常在玩耍时间一起表演这些故事！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , " ['lɪt(ə)l] ['neli] , " [ɔːr] "
And a certain little dark - eyed thing of my acquaintance , " little Nelly , " or "
和 一个 肯定 小的 黑暗的 - 眼睛 事物 的 我的 熟人 , " 小的 内莉 , " 或者 "
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
the little gipsey ,
这 小的 吉普赛人 ,

还有我认识的一个有着黑色眼睛的小姑娘，“小内莉”或者“小吉普赛人”，

" [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɜːr; hər] , [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] " ['eli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti]
" as I sometimes call her , knows the whole story of " Ellie and the Pretty
" 作为 我 有时 称呼 她 , 知道 这 所有的 故事 的 " 艾莉 和 这 漂亮的
['swɑːloʊ] ,
Swallow ,
吞 ,

我有时这样称呼她，她知道《艾莉和漂亮的燕子》的整个故事。

" [baɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] " [wiː] [θɪŋ] , " [ðæt] ['kænɑːt] [jet] [riːd] ,
" by heart ; and another " wee thing , " that cannot yet read ,
" 经过 心 ; 和 其他 " 哇 事物 , " 那 不能 然而 读 ,

“背诵”；还有另一个“小家伙”，还不会阅读，

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [toʊld][hɜːr; hər] , [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [keɪ] [ænd; ənd]
but is always wanting to have stories told her , knows all about Kay and
但 是 总是 想要 到 有 故事 讲述 她 , 知道 全部 关于 凯 和
['gɝːdə] ,
Gerda ,
格尔达 ,

但她总是想听人给她讲故事，对凯和格尔达的事了如指掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gɝːdə] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	the	flower	-	garden	,	and	how	Gerda	went	to	look	for	her	brother	,
和	这	花	-	花园	,	和	如何	格尔达	去	到	看	为了	她	兄弟	,

还有花园，以及格尔达是如何去找她哥哥的。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [met] , [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

inquiring	of	every	body	she	met	,	and	how	at	last	the	good	sister	found	him	.
查询	的	每一个	身体	她	遇见	,	和	如何	在	最后的	这	好的	姐姐	成立	他	.

她向遇到的每个人打听，最后这位善良的姐姐是如何找到他的。

[ɪn] - , [æz; əz] ['ændəsn] [hɪm'self] [toʊld][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

In	Copenhegan	,	as	Andersen	himself	told	me	,	all	the	children	know	him	.
在	-	,	作为	安徒生	他自己	讲述	我	,	全部	这	孩子们	知道	他	.

正如安徒生本人告诉我的那样，在哥本哈根，所有的孩子都认识他。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	,	"	he	said	,
"	和	,	"	他	说	,

“然后，”他说，“

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

with	such	a	countenance	that	showed	such	homage	was	dearer	to	him	than
和	这样的	一个	面容	那	显示	这样的	尊敬	曾是	更贵	到	他	比

[ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd] ['ɔnəz] [peɪd] [æz; əz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

the	more	splendid	honors	paid	as	tributes	to	his	genius	,
这	更多的	灿烂	荣誉	有薪酬的	作为	致敬	到	他的	天才	,

他脸上带着这样的神情，仿佛在说，对他而言，这样的敬意比那些因他的才华而获得的更辉煌的荣誉更为珍贵。

" [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [nɑːd][ænd; ənd] [kɪs] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

"	as	I	walk	along	the	street	,	the	little	darlings	nod	and	kiss	their	hands	to
"	作为	我	走	沿着	这	街道	,	这	小的	亲爱的们	点头	和	吻	他们的	双手	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“我走在街上，那些小可爱们向我点头，亲吻我的小手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , - [ðeəz; ðəz] ['ændəsn] ! -

and	they	say	to	one	another	,	'	There's	Andersen	!	'
和	他们	说	到	一	其他	,	-	有	安徒生	!	-

他们彼此说：“那是安徒生！”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [rʌn] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] .

and	then	some	more	run	and	wave	their	hands	.
和	然后	一些	更多的	跑步	和	海浪	他们的	双手	.

然后又有一些人跑过来挥手。

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Oh	yes	,	they	all	know	me	.
哦	是的	,	他们	全部	知道	我	.

是的，他们都认识我。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] , [ðen] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wɪl]

But	sometimes	,	if	there	be	one	who	does	not	,	then	,	perhaps	,	his	mamma	will
但	有时	, 如果	那里	是	一	WHO	做	不是	,	然后	,	也许	,	他的	妈妈	将要

[seɪ] ,

say	,
说	,

但有时候，如果真有那么一个人没有，那么，他的妈妈或许会说：

- [lʊk] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

'	Look	,	that	is	he	who	wrote	the	story	you	read	the	other	day	,
-	看	,	那	是	他	WHO	写道	这	故事	你	读	这	其他	天	,

“瞧，这就是你前几天读到的那篇故事的作者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ; - [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [suːn] [get] [ə'kweɪntɪd] .

and	that	you	liked	so	much	;	'	and	so	we	soon	get	acquainted	.
和	那	你	喜欢	所以	很多	;	-	和	所以	我们	很快	得到	熟人	.

而你也很喜欢它；'于是我们很快就熟识了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɑːpju'lærəti] [di'laɪts] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli]

"	And	this	popularity	delights	him	more	than	anything	;	and	you	surely
"	和	这	人气	美味	他	更多的	比	任何事物	;	和	你	一定

['kænɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['vænəti] .

cannot	call	it	vanity	.
不能	称呼	它	虚荣	.

“而这种人气比什么都让他高兴；你肯定不能称之为虚荣。”

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	the	account	he	has	written	of	his	life	,
在	这	帐户	他	有	书面	的	他的	生活	,

在他所写的自传中，

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['drezdən] ;

he	relates	a	circumstance	that	happened	to	him	at	Dresden	;
他	相关	一个	环境	那	发生	到	他	在	德累斯顿	;

他讲述了自己在德累斯顿遇到的一件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

and	it	is	so	pretty	that	I	insert	it	here	.
和	它	是	所以	漂亮的	那	我	插入	它	这里	.

它太漂亮了，所以我把它放在这里。

[hiː; hi] [raɪts] : " [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] [spent]

He	writes	:	"	An	evening	that	for	me	was	particularly	interesting	I	spent
他	写	:	"	一个	晚上	那	为了	我	曾是	特别	有趣的	我	花费

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

with	the	royal	family	,
和	这	皇家	家庭	,

他写道：“我与皇室成员共度了一个对我来说特别有趣的夜晚，

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][moʊst] ['greɪʃəsli] .

who	received	me	most	graciously	.
WHO	已收到	我	最多	亲切地	.

他热情接待了我。

[hɪr] ['reɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .

Here	reigned	the	same	quiet	that	is	found	in	private	life	in	a	happy	family	.
这里	统治	这	相同的	安静的	那	是	成立	在	私人的	生活	在	一个	快乐的	家庭	.

这里弥漫着幸福家庭私生活中的那种宁静。

[ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [dʒɑːn] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

A	whole	troop	of	amiable	children	,	all	belonging	to	Prince	John	,	were	present	.
一个	所有的	部队	的	可亲	孩子们	, 全部		属于	到	王子	约翰	,	是	展示	.

约翰王子的一群可爱的孩子也来到了现场。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

The	youngest	of	the	princesses	,
这	最小的	的	这	公主们	,

公主中最年轻的那位，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] ,

a	little	girl	who	knew	that	I	had	written	the	story	of	'	The	Fir	-	tree	,
一个	小的	女孩	WHO	知道	那	我	有	书面	这	故事	的	-	这	冷杉	-	树	,

一个小女孩知道我写过《枞树》的故事，

- [bɪ'gæn] [fə'mɪliərli] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : - [læst] ['krɪsməs] [wi:; wi]

'	began	familiarly	her	conversation	with	me	in	these	words	:	'	Last	Christmas	we
-	开始	熟悉地	她	对话	和	我	在	这些	字	:	-	最后的	圣诞节	我们

['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:r] - [tri:] ,

also	had	a	fir	-	tree	,
还	有	一个	冷杉	-	树	,

她用亲切的语气和我开始了对话，她说：“去年圣诞节我们家也有一棵冷杉树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] . -

and	it	stood	here	in	this	very	room	.	'
和	它	站立	这里	在	这	非常	房间	.	-

它就矗立在这个房间里。

['æftərwərdz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Afterwards	,	when	she	was	taken	to	bed	earlier	than	the	others	,
然后	,	什么时候	她	曾是	已采取	到	床	早些时候	比	这	其他的	,

之后，当她比其他人更早被安排上床睡觉时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] - [gʊd] [naɪt] ,

and	had	wished	her	parents	and	the	king	and	queen	'	Good	night	,
和	有	希望	她	父母	和	这	国王	和	女王	-	好的	夜晚	,

她向父母、国王和王后道了晚安。

- [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔ:r] ,

'	she	turned	round	once	more	at	the	half	-	closed	door	,
-	她	转向	圆形的	一次	更多的	在	这	一半	-	关闭	门	,

她再次转身看向半掩的门，

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi]

and	nodded	to	me	in	a	friendly	manner	,	and	as	though	we
和	点头	到	我	在	一个	友好的	方式	,	和	作为	尽管	我们

[wɜ:r; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

were	old	acquaintance	.
是	老的	熟人	.

他友好地向我点头致意，仿佛我们是老相识一样。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] .

I	was	her	prince	of	the	fairy	tale	.
我	曾是	她	王子	的	这	仙女	故事	.

我曾是她童话故事里的王子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,

"	But	it	is	not	the	praise	of	the	great	,	or	the	admiration	of	a	court	,
"	但	它	是	不是	这	称赞	的	这	伟大的	,	或者	这	钦佩	的	一个	法庭	,

但这并非权贵的赞誉，也不是宫廷的钦佩，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sets] [moʊst]['vælju:] ,

on	which	he	sets	most	value	,
在	哪个	他	套	最多	价值	,

他最看重的，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]

as	you	will	see	by	the	following	extract	from	a	letter	which	I	received
作为	你	将要	看	经过	这	下列的	提炼	从	一个	信	哪个	我	已收到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

from	him	to	-	day	,
从	他	到	-	天	,

从我今天收到的他的一封信的摘录中，您将看到：

['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

only	an	hour	or	two	ago	.
仅有的	一个	小时	或者	二	前	.

就在一两个小时前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	is	about	his	stay	in	England	,	and	his	visit	to	the	north	,
它	是	关于	他的	停留	在	英格兰	,	和	他的	访问	到	这	北	,

这本书讲述的是他在英国的经历，以及他到北方的访问。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

after	I	had	left	him	,
后	我	有	左边	他	,

我离开他之后，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['ʃerɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts]

and	I	am	sure	he	will	not	mind	my	sharing	thus	much	of	what	he	writes
和	我	是	当然	他	将要	不是	头脑	我的	分享	因此	很多	的	什么	他	写

[tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	me	with	you	.
到	我	和	你	.

我相信他不会介意我与你分享这么多他写给我的内容。

" [ðə; ði] ['hɑːrti] ['welkəm] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['skɑːtlənd] [muːvd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

"	The	hearty	welcome	I	met	with	in	Scotland	moved	me	greatly	.
"	这	爽朗	欢迎	我	遇见	和	在	苏格兰	已搬	我	非常	.

“我在苏格兰受到的热情欢迎深深地感动了我。”

[maɪ] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [noʊn] , [aɪ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [frendz] ,

My	writings	were	so	well	known	,	I	found	so	many	friends	,
我的	著作	是	所以	出色地	已知	,	我	成立	所以	许多	朋友们	,

我的作品广为人知，我因此结交了很多朋友。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [teɪk] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

that	I	can	hardly	take	in	so	much	happiness	.
那	我	能	几乎	拿	在	所以	很多	幸福	.

我简直难以承受如此多的幸福。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [juː; jʊ][wʌn] ['ɪnstəns] :

But	I	must	relate	you	one	instance	:
但	我	必须	涉及	你	一	实例	:

但我必须给你举一个例子：

[ɪn] ['edɪnbərə] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] ['hɛriəts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

in	Edinburgh	I	went	with	a	party	of	friends	to	Heriot's	Hospital	,
在	爱丁堡	我	去	和	一个	派对	的	朋友们	到	赫里奥特的	医院	,

在爱丁堡，我和一群朋友去了赫里奥特医院。

[wer] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

where	orphan	children	are	taken	care	of	and	educated	.
在哪里	孤儿	孩子们	是	已采取	关心	的	和	受过教育	.

孤儿在这里得到照顾和教育。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈskraɪb] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [bʊk] .

We	were	all	obliged	to	inscribe	our	names	in	the	visitors	'	book	.
我们	是	全部	有义务	到	题	我们的	姓名	在	这	访客	-	书	.

我们所有人都必须在访客簿上签名。

[ðə; ði] [ˈpotər] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ændəsn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] :

The	porter	read	the	names	,	and	asked	if	that	was	Andersen	the	author	:
这	搬运工	读	这	姓名	,	和	问	如果	那	曾是	安徒生	这	作者	:

搬运工念出了名字，然后问那是不是作家安徒生：

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['ænsər] - [jes] ,

and	when	some	one	answered	'	Yes	,
和	什么时候	一些	一	回答	-	是的	,

当有人回答“是的”时，

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [geɪzd] [kwaɪt] [ɪn] ['ɛkstəsi] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld]

'	the	old	man	folded	his	hands	and	gazed	quite	in	ecstacy	at	an	old
-	这	老的	男人	折叠	他的	双手	和	凝视	相当	在	狂喜	在	一个	老的

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

gentleman	who	was	with	us	,
绅士	WHO	曾是	和	我们	,

老人双手抱胸，陶醉地凝视着和我们在一起的一位老先生。

[ænd; ənd] [sed] : - [jes] , [jes] !

and	said	:	'	Yes	,	yes	!
和	说	:	-	是的	,	是的	!

然后说：“是的，是的！”

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] — [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [waɪt]

he	is	just	as	I	had	always	fancied	him	to	myself	—	the	venerable	white
他	是	只是	作为	我	有	总是	幻想	他	到	我	—	这	可敬	白色的

[her] — [ðə; ði] [maɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [jes] ,

hair	—	the	mild	expression	—	yes	,
头发	—	这	温和的	表达	—	是的	,

他和我一直以来想象中的一模一样——一头令人尊敬的白发——温和的表情——是的，

[ðæt] [ɪz] ['ændəsn] ! -

that	is	Andersen	!	'
那	是	安徒生	!	-

那是安徒生！

[ðeɪ] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] .

They	then	explained	to	him	that	I	was	the	person	.
他们	然后	解释	到	他	那	我	曾是	这	人	.

然后他们向他解释说我就是那个人。

- [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ! -

'	That	young	man	!	'
-	那	年轻的	男人	!	-

“那个年轻人！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; - [waɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [wen] [wʌn] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər]

he	exclaimed	;	'	Why	generally	such	people	,	when	one	hears	about	them	,	are
他	惊呼	;	-	为什么	一般来说	这样的	人们	,	什么时候	一	听到	关于	他们	,	是

['iːðər] [ded] [ɔːr] ['veri] [oʊld] . -

either	dead	or	very	old	.	'
任何一个	死的	或者	非常	老的	.	-

他惊呼道：“为什么人们一听到这类人的消息，通常要么已经去世，要么已经非常年老了呢？”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] , [aɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ;

When	the	story	was	told	me	,	I	at	first	thought	it	was	a	joke	;
什么时候	这	故事	曾是	讲述	我	,	我	在	第一的	想法	它	曾是	一个	开玩笑	;

听到这个故事时，我一开始以为是个玩笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] ,

but	the	porter	came	up	to	me	in	a	most	touching	manner	,
但	这	搬运工	来了	向上	到	我	在	一个	最多	接触	方式	,

但搬运工走过来，用一种非常感人的方式和我交谈。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli]

and	told	me	how	he	and	all	the	boys	entered	so	entirely	and	heartily
和	讲述	我	如何	他	和	全部	这	男孩们	进入	所以	完全	和	衷心地

['ɪntuː][maɪ] ['stɔːriz] .

into	my	stories	.
进入	我的	故事	.

并告诉我他和所有男孩是如何完全、热情地融入我的故事中的。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [ʃed] [terz] .

It	so	affected	me	that	I	almost	shed	tears	.
它	所以	做作的	我	那	我	几乎	棚	眼泪	.

这件事深深触动了我，我几乎要哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌpɑːpju'lærəti] !

"	This	is	indeed	popularity	!
"	这	是	的确	人气	!

“这才是真正的受欢迎！”

[naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz]

Now	I	dare	say	you	thought	that	the	little	princes	and	princesses	in	a	king's
现在	我	敢	说	你	想法	那	这	小的	王子们	和	公主们	在	一个	国王的

['pæləs] [hæd; həd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['tʃærəti] - [bɔɪ] ;

palace	had	tastes	and	feelings	very	different	from	a	poor	charity	-	boy	;
宫殿	有	口味	和	情怀	非常	不同的	从	一个	贫穷的	慈善机构	-	男生	;

现在我敢说，你一定认为国王宫殿里的小王子和小公主们的品味和感受与贫穷的慈善男孩截然不同；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ræŋk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ]

but	you	see	,	although	so	different	in	rank	,	they	were	alike	in	one	thing	—	they
但	你	看	,	虽然	所以	不同的	在	秩	,	他们	是	同样	在	一	事物	—	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] ['tʃɪldrən] ;

were	both	children	;
是	两个都	孩子们	;

但你看，虽然他们的等级差别很大，但他们有一点是相同的——他们都是孩子；

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪf] [left][tuː; tə][ɪt'self] , [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	childhood	,	if	left	to	itself	,	is	in	all	situations	the	same	.
和	童年	,	如果	左边	到	本身	,	是	在	全部	情况	这	相同的	.

如果任其发展，童年无论在何种情况下都是一样的。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ?

And	do	you	know	,	too	,	my	little	friends	,	that	you	are	very	excellent	critics	?
和	做	你	知道	,	也	,	我的	小的	朋友们	,	那	你	是	非常	出色的	评论家	?

还有，我的小朋友们，你们也知道你们是非常优秀的评论家吗?

[jes] , [moʊst][seɪdʒ][ænd; ənd] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ;

Yes	,	most	sage	and	excellent	critics	;
是的	,	最多	圣人	和	出色的	评论家	;

是的，大多数睿智而优秀的评论家；

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['iːv(ə)n]['evər] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

though	I	dare	say	not	one	of	you	even	ever	dreamt	of	such	a	thing	.
尽管	我	敢	说	不是	一	的	你	甚至	曾经	梦见	的	这样的	一个	事物	.

但我敢说，你们当中没有一个人曾想过会发生这样的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [truː] ; [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['weðər] [ɪn]

But	it	is	,	nevertheless	,	true	;	and	not	some	,	but	all	of	you	,	whether	in
但	它	是	,	尽管如此	,	真的	;	和	不是	一些	,	但	全部	的	你	,	无论	在

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

但这是事实；而且不是一部分人，而是你们所有人，无论身在英国，

['skɑːtlənd] , [ɔːr]['aɪərlənd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['hɛriəts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Scotland	,	or	Ireland	—	the	little	boys	in	Heriot's	Hospital	,
苏格兰	,	或者	爱尔兰	—	这	小的	男孩们	在	赫里奥特的	医院	,

苏格兰，或者爱尔兰——赫里奥特医院里的小男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [æt; ət] ['drezdən] [huː] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

and	the	little	princess	at	Dresden	who	knew	the	story	of	"	The	Fir	-	Tree	.
和	这	小的	公主	在	德累斯顿	WHO	知道	这	故事	的	"	这	冷杉	-	树	.

还有德累斯顿的小公主，她知道“枞树”的故事。

" [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [diˈsenʃənt] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] ['feɪvərəbl] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðiːz]

"	For	without	one	dissentient	voice	you	have	passed	favorable	judgment	on	these
"	为了	没有	一	持不同意见者	嗓音	你	有	通过了	有利	判断	在	这些

['stɔːriz] :

stories	:
故事	:

“因为你们对这些故事的评价没有丝毫异议：”

[ɪn][jʊr; jər] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] .

in	your	estimation	of	them	your	were	unanimous	.
在	你的	估算	的	他们	你的	是	一致	.

你们对他们的评价是一致的。

[jet] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn]['denmɑːrk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [faʊnd]

Yet	when	they	first	appeared	in	Denmark	some	of	the	critics	by	profession	found
然而	什么时候	他们	第一的	出现	在	丹麦	一些	的	这	评论家	经过	职业	成立

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

fault	with	them	,
过错	和	他们	,

然而，当它们最初在丹麦出现时，一些专业评论家却对它们提出了批评。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [haʊ] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	wondered	,	as	they	said	,	how	an	author	who	had	written	works	of
和	想知道	,	作为	他们	说	,	如何	一个	作者	WHO	有	书面	作品	的

['greɪtər] [prɪˈtenʃ(ə)n] ,

greater	pretension	,
更大的	预张	,

他们不禁疑惑，正如他们所说，一位曾创作过更具野心作品的作家，怎么会这样呢?

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [ðiːz]

could	think	of	making	his	appearance	with	something	so	childish	as	these
可以	思考	的	制作	他的	外貌	和	某物	所以	幼稚	作为	这些

[teɪlz; ˈteɪˌliz] .

tales	.
故事	.

他竟然会想到用这种幼稚的故事来亮相。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] , [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [huːz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

And	some	kind	friends	,	grown	-	up	people	,	whose	opinion	was	not	unimportant	,
和	一些	种类	朋友们	,	生长	-	向上	人们	,	谁	观点	曾是	不是	不重要	,

还有一些善良的朋友，都是些成年人，他们的意见并非无关紧要。

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

advised	him	by	all	means	to	give	up	writing	such	stories	as	he	had	no
建议	他	经过	全部	方法	到	给	向上	写作	这样的	故事	作为	他	有	不

['tælənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

talent	for	them	;
天赋	为了	他们	;

劝他务必放弃写这类故事，因为他没有这方面的天赋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] , [ðæt] , [tuː; tə][juːz] ['ændɝsənz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

and	it	was	only	later	,	that	,	to	use	Andersen's	own	words	,
和	它	曾是	仅有的	之后	,	那	,	到	使用	安徒生	自己的	字	,

后来，用安徒生自己的话说，

" ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] ['denmɑːrk] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	every	door	and	heart	in	Denmark	was	open	to	them	.
"	每一个	门	和	心	在	丹麦	曾是	打开	到	他们	.

“丹麦的每一扇门、每一颗心都向他们敞开。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt]['krɪtɪks][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;

"	But	all	of	you	,	not	critics	by	profession	,	you	welcomed	them	at	once	;
"	但	全部	的	你	,	不是	评论家	经过	职业	,	你	欢迎	他们	在	一次	;

“但是你们所有人，虽然并非职业评论家，却都立即表示欢迎；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['bjuːti] — [juː; jʊ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]

as	soon	as	you	saw	them	you	perceived	their	beauty	—	you	cherished	and
作为	很快	作为	你	锯	他们	你	感知	他们的	美丽	—	你	珍爱	和

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

gave	them	a	place	in	your	heart	.
给予	他们	一个	地方	在	你的	心	.

你一见到它们就感受到它们的美丽——你珍惜它们，并在心中给它们留了一个位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][seɪdʒ][ænd; ənd] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ;

And	this	is	the	reason	why	I	say	that	you	are	sage	and	excellent	critics	;
和	这	是	这	原因	为什么	我	说	那	你	是	圣人	和	出色的	评论家	;

这就是我为什么说你们是睿智且优秀的评论家的原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['faɪndɪŋ] ['pleʒər] [ɪn]

and	if	you	can	preserve	the	same	simple	-	heartedness	,	finding	pleasure	in
和	如果	你	能	保存	这	相同的	简单的	-	真心	,	寻找	乐趣	在

[wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['truːθfl] ,

what	is	natural	and	truthful	,
什么	是	自然的	和	真实	,

如果你能保持这份纯朴的心，在自然和真实的事物中找到快乐，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][jʊr; jər] [pjʊr]

and	allow	yourselves	to	be	guided	by	the	instincts	of	your	pure
和	允许	你们自己	到	是	引导	经过	这	本能	的	你的	纯的

[ˌʌnkə'rʌptɪd] ['neɪtʃər] ,

uncorrupted	nature	,
未腐败的	自然	,

并让自己遵循纯洁无瑕的本性直觉。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] .

you	may	always	be	so	.
你	可能	总是	是	所以	.

你或许一直都是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['θɔːrˌwɔːldzən] , [ðə; ði] [greɪt] ['θɔːrˌwɔːldzən] , [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr]

You	will	like	to	know	that	Thorwaldsen	,	the	great	Thorwaldsen	,	loved	to	hear
你	将要	喜欢	到	知道	那	索瓦尔森	,	这	伟大的	索瓦尔森	,	喜爱	到	听到

['ændəsn] [rɪ'piːt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Andersen	repeat	these	tales	.
安徒生	重复	这些	故事	.

您或许会很高兴地知道，伟大的托瓦尔森非常喜欢听安徒生复述这些故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,

It	is	true	he	has	quite	a	peculiar	way	of	relating	them	,
它	是	真的	他	有	相当	一个	奇特	方式	的	相关	他们	,

他的叙述方式确实很独特。

[wɪtʃ] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

which	adds	greatly	to	their	charm	.
哪个	添加	非常	到	他们的	魅力	.

这大大增添了它们的魅力。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [bɔːl] ,

I	begged	him	one	day	to	tell	me	the	story	of	"	The	Top	and	Ball	,
我	乞求	他	一	天	到	告诉	我	这	故事	的	"	这	顶部	和	球	,

有一天，我恳求他给我讲讲“陀螺和球”的故事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	and	he	immediately	sat	down	on	the	sofa	and	began	.
"	和	他	立即地	卫星	向下	在	这	沙发	和	开始	.

他随即在沙发上坐下，开始说道。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ] [riːd]

Though	I	knew	it	by	heart	from	beginning	to	end	,	so	often	had	I	read
尽管	我	知道	它	经过	心	从	开始	到	结尾	,	所以	经常	有	我	读

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

it	over	,
它	超过	,

虽然我把它从头到尾都背了下来，因为我读过很多遍了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

yet	it	now	seemed	quite	new	,	from	his	manner	of	telling	it	;
然而	它	现在	似乎	相当	新的	,	从	他的	方式	的	讲述	它	;

然而，从他讲述的方式来看，这件事现在似乎完全是新的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

and	I	was	as	amused	and	laughed	as	much	as	though	I	had	never
和	我	曾是	作为	觉得好笑	和	笑了	作为	很多	作为	尽管	我	有	绝不

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

heard	it	before	.
听到	它	前	.

我听了之后觉得很有趣，笑得前仰后合，就好像我以前从未听过这个故事一样。

[ðæt] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , " [oʊl] - , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

That	very	pretty	one	,	"	Ole	Luckoie	,	"	was	written	when	in	the	society	of
那	非常	漂亮的	一	,	"	奥莱	-	,	"	曾是	书面	什么时候	在	这	社会	的

['θɔːrˌwɔːldzən] ;

Thorwaldsen	;
索瓦尔森	;

那首非常优美的《Ole Luckoie》是在与托瓦尔森交往期间创作的；

[ænd; ənd] " ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [dʌsk] , " [soʊ] ['ændəsn] [rɪ'leɪts] ,

and	"	often	at	dusk	,	"	so	Andersen	relates	,
和	"	经常	在	黄昏	,	"	所以	安徒生	相关	,

安徒生写道，“而且常常在黄昏时分”，

" [wen] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] , [wʊd] ['θɔːrˌwɔːldzən] [glaɪd]
" when the family circle were sitting in the summer house , would Thorwaldsen glide
" 什么时候 这 家庭 圆圈 是 坐着 在 这 夏天 房子 , 会 索瓦尔森 滑行
['dʒentli] [ɪn] ,
gently in ,
轻轻地 在 ,

“当一家人坐在避暑别墅里时，索瓦尔森会轻轻地滑进来吗？”

[ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [æsk] , - [ɑːr; ər][wiː; wi]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
and , tapping me on the shoulder , ask , ' Are we little ones to have no
和 , 窃听 我 在 这 肩膀 , 问 , - 是 我们 小的 一个 到 有 不
['stɔːri] [tə'naɪt] ? -
story tonight ? '
故事 今晚 ? -

然后，他拍了拍我的肩膀，问道：“我们这些小朋友今晚就没有故事可听吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,
It pleased him to hear the same story over and over again ; and often ,
它 高兴 他 到 听到 这 相同的 故事 超过 和 超过 再次 ; 和 经常 ,

他乐于一遍又一遍地听同一个故事；而且通常情况下，

[waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grændəst] [wɜːrks] ,
while employed on his grandest works ,
尽管 受雇 在 他的 最宏伟 作品 ,

在他创作最伟大作品期间，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [tɑːp]
he would stand with a smiling countenance and listen to the tale of ' Top
他 会 站立 和 一个 微笑 面容 和 听 到 这 故事 的 - 顶部
[ænd; ənd] [bɔːl] ,
and Ball ,
和 球 ,

他会面带微笑地站在那里，听“托普和鲍尔”的故事。

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʌgli] [dʌk] . -
' and ' The Ugly Duck . '
- 和 - 这 丑陋的 鸭子 . -

和《丑小鸭》。

" [ðə; ði] [læst] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːlsoʊ] .
" The last is my favorite also .
" 这 最后的 是 我的 最喜欢的 还 .

“最后一个也是我最喜欢的。”

[frʌm; frəm] [roʊm] , [wer] [ðɪs] [ə'kɜːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]
From Rome , where this occurred , you must now take a jump with me to
从 罗马 , 在哪里 这 发生 , 你 必须 现在 拿 一个 跳 和 我 到
['hæmbɜːrg] ;
Hamburg ;
汉堡 ;

从这件事发生的罗马，你现在必须和我一起跳到汉堡；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['ændəsn] ,
for I have to tell you an anecdote that happened there to Andersen ,
为了 我 有 到 告诉 你 一个 轶事 那 发生 那里 到 安徒生 ,
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

因为我还要跟你讲一个发生在安徒生身上的轶事。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] .

about	his	stories	which	he	relates	in	his	"	Life	.
关于	他的	故事	哪个	他	相关	在	他的	"	生活	.

关于他在《自传》中讲述的故事。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːtoʊ] - ,

"	He	had	gone	to	see	Otto	Speckter	,
"	他	有	已消失	到	看	奥托	-	,

他去拜访了奥托·斯佩克特，

[huːz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpɪktʃərz] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] ,

whose	clever	and	characteristic	pictures	most	of	you	will	certainly	know	,
谁	聪明的	和	特征	图片	最多	的	你	将要	当然	知道	,

他那些巧妙而富有特色的画作，你们大多数人肯定都见过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

and	he	intended	to	go	afterwards	to	the	play	.
和	他	故意的	到	去	然后	到	这	玩	.

他打算之后去看戏。

- [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

Speckter	accompanied	him	.
-	伴随	他	.

斯佩克特陪同他一起前往。

" [wiː; wi] [pæst] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [haʊs] .

"	We	passed	an	elegant	house	.
"	我们	通过了	一个	优雅的	房子	.

我们路过一栋漂亮的房子。

- [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][ɪn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	We	must	first	go	in	here	,	my	dear	friend	,	'	said	he	;
-	我们	必须	第一的	去	在	这里	,	我的	亲爱的	朋友	,	-	说	他	;

“我们得先进去看看，我的朋友，”他说；

- [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈfæməli][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər][teɪlz; ˈteɪˌliz] ;

'	a	very	rich	family	lives	there	,	friends	of	mine	,	friends	of	your	tales	;
-	一个	非常	富有的	家庭	生活	那里	,	朋友们	的	矿	,	朋友们	的	你的	故事	;

“那里住着一个非常富有的家庭，他们是我的朋友，也是你们故事中的朋友们；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] — - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , - [sed] [aɪ] . - [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ,

the	children	will	be	overjoyed	—	'	'	But	the	opera	,	'	said	I	.	'	Only	for	two	minutes	,
这	孩子们	将要	是	欣喜若狂	—	-	-	但	这	歌剧	,	-	说	我	.	-	仅有的	为了	二	分钟	,

孩子们会欣喜若狂——”“可是歌剧，”我说。“只有两分钟，

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [toʊld][maɪ] [neɪm] ,

'	he	replied	,	and	drew	me	into	the	house	,	told	my	name	,
-	他	回复	,	和	画	我	进入	这	房子	,	讲述	我的	姓名	,

他回答道，然后把我拉进屋里，叫出了我的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	the	circle	of	children	collected	round	me	.
和	这	圆圈	的	孩子们	集	圆形的	我	.

孩子们围拢在我身边。

- [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , - [hiː; hi] [sed] : - ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . -

'	And	now	repeat	a	story	,	'	he	said	:	'	only	a	single	one	.	'
-	和	现在	重复	一个	故事	,	-	他	说	:	-	仅有的	一个	单身的	一	.	-

“现在请你复述一个故事，”他说，“只能讲一个故事。”

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

I	did	so	,	and	hurried	to	the	theatre	.
我	做过	所以	,	和	慌忙	到	这	剧院	.

我照做了，然后匆匆赶往剧院。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] , - [aɪ] [sed] . -

'	That	was	a	strange	visit	,	'	I	said	.	'
-	那	曾是	一个	奇怪的	访问	,	-	我	说	.	-

“那真是一次奇怪的拜访，”我说。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] !

A	capital	one	!
一个	首都	一	!

一元!

[ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [wʌn] ! - ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] .

a	most	excellent	one	!	'	shouted	he	.
一个	最多	出色的	一	!	-	喊叫	他	.

“真是太棒了！”他喊道。

- ['oʊnli] [θɪŋk] !

'	Only	think	!
-	仅有的	思考	!

只需思考!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ændəsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] :

the	children	are	full	of	Andersen	and	his	fairy	tales	:
这	孩子们	是	满的	的	安徒生	和	他的	仙女	故事	:

孩子们都非常喜欢安徒生和他的童话故事:

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [wʌn] [hɪm'self] ,

all	of	a	sudden	he	stands	in	the	midst	of	them	,	and	relates	one	himself	,
全部	的	一个	突然	他	站立	在	这	中间	的	他们	,	和	相关	一	他自己	,

他突然站在他们中间，讲述了自己的一个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — ['vænɪʃt] .

and	then	he	is	gone	—	vanished	.
和	然后	他	是	已消失	—	消失了	.

然后他就消失了——不见了。

[waɪ] , [ðæt] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Why	,	that	very	circumstance	is	a	fairy	tale	for	the	children	,
为什么	,	那	非常	环境	是	一个	仙女	故事	为了	这	孩子们	,

为什么呢？这种情况对孩子们来说简直就是童话故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri] . -

and	will	remain	vividly	in	their	memory	.	'
和	将要	保持	生动地	在	他们的	记忆	.	-

并将永远鲜明地留在他们的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [tuː] .

It	amused	me	too	.
它	觉得好笑	我	也	.

我也觉得很有趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	You	will	be	getting	impatient	,	I	am	afraid	.
"	你	将要	是	获得	不耐烦	,	我	是	害怕的	.

恐怕你会变得不耐烦了。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]

However	,	before	I	finish	I	must	tell	you	something	about	the	stories	in	this	volume
然而	,	前	我	结束	我	必须	告诉	你	某物	关于	这	故事	在	这	体积

.

:

.

不过，在结束之前，我必须向你们介绍一下本书中的故事。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ændʒ-sənz] [ruːm] ,

The	translation	of	them	I	had	begun	in	Andersen's	room	,
这	翻译	的	他们	我	有	开始	在	安徒生	房间	,

我是在安徒生的房间里开始翻译它们的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wiː; wi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	when	he	came	in	we	began	talking	about	them	,	one	of	which	,
和	什么时候	他	来了	在	我们	开始	说	关于	他们	,	一	的	哪个	,

他进来后，我们开始谈论他们，其中之一就是

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] , " [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

"	The	Little	Girl	with	the	Matches	,	"	I	had	read	in	his	absence	.
"	这	小的	女孩	和	这	比赛	,	"	我	有	读	在	他的	缺席	.

他不在的时候，我读了《拿火柴的小女孩》。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]

I	told	him	how	delighted	I	was	with	it	—	that	I	found	it	most
我	讲述	他	如何	高兴极了	我	曾是	和	它	—	那	我	成立	它	最多

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['nærˌeɪtid] ;

exquisitely	narrated	;
精美绝伦	旁白	;

我告诉他我有多喜欢这本书——我觉得它的叙述非常精彩；

[bʌt; bət] [ðæt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] .

but	that	how	such	a	thing	came	into	his	head	,	I	could	not	conceive	.
但	那	如何	这样的	一个	事物	来了	进入	他的	头	,	我	可以	不是	构想	.

但我无法理解他怎么会想到这种事。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

He	then	said	,	"	That	was	written	when	I	was	on	a	visit	at	The	Duke	of
他	然后	说	,	"	那	曾是	书面	什么时候	我	曾是	在	一个	访问	在	这	公爵	的

-

.

Augustenburg's	.

-

.

然后他说："那是我在奥古斯滕堡公爵府邸访问期间写的。"

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['ælmənæk]

I	received	a	letter	from	Copenhagen	from	the	editor	of	a	Danish	almanac
我	已收到	一个	信	从	哥本哈根	从	这	编辑	的	一个	丹麦语	年鉴

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

for	the	people	,
为了	这	人们	,

我收到了一封来自哥本哈根的信，寄信人是丹麦一本面向大众的年鉴的编辑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

in	which	he	said	he	was	very	anxious	to	have	something	of	mine	for	it
在	哪个	他	说	他	曾是	非常	焦虑的	到	有	某物	的	矿	为了	它

,

;

,

他在信中说他非常渴望得到我的一些东西作为交换。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['nɪrli] ['prɪntɪd] .

but	that	the	book	was	already	nearly	printed	.
但	那	这	书	曾是	已经	几乎	打印	.

但这本书当时已经接近印刷完成。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər] [tuː] ['wʊdkʌt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,

In	the	letter	were	two	woodcuts	,	and	these	he	wished	to	make	use	of	,
在	这	信	是	二	木刻	,	和	这些	他	希望	到	制作	使用	的	,

信里附有两幅木刻版画，他想利用这两幅版画。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [wʊd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] .

if	only	I	would	write	something	to	which	they	might	serve	as	illustrations	.
如果	仅有的	我	会	写	某物	到	哪个	他们	可能	服务	作为	插图	.

如果我写点什么，它们就可以用作插图了。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]

One	was	the	picture	of	a	little	match	-	girl	,	exactly	as	I	have	described
一	曾是	这	图片	的	一个	小的	匹配	-	女孩	,	确切地	作为	我	有	描述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

其中一张照片是一个卖火柴的小女孩，和我描述的一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] — [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

It	was	from	the	picture	that	I	wrote	the	story	—	wrote	it	surrounded	by
它	曾是	从	这	图片	那	我	写道	这	故事	—	写道	它	包围	经过

['splendər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

splendor	and	rejoicing	,
辉煌	和	欢欣鼓舞	,

我是根据这张照片创作了这个故事——在绚丽多彩、欢欣鼓舞的氛围中写下了它。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] ['ʃləzwig] . "

at	the	castle	of	Grauenstein	,	in	Schleswig	.	"
在	这	城堡	的	-	,	在	石勒苏益格	.	"

在石勒苏益格的格劳恩斯坦城堡。”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tuːk] , " [sed] [aɪ] . — " [oʊ] ! -

"	And	Little	Tuk	,	"	said	I	.	—	"	Oh	!	'
"	和	小的	图克	,	"	说	我	.	—	"	哦	!	-

“还有小图克，”我说。“哦！”

['lɪt(ə)l] ['tuːk] , - " ['ænsər] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Little	Tuk	,	'	"	answered	he	,	laughing	;	"	I	will	tell	you	all	about	him	.
小的	图克	,	-	"	回答	他	,	笑	;	"	我	将要	告诉	你	全部	关于	他	.

“小图克，”他笑着回答，“我会把关于他的一切告诉你们。”

[wen] [ɪn]['əuldənbəːg; -buk][aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

When	in	Oldenburg	I	lived	for	some	time	at	the	house	of	a	friend	,
什么时候	在	奥尔登堡	我	居住地	为了	一些	时间	在	这	房子	的	一个	朋友	,

我在奥尔登堡的时候，曾在朋友家住了一段时间。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [vɑːn][iː] * * * .

the	Counsellor	von	E	*	*	*	.
这	顾问	冯	E	*	*	*	.

冯·E***顾问。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [guː'stɑːvi] ([ɔː'gʌstə] ?)

The	children's	names	were	Charles	and	Gustave	(	Augusta	?	)
这	孩子们的	姓名	是	查尔斯	和	古斯塔夫	(	奥古斯塔	?	)

孩子们的名字分别是查尔斯和古斯塔夫（或奥古斯塔？）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] - ['tuːk] . -

but	the	little	boy	always	called	himself	'	Tuk	.	'
但	这	小的	男生	总是	称为	他自己	-	图克	.	-

但小男孩总是自称“图克”。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - [tʃɑːrlz] , - [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

He	meant	to	say	'	Charles	,	'	but	he	could	not	pronounce	it	otherwise	.
他	意思是	到	说	-	查尔斯	,	-	但	他	可以	不是	发音	它	否则	.

他本想说“查尔斯”，但他发不出别的音。

[naʊ] [wʌns] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

Now	once	I	promised	the	dear	little	things	that	I	would	put	them	in	a	fairy	tale	,
现在	一次	我	承诺	这	亲爱的	小的	事物	那	我	会	放	他们	在	一个	仙女	故事	,

我曾答应过这些可爱的小家伙们，要把它们写进童话故事里。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət][æz; əz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] -

and	so	both	of	them	appeared	,	but	as	poor	children	in	the	story	of	'
和	所以	两个都	的	他们	出现	,	但	作为	贫穷的	孩子们	在	这	故事	的	-

['lɪt(ə)l] ['tuːk] . -

Little	Tuk	.	'
小的	图克	.	-

于是，他们俩都出现了，但都是在《小图克》的故事中扮演穷孩子。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

So	you	see	,	as	reward	for	all	the	hospitality	I	received	in	Germany	,
所以	你	看	,	作为	报酬	为了	全部	这	热情好客	我	已收到	在	德国	,

所以你看，这是为了回报我在德国受到的热情款待，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪk] [deɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	take	the	German	children	and	make	Danes	of	them	.
我	拿	这	德语	孩子们	和	制作	丹麦人	的	他们	.

我把德国孩子变成丹麦人。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	You	see	he	can	make	a	story	out	of	anything	.
"	你	看	他	能	制作	一个	故事	出去	的	任何事物	.

你看，他能把任何事都编成故事。

" [ðeɪ] [piːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]

"	They	peep	over	his	shoulder	,	"	as	he	once	wrote	to	me	,	a	long	time	ago
"	他们	窥视	超过	他的	肩膀	,	"	作为	他	一次	写道	到	我	,	一个	长的	时间	前

.

:
.

“他们从他肩后窥视，”正如他很久以前写给我的那样。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

And	one	time	,	when	he	was	just	going	to	set	off	on	a	journey	,
和	一	时间	,	什么时候	他	曾是	只是	去	到	放	离开	在	一个	旅行	,

有一次，他正准备出发去旅行，

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛrɪk] [pə'zesiz] [tuː] ['ledn] ['soʊldʒərz] ,

his	friend	said	to	him	,	"	My	little	Erich	possesses	two	leaden	soldiers	,
他的	朋友	说	到	他	,	"	我的	小的	埃里希	拥有	二	铅灰色	士兵	,

他的朋友对他说：“我的小埃里希拥有两个铅兵，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	he	has	given	one	of	them	to	me	for	you	,
和	他	有	给定	一	的	他们	到	我	为了	你	,

他把其中一个给了我，让我转交给你。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] .

that	you	may	take	it	with	you	on	your	travels	.
那	你	可能	拿	它	和	你	在	你的	旅行	.

以便您在旅行时随身携带。

" [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] " ['rezəluːt] ['ledn] ['soʊldʒər] "

"	Now	I	should	not	at	all	wonder	if	this	were	the	very	"	Resolute	Leaden	Soldier	"
"	现在	我	应该	不是	在	全部	想知道	如果	这	是	这	非常	"	坚决	铅灰色	士兵	"

[juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] " [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] ['denmɑːrk] ;

you	read	of	in	the	"	Tales	From	Denmark	;
你	读	的	在	这	"	故事	从	丹麦	;

“现在，如果这就是你在《丹麦故事集》中读到的那位‘坚定的铅兵’，我一点也不觉得奇怪了；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	but	this	one	,	it	is	true	,	was	a	Turk	,	and	I	don't	think	the	other
"	但	这	一	,	它	是	真的	,	曾是	一个	土耳其人	,	和	我	不	思考	这	其他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“但这个人确实是土耳其人，而我认为另一个人不是。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [leg] .

And	then	,	too	,	there	is	nothing	said	about	this	one	having	but	one	leg	.
和	然后	,	也	,	那里	是	没有什么	说	关于	这	一	拥有	但	一	腿	.

而且，也没有提到这个人只有一条腿。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , ['æftər][ɔːl] .

However	,	it	may	be	the	same	,	after	all	.
然而	,	它	可能	是	这	相同的	,	后	全部	.

然而，最终结果可能是一样的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .

As	to	the	tale	called	"	The	Naughty	Boy	,	"	that	,	it	is	true	,	is	an	old	story	.
作为	到	这	故事	称为	"	这	淘气	男生	,	"	那	,	它	是	真的	,	是	一个	老的	故事	.

至于名为《淘气男孩》的故事，那的确是一个古老的故事。

[ðə; ði]['poʊət] [ə'nækriən] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

The	poet	Anacreon	wrote	it	long	,	long	ago	;
这	诗人	阿那克里翁	写道	它	长的	,	长的	前	;

诗人阿那克里翁很久很久以前就写下了它；

[bʌt; bət] ['ændəsn] [hæz; həz] [hɪr] [ˌɑːr ˈiː] - [toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] ['hjuːmərəs] [ə; eɪ] ['mænər] ,

but	Andersen	has	here	re	-	told	it	in	so	humorous	a	manner	,
但	安徒生	有	这里	关于	-	讲述	它	在	所以	幽默	一个	方式	,

但安徒生在这里用如此幽默的方式重述了这个故事。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

that	it	will	no	doubt	amuse	you	as	much	as	though	it	had	been	written
那	它	将要	不	怀疑	娱乐	你	作为	很多	作为	尽管	它	有	到过	书面

[ə'rɪdʒənəli] [baɪ][hɪm; ɪm] .

originally	by	him	.
起初	经过	他	.

毫无疑问，它会让你觉得它和他亲笔所写的作品一样有趣。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː] , [kwaɪt] [ə'nʌðər] [dres] ;

He	has	given	the	whole	,	too	,	quite	another	dress	;
他	有	给定	这	所有的	,	也	,	相当	其他	裙子	;

他还给整个团队换上了完全不同的另一套衣服；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] " [hɪm'self] [hiː; hi][hæz; həz] [trikt] [aʊt] [soʊ] ['drəuli] ,

and	"	the	naughty	boy	"	himself	he	has	tricked	out	so	drolly	,
和	"	这	淘气	男生	"	他自己	他	有	被骗了	出去	所以	滑稽的	,

而他本人，那个“淘气男孩”也被他滑稽地装扮了一番。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	related	such	amusing	tricks	of	him	,
和	有关的	这样的	有趣	技巧	的	他	,

并讲述了他那些有趣的恶作剧，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ændəsn] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ]

that	I	think	Mr	.	Andersen	had	better	take	care	the	young	rogue	does	not	play
那	我	思考	先生	.	安徒生	有	更好的	拿	关心	这	年轻的	流氓	做	不是	玩

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][slaɪ][tɜːrn][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

him	a	sly	turn	some	day	or	other	,
他	一个	狡猾	转动	一些	天	或者	其他	,

我认为安徒生先生最好提防那个年轻的无赖，免得哪天耍花招耍他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['ræskl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['noʊbɑːdi] .

for	the	little	incorrigible	rascal	respects	nobody	.
为了	这	小的	不可救药	恶棍	尊重	无人	.

这个顽劣的小家伙谁也不尊重。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [ˌfer'wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

Before	I	say	farewell	,	there	is	one	thing	I	must	tell	you	;	which	is	,
前	我	说	告别	,	那里	是	一	事物	我	必须	告诉	你	;	哪个	是	,

在道别之前，我必须告诉你们一件事，那就是：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɝːsənz] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

there	are	two	persons	you	certainly	little	think	of	,
那里	是	二	人	你	当然	小的	思考	的	,

你肯定很少会想到这两个人，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [sʌm; səm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ændərsn] [ðæt]

to	whom	you	owe	some	thanks	for	the	pretty	tales	of	Anderson	that
到	谁	你	欠	一些	谢谢	为了	这	漂亮的	故事	的	安德森	那

[hæv; həv][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] ,

have	so	greatly	delighted	you	,
有	所以	非常	高兴极了	你	,

你应该感谢安徒生，是他笔下那些美好的童话故事让你如此喜爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [raɪt] .

as	well	as	for	those	he	may	still	write	.
作为	出色地	作为	为了	那些	他	可能	仍然	写	.

以及他可能还会继续创作的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	will	never	guess	who	they	are	,	so	I	will	tell	you	.
你	将要	绝不	猜测	WHO	他们	是	,	所以	我	将要	告诉	你	.

你绝对猜不到他们是谁，所以我来告诉你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fredrɪk] ['vaɪ, 'viː] . , [ðə; ði] [leɪt] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ]

They	are	Frederick	VI	.	,	the	late	,	and	Christian	VIII	.	,	the	present	King
他们	是	弗雷德里克	六年级	.	,	这	晚的	,	和	基督教	八	.	,	这	展示	国王

[ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

of	Denmark	.
的	丹麦	.

他们是已故的弗雷德里克六世和现任丹麦国王克里斯蒂安八世。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪv] ['ændəsn] [ə; eɪ] ['penʃən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

The	former	gave	Andersen	a	pension	to	relieve	him	from	the	necessity	of
这	以前的	给予	安徒生	一个	养老金	到	缓解	他	从	这	必要性	的

[dɪ'pendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pen][fɔːr; fər] [bred] ;

depending	on	his	pen	for	bread	;
取决于	在	他的	笔	为了	面包	;

前者给予安徒生养老金，使他不必再靠写作谋生；

[soʊ] [ðæt] , [friː] [frʌm; frəm] ['kɛrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['verid] ['fænsis] .

so	that	,	free	from	cares	,	he	was	able	to	pursue	his	own	varied	fancies	.
所以	那	, 自由的		从	关心	,	他	曾是	有能力的	到	追求	他的	自己的	多种多样	幻想	.

因此，他可以无忧无虑地追求自己各种各样的爱好。

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ,

Though	not	much	,	it	was	sufficient	;	but	the	present	king	,
尽管	不是	很多	,	它	曾是	充足的	;	但	这	展示	国王	,

虽然不多，但也足够了；但是现任国王，

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['ændəsn] — [fɔːr; fər][soʊ][juː; jʊ] ['ʃʊrli]

who	has	always	been	most	kind	to	your	friend	Andersen	—	for	so	you	surely
WHO	有	总是	到过	最多	种类	到	你的	朋友	安徒生	—	为了	所以	你	一定

[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] — [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [kən'sɪdərəbli] ,

consider	him	—	increased	his	pension	considerably	,
考虑	他	—	增加	他的	养老金	相当	,

一直以来都对你的朋友安徒生（你肯定也是这么认为的）非常友善的人，大幅提高了他的养老金。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

in	order	that	,	he	might	be	able	to	travel	,
在	命令	那	,	他	可能	是	有能力的	到	旅行	,

这样，他或许就能旅行了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [fʊl] ['lɪbərti] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	follow	in	full	liberty	the	bent	of	his	genius	.
和	跟随	在	满的	自由	这	弯曲	的	他的	天才	.

并完全自由地追随他的天才倾向。

[naʊ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ðʌs] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

Now	do	you	not	like	a	king	who	thus	holds	out	his	hand	to	genius	,
现在	做	你	不是	喜欢	一个	国王	WHO	因此	持有	出去	他的	手	到	天才	,

难道你不喜欢这样一位向天才伸出援手的国王吗?

[huː] [di'laɪts] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['kʌntri] ,

who	delights	to	honor	the	man	who	has	done	honor	to	their	common	country	,
WHO	美味	到	荣誉	这	男人	WHO	有	完毕	荣誉	到	他们的	常见的	国家	,

他们乐于表彰那些为他们共同的国家赢得荣誉的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?

and	who	is	proud	to	interest	himself	in	his	fate	as	in	that	of	a	friend	?
和	WHO	是	自豪的	到	兴趣	他自己	在	他的	命运	作为	在	那	的	一个	朋友	?

谁会像关心朋友一样关心自己的命运呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] ['krɪstʃən] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dʌz] .

And	this	King	Christian	VIII	.	does	.
和	这	国王	基督教	八	.	做	.

而这位克里斯蒂安八世国王确实如此。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [ðen] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [θæŋks] ?

Am	I	not	right	,	then	,	in	saying	that	you	owe	him	your	thanks	?
是	我	不是	正确的	,	然后	,	在	说	那	你	欠	他	你的	谢谢	?

那么，我说你应该感谢他，难道不对吗?

[ˌfer'wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Farewell	,	my	little	friends	,	and	believe	that	I	am	always	ready	and	willing	to
告别	,	我的	小的	朋友们	,	和	相信	那	我	是	总是	准备好	和	愿意的	到

[sɜːrv] [juː; jʊ] .

serve	you	.
服务	你	.

再见了，我的小伙伴们，请相信我随时准备为你们服务。

[tʃɑːrlz] ['boʊnər] . *

Charles	**Boner**	**.**	*****
查尔斯	勃起	.	*

查尔斯·博纳*

['doʊnaʊ] [stɔf] , [nɪr] ['rætizbɔn,-is-] .

Donau	**Stauf**	**,**	**near**	**Ratisbon**	**.**
多瑙河	施陶夫	,	靠近	雷蒂斯邦	.

多瑙河畔斯托夫，靠近雷根斯堡。

* [baɪ] [huːm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

*****	**By**	**whom**	**several**	**of**	**the**	**stories**	**in**	**this**	**volume**	**were**	**translated**
*	经过	谁	一些	的	这	故事	在	这	体积	是	翻译

* 本书中部分故事由他翻译

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mɪlər] , [nuː] [jɔːk] .

Published	**by**	**James**	**Miller**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	詹姆斯	磨坊主	,	新的	约克	.

由纽约詹姆斯·米勒出版社出版。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	**STORY**
这	故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	**THE**
的	这

的

[red] [bʊk] [ʌv; əv] ['æpɪn] :

RED	**BOOK**	**OF**	**APPIN**	**:**
红色的	书	的	应用	:

阿平红皮书:

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

A	**Fairy**	**Tale**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
一个	仙女	故事	的	这	中间	年龄	.

中世纪的童话故事。

[wɪð; wɪθ]

WITH
和

和

[æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

AN	**INTERPRETATION**	**.**
一个	解释	.

一种解释。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ælkəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælkimists] , "

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Alchemy**	**and**	**the**	**Alchemists**	**,**	**"**
经过	这	作者	的	"	炼金术	和	这	炼金术士	,	"

本书作者是《炼金术与炼金术士》一书的作者，

" ['swiːdn,bɔːg,] [ə; eɪ] [hɜːr'metɪk] [fə'lɑːsəfər] ,

"	**Swedenborg**	**a**	**Hermetic**	**Philosopher**	**,**
"	斯威登堡	一个	密闭	哲学家	,

“斯威登堡是一位赫尔墨斯主义哲学家，

" [ænd; ənd] " [kraɪst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	**and**	**"**	**Christ**	**the**	**Spirit**	**.**
"	和	"	基督	这	精神	.

和“基督圣灵”。

" [praɪs] - [sents] .
" Price 50 cents .
" 价格 - 分 .

价格 50 美分。

[ðə; ðɪ] [aɪs] ['meɪd(ə)n] ,
THE ICE MAIDEN ,
这 冰 少女 ,

冰雪少女

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
And other Tales .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .
By Hans Christian Andersen .
经过 汉斯 基督教 安徒生 .

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['fæni] [fʊlər] .
Translated by Fanny Fuller .
翻译 经过 舳 富勒 .

由范妮·富勒翻译。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

[ɑːn][ðə; ðɪ]
ON THE
在 这

在

['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]
CHARACTER AND INFLUENCE
特点 和 影响

性格与影响

[ʌv; əv]
of
的

的

['wɑːʃɪŋtən] .
WASHINGTON .
华盛顿 .

华盛顿。

[baɪ][em] . [gɪ'zoʊ] .
By M . Guizot .
经过 M . 基佐 .

作者：M. Guizot。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
FRIENDS IN COUNCIL .
朋友们 在 理事会 .

议会之友。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːdiŋz] , [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ˌðer'ɑːn] .

A	**SERIES**	**OF**	**READINGS**	**,**	**AND**	**DISCOURSES**	**THEREON**	**.**
一个	系列	的	阅读	,	和	论述	其上	.

一系列读物及其相关论述。

[fɔːr][vɑːlz] .

4	**vols**	**.**
4	卷	.

4卷。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[ðə; ði]

THE
这

这

['ʌgli] [dʌk] ,

UGLY	**DUCK**	**,**
丑陋的	鸭子	,

丑小鸭

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

And	**other**	**Tales**	**.**
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

BY	**HANS**	**CHRISTIAN**	**ANDERSEN**	**.**
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生著。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[nuː] [jɔːk] :

New	**York**	**:**
新的	约克	:

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mɪlər] ,

Published	**by**	**James**	**Miller**	**,**
已发布	经过	詹姆斯	磨坊主	,

由詹姆斯·米勒出版

([sək'sesər] [tuː; tə][siː] . [es] . ['frænsɪs] & [ˌsiː 'oʊ] .)

(	**Successor**	**To**	**C**	**.**	**S**	**.**	**Francis**	**&**	**Co**	**.**	**)**
(	接班人	到	C	.	S	.	弗朗西斯	&	合作	.	)

(CS Francis & Co. 的继任者)

- ['brɔːdweɪ] .

522	**Broadway**	**.**
-	百老汇	.

百老汇大街522号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神